叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

2. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000002

3. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000003

4. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 - and the work
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of Bryan Taylor in November 2002 .
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - [mɑːrk]
Book 41 Mark
书 - 标记

第41册 马可福音

- : - : - [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;
41 : 001 : 001 The beginning of the gospel of Jesus Christ , the Son of God ;
- : - : - 这 开始 的 这 福音 的 耶稣 基督 , 这 儿子 的 上帝 ;

41: 001: 001 耶稣基督，神的儿子，福音的开始；

- : - : - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɔfits] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ][send][maɪ] ['mesɪndʒər]
41 : 001 : 002 As it is written in the prophets , Behold , I send my messenger
- : - : - 作为 它 是 书面 在 这 先知 , 看哪 , 我 发送 我的 信使

41: 001: 002 正如先知书上所记："看哪，我差遣我的使者……"

[bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [ðaɪ] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .
before thy face , which shall prepare thy way before thee .
前 你的 脸 , 哪个 将 准备 你的 方式 前 你 .

在你面前，为你预备道路。

- : - : - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [prɪ'per] [jiː; ji][ðə; ði] [wei]
41 : 001 : 003 The voice of one crying in the wilderness , Prepare ye the way
- : - : - 这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 荒野 , 准备 是的 这 方式

41:001:003 旷野里有人声喊着说："预备道路！"

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [pæðz] [streɪt] .
of the Lord , make his paths straight .
的 这 主 , 制作 他的 路径 直的 .

愿耶和华指引他的道路。

- : - : - [dʒɑːn][dɪd]['bæptaɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]
41 : 001 : 004 John did baptize in the wilderness , and preach the baptism of
- : - : - 约翰 做过 施洗 在 这 荒野 , 和 布道 这 洗礼 的

41: 001: 004 约翰在旷野施洗，传讲洗礼

[rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz] . - : - : -
repentance for the remission of sins . 41 : 001 : 005
悔改 为了 这 缓解 的 罪孽 . - : - : -

为罪得赦免而悔改。41: 001: 005

[ænd; ənd][ðer; ðər][went] [aʊt]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒu:'diə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv]

And	there	went	out	unto	him	all	the	land	of	Judaea	,	and	they	of
和	那里	去	出去	到	他	全部	这	土地	的	犹太	,	和	他们	的

[dʒə'ru:sələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

于是犹太全地的人，还有耶路撒冷人，都出来投奔他。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['dʒɔ:rdn] , [kən'fesɪŋ]

and	were	all	baptized	of	him	in	the	river	of	Jordan	,	confessing
和	是	全部	受洗	的	他	在	这	河	的	约旦	,	坦白

[ðer; ðər][sɪnz] . - : - : -

their	sins	.	41	:	001	:	006
他们的	罪孽	.	-	:	-	:	-

他们都在约旦河里受了他的洗礼，承认了自己的罪。41: 001: 006

[ænd; ənd][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['kæməlz] [her] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɜ:rdl][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	John	was	clothed	with	camel's	hair	,	and	with	a	girdle	of	a
和	约翰	曾是	穿着衣服	和	骆驼的	头发	,	和	和	一个	腰带	的	一个

[skɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ;

skin	about	his	loins	;
皮肤	关于	他的	腰肉	;

约翰身穿骆驼毛的衣服，腰间束着兽皮带。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [i:t] ['loʊkəsts][ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] ;

and	he	did	eat	locusts	and	wild	honey	;
和	他	做过	吃	蝗虫	和	荒野	蜂蜜	;

他吃过蝗虫和野蜂蜜;

- : - : - [ænd; ənd] [pri:tʃt] , ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [wʌn] ['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən][aɪ]['æftər]

41	:	001	:	007	And	preached	,	saying	,	There	cometh	one	mightier	than	I	after
-	:	-	:	-	和	布道	,	说	,	那里	到来	一	更强大的	比	我	后

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

41: 001: 007 他宣讲说："有一位能力比我更大的在我以后要来，

[ðə; ði] ['lætʃɪt] [ʌv; əv] [hu:z] [ʃu:z] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [stu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'lu:s] .

the	latchet	of	whose	shoes	I	am	not	worthy	to	stoop	down	and	unloose	.
这	锁扣	的	谁	鞋	我	是	不是	值得	到	哈腰	向下	和	放开	.

我竟不配弯腰去解开他的鞋带。

- : - : - [aɪ] [ɪn'di:d] [hæv; həv]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] : [bʌt; bət][hi:; hi][ʃæl; ʃəl]

41	:	001	:	008	I	indeed	have	baptized	you	with	water	:	but	he	shall
-	:	-	:	-	我	的确	有	受洗	你	和	水	:	但	他	将

['bæptaɪz]

baptize
施洗

41: 001: 008 我确实用水给你们施洗了，但他要用别的方式给你们施洗。

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . - : - : -

you	with	the	Holy	Ghost	.	41	:	001	:	009
你	和	这	圣	鬼	.	-	:	-	:	-

你与圣灵同在。41: 001: 009

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðæt] ['dʒi:zəs] [keɪm] [frʌm; frəm]

And	it	came	to	pass	in	those	days	,	that	Jesus	came	from
和	它	来了	到	经过	在	那些	天	,	那	耶稣	来了	从

那时，耶稣从.....而来。

['næzərəθ] [ʌv; əv] ['gælə,li] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʌv; əv][dʒɑ:n][ɪn]['dʒɔ:rdn] .

Nazareth	of	Galilee	,	and	was	baptized	of	John	in	Jordan	.
拿撒勒	的	加利利	,	和	曾是	受洗	的	约翰	在	约旦	.

他来自加利利的拿撒勒，在约旦河接受了约翰的洗礼。

- : - : - [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

41	:	001	:	010	And	straightway	coming	up	out	of	the	water	,	he	saw	the
-	:	-	:	-	和	立刻	未来	向上	出去	的	这	水	,	他	锯	这

['hevəns]

heavens
天

41:001:010 他立刻从水中浮出，看见了天空。

['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] :

opened	,	and	the	Spirit	like	a	dove	descending	upon	him	:
打开	,	和	这	精神	喜欢	一个	鸽子	下降	之上	他	:

门开了，圣灵仿佛鸽子降在他身上：

- : - : - [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ]

41	:	001	:	011	And	there	came	a	voice	from	heaven	,	saying	,	Thou	art	my
-	:	-	:	-	和	那里	来了	一个	嗓音	从	天堂	,	说	,	你	艺术	我的

41:001:011 天上有声音说：“你是我的。”

[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pli:zd] .

beloved	Son	,	in	whom	I	am	well	pleased	.
心爱	儿子	,	在	谁	我	是	出色地	高兴	.

我亲爱的儿子，我所喜悦的。

- : - : - [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['spɪrɪt] [drɪvɪθ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . - :

41	:	001	:	012	And	immediately	the	spirit	driveth	him	into	the	wilderness	.	41	:
-	:	-	:	-	和	立即地	这	精神	驱动	他	进入	这	荒野	.	-	:

- : -

001	:	013
-	:	-

41: 001: 012 圣灵立刻催促他到旷野去。41: 001: 013

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['fɔ:rti] [deɪz] , ['temptɪd] [ʌv; əv] ['seɪtn] ;

And	he	was	there	in	the	wilderness	forty	days	,	tempted	of	Satan	;
和	他	曾是	那里	在	这	荒野	四十	天	,	受诱惑	的	撒但	;

他在旷野待了四十天，受撒但的试探；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌ'ʌntu]

and	was	with	the	wild	beasts	;	and	the	angels	ministered	unto
和	曾是	和	这	荒野	野兽	;	和	这	天使	服事	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他与野兽同在；天使服侍他。

- : - : - [naʊ] ['æftər] [ðæt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['prɪzn] , ['dʒi:zəs] [keɪm] ['ɪntu:]

41	:	001	:	014	Now	after	that	John	was	put	in	prison	,	Jesus	came	into
-	:	-	:	-	现在	后	那	约翰	曾是	放	在	监狱	,	耶稣	来了	进入

41: 001: 014 约翰被关进监狱以后，耶稣来到

['gælə,li] , ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Galilee	,	preaching	the	gospel	of	the	kingdom	of	God	,
加利利	,	布道	这	福音	的	这	王国	的	上帝	,

在加利利，传讲上帝国度的福音，

- : - : - [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][taɪm][ɪz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz]

41	:	001	:	015	And	saying	,	The	time	is	fulfilled	,	and	the	kingdom	of	God	is
-	:	-	:	-	和	说	,	这	时间	是	已完成	,	和	这	王国	的	上帝	是

41:001:015 并说：“日期满了，神的国降临了。”

[æt; ət][hænd] : [rɪ'pent] [ji:; ji] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

at	hand	:	repent	ye	,	and	believe	the	gospel	.
在	手	:	悔改	是的	,	和	相信	这	福音	.

就在眼前：你们当悔改，信福音。

- : - : - [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['gælə¸li] ,

41	:	001	:	016	Now	as	he	walked	by	the	sea	of	Galilee	,
-	:	-	:	-	现在	作为	他	步行	经过	这	海	的	加利利	,

41:001:016 当他沿着加利利海边行走时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['saɪmən][ænd; ənd] ['ændru:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][net]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] : [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪʃɚz] .

he	saw	Simon	and	Andrew	his	brother	casting	a	net	into	the	sea	:	for	they	were	fishers	.
他	锯	西蒙	和	安德鲁	他的	兄弟	铸件	一个	网	进入	这	海	:	为了	他们	是	渔民	.

他看见西门和他的兄弟安德烈在海里撒网，因为他们是渔夫。

- : - : - [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə¸'ʌntu][ðem; ðəm] , [kʌm] [ji:; ji]['æftər][¸em 'i:] ,

41	:	001	:	017	And	Jesus	said	unto	them	,	Come	ye	after	me	,
-	:	-	:	-	和	耶稣	说	到	他们	,	来	是的	后	我	,

41: 001: 017 耶稣对他们说："来跟从我吧！"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv][men] . - : - : -

and	I	will	make	you	to	become	fishers	of	men	.	41	:	001	:	018
和	我	将要	制作	你	到	变得	渔民	的	男人	.	-	:	-	:	-

我要使你们得人如得鱼一样。41:001:018

[ænd; ənd] ['streɪt¸weɪ] [ðeɪ] [fər'sʊk] [ðer; ðər][nets] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] . - : - : -

And	straightway	they	forsook	their	nets	,	and	followed	him	.	41	:	001	:	019
和	立刻	他们	放弃	他们的	网	,	和	随后	他	.	-	:	-	:	-

他们立刻丢弃渔网，跟随了他。41: 001: 019

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ðens] , [hi:; hi] [sɔ:] [dʒeɪmz][ðə; ði]

And	when	he	had	gone	a	little	farther	thence	,	he	saw	James	the
和	什么时候	他	有	已消失	一个	小的	更远	因此	,	他	锯	詹姆斯	这

他又往前走了一段路，看见了詹姆斯

[sʌn] [ʌv; əv] ['zebidi] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]

son	of	Zebedee	,	and	John	his	brother	,	who	also	were	in	the
儿子	的	西庇太	,	和	约翰	他的	兄弟	,	WHO	还	是	在	这

西庇太的儿子，以及他的兄弟约翰，他们也都在

[ʃɪp] ['mendɪŋ] [ðer; ðər][nets] . - : - : -

ship	mending	their	nets	.	41	:	001	:	020
船	修补	他们的	网	.	-	:	-	:	-

船只正在修补渔网。41:001:020

[ænd; ənd] ['streɪt¸weɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['fɑ:ðər]

And	straightway	he	called	them	:	and	they	left	their	father
和	立刻	他	称为	他们	:	和	他们	左边	他们的	父亲

他立刻叫他们过来，他们就离开了他们的父亲。

['zebidi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪrd] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][went]['æftər]

Zebedee	in	the	ship	with	the	hired	servants	,	and	went	after
西庇太	在	这	船	和	这	雇用	仆人	,	和	去	后

西庇太和雇工们同船上，然后出发了。

[hɪm; ɪm] . - : - : -

him	.	41	:	001	:	021
他	.	-	:	-	:	-

他.41: 001: 021

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [kə'pɜːrniəm] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ]

And	they	went	into	Capernaum	;	and	straightway	on	the	sabbath
和	他们	去	进入	迦百农	;	和	立刻	在	这	安息日

他们进了迦百农；安息日当空。

[deɪ] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪnəgɑːg] , [ænd; ənd] [tɔːt] . - : - : -

day	he	entered	into	the	synagogue	,	and	taught	.	41	:	001	:	022
天	他	进入	进入	这	犹太教堂	,	和	教授	.	-	:	-	:	-

他进入会堂的那一天，就开始教导众人。41: 001: 022

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] : [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm]

And	they	were	astonished	at	his	doctrine	:	for	he	taught	them
和	他们	是	惊讶	在	他的	教义	:	为了	他	教授	他们

他们对他的教义感到惊讶，因为他教导了他们

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ðɪ] [skraɪbz] . - : - : -

as	one	that	had	authority	,	and	not	as	the	scribes	.	41	:	001	:	023
作为	一	那	有	权威	,	和	不是	作为	这	抄写员	.	-	:	-	:	-

如同有权柄的人，而不是文士。41: 001: 023

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['sɪnəgɑːg] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ;

And	there	was	in	their	synagogue	a	man	with	an	unclean	spirit	;
和	那里	曾是	在	他们的	犹太教堂	一个	男人	和	一个	不洁	精神	;

他们的会堂里有一个人，被污鬼附着。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,

and	he	cried	out	,
和	他	哭	出去	,

他大声喊道：

- : - : - ['seɪɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] ; [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

41	:	001	:	024	Saying	,	Let	us	alone	;	what	have	we	to	do	with	thee	,
-	:	-	:	-	说	,	让	我们	独自的	;	什么	有	我们	到	做	和	你	,

41: 001: 024 说："别管我们，我们与你有什么关系？"

[ðaʊ] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ?

thou	Jesus	of	Nazareth	?
你	耶稣	的	拿撒勒	?

你是拿撒勒人耶稣吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?

art	thou	come	to	destroy	us	?
艺术	你	来	到	破坏	我们	?

你是来毁灭我们的吗?

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [huː] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðə; ðɪ]['hoʊlɪ][wʌn][ʌv; əv][gɑːd] . - : - : -

I	know	thee	who	thou	art	,	the	Holy	One	of	God	.	41	:	001	:	025
我	知道	你	WHO	你	艺术	,	这	圣	一	的	上帝	.	-	:	-	:	-

我知道你是谁，你是上帝的圣者。41: 001: 025

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [riˈbjuːkt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [hoʊld][ðaɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

And	Jesus	rebuked	him	,	saying	,	Hold	thy	peace	,	and	come	out	of
和	耶稣	责备	他	,	说	,	抓住	你的	和平	,	和	来	出去	的

耶稣斥责他说："住口！出来！"

[hɪm; ɪm] . - : - : -

him	.	41	:	001	:	026
他	.	-	:	-	:	-

他.41: 001: 026

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt][hæd; həd][tɔːrn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	when	the	unclean	spirit	had	torn	him	,	and	cried	with	a
和	什么时候	这	不洁	精神	有	撕裂	他	,	和	哭	和	一个

当污鬼撕裂他，发出凄厉的哭声时

[laʊd] [vɔɪs]
loud **voice**
大声 嗓音

大声

, [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . - : - : -
, **he** **came** **out** **of** **him** **.** **41** **:** **001** **:** **027**
, 他 来了 出去 的 他 . - : - : -

他从他里面出来了。41:001:027

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈmeɪzd] , [ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
And **they** **were** **all** **amazed** **,** **insomuch** **that** **they** **questioned** **among** **themselves** **,**
和 他们 是 全部 惊叹 , 就此而言 那 他们 被质问 之中 他们自己 ,
[ˈseɪɪŋ] , [wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ?
saying **,** **What** **thing** **is** **this** **?**
说 , 什么 事物 是 这 ?

他们都惊奇不已，彼此问道："这是什么东西？"

[wʌt] [nuː] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz] [ðɪs] ?
what **new** **doctrine** **is** **this** **?**
什么 新的 教义 是 这 ?

这是什么新理论?

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [kəˈmændɪθ] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː]
for **with** **authority** **commandeth** **he** **even** **the** **unclean** **spirits** **,** **and** **they** **do**
为了 和 权威 命令 他 甚至 这 不洁 烈酒 , 和 他们 做
[əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
obey **him** **.**
服从 他 .

因为他用权柄命令污鬼，污鬼也听从他。

- : - : - [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [əˈbrɔːd] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈriːdʒən]
41 **:** **001** **:** **028** **And** **immediately** **his** **fame** **spread** **abroad** **throughout** **all** **the** **region**
- : - : - 和 立即地 他的 名声 传播 国外 自始至终 全部 这 地区
[raʊnd] [əˈbaʊt] [ˈgæləˌli] .
round **about** **Galilee** **.**
圆形的 关于 加利利 .

41:001:028 他的名声立刻传遍了加利利周围的整个地区。

- : - : - [ænd; ənd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪnəgɑːg]
41 **:** **001** **:** **029** **And** **forthwith** **,** **when** **they** **were** **come** **out** **of** **the** **synagogue**
- : - : - 和 立即 , 什么时候 他们 是 来 出去 的 这 犹太教堂
,
,
,

41: 001: 029 他们一出会堂，就立刻

[ðeɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈsaɪmən] [ænd; ənd] [ˈændruː] , [wɪð; wɪθ] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] .
they **entered** **into** **the** **house** **of** **Simon** **and** **Andrew** **,** **with** **James** **and** **John** **.**
他们 进入 进入 这 房子 的 西蒙 和 安德鲁 , 和 詹姆斯 和 约翰 .
- : - : -
41 **:** **001** **:** **030**
- : - : -

他们和雅各、约翰一起进了西门和安德烈的家。41: 001: 030

[bʌt; bət] [ˈsaɪmənz] [ˈwaɪfs] [ˈmʌðər] [leɪ] [sɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [əˈnɑːn] [ðeɪ]
But **Simon's** **wife's** **mother** **lay** **sick** **of** **a** **fever** **,** **and** **anon** **they**
但 西蒙的 妻子的 母亲 躺 生病的 的 一个 发烧 , 和 匿名 他们

但西蒙妻子的母亲发烧卧床不起，不久他们

[tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] . - : - : -
tell **him** **of** **her** **.** **41** **:** **001** **:** **031**
告诉 他 的 她 . - : - : -

告诉他关于她的事。41:001:031

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] ;
And **he** **came** **and** **took** **her** **by** **the** **hand** **,** **and** **lifted** **her** **up** **;**
和 他 来了 和 采取 她 经过 这 手 , 和 抬起 她 向上 ;
[ænd; ənd]
and
和

于是他走上前去，拉着她的手，把她抱了起来；

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['fiːvər] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] . - : - :
immediately **the** **fever** **left** **her** **,** **and** **she** **ministered** **unto** **them** **.** **41** **:** **001** **:**
立即地 这 发烧 左边 她 , 和 她 服事 到 他们 . - : - :
-
032
-

她立刻退烧了，然后开始服侍他们。41: 001: 032

[ænd; ənd][æt; ət]['iːv(ə)n] , [wen] [ðə; ði][sʌn][dɪd][set] , [ðeɪ] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɔːl]
And **at** **even** **,** **when** **the** **sun** **did** **set** **,** **they** **brought** **unto** **him** **all**
和 在 甚至 , 什么时候 这 太阳 做过 放 , 他们 带来 到 他 全部

傍晚时分，太阳落山的时候，他们把一切都带到他面前。

[ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'ziːzd] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] [pə'zest] [wɪð; wɪθ]['dɛvəlz] .
that **were** **diseased** **,** **and** **them** **that** **were** **possessed** **with** **devils** **.**
那 是 患病的 , 和 他们 那 是 拥有 和 魔鬼 .

那些患病的人，以及那些被魔鬼附身的人。

- : - : - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . - : - :
41 **:** **001** **:** **033** **And** **all** **the** **city** **was** **gathered** **together** **at** **the** **door** **.** **41** **:** **001** **:**
- : - : - 和 全部 这 城市 曾是 聚集 一起 在 这 门 . - : - :
-
034
-

41:001:033 全城的人都聚集在门口。41:001:034

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːld] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv]['daɪvərz] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd][kæst]
And **he** **healed** **many** **that** **were** **sick** **of** **divers** **diseases** **,** **and** **cast**
和 他 已治愈 许多 那 是 生病的 的 潜水员 疾病 , 和 投掷

他治好了许多患有各种疾病的人，并为他们施行了医治。

[aʊt] ['meni] ['dɛvəlz] ; [ænd; ənd] ['sʌfərd] [nɑːt][ðə; ði]['dɛvəlz][tuː; tə] [spiːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
out **many** **devils** **;** **and** **suffered** **not** **the** **devils** **to** **speak** **,** **because**
出去 许多 魔鬼 ; 和 遭受 不是 这 魔鬼 到 说话 , 因为

赶出许多魔鬼；并且不许魔鬼说话，因为

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
they **knew** **him** **.**
他们 知道 他 .

他们认识他。

- : - : - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['raɪzɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [deɪ] , [hiː; hi]
41 **:** **001** **:** **035** **And** **in** **the** **morning** **,** **rising** **up** **a** **great** **while** **before** **day** **,** **he**
- : - : - 和 在 这 早晨 , 上升 向上 一个 伟大的 尽管 前 天 , 他

41:001:035 清晨，天还没亮，他就起床了。

[went] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
went **out** **,** **and** **departed** **into** **a** **solitary** **place** **,** **and** **there**
去 出去 , 和 已离开 进入 一个 孤 地方 , 和 那里

出去后，他们来到一处僻静的地方，在那里

[preɪd] . - : - : -
prayed . 41 : 001 : 036
祈祷 . - : - : -

祈祷。41:001:036

[ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] . - : - :
And Simon and they that were with him followed after him . 41 : 001 :
和 西蒙 和 他们 那 是 和 他 随后 后 他 . - : - :
-
037
-

西门和与他在一起的人也跟随了他。41: 001: 037

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [men] [siːk]
And when they had found him , they said unto him , All men seek
和 什么时候 他们 有 成立 他 , 他们 说 到 他 , 全部 男人 寻找

他们找到他之后，对他说："所有人都在寻找他。"

[fɔːr; fər] [ðiː] . - : - : -
for thee . 41 : 001 : 038
为了 你 . - : - : -

为你.41: 001: 038

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [taʊnz] , [ðæt] [aɪ]
And he said unto them , Let us go into the next towns , that I
和 他 说 到 他们 , 让 我们 去 进入 这 下一个 城镇 , 那 我

他对他们说："我们到附近的城镇去吧，这样我....."

[meɪ] [priːtʃ] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] : [fɔːr; fər] ['ðerfɔːr] [keɪm] [aɪ] [fɔːrθ] . - : - : -
may preach there also : for therefore came I forth . 41 : 001 : 039
可能 布道 那里 还 : 为了 所以 来了 我 前进 . - : - : -

也可以在那里传道：因此我来了。41: 001: 039

[ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪnəˌgɔgz] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['gæləˌli] ,
And he preached in their synagogues throughout all Galilee ,
和 他 布道 在 他们的 犹太教堂 自始至终 全部 加利利 ,

他在加利利各地的会堂里传道，

[ænd; ənd][kæst] [aʊt] ['dɛvəlz] . - : - : -
and cast out devils . 41 : 001 : 040
和 投掷 出去 魔鬼 . - : - : -

并驱逐魔鬼。41:001:040

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lepər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn]
And there came a leper to him , beseeching him , and kneeling down
和 那里 来了 一个 麻风病人 到 他 , 恳求 他 , 和 跪着 向下
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

有一个麻风病人来到他面前，跪下恳求他。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] . - : - : -
and saying unto him , If thou wilt , thou canst make me clean . 41 : 001 : 041
和 说 到 他 , 如果 你 枯萎 , 你 罐 制作 我 干净的 . - : - : -

对他说："你若愿意，就能使我洁净。"41: 001: 041

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
And Jesus , moved with compassion , put forth his hand , and
和 耶稣 , 已搬 和 同情 , 放 前进 他的 手 , 和

耶稣动了怜悯之心，伸出手来，

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] ; [bi:; bi] [ðaʊ] [kli:n] . - : - : -

touched	him	,	and	saith	unto	him	,	I	will	;	be	thou	clean	.	41	:	001	:	042
感动	他	,	和	赛斯说	到	他	,	我	将要	;	是	你	干净的	.	-	:	-	:	-

摸了他一下，对他说："我愿意，你洁净了吧。"41: 001: 042

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['leprəsi] [dɪ'pɑ:rtɪd]

And	as	soon	as	he	had	spoken	,	immediately	the	leprosy	departed
和	作为	很快	作为	他	有	说	,	立即地	这	麻风	已离开

他话音刚落，麻风病立刻就消失了。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [klenzd] . - : - : -

from	him	,	and	he	was	cleansed	.	41	:	001	:	043
从	他	,	和	他	曾是	已清洗	.	-	:	-	:	-

他从他那里得洁净。41: 001: 043

[ænd; ənd][hi:; hi] ['streɪtli] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ;

And	he	straitly	charged	him	,	and	forthwith	sent	him	away	;
和	他	直截了当	带电	他	,	和	立即	发送	他	离开	;

他严厉地责备了他，并立即把他打发走了。

- : - : - [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ,

41	:	001	:	044	And	saith	unto	him	,
-	:	-	:	-	和	赛斯说	到	他	,

41: 001: 044 对他说，

[si:] [ðaʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['eni][mæn] : [bʌt; bət][goʊ]

See	thou	say	nothing	to	any	man	:	but	go
看	你	说	没有什么	到	任何	男人	:	但	去

切记，什么都不要对任何人说，只管走。

[ðaɪ] [wei] , [ʃoʊ] [ðaɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd]['ɔ:fər][fɔ:r; fər][ðaɪ]

thy	way	,	shew	thyself	to	the	priest	,	and	offer	for	thy
你的	方式	,	展示	你自己	到	这	牧师	,	和	提供	为了	你的

按照你的意愿，向祭司表明你的身份，并为你献上你的祭物。

['klenzɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [kə'mɑ:ndid] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['testɪmoʊni]

cleansing	those	things	which	Moses	commanded	,	for	a	testimony
清洁	那些	事物	哪个	摩西	命令	,	为了	一个	见证

洁净摩西所吩咐的那些东西，作为见证。

['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] . - : - : -

unto	them	.	41	:	001	:	045
到	他们	.	-	:	-	:	-

对他们而言。41: 001: 045

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bleɪz]

But	he	went	out	,	and	began	to	publish	it	much	,	and	to	blaze
但	他	去	出去	,	和	开始	到	发布	它	很多	,	和	到	火焰

但他出去后，开始大量发表，并引起了广泛关注。

[ə'brɔ:d] [ðə; ði] ['mætər] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['dʒi:zəs][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] ['oʊpənli]

abroad	the	matter	,	insomuch	that	Jesus	could	no	more	openly
国外	这	事情	,	就此而言	那	耶稣	可以	不	更多的	公然

此事在国外引起了广泛关注，以至于耶稣无法再公开谈论此事了。

['entər]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn]['dezərt]['pleɪsɪz] : [ænd; ənd]

enter	into	the	city	,	but	was	without	in	desert	places	:	and
进入	进入	这	城市	,	但	曾是	没有	在	沙漠	地方	:	和

进入城内，却在旷野之地。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] . - : - : -

they	came	to	him	from	every	quarter	.	41	:	002	:	001
他们	来了	到	他	从	每一个	四分之一	.	-	:	-	:	-

他们从四面八方赶来见他。41: 002: 001

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] [kə'pɜːrniəm] ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] ;

And	again	he	entered	into	Capernaum	after	some	days	;
和	再次	他	进入	进入	迦百农	后	一些	天	;

过了几天，他又回到迦百农。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . - : - : -

and	it	was	noised	that	he	was	in	the	house	.	41	:	002	:	002
和	它	曾是	嘈杂的	那	他	曾是	在	这	房子	.	-	:	-	:	-

有人听到他在屋里。41:002:002

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['meni] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

And	straightway	many	were	gathered	together	,	insomuch	that	there	was	no
和	立刻	许多	是	聚集	一起	,	就此而言	那	那里	曾是	不

[ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

room	to	receive	them	,
房间	到	收到	他们	,

于是，立刻有许多人聚集在一起，甚至没有地方可以容纳他们。

[noʊ] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] : [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði][wɜːrd]['ʌntəˌʌntu]

no	,	not	so	much	as	about	the	door	:	and	he	preached	the	word	unto
不	,	不是	所以	很多	作为	关于	这	门	:	和	他	布道	这	单词	到

[ðem; ðəm] . - : - : -

them	.	41	:	002	:	003
他们	.	-	:	-	:	-

不，倒不是关于门的事：他向他们传讲福音。41: 002: 003

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wʌn] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːlzi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

And	they	come	unto	him	,	bringing	one	sick	of	the	palsy	,	which	was
和	他们	来	到	他	,	带来	一	生病的	的	这	麻痹	,	哪个	曾是

[bɔːrn] [ʌv; əv] [fɔːr] .

borne	of	four	.
出生	的	四	.

他们来到他那里，带着一个瘫痪病人，这病人是四个人抬着的。

- : - : - [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres]

41	:	002	:	004	And	when	they	could	not	come	nigh	unto	him	for	the	press
-	:	-	:	-	和	什么时候	他们	可以	不是	来	夜	到	他	为了	这	按

,

,

,

41: 002: 004 当媒体记者无法靠近他时，

[ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [ruːf] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] : [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː]

they	uncovered	the	roof	where	he	was	:	and	when	they	had	broken	it
他们	裸露	这	屋顶	在哪里	他	曾是	:	和	什么时候	他们	有	破碎的	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他们揭开了他所在的屋顶；当他们把屋顶砸开后，

[ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði][bed] [wer'ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːlzi] [leɪ] . - : - : -

they	let	down	the	bed	wherein	the	sick	of	the	palsy	lay	.	41	:	002	:	005
他们	让	向下	这	床	其中	这	生病的	的	这	麻痹	躺	.	-	:	-	:	-

他们放下了瘫痪病人躺着的床。41: 002: 005

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðer; ðər] [feɪθ] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	Jesus	saw	their	faith	,	he	said	unto	the	sick	of	the
什么时候	耶稣	锯	他们的	信仰	,	他	说	到	这	生病的	的	这

耶稣见他们的信心，就对病人说：

['pɔːlzi] , [sʌn] , [ðaɪ] [sɪnz] [biː; bi] [fə'givn] [ðiː] . - : - : -
palsy , Son , thy sins be forgiven thee . 41 : 002 : 006
麻痹 , 儿子 , 你的 罪孽 是 已原谅 你 . - : - : -

瘫痪的孩子，你的罪孽将被赦免。41: 002: 006

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skraibz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
But there was certain of the scribes sitting there , and
但 那里 曾是 肯定 的 这 抄写员 坐着 那里 , 和

但坐在那里的文士中，确实有一些人，

['riːzənɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
reasoning in their hearts ,
推理 在 他们的 心 ,

他们内心深处的想法是：

- : - : - [waɪ] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [mæn] [ðʌs] [spiːk] ['blæsfəmiːz] ?
41 : 002 : 007 Why doth this man thus speak blasphemies ?
- : - : - 为什么 确实 这 男人 因此 说话 亵渎神明 ?

41: 002: 007 这人为何如此亵渎神明?

[huː] [kæn; kən] [fər'gɪv] [sɪnz]
who can forgive sins
WHO 能 原谅 罪孽

谁能赦免罪孽?

[bʌt; bət] [gɑːd] ['oʊnli] ? - : - : -
but God only ? 41 : 002 : 008
但 上帝 仅有的 ? - : - : -

但只有上帝吗? 41: 002: 008

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wen] ['dʒiːzəs] [pər'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ]
And immediately when Jesus perceived in his spirit that they
和 立即地 什么时候 耶稣 感知 在 他的 精神 那 他们

耶稣立刻从心中察觉到他们

[soʊ] ['riːzənd] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðem; ðəm] , [waɪ] ['riːz(ə)n]
so reasoned within themselves , he said unto them , Why reason
所以 有理智的 之内 他们自己 , 他 说 到 他们 , 为什么 原因

他们这样思索之后，他对他们说："为什么思索呢？"

[jiː; ji] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] ?
ye these things in your hearts ?
是的 这些 事物 在 你的 心 ?

你们心里真的有这些事吗?

- : - : - ['weðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzi] , [ðaɪ] [sɪnz]
41 : 002 : 009 Whether is it easier to say to the sick of the palsy , Thy sins
- : - : - 无论 是 它 更轻松 到 说 到 这 生病的 的 这 麻痹 , 你的 罪孽

41: 002: 009 对瘫痪病人说"你的罪孽"是否更容易?

[biː; bi] [fə'givn] [ðiː] ; [ɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd]
be forgiven thee ; or to say , Arise , and take up thy bed , and
是 已原谅 你 ; 或者 到 说 , 出现 , 和 拿 向上 你的 床 , 和

愿你蒙赦免；或者说，起来，拿起你的褥子，

[wɔːk] ?
walk ?
走 ?

走?

- : - : - [bʌt; bət] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [hæθ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ]
41 : 002 : 010 But that ye may know that the Son of man hath power on earth
- : - : - 但 那 是的 可能 知道 那 这 儿子 的 男人 有 力量 在 地球

41: 002: 010 但要让你们知道，人子在地上有权柄。

[tuː; tə] [fərˈgɪv] [sɪnz] , ([hiː; hi] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːlzi] ,)

to	forgive	sins	,	(	he	saith	to	the	sick	of	the	palsy	,	)
到	原谅	罪孽	,	(	他	赛斯说	到	这	生病的	的	这	麻痹	,	)

赦免罪过，（他对瘫痪病人说，）

\- : - : - [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [əˈraɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed] , [ænd; ənd][goʊ] [ðaɪ] [weɪ]

41	:	002	:	011	I	say	unto	thee	,	Arise	,	and	take	up	thy	bed	,	and	go	thy	way
-	:	-	:	-	我	说	到	你	,	出现	,	和	拿	向上	你的	床	,	和	去	你的	方式

41: 002: 011 我告诉你，起来，拿上你的褥子走吧!

['ɪntuː] [ðaɪn] [haʊs] . - : - : -

into	thine	house	.	41	:	002	:	012
进入	你的	房子	.	-	:	-	:	-

进入你的房子。41: 002: 012

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][əˈroʊz] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]

And	immediately	he	arose	,	took	up	the	bed	,	and	went	forth	before	them
和	立即地	他	出现	,	采取	向上	这	床	,	和	去	前进	前	他们

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

他立刻起身，拿起褥子，走在众人前面；

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][gɑːd] , ['seɪɪŋ] , [wiː; wi]['nevər] [sɔː]

insomuch	that	they	were	all	amazed	,	and	glorified	God	,	saying	,	We	never	saw
就此而言	那	他们	是	全部	惊叹	,	和	光荣的	上帝	,	说	,	我们	绝不	锯

[ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . - : - : -

it	on	this	fashion	.	41	:	002	:	013
它	在	这	时尚	.	-	:	-	:	-

以至于他们都惊奇不已，赞美神说："我们从未见过这样的景象。"41: 002: 013

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [siː] [saɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [riˈzɔːtid]

And	he	went	forth	again	by	the	sea	side	;	and	all	the	multitude	resorted
和	他	去	前进	再次	经过	这	海	边	;	和	全部	这	民众	复原

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

unto	him	,
到	他	,

于是他又走到海边去；众人都到他那里去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] . - : - : -

and	he	taught	them	.	41	:	002	:	014
和	他	教授	他们	.	-	:	-	:	-

他教导了他们。41:002:014

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] , [hiː; hi] [sɔː] ['liːvaɪ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [æl'fiːəs] ['sɪtɪŋ]

And	as	he	passed	by	,	he	saw	Levi	the	son	of	Alphaeus	sitting
和	作为	他	通过了	经过	,	他	锯	利维	这	儿子	的	阿尔菲厄斯	坐着

他走过的时候，看见亚勒腓的儿子利未坐在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

at	the	receipt	of	custom	,	and	said	unto	him	,	Follow	me	.
在	这	收据	的	风俗	,	和	说	到	他	,	跟随	我	.

收到关税后，对他说："跟我来。"

[ænd; ənd][hiː; hi]

And	he
和	他

而他

[əˈroʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] . - : - : -

arose	and	followed	him	.	41	:	002	:	015
出现	和	随后	他	.	-	:	-	:	-

起身跟随了他。41: 002: 015

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] , [æz; əz]['dʒiːzəs][sæt][æt; ət] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

And	it	came	to	pass	,	that	,	as	Jesus	sat	at	meat	in	his	house	,
和	它	来了	到	经过	,	那	,	作为	耶稣	卫星	在	肉	在	他的	房子	,

事情是这样的，耶稣在他家里坐席的时候，

['meni] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [sæt]['ɔːlsoʊ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ænd; ənd]

many	publicans	and	sinners	sat	also	together	with	Jesus	and
许多	酒馆老板	和	罪人	卫星	还	一起	和	耶稣	和

许多税吏和罪人也与耶稣一同坐在一起。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

his	disciples	:	for	there	were	many	,	and	they	followed	him	.
他的	门徒	:	为了	那里	是	许多	,	和	他们	随后	他	.

他的门徒：因为门徒很多，他们都跟随他。

- : - : - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹˌsiz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [iːt] [wɪð; wɪθ]

41	:	002	:	016	And	when	the	scribes	and	Pharisees	saw	him	eat	with
-	:	-	:	-	和	什么时候	这	抄写员	和	法利赛人	锯	他	吃	和

['pʌblɪkən]

publicans
酒馆老板

41: 002: 016 文士和法利赛人看见他与税吏一同吃饭。

[ænd; ənd] ['sɪnərz] , [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]

and	sinners	,	they	said	unto	his	disciples	,	How	is	it	that	he
和	罪人	,	他们	说	到	他的	门徒	,	如何	是	它	那	他

他们对门徒说："你们这些罪人，怎么会这样呢？"

['iːtəθ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] ?

eateth	and	drinketh	with	publicans	and	sinners	?
吃	和	喝	和	酒馆老板	和	罪人	?

他竟与税吏和罪人一同吃喝?

- : - : - [wen] ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] ,

41	:	002	:	017	When	Jesus	heard	it	,	he	saith	unto	them	,
-	:	-	:	-	什么时候	耶稣	听到	它	,	他	赛斯说	到	他们	,

41: 002: 017 耶稣听见了，就对他们说：

[ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [hoʊl]

They	that	are	whole
他们	那	是	所有的

那些完整的人

[hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [sɪk] : [aɪ] [keɪm]

have	no	need	of	the	physician	,	but	they	that	are	sick	:	I	came
有	不	需要	的	这	医生	,	但	他们	那	是	生病的	:	我	来了

不需要医生，但生病的人需要：我来了

[nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

not	to	call	the	righteous	,	but	sinners	to	repentance	.
不是	到	称呼	这	正义	,	但	罪人	到	悔改	.

不是呼召义人，而是呼召罪人悔改。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] [juːst] [tuː; tə]

41	:	002	:	018	And	the	disciples	of	John	and	of	the	Pharisees	used	to
-	:	-	:	-	和	这	门徒	的	约翰	和	的	这	法利赛人	用过的	到

[fæst] :

fast	:
快速地	:

41: 002: 018 约翰的门徒和法利赛人常常禁食：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [du:] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [dʒɑ:n]

and	they	come	and	say	unto	him	,	Why	do	the	disciples	of	John
和	他们	来	和	说	到	他	，为什么		做	这	门徒	的	约翰

他们来问他："约翰的门徒为什么....."

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [fæst] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [dɪ'saɪplz] [fæst] [nɑ:t] ? - : - : -

and	of	the	Pharisees	fast	,	but	thy	disciples	fast	not	?	41	:	002	:	019
和	的	这	法利赛人	快速地	,	但	你的	门徒	快速地	不是	?	-	:	-	:	-

法利赛人禁食，你的门徒却不禁食吗？41: 002: 019

[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , [kæn; kən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdˌtʃeɪmbər]

And	Jesus	said	unto	them	,	Can	the	children	of	the	bridechamber
和	耶稣	说	到	他们	,	能	这	孩子们	的	这	新娘房

耶稣对他们说："新郎的侍从能....."

[fæst] , [waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

fast	,	while	the	bridegroom	is	with	them	?
快速地	,	尽管	这	新郎	是	和	他们	?

在新郎和她们在一起的时候，她们要快速地完成婚礼吗?

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

as	long	as	they	have
作为	长的	作为	他们	有

只要他们拥有

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [fæst] . - : - : -

the	bridegroom	with	them	,	they	cannot	fast	.	41	:	002	:	020
这	新郎	和	他们	,	他们	不能	快速地	.	-	:	-	:	-

新郎和他们在一起，他们不能斋戒。41: 002: 020

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

But	the	days	will	come	,	when	the	bridegroom	shall	be	taken	away	from	them	,
但	这	天	将要	来	，什么时候		这	新郎	将	是	已采取	离开	从	他们	,

但日子将到，新郎要离开她们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [fæst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

and	then	shall	they	fast	in	those	days	.
和	然后	将	他们	快速地	在	那些	天	.

那时他们就要斋戒。

- : - : - [noʊ] [mæn] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:] [klɔ:θ] [ɑ:n] [æn; ən] [oʊld] ['gɑ:rmənt] :

41	:	002	:	021	No	man	also	seweth	a	piece	of	new	cloth	on	an	old	garment	:
-	:	-	:	-	不	男人	还	缝纫	一个	片	的	新的	布	在	一个	老的	服装	:

41: 002: 021 没有人会把新布缝在旧衣服上：

[els] [ðə; ði] [nu:] [pi:s] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ,

else	the	new	piece	that	filled	it	up	taketh	away	from	the	old	,
别的	这	新的	片	那	已填	它	向上	拿	离开	从	这	老的	,

否则，填补空缺的新部分就会从旧部分中夺走什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rent] [ɪz] [meɪd] [wɜ:rs] . - : - : -

and	the	rent	is	made	worse	.	41	:	002	:	022
和	这	租	是	制成	更糟	.	-	:	-	:	-

租金也变得更贵了。41:002:022

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['pʌθɛθ] [nuː] [waɪn]['ɪntuː][oʊld] ['bɔtlz] : [els] [ðə; ði] [nuː] [waɪn][dʌθ; dəθ][bɜːrst]

And	no	man	putteth	new	wine	into	old	bottles	:	else	the	new	wine	doth	burst
和	不	男人	涂抹	新的	葡萄酒	进入	老的	瓶子	:	别的	这	新的	葡萄酒	确实	爆裂

[ðə; ði] ['bɔtlz] ,

the	bottles	,
这	瓶子	,

没有人会把新酒装在旧皮袋里，否则新酒会把皮袋胀胀的。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ɪz] [spɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔtlz] [wɪl] [biː; bi] ['mɑːrd] :

and	the	wine	is	spilled	,	and	the	bottles	will	be	marred	:
和	这	葡萄酒	是	洒了	,	和	这	瓶子	将要	是	受损	:

酒洒了，瓶子也损坏了：

[bʌt; bət] [nuː] [waɪn] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [nuː] ['bɔtlz] . - : - : -

but	new	wine	must	be	put	into	new	bottles	.	41	:	002	:	023
但	新的	葡萄酒	必须	是	放	进入	新的	瓶子	.	-	:	-	:	-

但新酒必须装进新瓶。41: 002: 023

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ]

And	it	came	to	pass	,	that	he	went	through	the	corn	fields	on	the	sabbath
和	它	来了	到	经过	,	那	他	去	通过	这	玉米	字段	在	这	安息日

[deɪ] ;

day	;
天	;

有一天，在安息日，他经过了玉米地；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] .

and	his	disciples	began	,	as	they	went	,	to	pluck	the	ears	of	corn	.
和	他的	门徒	开始	,	作为	他们	去	,	到	采摘	这	耳朵	的	玉米	.

于是他的门徒边走边摘麦穗。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [bɪ'hoʊld] ,

41	:	002	:	024	And	the	Pharisees	said	unto	him	,	Behold	,
-	:	-	:	-	和	这	法利赛人	说	到	他	,	看哪	,

41: 002: 024 法利赛人对他说："看哪，

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] ? - : - : -

why	do	they	on	the	sabbath	day	that	which	is	not	lawful	?	41	:	002	:	025
为什么	做	他们	在	这	安息日	天	那	哪个	是	不是	合法的	?	-	:	-	:	-

他们为何在安息日做不合法的事呢？41: 002: 025

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [hæv; həv][jiː; ji]['nevər] [riːd] [wʌt] ['deɪvɪd][dɪd] , [wen] [hiː; hi]

And	he	said	unto	them	,	Have	ye	never	read	what	David	did	,	when	he
和	他	说	到	他们	,	有	是的	绝不	读	什么	大卫	做过	,	什么时候	他

[hæd; həd] [niːd] ,

had	need	,
有	需要	,

他对他们说："你们难道没有读过大卫在困境中所做的事吗？"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [hʌŋgrd] , [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? - :

and	was	an	hungred	,	he	,	and	they	that	were	with	him	?	41	:
和	曾是	一个	饥饿	,	他	,	和	他们	那	是	和	他	?	-	:

- :

002	:
-	:

他饿了吗？他和他身边的人饿了吗？41: 002:

- [haʊ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'baiəθə] [ðə; ði] [haɪ]

026 **How** **he** **went** **into** **the** **house** **of** **God** **in** **the** **days** **of** **Abiathar** **the** **high**

- 如何 他 去 进入 这 房子 的 上帝 在 这 天 的 阿比亚塔尔 这 高的

[priːst] ,

priest **,**

牧师 ,

026 当亚比亚他作大祭司的时候，他怎样进了神的殿，

[ænd; ənd][dɪd] [iːt] [ðə; ði] ['ʃəjbred] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] ,

and **did** **eat** **the** **shewbread** **,** **which** **is** **not** **lawful** **to** **eat** **but** **for** **the** **priests** **,**

和 做过 吃 这 陈设饼 , 哪个 是 不是 合法的 到 吃 但 为了 这 神父 ,

他们吃了陈设饼，这饼除了祭司以外，别人是不可吃的。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? - : - : -

and **gave** **also** **to** **them** **which** **were** **with** **him** **?** **41** **:** **002** **:** **027**

和 给予 还 到 他们 哪个 是 和 他 ? - : - : -

也给了那些与他在一起的人？41: 002: 027

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] , [ænd; ənd]

And **he** **said** **unto** **them** **,** **The** **sabbath** **was** **made** **for** **man** **,** **and**

和 他 说 到 他们 , 这 安息日 曾是 制成 为了 男人 , 和

[nɑːt][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] :

not **man** **for** **the** **sabbath** **:**

不是 男人 为了 这 安息日 :

他对他们说："安息日是为人设立的，人不是为安息日设立的。"

- : - : - ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [lɔːrd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] . - : - :

41 **:** **002** **:** **028** **Therefore** **the** **Son** **of** **man** **is** **Lord** **also** **of** **the** **sabbath** **.** **41** **:** **003** **:**

- : - : - 所以 这 儿子 的 男人 是 主 还 的 这 安息日 . - : - :

-

001

-

41: 002: 028 因此，人子也是安息日的主。41: 003: 001

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

And **he** **entered** **again** **into** **the** **synagogue** **;** **and** **there** **was** **a** **man**

和 他 进入 再次 进入 这 犹太教堂 ; 和 那里 曾是 一个 男人

他又进了会堂；那里有一个人

[ðer; ðər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪðərd] [hænd] . - : - : -

there **which** **had** **a** **withered** **hand** **.** **41** **:** **003** **:** **002**

那里 哪个 有 一个 干枯 手 . - : - : -

那里有一只枯萎的手。41: 003: 002

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hiːl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ]

And **they** **watched** **him** **,** **whether** **he** **would** **heal** **him** **on** **the** **sabbath**

和 他们 观看 他 , 无论 他 会 愈合 他 在 这 安息日

他们观察他，看他会不会在安息日治好他。

[deɪ] ; [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] . - : - : -

day **;** **that** **they** **might** **accuse** **him** **.** **41** **:** **003** **:** **003**

天 ; 那 他们 可能 控 他 . - : - : -

白天；以便他们控告他。41: 003: 003

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪðərd] [hænd] , [stænd]

And **he** **saith** **unto** **the** **man** **which** **had** **the** **withered** **hand** **,** **Stand**

和 他 赛斯说 到 这 男人 哪个 有 这 干枯 手 , 站立

他对那只手枯萎的人说："站住。"

[fɔːrθ] . - : - : -

forth **.** **41** **:** **003** **:** **004**

前进 . - : - : -

第四.41: 003: 004

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪz]

And	he	saith	unto	them	,	Is	it	lawful	to	do	good	on	the	sabbath	days
和	他	赛斯说	到	他们	，	是	它	合法的	到	做	好的	在	这	安息日	天

,

,

,

他对他们说："在安息日行善可以吗？"

[ɔːr][tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ?

or	to	do	evil	?
或者	到	做	邪恶的	?

还是作恶？

[tuː; tə] [seɪv] [laɪf] , [ɔːr][tuː; tə] [kɪl] ?

to	save	life	,	or	to	kill	?
到	节省	生活	，或者		到	杀	?

救人还是杀人？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [piːs] . - : - : -

But	they	held	their	peace	.	41	:	003	:	005
但	他们	握住	他们的	和平	.	-	:	-	:	-

但他们保持沉默。41:003:005

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [əˈbaʊt][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

And	when	he	had	looked	round	about	on	them	with	anger	,
和	什么时候	他	有	看起来	圆形的	关于	在	他们	和	愤怒	,

当他怒气冲冲地环顾四周时，

['biːɪŋ] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][mæn] ,

being	grieved	for	the	hardness	of	their	hearts	,	he	saith	unto	the	man	,
存在	伤心	为了	这	硬度	的	他们的	心	,	他	赛斯说	到	这	男人	,

[stretʃ] [fɔːrθ] [ðaɪn] [hænd] .

Stretch	forth	thine	hand	.
拉紧	前进	你的	手	.

他因他们的心硬而感到悲伤，便对那人说："伸出你的手来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [hoʊl] [æz; əz][ðə; ði]

And	he	stretched	it	out	:	and	his	hand	was	restored	whole	as	the
和	他	拉伸	它	出去	:	和	他的	手	曾是	恢复	所有的	作为	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他把手伸了出来，他的手就复原了，和另一只手一样完好无损。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l]

41	:	003	:	006	And	the	Pharisees	went	forth	,	and	straightway	took	counsel
-	:	-	:	-	和	这	法利赛人	去	前进	,	和	立刻	采取	法律顾问

41: 003: 006 法利赛人出去，立刻商议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'roʊdiənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

with	the	Herodians	against	him	,	how	they	might	destroy	him	.
和	这	希律党人	反对	他	,	如何	他们	可能	破坏	他	.

面对希律党人的反对，他们会如何除掉他？

- : - : - [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [wɪð'druː] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] :

41	:	003	:	007	But	Jesus	withdrew	himself	with	his	disciples	to	the	sea	:
-	:	-	:	-	但	耶稣	退出	他自己	和	他的	门徒	到	这	海	:

[ænd; ənd]

and
和

41: 003: 007 但耶稣和门徒退到海边去了；

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [frʌm; frəm] ['gælə,li] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒu:'diə] ,

a	great	multitude	from	Galilee	followed	him	,	and	from	Judaea	,
一个	伟大的	民众	从	加利利	随后	他	,	和	从	犹太	,

许多人从加利利跟随他，从犹太也跟随他，

- : - : - [ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌidja'mjːə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

41	:	003	:	008	And	from	Jerusalem	,	and	from	Idumaea	,	and	from
-	:	-	:	-	和	从	耶路撒冷	,	和	从	伊杜梅亚	,	和	从

[bɪ'jɑːnd] ['dʒɔːrdn] ;

beyond	Jordan	;
超过	约旦	;

41: 003: 008 从耶路撒冷、以东、约旦河东；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'baʊt]['taɪər][ænd; ənd]['saidən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] ,

and	they	about	Tyre	and	Sidon	,	a	great	multitude	,
和	他们	关于	胎	和	西顿	,	一个	伟大的	民众	,

他们来到推罗和西顿附近，人数众多。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] , [keɪm] ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] . - : - :

when	they	had	heard	what	great	things	he	did	,	came	unto	him	.	41	:	003	:
什么时候	他们	有	听到	什么	伟大的	事物	他	做过	,	来了	到	他	.	-	:	-	:

-

009
-

他们听见他所行的奇事，就都来见他。41: 003: 009

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt]

And	he	spake	to	his	disciples	,	that	a	small	ship	should	wait
和	他	说	到	他的	门徒	,	那	一个	小的	船	应该	等待

于是他告诉门徒，要有一艘小船等候。

[ɑːn][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θrɔːŋ] [hɪm; ɪm] .

on	him	because	of	the	multitude	,	lest	they	should	throng	him	.
在	他	因为	的	这	民众	,	免得	他们	应该	人群	他	.

因为人多，要保护他，免得他们拥挤他。

- : - : - [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hiːld] ['meni] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

41	:	003	:	010	For	he	had	healed	many	;	insomuch	that	they	pressed	upon	him
-	:	-	:	-	为了	他	有	已治愈	许多	;	就此而言	那	他们	按下	之上	他

41: 003: 010 因为他治好了许多人，以至于他们拥挤着他。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæd; həd] [pleɪgz] .

for	to	touch	him	,	as	many	as	had	plagues	.
为了	到	触碰	他	,	作为	许多	作为	有	瘟疫	.

凡触碰他的，都如同患了瘟疫的人。

- : - : - [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

41	:	003	:	011	And	unclean	spirits	,	when	they	saw	him	,	fell	down	before	him	,
-	:	-	:	-	和	不洁	烈酒	,	什么时候	他们	锯	他	,	跌倒	向下	前	他	,

41: 003: 011 污鬼看见他，就俯伏在他面前，

[ænd; ənd][kraɪd] , ['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . - : - : -

and	cried	,	saying	,	Thou	art	the	Son	of	God	.	41	:	003	:	012
和	哭	,	说	,	你	艺术	这	儿子	的	上帝	.	-	:	-	:	-

并喊着说："你是神的儿子。"41: 003: 012

[ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtli] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]

And	he	straitly	charged	them	that	they	should	not	make	him
和	他	直截了当	带电	他们	那	他们	应该	不是	制作	他

他严厉地告诫他们，不准让他.....

[noʊn] . - : - : -
known . 41 : 003 : 013
已知 . - : - : -

已知.41: 003: 013

[ænd; ənd][hiː; hi] ['^əjiθ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæləθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi]
And he goeth up into a mountain , and calleth unto him whom he
和 他 戈特 向上 进入 一个 山 , 和 呼唤 到 他 谁 他

他上了山，呼唤他所要来的那一位。

[wʊd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] . - : - : -
would : and they came unto him . 41 : 003 : 014
会 : 和 他们 来了 到 他 . - : - : -

会：于是他们来到他那里。41: 003: 014

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔː'deɪnd] [twelv] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
And he ordained twelve , that they should be with him , and that
和 他 受戒 十二 , 那 他们 应该 是 和 他 , 和 那

他拣选了十二个人，让他们与他同在，并且.....

[hiː; hi] [maɪt] [send][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
he might send them forth to preach ,
他 可能 发送 他们 前进 到 布道 ,

他或许会差遣他们出去传道，

- : - : - [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][kæst][aʊt]
41 : 003 : 015 And to have power to heal sicknesses , and to cast out
- : - : - 和 到 有 力量 到 愈合 疾病 , 和 到 投掷 出去
['dɛvəlz] : - : - : -
devils : 41 : 003 : 016
魔鬼 : - : - : -

41: 003: 015 并且有能力医治疾病，赶出污鬼：41: 003: 016

[ænd; ənd]['saɪmən][hiː; hi] ['sɜːrneɪmd] ['piːtər] ;
And Simon he surnamed Peter ;
和 西蒙 他 姓氏 彼得 ;

他给西门取了彼得的外号；

- : - : - [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['zebidi] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]
41 : 003 : 017 And James the son of Zebedee , and John the brother of
- : - : - 和 詹姆斯 这 儿子 的 西庇太 , 和 约翰 这 兄弟 的
[dʒeɪmz] ;
James ;
詹姆斯 ;

41: 003: 017 西庇太的儿子雅各，和雅各的兄弟约翰；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrneɪmd] [ðem; ðəm][.bəuə'nəːdʒiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['θʌndər] :
and he surnamed them Boanerges , which is , The sons of thunder :
和 他 姓氏 他们 博阿内格斯 , 哪个 是 , 这 儿子们 的 雷 :

他给他们取名为博阿内格斯，意思是"雷霆之子"：

- : - : - [ænd; ənd] ['ændruː] , [ænd; ənd] ['filip] , [ænd; ənd] [bɑːr,θɑːləmjuː] , [ænd; ənd] ['mæθjuː] ,
41 : 003 : 018 And Andrew , and Philip , and Bartholomew , and Matthew ,
- : - : - 和 安德鲁 , 和 菲利普 , 和 巴塞洛缪 , 和 马修 ,
[ænd; ənd] ['tɔməs] ,
and Thomas ,
和 托马斯 ,

41: 003: 018 还有安德烈、腓力、巴多罗买、马太和多马，

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [æl'fiːəs] , [ænd; ənd]['θædiːəs; 'θædi-] , [ænd; ənd]['saɪmən][ðə; ði]
and **James** **the** **son** **of** **Alphaeus** **,** **and** **Thaddaeus** **,** **and** **Simon** **the**
和 詹姆斯 这 儿子 的 阿尔菲厄斯 , 和 塔德乌斯 , 和 西蒙 这
['kenəˌnaɪt] , - : - : -
Canaanite **,** **41** **:** **003** **:** **019**
迦南人 , - : - : -

还有亚勒腓的儿子雅各、达太和迦南人西门，41: 003: 019

[ænd; ənd]['dʒuːdəs] [ɪs'kæriət] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
And **Judas** **Iscariot** **,** **which** **also** **betrayed** **him** **:** **and** **they** **went**
和 犹大 伊斯卡里奥特 , 哪个 还 背叛 他 : 和 他们 去

还有出卖耶稣的加略人犹大，他们就去了

['ɪntuː][æn; ən] [haʊs] .
into **an** **house** **.**
进入 一个 房子 .

进入一栋房子。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['kʌmɪθ] [tə'geðər] [ə'gen] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
41 **:** **003** **:** **020** **And** **the** **multitude** **cometh** **together** **again** **,** **so** **that** **they** **could**
- : - : - 和 这 民众 到来 一起 再次 , 所以 那 他们 可以

41: 003: 020 众人再次聚集，以便他们能够

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [iːt] [bred] . - : - : -
not **so** **much** **as** **eat** **bread** **.** **41** **:** **003** **:** **021**
不是 所以 很多 作为 吃 面包 . - : - : -

连面包都不吃。41:003:021

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn]
And **when** **his** **friends** **heard** **of** **it** **,** **they** **went** **out** **to** **lay** **hold** **on**
和 什么时候 他的 朋友们 听到 的 它 , 他们 去 出去 到 躺 抓住 在

他的朋友们听到这个消息后，就出去抢夺.....

[hɪm; ɪm]
him
他

他

: [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
: **for** **they** **said** **,** **He** **is** **beside** **himself** **.**
: 为了 他们 说 , 他 是 旁 他自己 .

因为他们说，他疯了。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] [sed] , [hiː; hi] [hæθ]
41 **:** **003** **:** **022** **And** **the** **scribes** **which** **came** **down** **from** **Jerusalem** **said** **,** **He** **hath**
- : - : - 和 这 抄写员 哪个 来了 向下 从 耶路撒冷 说 , 他 有
[biˈelzɪbʌb] ,
Beelzebub **,**
别西卜 ,

41: 003: 022 从耶路撒冷下来的文士说：“他有别西卜，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] ['kæstɪθ] [hiː; hi][aʊt]['dɛvəlz] . - : - : -
and **by** **the** **prince** **of** **the** **devils** **casteth** **he** **out** **devils** **.** **41** **:** **003** **:** **023**
和 经过 这 王子 的 这 魔鬼 卡斯特 他 出去 魔鬼 . - : - : -

他藉着鬼王赶鬼。41: 003: 023

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɪn] ['pærəblz] ,
And **he** **called** **them** **unto** **him** **,** **and** **said** **unto** **them** **in** **parables** **,**
和 他 称为 他们 到 他 , 和 说 到 他们 在 寓言 ,

他叫他们来，用比喻对他们说：

[haʊ] [kæn; kən] ['seɪtn] [kæst] [aʊt] ['seɪtn] ?
How **can** **Satan** **cast** **out** **Satan** **?**
如何 能 撒但 投掷 出去 撒但 ?

撒旦如何驱逐撒旦?

- : - : - [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] , [ðæt] ['kɪŋdəm]
41 : 003 : 024 **And** **if** **a** **kingdom** **be** **divided** **against** **itself** **,** **that** **kingdom**
- : - : - 和 如果 一个 王国 是 分割 反对 本身 , 那 王国

41: 003: 024 若一个王国自相纷争，那王国

['kænɑ:t] [stænd] .
cannot **stand** **.**
不能 站立 .

无法站立。

- : - : - [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] , [ðæt] [haʊs] ['kænɑ:t]
41 : 003 : 025 **And** **if** **a** **house** **be** **divided** **against** **itself** **,** **that** **house** **cannot**
- : - : - 和 如果 一个 房子 是 分割 反对 本身 , 那 房子 不能

41: 003: 025 若一家自相纷争，那家就不能.....

[stænd] . - : - : -
stand **.** **41 : 003 : 026**
站立 . - : - : -

41号站台：003：026

[ænd; ənd] [ɪf] ['seɪtn] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] , [hi:; hi]
And **if** **Satan** **rise** **up** **against** **himself** **,** **and** **be** **divided** **,** **he**
和 如果 撒但 上升 向上 反对 他自己 , 和 是 分割 , 他

如果撒旦自相残杀，分裂不明，他

['kænɑ:t] [stænd] , [bʌt; bət] [hæθ] [æn; ən] [end] .
cannot **stand** **,** **but** **hath** **an** **end** **.**
不能 站立 , 但 有 一个 结尾 .

不可能一直存在，它终将消亡。

- : - : - [noʊ] [mæn] [kæn; kən] ['entər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mænz] [haʊs] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]
41 : 003 : 027 **No** **man** **can** **enter** **into** **a** **strong** **man's** **house** **,** **and** **spoil** **his**
- : - : - 不 男人 能 进入 进入 一个 强的 男人的 房子 , 和 剧透 他的

41: 003: 027 没有人能进入壮士的家，抢夺他的财物。

[gʊdz] , [ɪk'sept] [hi:; hi] [wɪl] [fɜ:rst] [baɪnd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
goods **,** **except** **he** **will** **first** **bind** **the** **strong** **man** **;** **and** **then** **he**
商品 , 除了 他 将要 第一的 绑定 这 强的 男人 ; 和 然后 他

货物，但他会先捆绑住壮汉；然后他

[wɪl] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
will **spoil** **his** **house** **.**
将要 剧透 他的 房子 .

会毁了他的房子。

- : - : - ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [sɪnz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fə'givn] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði]
41 : 003 : 028 **Verily** **I** **say** **unto** **you** **,** **All** **sins** **shall** **be** **forgiven** **unto** **the**
- : - : - 确实 我 说 到 你 , 全部 罪孽 将 是 已原谅 到 这

41: 003: 028 我实在告诉你们，一切罪过都可赦免。

[sʌnz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['blæsfəmi:z] [hweə'wɪð] [soʊ'evər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
sons **of** **men** **,** **and** **blasphemies** **wherewith** **soever** **they** **shall**
儿子们 的 男人 , 和 亵渎神明 以及 无论如何 他们 将

世人，以及他们所用的一切亵渎神明之言

[blæs'fi:m] : - : - : -
blaspheme **:** **41 : 003 : 029**
亵渎神明 : - : - : -

亵渎：41：003：029

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [blæs'fiːm] [ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [hæθ] ['nevər] [fər'gɪvnəs] ,

But	he	that	shall	blaspheme	against	the	Holy	Ghost	hath	never	forgiveness	,
但	他	那	将	亵渎神明	反对	这	圣	鬼	有	绝不	饶恕	,

但凡亵渎圣灵的，永不得赦免。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .

but	is	in	danger	of	eternal	damnation	.
但	是	在	危险	的	永恒	诅咒	.

但却面临永世诅咒的危险。

- : - : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi] [hæθ] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] . - : - : -

41	:	003	:	030	Because	they	said	,	He	hath	an	unclean	spirit	.	41	:	003	:	031
-	:	-	:	-	因为	他们	说	,	他	有	一个	不洁	精神	.	-	:	-	:	-

41: 003: 030 因为他们说："他被污鬼附着了。"41: 003: 031

[ðer; ðər] [keɪm] [ðen] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ]

There	came	then	his	brethren	and	his	mother	,	and	,	standing
那里	来了	然后	他的	弟兄们	和	他的	母亲	,	和	,	常设

随后他的兄弟和母亲也来了，他们站着

[wɪ'ðaʊt] , [sent]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] . - : - : -

without	,	sent	unto	him	,	calling	him	.	41	:	003	:	032
没有	,	发送	到	他	,	呼叫	他	.	-	:	-	:	-

外面，派人去见他，呼唤他。41: 003: 032

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [sæt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

And	the	multitude	sat	about	him	,	and	they	said	unto	him	,
和	这	民众	卫星	关于	他	,	和	他们	说	到	他	,

众人围坐在他周围，对他说：

[bɪ'hoʊld] , [ðaɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðaɪ] ['breðrən] [wɪ'ðaʊt] [siːk] [fɔːr; fər] [ðiː] . - : - : -

Behold	,	thy	mother	and	thy	brethren	without	seek	for	thee	.	41	:	003	:	033
看哪	,	你的	母亲	和	你的	弟兄们	没有	寻找	为了	你	.	-	:	-	:	-

看哪，你的母亲和你的兄弟们在外面寻找你。41: 003: 033

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [huː] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] , [ɔːr]

And	he	answered	them	,	saying	,	Who	is	my	mother	,	or
和	他	回答	他们	,	说	,	WHO	是	我的	母亲	,	或者

他回答他们说："谁是我的母亲？"

[maɪ]

my
我的

我的

['breðrən] ? - : - : -

brethren	?	41	:	003	:	034
弟兄们	?	-	:	-	:	-

弟兄们？41: 003: 034

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt][ɑːn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [sæt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

And	he	looked	round	about	on	them	which	sat	about	him	,	and
和	他	看起来	圆形的	关于	在	他们	哪个	卫星	关于	他	,	和

他环顾四周，看着坐在他周围的人，

[sed] , [bɪ'hoʊld][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['breðrən] ! - : - : -

said	,	Behold	my	mother	and	my	brethren	!	41	:	003	:	035
说	,	看哪	我的	母亲	和	我的	弟兄们	!	-	:	-	:	-

他说："看哪，我的母亲和我的兄弟们！"41: 003: 035

[fɔːr; fər][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][maɪ]

For	whosoever	shall	do	the	will	of	God	,	the	same	is	my
为了	无论谁	将	做	这	将要	的	上帝	,	这	相同的	是	我的

凡遵行上帝旨意的人，就是我的上帝。

['brʌðər] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] . - : - : -
brother , and my sister , and mother . 41 : 004 : 001
兄弟 , 和 我的 姐姐 , 和 母亲 . - : - : -

哥哥、姐姐和母亲。41: 004: 001

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [tiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [saɪd] :
And he began again to teach by the sea side :
和 他 开始 再次 到 教 经过 这 海 边 :

于是他又开始在海边讲道了:

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and there was gathered unto him a great multitude , so that he
和 那里 曾是 聚集 到 他 一个 伟大的 民众 , 所以 那 他
['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
entered into a ship ,
进入 进入 一个 船 ,

许多人聚集到他那里，于是他上了一艘船。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði]
and sat in the sea ; and the whole multitude was by the sea on the
和 卫星 在 这 海 ; 和 这 所有的 民众 曾是 经过 这 海 在 这
[lænd] . - : - : -
land . 41 : 004 : 002
土地 . - : - : -

他们坐在海里；众人都在岸边的海里。41: 004: 002

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] ['pærəblz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɪn]
And he taught them many things by parables , and said unto them in
和 他 教授 他们 许多 事物 经过 寓言 , 和 说 到 他们 在
[hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] ,
his doctrine ,
他的 教义 ,

他用比喻教导他们许多事，并在他的教训中对他们说:

- : - : - ['hɑːrkən] ; [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['soʊər] [tuː; tə] [soʊ] : - : - : -
41 : 004 : 003 Hearken ; Behold , there went out a sower to sow : 41 : 004 : 004
- : - : - 倾听 ; 看哪 , 那里 去 出去 一个 播种者 到 母猪 : - : - : -

41: 004: 003 听啊！看哪，有一个撒种的出去撒种。41: 004: 004

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [æz; əz][hiː; hi]['saʊd, 'soʊd] , [sʌm; səm] [fel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [saɪd] ,
And it came to pass , as he sowed , some fell by the way side ,
和 它 来了 到 经过 , 作为 他 播种 , 一些 跌倒 经过 这 方式 边 ,

结果，在他播种的过程中，有些种子掉落在了路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . - : - : -
and the fowls of the air came and devoured it up . 41 : 004 : 005
和 这 家禽 的 这 空气 来了 和 吞噬 它 向上 . - : - : -

空中的飞鸟来把它吃尽了。41: 004: 005

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fel] [ɑːn]['stoʊni] [graʊnd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd]
And some fell on stony ground , where it had not much earth ; and
和 一些 跌倒 在 石质的 地面 , 在哪里 它 有 不是 很多 地球 ; 和
[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] ,
immediately it sprang up ,
立即地 它 弹簧 向上 ,

有些种子落在土少的石头地上，立刻就发芽了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [depθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] : - : - : -
because it had no depth of earth : 41 : 004 : 006
因为 它 有 不 深度 的 地球 : - : - : -

因为它没有地壳深度：41：004：006

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	the	sun	was	up	,	it	was	scorched	;	and	because	it
但	什么时候	这	太阳	曾是	向上	,	它	曾是	烧焦的	;	和	因为	它

[hæd; həd]

had
有

但太阳升起后，它就被烤焦了；而且因为它已经

[noʊ] [ruːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd] [ə'weɪ] .

no	root	,	it	withered	away	.
不	根	,	它	干枯	离开	.

没有根，它就枯萎了。

- : - : - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fel] [ə'mʌŋ] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːrnz] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd]

41	:	004	:	007	And	some	fell	among	thorns	,	and	the	thorns	grew	up	,	and
-	:	-	:	-	和	一些	跌倒	之中	荆棘	,	和	这	荆棘	生长	向上	,	和

[tʃoʊkt]

choked
窒息

41: 004: 007 有些人落在荆棘里，荆棘长起来，把它们挤住了。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [noʊ] [fruːt] .

it	,	and	it	yielded	no	fruit	.
它	,	和	它	产生	不	水果	.

它没有结果。

- : - : - [ænd; ənd] ['ʌðər] [fel] [ɑːn] [gʊd] [graʊnd] ,

41	:	004	:	008	And	other	fell	on	good	ground	,
-	:	-	:	-	和	其他	跌倒	在	好的	地面	,

41:004:008 还有一些落在了坚实的地面上，

[ænd; ənd] [dɪd] [jiːld] [fruːt] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ; [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] , [sʌm; səm]

and	did	yield	fruit	that	sprang	up	and	increased	;	and	brought	forth	,	some
和	做过	屈服	水果	那	弹簧	向上	和	增加	;	和	带来	前进	,	一些

['θɜːrti] ,

thirty	,
三十	,

结果结出了果实，这些果实不断生长、增多，最终结出了约三十个果实。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪksti] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [æn; ən] ['hʌndrəd] . - : - : -

and	some	sixty	,	and	some	an	hundred	.	41	:	004	:	009
和	一些	六十	,	和	一些	一个	百	.	-	:	-	:	-

还有大约六十个，以及大约一百个。41: 004: 009

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] , [let] [hɪm; ɪm]

And	he	said	unto	them	,	He	that	hath	ears	to	hear	,	let	him
和	他	说	到	他们	,	他	那	有	耳朵	到	听到	,	让	他

他对他们说："有耳可听的，就应当听。"

[hɪr] . - : - : -

hear	.	41	:	004	:	010
听到	.	-	:	-	:	-

听到.41: 004: 010

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

And	when	he	was	alone	,	they	that	were	about	him	with	the
和	什么时候	他	曾是	独自的	,	他们	那	是	关于	他	和	这

当他独自一人时，他身边的人.....

[twelv] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pærəbl] . - : - : -

twelve	asked	of	him	the	parable	.	41	:	004	:	011
十二	问	的	他	这	寓言	.	-	:	-	:	-

十二个人问他这个比喻。41: 004: 011

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ][,aɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]

And	he	said	unto	them	,	Unto	you	it	is	given	to	know	the
和	他	说	到	他们	,	到	你	它	是	给定	到	知道	这

他对他们说："你们蒙恩得救，得以知道……"

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] : [bʌt; bət]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] ,

mystery	of	the	kingdom	of	God	:	but	unto	them	that	are	without	,
神秘	的	这	王国	的	上帝	:	但	到	他们	那	是	没有	,

神国的奥秘；但对那些在外的人来说，

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ɪn] ['pærəblz] : - : - : -

all	these	things	are	done	in	parables	:	41	:	004	:	012
全部	这些	事物	是	完毕	在	寓言	:	-	:	-	:	-

这一切都是用比喻来讲的：41: 004: 012

[ðæt] ['si:ɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [si:] , [ænd; ənd][nɑ:t] [pər'si:v] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðeɪ]

That	seeing	they	may	see	,	and	not	perceive	;	and	hearing	they
那	看到	他们	可能	看	,	和	不是	感知	;	和	听力	他们

使他们看得见却不能察觉；听见却不能察觉。

[meɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][,ʌndər'stænd] ; [lest][æt; ət]['eni] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

may	hear	,	and	not	understand	;	lest	at	any	time	they	should	be
可能	听到	,	和	不是	理解	;	免得	在	任何	时间	他们	应该	是

可能听见，却不明白；免得他们随时……

[kən'vɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪnz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fə'givn] [ðem; ðəm] . - : - : -

converted	,	and	their	sins	should	be	forgiven	them	.	41	:	004	:	013
转换	,	和	他们的	罪孽	应该	是	已原谅	他们	.	-	:	-	:	-

他们悔改了，他们的罪过应该得到赦免。41: 004: 013

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [noʊ] [ji:; ji][nɑ:t] [ðɪs] ['pærəbl] ?

And	he	said	unto	them	,	Know	ye	not	this	parable	?
和	他	说	到	他们	,	知道	是的	不是	这	寓言	?

他对他们说："你们不明白这个比喻吗？"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [wɪl] [ji:; ji] [noʊ] [ɔ:l] ['pærəblz] ? - : - : -

and	how	then	will	ye	know	all	parables	?	41	:	004	:	014
和	如何	然后	将要	是的	知道	全部	寓言	?	-	:	-	:	-

那么，你们如何才能明白所有的比喻呢？41: 004: 014

[ðə; ði] ['soʊər] ['saʊɪθ] [ðə; ði][wɜ:rd] . - : - : -

The	sower	soweth	the	word	.	41	:	004	:	015
这	播种者	播种	这	单词	.	-	:	-	:	-

撒种者撒下道。41: 004: 015

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [saɪd] , [wer] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [soʊn] ;

And	these	are	they	by	the	way	side	,	where	the	word	is	sown	;
和	这些	是	他们	经过	这	方式	边	,	在哪里	这	单词	是	播种	;

他们就在路旁，就是撒播福音的地方；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , ['seɪtn] ['kʌmɪθ] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] ['teɪkəθ]

but	when	they	have	heard	,	Satan	cometh	immediately	,	and	taketh
但	什么时候	他们	有	听到	,	撒但	到来	立即地	,	和	拿

但他们听见这话，撒但立刻就来，夺去他们的生命。

[ə'weɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] . - : - : -

away	the	word	that	was	sown	in	their	hearts	.	41	:	004	:	016
离开	这	单词	那	曾是	播种	在	他们的	心	.	-	:	-	:	-

抹去了播撒在他们心中的那句话。41:004:016

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [soʊn] [ɑ:n]['stoʊni] [graʊnd] ;

And	these	are	they	likewise	which	are	sown	on	stony	ground	;
和	这些	是	他们	同样地	哪个	是	播种	在	石质的	地面	;

同样，这些种子也播种在石头地上；

[huː] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]

who	,	when	they	have	heard	the	word	,	immediately	receive	it
WHO	,	什么时候	他们	有	听到	这	单词	,	立即地	收到	它

他们听见道，立刻就接受。

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ; - : - : -

with	gladness	;	41	:	004	:	017
和	欢乐	;	-	:	-	:	-

欣喜地；41: 004: 017

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ruːt] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʊr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] :

And	have	no	root	in	themselves	,	and	so	endure	but	for	a	time	:
和	有	不	根	在	他们自己	,	和	所以	忍受	但	为了	一个	时间	:

它们自身没有根基，因此只能维持一段时间。

['æftərwərd] , [wen] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ə'raɪzɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

afterward	,	when	affliction	or	persecution	ariseth	for	the
之后	,	什么时候	痛苦	或者	迫害	出现	为了	这

后来，当遭受苦难或迫害时

['wɝːdz] [seɪk] , [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fendɪd] . - : - : -

word's	sake	,	immediately	they	are	offended	.	41	:	004	:	018
字	清酒	,	立即地	他们	是	被冒犯了	.	-	:	-	:	-

仅仅因为说了些话，他们就立刻感到被冒犯。41:004:018

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊn] [ə'mʌŋ] [θɔːrnz] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] ,

And	these	are	they	which	are	sown	among	thorns	;	such	as	hear	the	word	,
和	这些	是	他们	哪个	是	播种	之中	荆棘	;	这样的	作为	听到	这	单词	,

这些人就是种在荆棘里的，他们听了道，

-	:	-	:	-	[ænd; ənd][ðə; ði]	['kɛrz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜːrld] ,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[dɪ'siːtflnəs]	[ʌv; əv]	['rɪtʃɪz]
41	:	004	:	019	And	the	cares	of	this	world ,	and	the	deceitfulness	of	riches
-	:	-	:	-	和	这	关心	的	这	世界 ,	和	这	欺骗	的	财富

,

,

,

41: 004: 019 今世的忧虑和钱财的迷惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ['entərɪŋ] [ɪn] , [tʃoʊk] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd]

and	the	lusts	of	other	things	entering	in	,	choke	the	word	,	and
和	这	欲望	的	其他	事物	进入	在	,	呛	这	单词	,	和

其他事物的欲望进入其中，扼杀了言语，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] [ʌn'frʊtfəl] . - : - : -

it	becometh	unfruitful	.	41	:	004	:	020
它	变成	毫无成果	.	-	:	-	:	-

它变得毫无成果。41: 004: 020

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊn] [ɑːn] [gʊd] [graʊnd] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪr]

And	these	are	they	which	are	sown	on	good	ground	;	such	as	hear
和	这些	是	他们	哪个	是	播种	在	好的	地面	;	这样的	作为	听到

这些就是撒在好土里的，例如听见的。

[ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] , [sʌm; səm]

the	word	,	and	receive	it	,	and	bring	forth	fruit	,	some
这	单词	,	和	收到	它	,	和	带来	前进	水果	,	一些

领受这道，并结出果实，一些

['θ\\:tifəjld] , [sʌm; səm]['sɪksti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æn; ən] ['hʌndrəd] . - : - : -

thirtyfold	,	some	sixty	,	and	some	an	hundred	.	41	:	004	:	021
三十倍	,	一些	六十	,	和	一些	一个	百	.	-	:	-	:	-

三十倍，六十倍，还有一百倍。41: 004: 021

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ʌndər][ə; eɪ]

And	**he**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**Is**	**a**	**candle**	**brought**	**to**	**be**	**put**	**under**	**a**
和	他	说	到	他们	,	是	一个	蜡烛	带来	到	是	放	在下面	一个

['bʊʃl] ,

bushel	**,**
蒲式耳	,

他对他们说："人拿来灯，岂是要放在斗底下吗？"

[ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ][bed] ?

or	**under**	**a**	**bed**	**?**
或者	在下面	一个	床	?

或者在床底下?

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ? - : - : -

and	**not**	**to**	**be**	**set**	**on**	**a**	**candlestick**	**?**	**41**	**:**	**004**	**:**	**022**
和	不是	到	是	放	在	一个	烛台	?	-	:	-	:	-

不可置于烛台上？41: 004: 022

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['mænɪfestɪd] ; ['niːðər] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ]

For	**there**	**is**	**nothing**	**hid**	**,**	**which**	**shall**	**not**	**be**	**manifested**	**;**	**neither**	**was**	**any**	**thing**
为了	那里	是	没有什么	隐藏	,	哪个	将	不是	是	表现出来	;	两者都不	曾是	任何	事物

[kept] ['siːkrət] ,

kept	**secret**	**,**
保留	秘密	,

因为没有什么隐藏的事是不被揭露的；也没有什么秘密是不能保守的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'brɔːd] .

but	**that**	**it**	**should**	**come**	**abroad**	**.**
但	那	它	应该	来	国外	.

但它应该会走向国际。

- : - : - [ɪf] ['eni] [mæn][hæv; həv] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] , [let][hɪm; ɪm] [hɪr] . - : - : -

41	**:**	**004**	**:**	**023**	**If**	**any**	**man**	**have**	**ears**	**to**	**hear**	**,**	**let**	**him**	**hear**	**.**	**41**	**:**	**004**	**:**	**024**
-	:	-	:	-	如果	任何	男人	有	耳朵	到	听到	,	让	他	听到	.	-	:	-	:	-

41: 004: 023 凡有耳的，就应当听。41: 004: 024

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [teɪk] [hiːd] [wʌt] [jiː; ji] [hɪr] : [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meʒər]

And	**he**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**Take**	**heed**	**what**	**ye**	**hear**	**:**	**with**	**what**	**measure**
和	他	说	到	他们	,	拿	注意	什么	是的	听到	:	和	什么	措施

[jiː; ji] [miːt] ,

ye	**mete**	**,**
是的	测量	,

他对他们说："你们所听见的都要留心；你们用什么量器量给人，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meʒərd] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [mɔːr] [biː; bi]

it	**shall**	**be**	**measured**	**to**	**you**	**:**	**and**	**unto**	**you**	**that**	**hear**	**shall**	**more**	**be**
它	将	是	测量	到	你	:	和	到	你	那	听到	将	更多的	是

['gɪv(ə)n] .

given	**.**
给定	.

你们必得着，并且要加倍赐给你们这听见的人。

- : - : - [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] : [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt]

41	**:**	**004**	**:**	**025**	**For**	**he**	**that**	**hath**	**,**	**to**	**him**	**shall**	**be**	**given**	**:**	**and**	**he**	**that**
-	:	-	:	-	为了	他	那	有	,	到	他	将	是	给定	:	和	他	那

[hæθ] [nɑːt] ,

hath	**not**	**,**
有	不是	,

41: 004: 025 凡有的，还要加给他；凡没有的，还要加给他。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] . - : - : -

from	him	shall	be	taken	even	that	which	he	hath	.	41	:	004	:	026
从	他	将	是	已采取	甚至	那	哪个	他	有	.	-	:	-	:	-

连他所有的也要被夺走。41: 004: 026

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][kæst]

And	he	said	,	So	is	the	kingdom	of	God	,	as	if	a	man	should	cast
和	他	说	,	所以	是	这	王国	的	上帝	,	作为	如果	一个	男人	应该	投掷

他说："神的国也是如此，就好像一个人把……扔出去……"

[siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ;

seed	into	the	ground	;
种子	进入	这	地面	;

种子播入土中；

- : - : - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , [ænd; ənd][raɪz] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd]

41	:	004	:	027	And	should	sleep	,	and	rise	night	and	day	,	and	the	seed
-	:	-	:	-	和	应该	睡觉	,	和	上升	夜晚	和	天	,	和	这	种子

[ʃʊd; ʃəd]

should
应该

41: 004: 027 并且应当睡觉，昼夜醒来，种子应当

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] , [hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɑːt] [haʊ] .

spring	and	grow	up	,	he	knoweth	not	how	.
春天	和	生长	向上	,	他	知道	不是	如何	.

春天来了，他长大了，但他不知道该怎么做。

- : - : - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] [fruːt][ʌv; əv][hɜːr'self] ; [fɜːrst][ðə; ði]

41	:	004	:	028	For	the	earth	bringeth	forth	fruit	of	herself	;	first	the
-	:	-	:	-	为了	这	地球	带来	前进	水果	的	她自己	;	第一的	这

41: 004: 028 因为地自有其生长；首先是

[bleɪd] , [ðen] [ðə; ði] [ɪr] , ['æftər][ðæt][ðə; ði] [fʊl] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ɪr] . - : - : -

blade	,	then	the	ear	,	after	that	the	full	corn	in	the	ear	.	41	:	004	:	029
刀刃	,	然后	这	耳朵	,	后	那	这	满的	玉米	在	这	耳朵	.	-	:	-	:	-

先是刀片，然后是玉米穗，最后是玉米穗上的整个玉米粒。41: 004: 029

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] , [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [ɪn]

But	when	the	fruit	is	brought	forth	,	immediately	he	putteth	in
但	什么时候	这	水果	是	带来	前进	,	立即地	他	涂抹	在

但果实成熟后，他立刻栽种。

[ðə; ði] ['sɪkl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst][ɪz] [kʌm] . - : - : -

the	sickle	,	because	the	harvest	is	come	.	41	:	004	:	030
这	镰刀	,	因为	这	收成	是	来	.	-	:	-	:	-

镰刀，因为收割的季节到了。41:004:030

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [hweər'ʌntʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['laɪkən][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ? [ɔːr]

And	he	said	,	Whereunto	shall	we	liken	the	kingdom	of	God	?	or
和	他	说	,	其中	将	我们	像	这	王国	的	上帝	?	或者

他说："我们用什么来比作神的国呢？"

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kəm'pærɪsn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] ?

with	what	comparison	shall	we	compare	it	?
和	什么	比较	将	我们	比较	它	?

我们该用什么来比较它呢?

- : - : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] [ɪn]

41	:	004	:	031	It	is	like	a	grain	of	mustard	seed	,	which	,	when	it	is	sown	in
-	:	-	:	-	它	是	喜欢	一个	粮食	的	芥末	种子	,	哪个	,	什么时候	它	是	播种	在

41:004:031 它就像一粒芥菜籽，当它被播种在……

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] : - : - : -

the	earth	,	is	less	than	all	the	seeds	that	be	in	the	earth	:	41	:	004	:	032
这	地球	,	是	较少的	比	全部	这	种子	那	是	在	这	地球	:	-	:	-	:	-

地球比地球上所有的种子都少：41: 004: 032

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɛθ] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪθ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [hɜːrb]

But	when	it	is	sown	,	it	groweth	up	,	and	becometh	greater	than	all	herbs
但	什么时候	它	是	播种	,	它	生长	向上	,	和	变成	更大的	比	全部	草药

,

,

,

但播种之后，它会生长，并且比一切蔬菜都更茂盛。

[ænd; ənd] [aʊt] [greɪt] ['bræntʃɪz] ;

and	shooteth	out	great	branches	;
和	射击	出去	伟大的	分支	;

并长出粗壮的枝条；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪ] [lɑːdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . - : - : -

so	that	the	fowls	of	the	air	may	lodge	under	the	shadow	of	it	.	41	:	004	:	033
所以	那	这	家禽	的	这	空气	可能	小屋	在下面	这	阴影	的	它	.	-	:	-	:	-

好让空中的飞鸟栖息在它的荫下。41: 004: 033

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [sʌtʃ] ['pærəblz] [speɪk] [hiː; hi][ðə; ði][wɜːrd]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [æz; əz]

And	with	many	such	parables	spake	he	the	word	unto	them	,	as
和	和	许多	这样的	寓言	说	他	这	单词	到	他们	,	作为

耶稣用许多这样的比喻对他们讲道，正如他所说：“

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . - : - : -

they	were	able	to	hear	it	.	41	:	004	:	034
他们	是	有能力的	到	听到	它	.	-	:	-	:	-

他们听到了。41:004:034

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəbl] [speɪk] [hiː; hi][nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

But	without	a	parable	spake	he	not	unto	them	:	and	when	they
但	没有	一个	寓言	说	他	不是	到	他们	:	和	什么时候	他们

但他不用比喻就不对他们说话；当他们

[wɜːr; wər][ə'loʊn] , [hiː; hi] [ɪk'spaʊndid] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

were	alone	,	he	expounded	all	things	to	his	disciples	.
是	独自的	,	他	阐述	全部	事物	到	他的	门徒	.

他独自一人时，把一切都讲解给了门徒们。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)n][wʌz; wəz] [kʌm] , [hiː; hi] [seθ]

41	:	004	:	035	And	the	same	day	,	when	the	even	was	come	,	he	saith
-	:	-	:	-	和	这	相同的	天	,	什么时候	这	甚至	曾是	来	,	他	赛斯说

['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

unto	them	,
到	他们	,

41: 004: 035 当天晚上，耶稣对他们说：

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] ['oʊvər]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . - : - : -

Let	us	pass	over	unto	the	other	side	.	41	:	004	:	036
让	我们	经过	超过	到	这	其他	边	.	-	:	-	:	-

让我们渡到对岸去。41: 004: 036

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,

And	when	they	had	sent	away	the	multitude	,
和	什么时候	他们	有	发送	离开	这	民众	,

当他们遣散了众人之后，

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

they	took	him	even	as	he	was	in	the	ship	.
他们	采取	他	甚至	作为	他	曾是	在	这	船	.

他们甚至在他还在船上的时候就把他抓走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] . - : - : -

And	there	were	also	with	him	other	little	ships	.	41	:	004	:	037
和	那里	是	还	和	他	其他	小的	船舶	.	-	:	-	:	-

他还有其他一些小船。41: 004: 037

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm][ʌv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [bi:t] ['ɪntu:][ðə; ði]

And	there	arose	a	great	storm	of	wind	,	and	the	waves	beat	into	the
和	那里	出现	一个	伟大的	风暴	的	风	,	和	这	波浪	打	进入	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

突然狂风大作，巨浪拍打着船身。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] . - : - : -

so	that	it	was	now	full	.	41	:	004	:	038
所以	那	它	曾是	现在	满的	.	-	:	-	:	-

所以现在已经满了。41:004:038

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɪndər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪloʊ] :

And	he	was	in	the	hinder	part	of	the	ship	,	asleep	on	a	pillow	:
和	他	曾是	在	这	阻碍	部分	的	这	船	,	睡着了	在	一个	枕头	:

他当时在船尾，枕着枕头睡觉：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['mæstər] , [kɛrst] [ðaʊ] [nɑ:t]

and	they	awake	him	,	and	say	unto	him	,	Master	,	carest	thou	not
和	他们	醒	他	,	和	说	到	他	,	掌握	,	卡斯特	你	不是

他们叫醒他，对他说："夫子，你不关心吗？"

[ðæt] [wi:; wi] ['perɪʃ] ? - : - : -

that	we	perish	?	41	:	004	:	039
那	我们	沦	?	-	:	-	:	-

我们灭亡？41:004:039

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ri'bju:kt] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [si:] ,

And	he	arose	,	and	rebuked	the	wind	,	and	said	unto	the	sea	,
和	他	出现	,	和	责备	这	风	,	和	说	到	这	海	,

于是他起来，斥责风，对海说：

[pi:s] , [bi:; bi] [stɪl] .

Peace	,	be	still	.
和平	,	是	仍然	.

平静，安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['si:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

And	the	wind	ceased	,	and	there	was	a	great
和	这	风	停止	,	和	那里	曾是	一个	伟大的

风停了，天降大雨。

[kɑ:m] . - : - : -

calm	.	41	:	004	:	040
冷静的	.	-	:	-	:	-

平静。41: 004: 040

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ji:; ji][soʊ] ['fɪrf(ə)l] ?

And	he	said	unto	them	,	Why	are	ye	so	fearful	?
和	他	说	到	他们	,	为什么	是	是的	所以	可怕	?

他对他们说："你们为什么这么害怕？"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] ? - : - : -

how	is	it	that	ye	have	no	faith	?	41	:	004	:	041
如何	是	它	那	是的	有	不	信仰	?	-	:	-	:	-

你们为何没有信心呢？41: 004: 041

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn]

And	they	feared	exceedingly	,	and	said	one	to	another	,	What	manner	of	man
和	他们	害怕	非常	,	和	说	一	到	其他	,	什么	方式	的	男人

[ɪz] [ðɪs] ,

is	this	,
是	这	,

他们极其害怕，彼此说道："这是怎样一个人？"

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'beɪ][hɪm; ɪm] ? - : - : -

that	even	the	wind	and	the	sea	obey	him	?	41	:	005	:	001
那	甚至	这	风	和	这	海	服从	他	?	-	:	-	:	-

连风和海都听从他？41:005:001

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['ɪntuː][ðə; ði]

And	they	came	over	unto	the	other	side	of	the	sea	,	into	the
和	他们	来了	超过	到	这	其他	边	的	这	海	,	进入	这

他们来到海的另一边，进入.....

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædə'riːn] . - : - : -

country	of	the	Gadarenes	.	41	:	005	:	002
国家	的	这	格拉森人	.	-	:	-	:	-

加达拉人国。41: 005: 002

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][met]

And	when	he	was	come	out	of	the	ship	,	immediately	there	met
和	什么时候	他	曾是	来	出去	的	这	船	,	立即地	那里	遇见

他刚走出船，就立刻遇到了

[hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] ,

him	out	of	the	tombs	a	man	with	an	unclean	spirit	,
他	出去	的	这	陵墓	一个	男人	和	一个	不洁	精神	,

他从坟墓里出来，是一个被污鬼附着的人。

- : - : - [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] ; [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd]

41	:	005	:	003	Who	had	his	dwelling	among	the	tombs	;	and	no	man	could
-	:	-	:	-	WHO	有	他的	住宅	之中	这	陵墓	;	和	不	男人	可以

[baɪnd]

bind
绑定

41: 005: 003 他住在坟墓之间；没有人能捆绑他

[hɪm; ɪm] , [noʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] :

him	,	no	,	not	with	chains	:
他	,	不	,	不是	和	链条	:

不，不是用锁链锁住他：

- : - : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] [ænd; ənd]

41	:	005	:	004	Because	that	he	had	been	often	bound	with	fetters	and
-	:	-	:	-	因为	那	他	有	到过	经常	边界	和	镣铐	和

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

41: 005: 004 因为他经常被镣铐和锁链束缚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [plʌkt] [ə'sʌndər] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fetərz]
and **the** **chains** **had** **been** **plucked** **asunder** **by** **him** **,** **and** **the** **fetters**
和 这 链条 有 到过 拨弦 分离 经过 他 , 和 这 镣铐
['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] :
broken **in** **pieces** **:**
破碎的 在 件 :

他挣断了锁链，扯断了镣铐：

['niːðər] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [teɪm] [hɪm; ɪm] . - : - : -
neither **could** **any** **man** **tame** **him** **.** **41** **:** **005** **:** **005**
两者都不 可以 任何 男人 驯服 他 . - : - : -

任何人都无法驯服他。41: 005: 005

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
And **always** **,** **night** **and** **day** **,** **he** **was** **in** **the** **mountains** **,** **and** **in** **the**
和 总是 , 夜晚 和 天 , 他 曾是 在 这 山脉 , 和 在 这
[tuːmz] ,
tombs **,**
陵墓 ,

他总是日夜待在山里，待在坟墓里。

['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][stoʊnz] . - : - : -
crying **,** **and** **cutting** **himself** **with** **stones** **.** **41** **:** **005** **:** **006**
哭泣 , 和 切割 他自己 和 石头 . - : - : -

哭泣着，并用石头割伤自己。41:005:006

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒiːzəs][ə'fɑːr][ɔːf] , [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] ,
But **when** **he** **saw** **Jesus** **afar** **off** **,** **he** **ran** **and** **worshipped** **him** **,**
但 什么时候 他 锯 耶稣 远方 离开 , 他 跑 和 崇拜 他 ,

但他远远地看见耶稣，就跑过去拜他。

- : - : - [ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,
41 **:** **005** **:** **007** **And** **cried** **with** **a** **loud** **voice** **,** **and** **said** **,**
- : - : - 和 哭 和 一个 大声 嗓音 , 和 说 ,

41:005:007 大声喊叫，说道：

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] ?
What **have** **I** **to** **do** **with** **thee** **,** **Jesus** **,** **thou** **Son** **of** **the** **most** **high** **God** **?**
什么 有 我 到 做 和 你 , 耶稣 , 你 儿子 的 这 最多 高的 上帝 ?

我与你何干，耶稣，至高神的儿子？

[aɪ] [ə'dʒʊr] [ðiː] [baɪ][gɑːd] , [ðæt] [ðaʊ] ['tɔːrment][ˌem 'iː][nɑːt] . - : - : -
I **adjure** **thee** **by** **God** **,** **that** **thou** **torment** **me** **not** **.** **41** **:** **005** **:** **008**
我 恳求 你 经过 上帝 , 那 你 折磨 我 不是 . - : - : -

我以神的名义恳求你，不要折磨我。41: 005: 008

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðaʊ] [ˌʌn'kliːn]
For **he** **said** **unto** **him** **,** **Come** **out** **of** **the** **man** **,** **thou** **unclean**
为了 他 说 到 他 , 来 出去 的 这 男人 , 你 不洁

因为耶稣对他说：“你这污秽的人，从那人身上出来吧！”

['spɪrɪt] . - : - : -
spirit **.** **41** **:** **005** **:** **009**
精神 . - : - : -

spirit.41: 005: 009

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ?
And **he** **asked** **him** **,** **What** **is** **thy** **name** **?**
和 他 问 他 , 什么 是 你的 姓名 ?

他问他：“你叫什么名字？”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] ,

And	he	answered	,	saying	,
和	他	回答	,	说	,

他回答说：

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] : [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meni] . - : - : -

My	name	is	Legion	:	for	we	are	many	.	41	:	005	:	010
我的	姓名	是	军团	:	为了	我们	是	许多	.	-	:	-	:	-

我的名字是军团：因为我们人数众多。41: 005: 010

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [aʊt]

And	he	besought	him	much	that	he	would	not	send	them	away	out
和	他	恳求	他	很多	那	他	会	不是	发送	他们	离开	出去

他苦苦哀求他不要把他们赶走。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

该国。

- : - : - [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə; eɪ] [greɪt] [hɜːrd]

41	:	005	:	011	Now	there	was	there	nigh	unto	the	mountains	a	great	herd
-	:	-	:	-	现在	那里	曾是	那里	夜	到	这	山脉	一个	伟大的	一群

[ʌv; əv]

of
的

41: 005: 011 当时，靠近山的地方有一大群

[swaɪn] ['fiːdɪŋ] .

swine	feeding	.
猪	喂养	.

猪饲料。

- : - : - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [send] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]

41	:	005	:	012	And	all	the	devils	besought	him	,	saying	,	Send	us	into	the
-	:	-	:	-	和	全部	这	魔鬼	恳求	他	,	说	,	发送	我们	进入	这

41: 005: 012 所有的鬼都恳求耶稣说："求你把我们送到.....

[swaɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['entər]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

swine	,	that	we	may	enter	into	them	.
猪	,	那	我们	可能	进入	进入	他们	.

猪，以便我们可以进入它们。

- : - : - [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['dʒiːzəs] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] .

41	:	005	:	013	And	forthwith	Jesus	gave	them	leave	.
-	:	-	:	-	和	立即	耶稣	给予	他们	离开	.

41: 005: 013 耶稣随即准许了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][swaɪn] :

And	the	unclean	spirits	went	out	,	and	entered	into	the	swine	:
和	这	不洁	烈酒	去	出去	,	和	进入	进入	这	猪	:

于是污鬼出去，进入了猪群里。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd][ræn]['vaɪələntli] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ([ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	herd	ran	violently	down	a	steep	place	into	the	sea	,	(	they	were
和	这	一群	跑	暴力	向下	一个	陡	地方	进入	这	海	,	(	他们	是

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ;

about	two	thousand	;
关于	二	千	;

牛群猛地冲下陡坡，落入海中（它们大约有两千头）。

) [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [ɪn][ðə; ði] [siː] . - : - : -

)	and	were	choked	in	the	sea	.	41	:	005	:	014
)	和	是	窒息	在	这	海	.	-	:	-	:	-

）并被海水呛死。41:005:014

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [swaɪn] [fled] , [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]

And	they	that	fed	the	swine	fled	,	and	told	it	in	the	city	,	and
和	他们	那	美联储	这	猪	逃亡	,	和	讲述	它	在	这	城市	,	和

那些喂猪的人逃跑了，并在城里告诉了别人。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

在该国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	they	went	out	to	see	what	it	was	that	was
和	他们	去	出去	到	看	什么	它	曾是	那	曾是

于是他们出去查看那是什么。

[dʌn] . - : - : -

done	.	41	:	005	:	015
完毕	.	-	:	-	:	-

完成。41:005:015

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ]

And	they	come	to	Jesus	,	and	see	him	that	was	possessed	with
和	他们	来	到	耶稣	,	和	看	他	那	曾是	拥有	和

他们来到耶稣面前，看见他曾被鬼附身。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['liːdʒən] , ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊðd] , [ænd; ənd][ɪn]

the	devil	,	and	had	the	legion	,	sitting	,	and	clothed	,	and	in
这	魔鬼	,	和	有	这	军团	,	坐着	,	和	穿着衣服	,	和	在

魔鬼，还有他的军团，坐着，穿着衣服，在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] . - : - : -

his	right	mind	:	and	they	were	afraid	.	41	:	005	:	016
他的	正确的	头脑	:	和	他们	是	害怕的	.	-	:	-	:	-

他神志清醒：他们很害怕。41: 005: 016

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	they	that	saw	it	told	them	how	it	befell	to	him	that	was
和	他们	那	锯	它	讲述	他们	如何	它	发生	到	他	那	曾是

[pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

possessed	with	the	devil	,
拥有	和	这	魔鬼	,

那些目睹此事的人就把那被魔鬼附身的人所遭遇的事告诉了他们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [swaɪn] . - : - : -

and	also	concerning	the	swine	.	41	:	005	:	017
和	还	有关	这	猪	.	-	:	-	:	-

以及关于猪的。41: 005: 017

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊsts] . - : - : -

And	they	began	to	pray	him	to	depart	out	of	their	coasts	.	41	:	005	:	018
和	他们	开始	到	祈祷	他	到	离开	出去	的	他们的	海岸	.	-	:	-	:	-

于是他们开始祈求他离开他们的国境。41: 005: 018

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	when	he	was	come	into	the	ship	,
和	什么时候	他	曾是	来	进入	这	船	,

当他登上船时，

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [preɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

he	that	had	been	possessed	with	the	devil	prayed	him	that	he	might	be
他	那	有	到过	拥有	和	这	魔鬼	祈祷	他	那	他	可能	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

那个曾被魔鬼附身的人祈求他能与他同在。

- : - : - ['haʊ'biːɪt] ['dʒiːzəs] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [bʌt; bət] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [goʊ][hoʊm]

41	:	005	:	019	Howbeit	Jesus	suffered	him	not	,	but	saith	unto	him	,	Go	home
-	:	-	:	-	然而	耶稣	遭受	他	不是	,	但	赛斯说	到	他	,	去	家

[tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] ,

to	thy	friends	,
到	你的	朋友们	,

41: 005: 019 然而耶稣不许他去，却对他说："回家去，到你的亲属那里去吧。"

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

and	tell	them	how	great	things	the	Lord	hath	done	for	thee	,
和	告诉	他们	如何	伟大的	事物	这	主	有	完毕	为了	你	,

并告诉他们耶和华为你做了何等大的事，

[ænd; ənd] [hæθ] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiː] . - : - : -

and	hath	had	compassion	on	thee	.	41	:	005	:	020
和	有	有	同情	在	你	.	-	:	-	:	-

并怜悯了你。41: 005: 020

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [dɪ'kæpəlɪs] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] ['dʒiːzəs]

And	he	departed	,	and	began	to	publish	in	Decapolis	how	great	things	Jesus
和	他	已离开	,	和	开始	到	发布	在	十城	如何	伟大的	事物	耶稣

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

had	done	for	him	:
有	完毕	为了	他	:

于是他离开，开始在低加波利各地宣扬耶稣为他所做的大事：

[ænd; ənd][ɔːl][men][dɪd]['mɑːrv(ə)l] . - : - : -

and	all	men	did	marvel	.	41	:	005	:	021
和	全部	男人	做过	奇迹	.	-	:	-	:	-

所有人都惊叹不已。41: 005: 021

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] [ə'gen] [baɪ] [ʃɪp] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

And	when	Jesus	was	passed	over	again	by	ship	unto	the	other	side	,
和	什么时候	耶稣	曾是	通过了	超过	再次	经过	船	到	这	其他	边	,

当耶稣再次乘船渡河到对岸时，

[mʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [siː] . - :

much	people	gathered	unto	him	:	and	he	was	nigh	unto	the	sea	.	41	:
很多	人们	聚集	到	他	:	和	他	曾是	夜	到	这	海	.	-	:

- : -

005	:	022
-	:	-

许多人聚集在他那里；他当时靠近海边。41: 005: 022

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , ['dʒeɪrəs][baɪ]

And	,	behold	,	there	cometh	one	of	the	rulers	of	the	synagogue	,	Jairus	by
和	,	看哪	,	那里	到来	一	的	这	统治者	的	这	犹太教堂	,	睚鲁斯	经过

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

忽然，会堂的主管之一，名叫睚鲁，来了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , - : - : -

and	when	he	saw	him	,	he	fell	at	his	feet	,	41	:	005	:	023
和	什么时候	他	锯	他	,	他	跌倒	在	他的	脚	,	-	:	-	:	-

他一见到他，就俯伏在他脚前。41:005:023

[ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , ['seɪɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [liːθ] [æt; ət][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

And	besought	him	greatly	,	saying	,	My	little	daughter	lieth	at	the	point	of
和	恳求	他	非常	,	说	,	我的	小的	女儿	谎言	在	这	观点	的

[deθ] :

death	:
死亡	:

她苦苦哀求他说："我的小女儿快要死了。"

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðaɪ] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] ;

I	pray	thee	,	come	and	lay	thy	hands	on	her	,	that	she	may	be	healed	;
我	祈祷	你	,	来	和	躺	你的	双手	在	她	,	那	她	可能	是	已治愈	;

我求你来，按手在她身上，使她得医治；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

and	she	shall	live	.
和	她	将	居住	.

她将活下去。

- : - : - [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

41	:	005	:	024	And	Jesus	went	with	him	;	and	much	people	followed	him	,
-	:	-	:	-	和	耶稣	去	和	他	;	和	很多	人们	随后	他	,

[ænd; ənd] [θrɔŋd] [hɪm; ɪm] .

and	thronged	him	.
和	熙熙攘攘	他	.

41: 005: 024 耶稣与他同行；许多人跟随他，簇拥着他。

- : - : - [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wʊmən] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [blʌd] [twelv]

41	:	005	:	025	And	a	certain	woman	,	which	had	an	issue	of	blood	twelve
-	:	-	:	-	和	一个	肯定	女士	,	哪个	有	一个	问题	的	血	十二

['jɪrz] , - : - : -

years	,	41	:	005	:	026
年	,	-	:	-	:	-

41: 005: 025 有一个妇人，患血漏十二年，41: 005: 026

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ɔːl]

And	had	suffered	many	things	of	many	physicians	,	and	had	spent	all
和	有	遭受	许多	事物	的	许多	医生	,	和	有	花费	全部

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

that	she	had	,
那	她	有	,

她曾饱受许多医生的折磨，也花光了所有积蓄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betəd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [gruː] [wɜːrs] ,

and	was	nothing	bettered	,	but	rather	grew	worse	,
和	曾是	没有什么	改进	,	但	相当	生长	更糟	,

情况不仅没有好转，反而变得更糟了。

- : - : - [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [keɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [pres] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]

41	:	005	:	027	When	she	had	heard	of	Jesus	,	came	in	the	press	behind	,	and
-	:	-	:	-	什么时候	她	有	听到	的	耶稣	,	来了	在	这	按	在后面	,	和

41: 005: 027 她听见耶稣的事，就跟在后面，跟在人群后面，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] .

touched	his	garment	.
感动	他的	服装	.

他摸了摸他的衣服。

- : - : - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [tʌtʃ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
41 : 005 : 028 For she said , If I may touch but his clothes , I shall be
- : - : - 为了 她 说 , 如果 我 可能 触碰 但 他的 衣服 , 我 将 是

41:005:028 因为她说，如果我能摸到他的衣服，我就会

[hoʊl] .
whole .
所有的 .

所有的。

- : - : - [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz][draɪd] [ʌp] ;
41 : 005 : 029 And straightway the fountain of her blood was dried up ;
- : - : - 和 立刻 这 喷泉 的 她 血 曾是 干燥 向上 ;
[ænd; ənd]
and
和

41:005:029 她血的泉源立刻干涸了；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hiːld] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪg] .
she felt in her body that she was healed of that plague .
她 毛毡 在 她 身体 那 她 曾是 已治愈 的 那 瘟疫 .

她感觉自己的身体已经痊愈了。

- : - : - [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [ɪ'miːdiətli] ['noʊɪŋ] [ɪn][hɪm'self] [ðæt]['vɜːrtʃuː][hæd; həd] [gɔːn]
41 : 005 : 030 And Jesus , immediately knowing in himself that virtue had gone
- : - : - 和 耶稣 , 立即地 会心 在 他自己 那 美德 有 已消失
[aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
out of him ,
出去 的 他 ,

41: 005: 030 耶稣立刻知道自己身上没有能力了，

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [sed] , [huː] [tʌtʃt] [maɪ] [kloʊðz] ?
turned him about in the press , and said , Who touched my clothes ?
转向 他 关于 在 这 按 , 和 说 , WHO 感动 我的 衣服 ?

在媒体面前，他转过身，问道："谁碰了我的衣服？"

- : - : - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
41 : 005 : 031 And his disciples said unto him , Thou seest the multitude
- : - : - 和 他的 门徒 说 到 他 , 你 西斯特 这 民众
[θrɔŋɪŋ] [ðiː] ,
thronging thee ,
熙熙攘攘 你 ,

41: 005: 031 他的门徒对他说："你看见许多人拥挤着你，

[ænd; ənd] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ? - : - : -
and sayest thou , Who touched me ? 41 : 005 : 032
和 萨耶斯特 你 , WHO 感动 我 ? - : - : -

你说："谁碰了我？"41: 005: 032

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] . - : -
And he looked round about to see her that had done this thing . 41 : 005
: -
: 033
: -

他环顾四周，想看看是谁做了这件事。41:005:033

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [fiərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] ,
But the woman fearing and trembling , knowing what was done in her ,
但 这 女士 害怕 和 发抖 , 会心 什么 曾是 完毕 在 她 ,

但那女人战战兢兢，因为她知道自己身上发生了什么事。

[keɪm] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] . - : - : -

came	and	fell	down	before	him	,	and	told	him	all	the	truth	.	41	:	005	:	034
来了	和	跌倒	向下	前	他	,	和	讲述	他	全部	这	真相	.	-	:	-	:	-

来到他面前，俯伏在他面前，把一切都告诉了他。41: 005: 034

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , ['dɔːtər] , [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [meɪd] [ðiː] [hoʊl] ; [goʊ][ɪn] [piːs] ,

And	he	said	unto	her	,	Daughter	,	thy	faith	hath	made	thee	whole	;	go	in	peace	,
和	他	说	到	她	,	女儿	,	你的	信仰	有	制成	你	所有的	;	去	在	和平	,

他对她说：“女儿，你的信救了你，平安地去吧。”

[ænd; ənd][biː; bi] [hoʊl] [ʌv; əv][ðaɪ] [pleɪg] .

and	be	whole	of	thy	plague	.
和	是	所有的	的	你的	瘟疫	.

愿你痊愈，摆脱瘟疫。

- : - : - [waɪl] [hiː; hi] [jet] [speɪk] ,

41	:	005	:	035	While	he	yet	spake	,
-	:	-	:	-	尽管	他	然而	说	,

41:005:035 他还说话的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəˌgɑːgz] [haʊs] ['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [sed] , [ðaɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [ded] :

there	came	from	the	ruler	of	the	synagogue's	house	certain	which	said	,	Thy	daughter	is	dead	:
那里	来了	从	这	统治者	的	这	犹太教堂的	房子	肯定	哪个	说	,	你的	女儿	是	死的	:

会堂的主管派人来，说：“你的女儿死了。”

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [ðaʊ] [ðə; ði]['mæstər]['eni] ['fɜːrðər] ? - : - : -

why	troublest	thou	the	Master	any	further	?	41	:	005	:	036
为什么	麻烦	你	这	掌握	任何	更远	?	-	:	-	:	-

你为何还要麻烦师父呢？41: 005: 036

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu]

As	soon	as	Jesus	heard	the	word	that	was	spoken	,	he	saith	unto
作为	很快	作为	耶稣	听到	这	单词	那	曾是	说	,	他	赛斯说	到

耶稣一听见这话，就对众人说：

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , [biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd] , ['oʊnli] [bɪˈliːv] . - : - : -

the	ruler	of	the	synagogue	,	Be	not	afraid	,	only	believe	.	41	:	005	:	037
这	统治者	的	这	犹太教堂	,	是	不是	害怕的	,	仅有的	相信	.	-	:	-	:	-

会堂的主管说：“不要害怕，只要信。”41:005:037

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [noʊ][mæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [seɪv] ['piːtər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,

And	he	suffered	no	man	to	follow	him	,	save	Peter	,	and	James	,
和	他	遭受	不	男人	到	跟随	他	,	节省	彼得	,	和	詹姆斯	,

除了彼得和雅各之外，他不允许任何人跟随他。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] . - : - : -

and	John	the	brother	of	James	.	41	:	005	:	038
和	约翰	这	兄弟	的	詹姆斯	.	-	:	-	:	-

还有雅各的兄弟约翰。41: 005: 038

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , [ænd; ənd]

And	he	cometh	to	the	house	of	the	ruler	of	the	synagogue	,	and
和	他	到来	到	这	房子	的	这	统治者	的	这	犹太教堂	,	和

他来到会堂主管的家，

[siː θ] [ðə; ði]['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] ['greɪtli] . - : - : -

seeth	the	tumult	,	and	them	that	wept	and	wailed	greatly	.	41	:	005	:	039
沸腾	这	骚乱	,	和	他们	那	哭泣	和	哀嚎	非常	.	-	:	-	:	-

看见骚动，看见那些痛哭流涕的人。41: 005: 039

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] [meɪk] [jiː; ji] [ðɪs]

And	when	he	was	come	in	,	he	saith	unto	them	,	Why	make	ye	this
和	什么时候	他	曾是	来	在	,	他	赛斯说	到	他们	,	为什么	制作	是的	这

他进去后，对他们说："你们为什么做这个？"

[əˈduː] , [ænd; ənd] [wiːp] ?

ado	,	and	weep	?
阿多	,	和	哭泣	?

动辄哭泣?

[ðə; ði] ['dæmzl] [ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [sliːpɪθ] .

the	damsel	is	not	dead	,	but	sleepeth	.
这	闺女	是	不是	死的	,	但	睡着了	.

少女并未死去，而是睡着了。

- : - : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] .

41	:	005	:	040	And	they	laughed	him	to	scorn	.
-	:	-	:	-	和	他们	笑了	他	到	轻蔑	.

41:005:040 他们嘲笑他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][aʊt] ,

But	when	he	had	put	them	all	out	,
但	什么时候	他	有	放	他们	全部	出去	,

但当他把它们全都熄灭后，

[hiː; hi] ['teɪkəθ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt]

he	taketh	the	father	and	the	mother	of	the	damsel	,	and	them	that
他	拿	这	父亲	和	这	母亲	的	这	闺女	,	和	他们	那

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

were	with	him	,
是	和	他	,

他带走了少女的父母和与他同行的人，

[ænd; ənd] [ɛntɝɛθ] [ɪn] [wer] [ðə; ði] ['dæmzl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] . - : - : -

and	entereth	in	where	the	damsel	was	lying	.	41	:	005	:	041
和	进入	在	在哪里	这	闺女	曾是	说谎	.	-	:	-	:	-

并进入了少女躺着的地方。41: 005: 041

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dæmzl] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , ['tælɪðə]

And	he	took	the	damsel	by	the	hand	,	and	said	unto	her	,	Talitha
和	他	采取	这	闺女	经过	这	手	,	和	说	到	她	,	塔利莎

他拉着那女子的手，对她说："塔利塔。"

['kjuːmi] ; [wɪtʃ] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , ['dæmzl] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

cumi	;	which	is	,	being	interpreted	,	Damsel	,	I	say	unto	thee	,
孜然	;	哪个	是	,	存在	翻译	,	闺女	,	我	说	到	你	,

cumi；意思是，少女，我对你说，

[əˈraɪz] .

arise	.
出现	.

出现。

- : - : - [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['dæmzl] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

41	:	005	:	042	And	straightway	the	damsel	arose	,	and	walked	;	for	she	was
-	:	-	:	-	和	立刻	这	闺女	出现	,	和	步行	;	为了	她	曾是

[ʌv; əv]

of
的

41: 005: 042 那女子立刻起身行走，因为她是

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] .

the	age	of	twelve	years	.
这	年龄	的	十二	年	.

十二岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

And	they	were	astonished	with	a	great
和	他们	是	惊讶	和	一个	伟大的

他们惊讶极了。

[ə'stɑ:nɪʃmənt] . - : - : -

astonishment	.	41	:	005	:	043
惊讶	.	-	:	-	:	-

惊讶。41: 005: 043

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] ['streɪtli] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]

And	he	charged	them	straitly	that	no	man	should	know	it	;	and
和	他	带电	他们	直截了当	那	不	男人	应该	知道	它	;	和

他严厉地嘱咐他们，绝对不能让任何人知道这件事；

[kə'mɑ:ndid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] . - : - : -

commanded	that	something	should	be	given	her	to	eat	.	41	:	006	:	001
命令	那	某物	应该	是	给定	她	到	吃	.	-	:	-	:	-

命令给她吃点东西。41: 006: 001

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ;

And	he	went	out	from	thence	,	and	came	into	his	own	country	;
和	他	去	出去	从	因此	,	和	来了	进入	他的	自己的	国家	;

于是他离开那里，回到了自己的国家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] . - : - : -

and	his	disciples	follow	him	.	41	:	006	:	002
和	他的	门徒	跟随	他	.	-	:	-	:	-

他的门徒也跟随他。41: 006: 002

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g]

And	when	the	sabbath	day	was	come	,	he	began	to	teach	in	the	synagogue
和	什么时候	这	安息日	天	曾是	来	,	他	开始	到	教	在	这	犹太教堂

:
:
:

到了安息日，他就在会堂里教训人：

[ænd; ənd] ['meni] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] , ['seɪɪŋ] , [frʌm; frəm] [wens] [hæθ] [ðɪs] [mæn]

and	many	hearing	him	were	astonished	,	saying	,	From	whence	hath	this	man
和	许多	听力	他	是	惊讶	,	说	,	从	何处	有	这	男人

[ði:z] [θɪŋz] ?

these	things	?
这些	事物	?

许多人听见他的话，都惊奇地说："这个人从哪里得到这些东西呢？"

[ænd; ənd] [wʌt] ['wɪzdəm] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

and	what	wisdom	is	this	which	is	given	unto	him	,
和	什么	智慧	是	这	哪个	是	给定	到	他	,

他所领受的智慧是何等伟大！

[ðæt] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['maɪti] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [rɔ:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] ?

that	**even**	**such**	**mighty**	**works**	**are**	**wrought**	**by**	**his**	**hands**	**?**
那	甚至	这样的	强大的	作品	是	锻	经过	他的	双手	?

连如此伟大的工程也是他亲手完成的吗?

- : - : - [ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]

41	**:**	**006**	**:**	**003**	**Is**	**not**	**this**	**the**	**carpenter**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Mary**	**,**	**the**	**brother**	**of**
-	:	-	:	-	是	不是	这	这	木匠	,	这	儿子	的	玛丽	,	这	兄弟	的

41: 006: 003 这不就是那木匠吗? 玛丽的儿子，马利亚的兄弟?

[dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['dʒoʊzɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒu:də] , [ænd; ənd] ['saɪmən] ?

James	**,**	**and**	**Joses**	**,**	**and**	**of**	**Juda**	**,**	**and**	**Simon**	**?**
詹姆斯	,	和	何塞斯	,	和	的	犹大	,	和	西蒙	?

雅各、约西、犹大、西门?

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [hɪz; ɪz]

and	**are**	**not**	**his**
和	是	不是	他的

而且不是他的

['sɪstər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ?

sisters	**here**	**with**	**us**	**?**
姐妹	这里	和	我们	?

姐妹们在这里吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fendɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

And	**they**	**were**	**offended**	**at**	**him**	**.**
和	他们	是	被冒犯了	在	他	.

他们对他感到不满。

- : - : - [bʌt; bət] ['dʒi:zəs] , [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [ɪz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nər] ,

41	**:**	**006**	**:**	**004**	**But**	**Jesus**	**,**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**A**	**prophet**	**is**	**not**	**without**	**honour**	**,**
-	:	-	:	-	但	耶稣	,	说	到	他们	,	一个	先知	是	不是	没有	荣誉	,

41: 006: 004 但耶稣对他们说："先知没有不被人尊敬的，

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

but	**in**	**his**	**own**	**country**	**,**	**and**	**among**	**his**	**own**	**kin**	**,**	**and**	**in**	**his**	**own**
但	在	他的	自己的	国家	,	和	之中	他的	自己的	亲属	,	和	在	他的	自己的

但在他自己的国家，在他自己的亲人中间，在他自己的

[haʊs] . - : - : -

house	**.**	**41**	**:**	**006**	**:**	**005**
房子	.	-	:	-	:	-

房子.41: 006: 005

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [du:] [noʊ] ['maɪti] [wɜ:rk] , [seɪv] [ðæt] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz]

And	**he**	**could**	**there**	**do**	**no**	**mighty**	**work**	**,**	**save**	**that**	**he**	**laid**	**his**
和	他	可以	那里	做	不	强大的	工作	,	节省	那	他	铺设	他的

他在那里也做不了什么伟大的事，除了他把自己

[hændz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [fju:] [sɪk] [foʊk] , [ænd; ənd] [hi:ld] [ðem; ðəm] . - : - : -

hands	**upon**	**a**	**few**	**sick**	**folk**	**,**	**and**	**healed**	**them**	**.**	**41**	**:**	**006**	**:**	**006**
双手	之上	一个	很少	生病的	民间	,	和	已治愈	他们	.	-	:	-	:	-

他把手放在几个病人身上，治好了他们。41: 006: 006

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['mɑ:vəld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'li:f] .

And	**he**	**marvelled**	**because**	**of**	**their**	**unbelief**	**.**
和	他	惊叹不已	因为	的	他们的	不信	.

他因他们的不信而感到惊奇。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [raʊnd]

And	**he**	**went**	**round**
和	他	去	圆形的

他绕着圈子走了一圈。

[ə'baʊt][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] , ['ti:tʃɪŋ] . - : - : -
about the villages , teaching . 41 : 006 : 007
关于 这 村庄 , 教学 . - : - : -

关于村庄，教学。41: 006: 007

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [twelv] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][send][ðem; ðəm]
And he called unto him the twelve , and began to send them
和 他 称为 到 他 这 十二 , 和 开始 到 发送 他们

于是他召集了十二个门徒，开始差遣他们。

[fɔ:rθ] [baɪ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ; [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['paʊər] ['oʊvər] [ˌʌn'kli:n]
forth by two and two ; and gave them power over unclean
前进 经过 二 和 二 ; 和 给予 他们 力量 超过 不洁

他们两个两个地出去，又赐给他们权柄，制伏污秽之物。

['spɪrɪts] ; - : - : -
spirits ; 41 : 006 : 008
烈酒 ; - : - : -

烈酒；41：006：008

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
And commanded them that they should take nothing for their
和 命令 他们 那 他们 应该 拿 没有什么 为了 他们的

并命令他们不得以任何物作为报酬。

['dʒɜ:rni] , [seɪv] [ə; eɪ][stɑ:f]['oʊnli] ; [noʊ][skrɪp] , [noʊ] [bred] , [noʊ] ['mʌni] [ɪn]
journey , save a staff only ; no scrip , no bread , no money in
旅行 , 节省 一个 职员 仅有的 ; 不 处方药 , 不 面包 , 不 钱 在

旅途中，只带了一根杖；没有代金券，没有面包，没有钱。

[ðer; ðər] [pɜ:rs] :
their purse :
他们的 钱包 :

他们的钱包：

- : - : - [bʌt; bət][bi:; bi] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ]['sænd(ə)lz] ; [ænd; ənd][nɑ:t][pʊt][ɑ:n] [tu:] [koʊts] . - : -
41 : 006 : 009 But be shod with sandals ; and not put on two coats . 41 : 006
- : - : - 但 是 鞋子 和 凉鞋 ; 和 不是 放 在 二 外套 . - : -
: -
: 010
: -

41: 006: 009 但要穿凉鞋；不要穿两件外套。41: 006: 010

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪn] [wʌt] [pleɪs] [soʊ'evər][ji:; ji]['entər]['ɪntu:][æn; ən] [haʊs] ,
And he said unto them , In what place soever ye enter into an house ,
和 他 说 到 他们 , 在 什么 地方 无论如何 是的 进入 进入 一个 房子 ,

他对他们说："无论你们在哪里进了哪家，

[ðer; ðər][ə'baɪd] [tɪl] [ji:; ji][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðæt] [pleɪs] . - : - : -
there abide till ye depart from that place . 41 : 006 : 011
那里 遵守 直到 是的 离开 从 那 地方 . - : - : -

你们要在那里住，直到离开那里。41: 006: 011

[ænd; ənd][ˌhu:soʊ'evər][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] , [nɔ:r] [hɪr] [ju:; jʊ] , [wen] [ji:; ji][dɪ'pɑ:rt] [ðens] ,
And whosoever shall not receive you , nor hear you , when ye depart thence ,
和 无论谁 将 不是 收到 你 , 也不 听到 你 , 什么时候 是的 离开 因此 ,

凡不接待你们、不听你们话的人，当你们离开那里的时候，

[ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [dʌst] ['ʌndər][jʊr; jər] [fi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
shake off the dust under your feet for a testimony against them .
摇 离开 这 灰尘 在下面 你的 脚 为了 一个 见证 反对 他们 .

掸去脚下的尘土，为指控他们作证。

['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ,
Verily **I** **say** **unto** **you** **,**
确实 我 说 到 你 ,

我实在告诉你们，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə´mɒrə] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
It **shall** **be** **more** **tolerable** **for** **Sodom** **and** **Gomorrha** **in** **the** **day** **of**
它 将 是 更多的 可容忍的 为了 所多玛 和 格莫拉 在 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment **,**
判断 ,

在审判日，所多玛和蛾摩拉的遭遇将会更容易被容忍。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪti] . - : - : -
than **for** **that** **city** **.** **41** **:** **006** **:** **012**
比 为了 那 城市 . - : - : -

比那个城市还要多。41:006:012

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [priːtʃt] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] . - : - : -
And **they** **went** **out** **,** **and** **preached** **that** **men** **should** **repent** **.** **41** **:** **006** **:** **013**
和 他们 去 出去 , 和 布道 那 男人 应该 悔改 . - : - : -

他们出去传道，劝人悔改。41: 006: 013

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][aʊt] ['meni] ['dɛvəlz] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪk] ,
And **they** **cast** **out** **many** **devils** **,** **and** **anointed** **with** **oil** **many** **that** **were** **sick** **,**
和 他们 投掷 出去 许多 魔鬼 , 和 受膏者 和 油 许多 那 是 生病的 ,
[ænd; ənd] [hiːld] [ðem; ðəm] . - : - : -
and **healed** **them** **.** **41** **:** **006** **:** **014**
和 已治愈 他们 . - : - : -

他们赶出了许多鬼，用油膏抹了许多病人，治好他们。41: 006: 014

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['herəd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [spred] [ə'brɔːd] :)
And **king** **Herod** **heard** **of** **him** **;** **(** **for** **his** **name** **was** **spread** **abroad** **:** **)**
和 国王 希律王 听到 的 他 ; (为了 他的 姓名 曾是 传播 国外 :)

希律王也听说了他的事迹；（因为他的名声已经传遍四方：）

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
and **he** **said** **,** **That** **John** **the** **Baptist** **was** **risen** **from** **the** **dead** **,**
和 他 说 , 那 约翰 这 浸信会 曾是 升起 从 这 死的 ,

他说："施洗约翰已经从死里复活了。"

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['maɪti] [wɜːrks][duː] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and **therefore** **mighty** **works** **do** **shew** **forth** **themselves** **in** **him** **.**
和 所以 强大的 作品 做 展示 前进 他们自己 在 他 .

因此，大能的作为在他身上显现出来。

- : - : - ['ʌðər] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'laɪəs] .
41 **:** **006** **:** **015** **Others** **said** **,** **That** **it** **is** **Elias** **.**
- : - : - 其他的 说 , 那 它 是 埃利亚斯 .

41: 006: 015 其他人说，那就是伊利亚斯。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
And **others** **said** **,** **That** **it** **is** **a**
和 其他的 说 , 那 它 是 一个

其他人则说，这是一个

['prɑːfɪt] , [ɔːr][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] . - : - : -
prophet **,** **or** **as** **one** **of** **the** **prophets** **.** **41** **:** **006** **:** **016**
先知 , 或者 作为 一 的 这 先知 . - : - : -

先知，或作为先知之一。41: 006: 016

[bʌt; bət] [wen] ['herəd] [hɜ:rd] [ˌðer'ʌv] , [hi:; hi] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒɑ:n] , [hu:m] [aɪ]

But	when	Herod	heard	thereof	,	he	said	,	It	is	John	,	whom	I
但	什么时候	希律王	听到	其中	,	他	说	,	它	是	约翰	,	谁	我

希律听见这事，就说："是约翰，就是我所信的约翰。"

[bi'hedid] : [hi:; hi][ɪz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

beheaded	:	he	is	risen	from	the	dead	.
斩首	:	他	是	升起	从	这	死的	.

他被斩首，却从死里复活了。

- : - : - [fɔ:r; fər] ['herəd] [hɪm'self] [hæd; həd] [sent] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [leɪd] [hoʊld] [ə'pɑ:n] [dʒɑ:n] ,

41	:	006	:	017	For	Herod	himself	had	sent	forth	and	laid	hold	upon	John	,
-	:	-	:	-	为了	希律王	他自己	有	发送	前进	和	铺设	抓住	之上	约翰	,

41: 006: 017 因为希律王亲自派人去捉拿约翰，

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [he'rəudiæs] - [seɪk] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [waɪf] :

and	bound	him	in	prison	for	Herodias	'	sake	,	his	brother	Philip's	wife	:
和	边界	他	在	监狱	为了	希罗底	-	清酒	,	他的	兄弟	菲利普的	妻子	:

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər] .

for	he	had	married	her	.
为了	他	有	已婚	她	.

为他兄弟腓力的妻子希罗底的缘故，将他捆绑在监狱里，因为他娶了希罗底为妻。

- : - : - [fɔ:r; fər] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] ['herəd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɑ:t] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər] [ði:]

41	:	006	:	018	For	John	had	said	unto	Herod	,	It	is	not	lawful	for	thee
-	:	-	:	-	为了	约翰	有	说	到	希律王	,	它	是	不是	合法的	为了	你

[tu:; tə]

to
到

41: 006: 018 因为约翰曾对希律说："你这样做是不合法的。"

[hæv; həv] [ðaɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] .

have	thy	brother's	wife	.
有	你的	兄弟	妻子	.

娶你哥哥的妻子。

- : - : - ['ðerfɔ:r] [he'rəudiæs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd]

41	:	006	:	019	Therefore	Herodias	had	a	quarrel	against	him	,	and	would
-	:	-	:	-	所以	希罗底	有	一个	争吵	反对	他	,	和	会

[hæv; həv]

have
有

41: 006: 019 因此，希罗底对他怀有怨恨，并且想要.....

[kɪld] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] :

killed	him	;	but	she	could	not	:
被杀	他	;	但	她	可以	不是	:

她杀了他；但她却做不到：

- : - : - [fɔ:r; fər] ['herəd] [fɪrd] [dʒɑ:n] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn]

41	:	006	:	020	For	Herod	feared	John	,	knowing	that	he	was	a	just	man
-	:	-	:	-	为了	希律王	害怕	约翰	,	会心	那	他	曾是	一个	只是	男人

[ænd; ənd] [æn; ən]

and	an
和	一个

41: 006: 020 因为希律惧怕约翰，知道他是个义人，而且.....

['hoʊli] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dɪd] ['meni]

holy	,	and	observed	him	;	and	when	he	heard	him	,	he	did	many
圣	,	和	观察到	他	;	和	什么时候	他	听到	他	,	他	做过	许多

圣洁的，并且留意他；当他听见他的话时，就做了很多事。

[θɪŋz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['glædli] . - : - : -
things , and heard him gladly . 41 : 006 : 021
事物 , 和 听到 他 乐意 . - : - : -

事情，并且很高兴地听他讲述了。41: 006: 021

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [deɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
And when a convenient day was come ,
和 什么时候 一个 方便的 天 曾是 来 ,

当合适的时机到来时，

[ðæt] ['herəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ]
that Herod on his birthday
那 希律王 在 他的 生日

希律王在他生日那天

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌpər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːds] , [haɪ] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [ɛ'steɪts]
made a supper to his lords , high captains , and chief estates
制成 一个 晚餐 到 他的 领主们 , 高的 队长 , 和 首席 庄园

他为他的领主、高级将领和主要贵族们准备了晚宴。

[ʌv; əv] ['gælə˛li] ;
of Galilee ;
的 加利利 ;

加利利的；

- : - : - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [he'rəudiæs] [keɪm] [ɪn] ,
41 : 006 : 022 And when the daughter of the said Herodias came in ,
- : - : - 和 什么时候 这 女儿 的 这 说 希罗底 来了 在 ,

41: 006: 022 当希罗底的女儿进来的时候，

[ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [pliːzd] ['herəd] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
and danced , and pleased Herod and them that sat with him , the
和 跳舞 , 和 高兴 希律王 和 他们 那 卫星 和 他 , 这
[kɪŋ] [sed] ['ʌntə˛'ʌntu][ðə; ði] ['dæmzl] ,
king said unto the damsel ,
国王 说 到 这 闺女 ,

她跳舞，逗得希律王和与他同坐的人都很开心。王对那女子说：

[æsk][ʌv; əv][˛em 'iː] [˛wʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [˛aɪ 'tiː] [ðiː] . - : - : -
Ask of me whatsoever thou wilt , and I will give it thee . 41 : 006 : 023
问 的 我 任何 你 枯萎 , 和 我 将要 给 它 你 . - : - : -

凡你愿意的，尽管向我求，我必给你。41: 006: 023

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɛə] ['ʌntə˛'ʌntu][hɜːr; hər] , [˛wʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [æsk][ʌv; əv][˛em 'iː] , [aɪ] [wɪl]
And he sware unto her , Whatsoever thou shalt ask of me , I will
和 他 誓言 到 她 , 任何 你 应 问 的 我 , 我 将要

他向她发誓说："无论你向我求什么，我必照办。"

[gɪv] [˛aɪ 'tiː] [ðiː] , ['ʌntə˛'ʌntu][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] . - : - : -
give it thee , unto the half of my kingdom . 41 : 006 : 024
给 它 你 , 到 这 一半 的 我的 王国 . - : - : -

把它给你，作为我王国的一半。41: 006: 024

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə˛'ʌntu][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
And she went forth , and said unto her mother , What shall I
和 她 去 前进 , 和 说 到 她 母亲 , 什么 将 我

于是她走了出去，对她母亲说："我该怎么办？"

[æsk] ?
ask ?
问 ?

问?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] . - : - : -

And	she	said	,	The	head	of	John	the	Baptist	.	41	:	006	:	025
和	她	说	,	这	头	的	约翰	这	浸信会	.	-	:	-	:	-

她说："施洗约翰的头颅。"41: 006: 025

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['streɪtˌweɪ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] , ['seɪɪŋ]

And	she	came	in	straightway	with	haste	unto	the	king	,	and	asked	,	saying
和	她	来了	在	立刻	和	匆忙	到	这	国王	,	和	问	,	说

,

,

,

她立刻急忙去见国王，问道：

[aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][ə; eɪ]['tʃɑ:rdʒər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]

I	will	that	thou	give	me	by	and	by	in	a	charger	the	head	of	John	the
我	将要	那	你	给	我	经过	和	经过	在	一个	充电器	这	头	的	约翰	这

['bæptɪst] .

Baptist	.
浸信会	.

我希望你尽快把施洗约翰的头颅放在盘子里给我。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɑ:ri] ; [jet] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [-] [seɪk] ,

41	:	006	:	026	And	the	king	was	exceeding	sorry	;	yet	for	his	oath's	sake	,
-	:	-	:	-	和	这	国王	曾是	超过	对不起	;	然而	为了	他的	誓言	清酒	,

41: 006: 026 国王极其悲伤；然而，为了他所发的誓，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] [wɪtʃ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'dʒekt][hɜ:r; hər] .

and	for	their	sakes	which	sat	with	him	,	he	would	not	reject	her	.
和	为了	他们的	清酒	哪个	卫星	和	他	,	他	会	不是	拒绝	她	.

为了陪伴在他身边的人们，他不会拒绝她。

- : - : - [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [æn; ən][ˌeksɪ'kju:ʃənər] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid]

41	:	006	:	027	And	immediately	the	king	sent	an	executioner	,	and	commanded
-	:	-	:	-	和	立即地	这	国王	发送	一个	刽子手	,	和	命令

[hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] :

his	head	to	be	brought	:
他的	头	到	是	带来	:

41: 006: 027 王立刻派刽子手去取他的头颅来：

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [bi'hedid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , - : - : -

and	he	went	and	beheaded	him	in	the	prison	,	41	:	006	:	028
和	他	去	和	斩首	他	在	这	监狱	,	-	:	-	:	-

于是他去了监狱，砍下了他的头。41:006:028

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['tʃɑ:rdʒər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['dæmzl] :

And	brought	his	head	in	a	charger	,	and	gave	it	to	the	damsel	:
和	带来	他的	头	在	一个	充电器	,	和	给予	它	到	这	闺女	:

他把自己的头颅放在盘子里，端给了那位少女。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] . - : - : -

and	the	damsel	gave	it	to	her	mother	.	41	:	006	:	029
和	这	闺女	给予	它	到	她	母亲	.	-	:	-	:	-

那女子把它给了她的母亲。41: 006: 029

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]

And	when	his	disciples	heard	of	it	,	they	came	and	took	up	his
和	什么时候	他的	门徒	听到	的	它	,	他们	来了	和	采取	向上	他的

他的门徒听见这事，就来接过他的信。

[kɔ:rps] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [tu:m] . - : - : -

corpse	,	and	laid	it	in	a	tomb	.	41	:	006	:	030
尸体	,	和	铺设	它	在	一个	墓	.	-	:	-	:	-

尸体被安葬在墓穴中。41: 006: 030

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ['ʌntəˌʌntu]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd]

And	the	apostles	gathered	themselves	together	unto	Jesus	,	and
和	这	使徒	聚集	他们自己	一起	到	耶稣	,	和

于是使徒们聚集到耶稣那里，

[toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θɪŋz] , [bəuθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

told	him	all	things	,	both	what	they	had	done	,	and	what	they
讲述	他	全部	事物	,	两个都	什么	他们	有	完毕	,	和	什么	他们

他们把所有事情都告诉了他，包括他们做过的事和他们做的事。

[hæd; həd] [tɔ:t] . - : - : -

had	taught	.	41	:	006	:	031
有	教授	.	-	:	-	:	-

曾教过。41: 006: 031

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [kʌm] [ji:; ji] [jɔ:r'selvz] [ə'pɑ:rt]['ɪntu:][ə; eɪ]['dezərt]

And	he	said	unto	them	,	Come	ye	yourselves	apart	into	a	desert
和	他	说	到	他们	,	来	是的	你们自己	除	进入	一个	沙漠

他对他们说："你们自己到旷野去吧。"

[pleɪs] , [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] : [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ,

place	,	and	rest	a	while	:	for	there	were	many	coming	and	going	,
地方	,	和	休息	一个	尽管	:	为了	那里	是	许多	未来	和	去	,

找个地方歇息片刻，因为那里来来往往的人很多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['liːʒər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [iːt] . - : - : -

and	they	had	no	leisure	so	much	as	to	eat	.	41	:	006	:	032
和	他们	有	不	闲暇	所以	很多	作为	到	吃	.	-	:	-	:	-

他们连吃饭的空闲时间都没有。41: 006: 032

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dezərt] [pleɪs] [baɪ] [ʃɪp] ['praɪvətli] . - : - : -

And	they	departed	into	a	desert	place	by	ship	privately	.	41	:	006	:	033
和	他们	已离开	进入	一个	沙漠	地方	经过	船	私下	.	-	:	-	:	-

他们私下乘船前往沙漠之地。41:006:033

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm] [di'pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ræn]

And	the	people	saw	them	departing	,	and	many	knew	him	,	and	ran
和	这	人们	锯	他们	离开	,	和	许多	知道	他	,	和	跑

众人看见他们离开，许多人都认识他，就跑开了。

[ə'fʊt] ['ðɪðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [aʊt'went] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm]

afoot	thither	out	of	all	cities	,	and	outwent	them	,	and	came
步行	那里	出去	的	全部	城市	,	和	胜出	他们	,	和	来了

步行从各城各民中出来，离开了他们，来到了那里。

[tə'geðər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] . - : - : -

together	unto	him	.	41	:	006	:	034
一起	到	他	.	-	:	-	:	-

一同归于他。41: 006: 034

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [sɔː] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [muːvd]

And	Jesus	,	when	he	came	out	,	saw	much	people	,	and	was	moved
和	耶稣	,	什么时候	他	来了	出去	,	锯	很多	人们	,	和	曾是	已搬

耶稣出来的时候，看见许多人，就动了心。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ʃiːp] [nɑːt]

with	compassion	toward	them	,	because	they	were	as	sheep	not
和	同情	朝向	他们	,	因为	他们	是	作为	羊	不是

要怜悯他们，因为他们如同羊群一般。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] . - : - :

having	a	shepherd	:	and	he	began	to	teach	them	many	things	.	41	:	006	:
拥有	一个	牧羊人	:	和	他	开始	到	教	他们	许多	事物	.	-	:	-	:

-

035
-

有一个牧羊人：他开始教导他们许多事。41: 006: 035

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [spent] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu]

And	when	the	day	was	now	far	spent	,	his	disciples	came	unto
和	什么时候	这	天	曾是	现在	远的	花费	,	他的	门徒	来了	到

当夜幕降临之时，他的门徒们来到他面前。

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

[ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezərt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [fɑːr]

and	said	,	This	is	a	desert	place	,	and	now	the	time	is	far
和	说	,	这	是	一个	沙漠	地方	,	和	现在	这	时间	是	远的

他说："这里是沙漠，现在时辰已远。"

[pæst] :
passed :
通过了 :

通过：

- : - : - [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
41 : 006 : 036 Send them away , that they may go into the country round about ,
- : - : - 发送 他们 离开 , 那 他们 可能 去 进入 这 国家 圆形的 关于 ,

41: 006: 036 打发他们走，好让他们到周围的乡村去。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðəm'selvz] [bred] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]
and into the villages , and buy themselves bread : for they have
和 进入 这 村庄 , 和 买 他们自己 面包 : 为了 他们 有

他们进到村庄里，买面包：因为他们有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
nothing to eat .
没有什么 到 吃 .

没有东西吃。

- : - : - [hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , [gɪv] [jiː; ji] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .
41 : 006 : 037 He answered and said unto them , Give ye them to eat .
- : - : - 他 回答 和 说 到 他们 , 给 是的 他们 到 吃 .

41: 006: 037 他回答说："给他们吃吧。"

[ænd; ənd] [ðeɪ]
And they
和 他们

他们

[seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['peniwɜːrθ] [ʌv; əv]
say unto him , Shall we go and buy two hundred pennyworth of
说 到 他 , 将 我们 去 和 买 二 百 潘尼沃斯 的

对他说："我们去买二百便士的....."

[bred] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] ? - : - : -
bread , and give them to eat ? 41 : 006 : 038
面包 , 和 给 他们 到 吃 ? - : - : -

给他们面包吃？41:006:038

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , [haʊ] ['meni] [loʊvz] [hæv; həv] [jiː; ji] ? [goʊ] [ænd; ənd] [siː] .
He saith unto them , How many loaves have ye ? go and see .
他 赛斯说 到 他们 , 如何 许多 面包 有 是的 ? 去 和 看 .

他对他们说："你们有多少饼？去看看。"

[ænd; ənd]
And
和

和

[wen] [ðeɪ] [nuː] , [ðeɪ] [seɪ] , [faɪv] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪz] . - : - : -
when they knew , they say , Five , and two fishes . 41 : 006 : 039
什么时候 他们 知道 , 他们 说 , 五 , 和 二 鱼 . - : - : -

他们知道后，说："五，还有两条鱼。"41:006:039

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [baɪ] ['kʌmpəniz] [ə'pɑːn]
And he commanded them to make all sit down by companies upon
和 他 命令 他们 到 制作 全部 坐 向下 经过 公司 之上

他命令他们让所有人按公司或团体坐下。

[ðə; ði] [griːn] [græs] .
the green grass .
这 绿色的 草 .

绿草。

- : - : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ræŋks] , [baɪ] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][baɪ] ['fɪftɪz] . - : -

41 : 006 : 040 And they sat down in ranks , by hundreds , and by fifties . 41 : 006

- : - : - 和 他们 卫星 向下 在 排名 , 经过 数百 , 和 经过 五十年代 . - : -

: -

: 041

: -

41: 006: 040 他们一排排地坐下，有的数百人一排，有的五十人一排。41: 006: 041

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][faɪv] [loʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃɪz] , [hiː; hi] [lʊkt]

And when he had taken the five loaves and the two fishes , he looked

和 什么时候 他 有 已采取 这 五 面包 和 这 二 鱼 , 他 看起来

[ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

up to heaven ,

向上 到 天堂 ,

他拿着五个饼和两条鱼，抬头望天，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [loʊvz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and blessed , and brake the loaves , and gave them to his

和 蒙福 , 和 制动 这 面包 , 和 给予 他们 到 他的

[dɪ'saɪplz] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

disciples to set before them ;

门徒 到 放 前 他们 ;

他祝福了，掰开饼，递给门徒，叫他们摆在众人面前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪʃɪz] [dɪ'vaɪdɪd][hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] . - : - : -

and the two fishes divided he among them all . 41 : 006 : 042

和 这 二 鱼 分割 他 之中 他们 全部 . - : - : -

他把两条鱼分给了他们所有人。41: 006: 042

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [iːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] . - : - : -

And they did all eat , and were filled . 41 : 006 : 043

和 他们 做过 全部 吃 , 和 是 已填 . - : - : -

他们都吃饱了。41: 006: 043

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [twelv] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

And they took up twelve baskets full of the fragments , and of

和 他们 采取 向上 十二 篮子 满的 的 这 片段 , 和 的

他们收拾了十二个篮子，装满了碎片，还有.....

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] . - : - : -

the fishes . 41 : 006 : 044

这 鱼 . - : - : -

鱼。41: 006: 044

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [dɪd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

And they that did eat of the loaves were about five thousand

和 他们 那 做过 吃 的 这 面包 是 关于 五 千

吃饼的人约有五千人。

[men] . - : - : -

men . 41 : 006 : 045

男人 . - : - : -

男.41: 006: 045

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [kən'streɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And straightway he constrained his disciples to get into the ship ,

和 立刻 他 受限 他的 门徒 到 得到 进入 这 船 ,

他立刻命令门徒们上船。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'fɔːr] ['ʌntəˌʌntu] [beθ'seiidə] , [waɪl] [hiː; hi][sent] [ə'weɪ]

and	to	go	to	the	other	side	before	unto	Bethsaida	,	while	he	sent	away
和	到	去	到	这	其他	边	前	到	伯赛大	,	尽管	他	发送	离开

[ðə; ði]['piːp(ə)l] . - : - : -

the	people	.	41	:	006	:	046
这	人们	.	-	:	-	:	-

趁着众人散去，他先渡到伯赛大去。41: 006: 046

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sent][ðem; ðəm][ə'weɪ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tuː; tə]

And	when	he	had	sent	them	away	,	he	departed	into	a	mountain	to
和	什么时候	他	有	发送	他们	离开	,	他	已离开	进入	一个	山	到

他遣走他们之后，就上山去了。

[preɪ] . - : - : -

pray	.	41	:	006	:	047
祈祷	.	-	:	-	:	-

祈祷.41: 006: 047

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)n][wʌz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	when	even	was	come	,	the	ship	was	in	the	midst	of	the	sea	,
和	什么时候	甚至	曾是	来	,	这	船	曾是	在	这	中间	的	这	海	,

夜幕降临之时，船正航行在茫茫大海之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][lænd] . - : - : -

and	he	alone	on	the	land	.	41	:	006	:	048
和	他	独自的	在	这	土地	.	-	:	-	:	-

他独自一人留在这片土地上。41: 006: 048

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] ['roʊɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['kɑːntreri]['ʌntəˌʌntu]

And	he	saw	them	toiling	in	rowing	;	for	the	wind	was	contrary	unto
和	他	锯	他们	辛勤劳作	在	划船	;	为了	这	风	曾是	相反	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

他看见他们奋力划桨，因为风向与他们相反。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ]

and	about	the	fourth	watch	of	the	night	he	cometh	unto	them	,	walking
和	关于	这	第四	手表	的	这	夜晚	他	到来	到	他们	,	步行

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

upon	the	sea	,
之上	这	海	,

夜里约四更天，耶稣在海面上行走，来到他们那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] . - : - : -

and	would	have	passed	by	them	.	41	:	006	:	049
和	会	有	通过了	经过	他们	.	-	:	-	:	-

并且本可以从他们身边经过。41: 006: 049

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

But	when	they	saw	him	walking	upon	the	sea	,	they	supposed	it	had
但	什么时候	他们	锯	他	步行	之上	这	海	,	他们	据称	它	有

[bɪn] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

been	a	spirit	,
到过	一个	精神	,

但当他们看到他在海面上行走时，他们以为那是一个幽灵。

[ænd; ənd][kraɪd][aʊt] : - : - : -

and	cried	out	:	41	:	006	:	050
和	哭	出去	:	-	:	-	:	-

并喊道：41:006:050

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['trʌbld] .

For	they	all	saw	him	,	and	were	troubled	.
为了	他们	全部	锯	他	,	和	是	麻烦	.

因为众人看见他，就都感到不安。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi]

And	immediately	he
和	立即地	他

他立刻就.....

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

talked	with	them	,	and	saith	unto	them	,	Be	of	good	cheer	:	it	is
谈话	和	他们	,	和	赛斯说	到	他们	,	是	的	好的	欢呼	:	它	是

他与他们交谈，并对他们说："放心吧，这是....."

[aɪ] ; [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] . - : - : -

I	;	be	not	afraid	.	41	:	006	:	051
我	;	是	不是	害怕的	.	-	:	-	:	-

我；不要害怕。41: 006: 051

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['siːst] :

And	he	went	up	unto	them	into	the	ship	;	and	the	wind	ceased	:
和	他	去	向上	到	他们	进入	这	船	;	和	这	风	停止	:

于是他上了船，来到他们那里；风就停了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'meɪzd] [ɪn] [ðəm'selvz] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [ænd; ənd]

and	they	were	sore	amazed	in	themselves	beyond	measure	,	and
和	他们	是	疮	惊叹	在	他们自己	超过	措施	,	和

他们对自己感到无比惊讶，而且

['wʌndɚd] . - : - : -

wondered	.	41	:	006	:	052
想知道	.	-	:	-	:	-

想知道。41: 006: 052

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [nɑːt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] : [fɔːr; fər][ðer; ðər]

For	they	considered	not	the	miracle	of	the	loaves	:	for	their
为了	他们	经过考虑的	不是	这	奇迹	的	这	面包	:	为了	他们的

因为他们没有想到五饼二鱼的神迹：因为他们

[hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hɑrdnd] . - : - : -

heart	was	hardened	.	41	:	006	:	053
心	曾是	硬化	.	-	:	-	:	-

心已铁石心肠。41:006:053

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

And	when	they	had	passed	over	,	they	came	into	the	land	of
和	什么时候	他们	有	通过了	超过	,	他们	来了	进入	这	土地	的

他们过了河，就来到了.....之地。

[dʒɛnɪsɛrət] , [ænd; ənd] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . - : - : -

Gennesaret	,	and	drew	to	the	shore	.	41	:	006	:	054
加尼撒勒	,	和	画	到	这	支撑	.	-	:	-	:	-

革尼撒勒，并驶向岸边。41: 006: 054

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [nuː]

And	when	they	were	come	out	of	the	ship	,	straightway	they	knew
和	什么时候	他们	是	来	出去	的	这	船	,	立刻	他们	知道

他们一走出船，就立刻知道了。

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

- : - : - [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðæt] [hoʊl] ['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
41 : 006 : 055 And ran through that whole region round about ,
- : - : - 和 跑 通过 那 所有的 地区 圆形的 关于 ,

41:006:055 并跑遍了那整个地区，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt][ɪn][bedz] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪk] , [wer] [ðeɪ] [hɜːrd] [hiː; hi]
and began to carry about in beds those that were sick , where they heard he
和 开始 到 携带 关于 在 床 那些 那 是 生病的 , 在哪里 他们 听到 他
[wʌz; wəz] . - : - : -
was . 41 : 006 : 056
曾是 . - : - : -

他们听说他在哪里，就开始用病床抬着病人到处走。41: 006: 056

[ænd; ənd] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi] ['entərd] , ['ɪntuː]['vɪlɪdʒəz] , [ɔːr] ['sɪtiz] , [ɔːr] ['kʌntri] , [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]
And whithersoever he entered , into villages , or cities , or country , they laid the
和 无论去往何处 他 进入 , 进入 村庄 , 或者 城市 , 或者 国家 , 他们 铺设 这
[sɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
sick in the streets ,
生病的 在 这 街道 ,

无论他进入乡村、城市还是郊野，人们都把病人放在街上。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv]
and besought him that they might touch if it were but the border of
和 恳求 他 那 他们 可能 触碰 如果 它 是 但 这 边界 的
[hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] :
his garment :
他的 服装 :

他们恳求他让他们触摸一下，哪怕只是他衣袍的边缘。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [meɪd] [hoʊl] .
and as many as touched him were made whole .
和 作为 许多 作为 感动 他 是 制成 所有的 .

凡是触摸过他的人，都痊愈了。

- : - : - [ðen] [keɪm] [tə'geðər] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
41 : 007 : 001 Then came together unto him the Pharisees , and certain of
- : - : - 然后 来了 一起 到 他 这 法利赛人 , 和 肯定 的
[ðə; ði] [skraibz] ,
the scribes ,
这 抄写员 ,

41: 007: 001 那时，法利赛人和一些文士聚集到耶稣那里，

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] . - : - : -
which came from Jerusalem . 41 : 007 : 002
哪个 来了 从 耶路撒冷 . - : - : -

来自耶路撒冷。41: 007: 002

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [iːt] [bred] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪld] , [ðæt] [ɪz]
And when they saw some of his disciples eat bread with defiled , that is
和 什么时候 他们 锯 一些 的 他的 门徒 吃 面包 和 被玷污的 , 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

当他们看见他的一些门徒与不洁之人一同吃饭时，也就是说，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɑːʃən] , [hændz] , [ðeɪ] [faʊnd] [fɔːlt] .
with unwashen , hands , they found fault .
和 未洗的 , 双手 , 他们 成立 过错 .

他们用没洗过的手挑剔别人。

- : - : - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [wɑːʃ] [ðer; ðər]
41 : 007 : 003 For the Pharisees , and all the Jews , except they wash their
- : - : - 为了 这 法利赛人 , 和 全部 这 犹太人 , 除了 他们 洗 他们的
[hændz][ɔːft] ,
hands oft ,
双手 经常 ,

41: 007: 003 法利赛人和所有犹太人，除非他们经常洗手，

[iːt] [nɑːt] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] . - : - : -
eat not , holding the tradition of the elders . 41 : 007 : 004
吃 不是 , 保持 这 传统 的 这 长者 . - : - : -

不吃，遵守长辈的传统。41: 007: 004

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [wɑːʃ] , [ðeɪ] [iːt] [nɑːt] .
And when they come from the market , except they wash , they eat not .
和 什么时候 他们 来 从 这 市场 , 除了 他们 洗 , 他们 吃 不是 .

他们从市场回来后，除了洗澡，什么也不吃。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər][biː; bi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][hoʊld] , [æz; əz]
And many other things there be , which they have received to hold , as
和 许多 其他 事物 那里 是 , 哪个 他们 有 已收到 到 抓住 , 作为
[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][kʌps] ,
the washing of cups ,
这 洗涤 的 杯子 ,

还有许多其他的规矩，他们领受了要遵守，例如洗杯子的规矩。

[ænd; ənd][pɔts] , ['breɪzən]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][teiblz] .
and pots , brasen vessels , and of tables .
和 锅 , 布拉森 船只 , 和 的 表格 .

还有锅、铜器和桌子。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd] [skraibz] [æskt] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [wɔːk] [nɑːt][ðaɪ]
41 : 007 : 005 Then the Pharisees and scribes asked him , Why walk not thy
- : - : - 然后 这 法利赛人 和 抄写员 问 他 , 为什么 走 不是 你的

41: 007: 005 法利赛人和文士问他："你为什么不行你的道呢？"

[dɪ'saɪplz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] , [bʌt; bət] [iːt]
disciples according to the tradition of the elders , but eat
门徒 根据 到 这 传统 的 这 长者 , 但 吃

门徒们按照长老的传统，却吃

[bred] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɑːʃən] [hændz] ?
bread with unwashen hands ?
面包 和 未洗的 双手 ?

用未洗的手拿面包?

- : - : - [hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,
41 : 007 : 006 He answered and said unto them ,
- : - : - 他 回答 和 说 到 他们 ,

41: 007: 006 他回答他们说：

[wel] [hæθ] [ɪ'zaɪ.əz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv]
Well hath Esaias prophesied of
出色地 有 以赛亚书 预言 的

以赛亚的预言说得好

[juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɑːnɜ·ɛθ] [ˌem 'iː]
you hypocrites , as it is written , This people honoureth me
你 伪君子 , 作为 它 是 书面 , 这 人们 荣誉 我

你们这些伪君子！正如经上所记："这百姓尊敬我。"

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

with	their	lips	,	but	their	heart	is	far	from	me	.
和	他们的	嘴唇	,	但	他们的	心	是	远的	从	我	.

他们嘴上说着甜言蜜语，但他们的心却离我很远。

- : - : - ['haʊˈbiːɪt] [ɪn][veɪn][duː] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ˌem ˈiː] , ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɒktrɪnz] [ðə; ði]

41	:	007	:	007	Howbeit	in	vain	do	they	worship	me	,	teaching	for	doctrines	the
-	:	-	:	-	然而	在	徒劳	做	他们	崇拜	我	,	教学	为了	教义	这

[kəˈmændmənts] [ʌv; əv][men] .

commandments	of	men	.
诫命	的	男人	.

41: 007: 007 然而，他们敬拜我也是徒然的，因为他们把人的诫命当作道理教导人。

- : - : - [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [jiː; ji][hoʊld][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n]

41	:	007	:	008	For	laying	aside	the	commandment	of	God	,	ye	hold	the	tradition
-	:	-	:	-	为了	躺下	旁边	这	诫命	的	上帝	,	是的	抓住	这	传统

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

41: 007: 008 你们离弃神的诫命，却拘守人的传统，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][kʌps] : [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [jiː; ji][duː]

as	the	washing	of	pots	and	cups	:	and	many	other	such	like	things	ye	do
作为	这	洗涤	的	锅	和	杯子	:	和	许多	其他	这样的	喜欢	事物	是的	做

. - : - : -

.	41	:	007	:	009
.	-	:	-	:	-

例如洗锅碗瓢盆，以及你们所做的许多其他类似的事情。41: 007: 009

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [fʊl] [wel] [jiː; ji][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv]

And	he	said	unto	them	,	Full	well	ye	reject	the	commandment	of
和	他	说	到	他们	,	满的	出色地	是的	拒绝	这	诫命	的

他对他们说："你们完全违背了……的诫命。"

[gɑːd] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] [trə'dɪʃ(ə)n] .

God	,	that	ye	may	keep	your	own	tradition	.
上帝	,	那	是的	可能	保持	你的	自己的	传统	.

上帝啊，愿你们能守住自己的传统。

- : - : - [fɔːr; fər]['moʊzəs] [sed] , ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] ,

41	:	007	:	010	For	Moses	said	,	Honour	thy	father	and	thy	mother	;	and	,
-	:	-	:	-	为了	摩西	说	,	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	;	和	,

['huːsəu]

Whoso
谁

41: 007: 010 因为摩西说："当孝敬父母"；又说："凡……"

[kɜ˞ːsəθ] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] , [let][hɪm; ɪm][daɪ][ðə; ði] [deθ] : - : - : -

curseth	father	or	mother	,	let	him	die	the	death	:	41	:	007	:	011
诅咒	父亲	或者	母亲	,	让	他	死	这	死亡	:	-	:	-	:	-

诅咒父母，让他死:41: 007: 011

[bʌt; bət][jiː; ji] [seɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ,

But	ye	say	,	If	a	man	shall	say	to	his	father	or	mother	,
但	是的	说	,	如果	一个	男人	将	说	到	他的	父亲	或者	母亲	,

但你们却说，如果一个人对他的父母说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɔːbæn] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ə; eɪ][gɪft] , [baɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] ['prɑfɪtid]
It **is** **Corban** **,** **that** **is** **to** **say** **,** **a** **gift** **,** **by** **whatsoever** **thou** **mightest** **be** **profited**
它 是 科尔班 , 那 是 到 说 , 一个 礼物 , 经过 任何 你 最强 是 获利
[baɪ][ˌem 'iː] ;
by **me** **;**
经过 我 ;

这是供奉，也就是说，是一份礼物，无论你从我这里得到什么好处；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] . - : - : -
he **shall** **be** **free** **.** **41** **:** **007** **:** **012**
他 将 是 自由的 . - : - : -

他将获得自由。41:007:012

[ænd; ənd][jiː; ji] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [ɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɔːr][hɪz; ɪz]
And **ye** **suffer** **him** **no** **more** **to** **do** **ought** **for** **his** **father** **or** **his**
和 是的 遭受 他 不 更多的 到 做 应该 为了 他的 父亲 或者 他的

你们竟不允许他再为他的父亲或他的家人做任何事

['mʌðər] ;
mother **;**
母亲 ;

母亲;

- : - : - ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] [θruː] [jʊr; jər][trə'dɪʃ(ə)n] ,
41 **:** **007** **:** **013** **Making** **the** **word** **of** **God** **of** **none** **effect** **through** **your** **tradition** **,**
- : - : - 制作 这 单词 的 上帝 的 没有任何 影响 通过 你的 传统 ,

41: 007: 013 你们用自己的传统使上帝的圣言失效，

[wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] : [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [duː][jiː; ji] . - : - : -
which **ye** **have** **delivered** **:** **and** **many** **such** **like** **things** **do** **ye** **.** **41** **:** **007** **:** **014**
哪个 是的 有 发表 : 和 许多 这样的 喜欢 事物 做 是的 . - : - : -

你们已经交付了这些事；你们还做了很多类似的事。41: 007: 014

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu]
And **when** **he** **had** **called** **all** **the** **people** **unto** **him** **,** **he** **said** **unto**
和 什么时候 他 有 称为 全部 这 人们 到 他 , 他 说 到

他把所有人都叫到他跟前，然后对众人说：

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

, ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] :
, **Hearken** **unto** **me** **every** **one** **of** **you** **,** **and** **understand** **:**
, 倾听 到 我 每一个 一 的 你 , 和 理解 :

你们每个人都要听我说，都要明白：

- : - : - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] , [ðæt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]
41 **:** **007** **:** **015** **There** **is** **nothing** **from** **without** **a** **man** **,** **that** **entering** **into** **him**
- : - : - 那里 是 没有什么 从 没有 一个 男人 , 那 进入 进入 他
[kæn; kən] [dɪ'faɪl] [hɪm; ɪm] :
can **defile** **him** **:**
能 亵渎 他 :

41: 007: 015 没有什么东西是从外面进入人里面的，能玷污他：

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][mæn] .
but **the** **things** **which** **come** **out** **of** **him** **,** **those** **are** **they** **that** **defile** **the** **man** **.**
但 这 事物 哪个 来 出去 的 他 , 那些 是 他们 那 亵渎 这 男人 .

但从他里面出来的，才玷污了那人。

- : - : - [ɪf] ['eni][mæn][hæv; həv] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] , [let][hɪm; ɪm] [hɪr] .
41 : 007 : 016 If any man have ears to hear , let him hear .
- : - : - 如果 任何 男人 有 耳朵 到 听到 , 让 他 听到 .

41: 007: 016 凡有耳的，就应当听。

- : - : - [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
41 : 007 : 017 And when he was entered into the house from the people ,
- : - : - 和 什么时候 他 曾是 进入 进入 这 房子 从 这 人们 ,

41: 007: 017 当他从众人中进入房子时，

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pærəbl] . - : - : -
his disciples asked him concerning the parable . 41 : 007 : 018
他的 门徒 问 他 有关 这 寓言 . - : - : -

他的门徒问他关于这个比喻的事。41: 007: 018

[ænd; ənd][hi:; hi] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][ji:; ji][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] ?
And he saith unto them , Are ye so without understanding also ?
和 他 赛斯说 到 他们 , 是 是的 所以 没有 理解 还 ?

他对他们说：“你们也是这样无知吗？”

[du:][ji:; ji][nɑ:t] [pər'si:v] , [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɛntɝɛθ] ['ɪntu:][ðə; ði][mæn] ,
Do ye not perceive , that whatsoever thing from without entereth into the man ,
做 是的 不是 感知 , 那 任何 事物 从 没有 进入 进入 这 男人 ,
[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [dɪ'faɪl] [hɪm; ɪm] ;
it cannot defile him ;
它 不能 亵渎 他 ;

你们难道不明白吗？凡从外面进入人里面的东西，都不能玷污他。

- : - : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ɛntɝɛθ] [nɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [bʌt; bət]['ɪntu:][ðə; ði] ['beli] ,
41 : 007 : 019 Because it entereth not into his heart , but into the belly ,
- : - : - 因为 它 进入 不是 进入 他的 心 , 但 进入 这 腹部 ,

41: 007: 019 因为食物不是进入他的心，而是进入他的肚子。

[ænd; ənd] ['^əjiθ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [drɑ:ft] , ['pə:dʒɪŋ][ɔ:l] [mi:ts] ? - : - : -
and goeth out into the draught , purging all meats ? 41 : 007 : 020
和 戈特 出去 进入 这 草稿 , 清除 全部 肉类 ? - : - : -

然后出去到干旱的地方，把所有食物都吐出来？41: 007: 020

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
And he said ,
和 他 说 ,

他说：

[ðæt] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðæt] [dɛfɪlɪθ]
That which cometh out of the man , that defileth
那 哪个 到来 出去 的 这 男人 , 那 玷污

从人里面出来的，那污秽的

[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

男人。

- : - : - [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][men] , [proʊ'si:d]['i:v(ə)l]
41 : 007 : 021 For from within , out of the heart of men , proceed evil
- : - : - 为了 从 之内 , 出去 的 这 心 的 男人 , 继续 邪恶的

41: 007: 021 因为邪恶是从里面，从人的心中发出的。

[θɔ:ts] , [ə'dʌlt(ə)rɪ] , [ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] , ['mə:dəz] ,
thoughts , adulteries , fornications , murders ,
想法 , 通奸 , 淫乱 , 谋杀案 ,

思想、通奸、淫乱、谋杀

- : - : - [θefts] , [ˈkʌvətəsnəs] , [ˈwɪkɪdnəs] , [dɪˈsiːt] , [ləˈsɪviəsnəs] , [æn; ən]
41 : 007 : 022 Thefts , covetousness , wickedness , deceit , lasciviousness , an
- : - : - 盗窃 , 贪婪 , 邪恶 , 欺骗 , 淫荡 , 一个

41:007:022 盗窃、贪婪、邪恶、欺骗、淫荡、一个

[ˈiːv(ə)l] [aɪ] , [ˈblæsfəmi] , [praɪd] , [ˈfuːlɪʃnəs] :
evil eye , blasphemy , pride , foolishness :
邪恶的 眼睛 , 亵渎神明 , 自豪 , 愚蠢 :

邪眼、亵渎神明、傲慢、愚蠢:

- : - : - [ɔːl] [ðiːz] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪl] [ðə; ði][mæn] .
41 : 007 : 023 All these evil things come from within , and defile the man .
- : - : - 全部 这些 邪恶的 事物 来 从 之内 , 和 亵渎 这 男人 .

41: 007: 023 这一切邪恶的事都是从人里面出来的，并且玷污了人。

- : - : - [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv]
41 : 007 : 024 And from thence he arose , and went into the borders of
- : - : - 和 从 因此 他 出现 , 和 去 进入 这 边界 的
['taɪər][ænd; ənd]['saidən] ,
Tyre and Sidon ,
胎 和 西顿 ,

41: 007: 024 于是他从那里起身，往推罗和西顿的边界去了。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][æn; ən] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][mæn] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] :
and entered into an house , and would have no man know it :
和 进入 进入 一个 房子 , 和 会 有 不 男人 知道 它 :

他们进了一间房子，不想让任何人知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɪd] .
but he could not be hid .
但 他 可以 不是 是 隐藏 .

但他无法被藏匿。

- : - : - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈwʊmən] , [huːz] [jʌŋ] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnˈkliːn]
41 : 007 : 025 For a certain woman , whose young daughter had an unclean
- : - : - 为了 一个 肯定 女士 , 谁 年轻的 女儿 有 一个 不洁
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

41:007:025 有一个妇人，她的小女儿被污鬼附着，

[hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] : - : - : -
heard of him , and came and fell at his feet : 41 : 007 : 026
听到 的 他 , 和 来了 和 跌倒 在 他的 脚 : - : - : -

听说了他，就来俯伏在他脚前：41: 007: 026

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] , [ə; eɪ] [sɪrəfənɪʃən] [baɪ][ˈneɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The woman was a Greek , a Syrophenician by nation ; and she
这 女士 曾是 一个 希腊语 , 一个 叙利亚菲尼基人 经过 国家 ; 和 她

这女子是希腊人，是叙利亚腓尼基人；她

[bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kæst] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
besought him that he would cast forth the devil out of her
恳求 他 那 他 会 投掷 前进 这 魔鬼 出去 的 她

她恳求他把魔鬼从她身上赶出去。

[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

女儿。

- : - : - [bʌt; bət]['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɜ:r; hər] , [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜ:rst][bi:; bi] [fɪld] :

41	**:**	**007**	**:**	**027**	**But**	**Jesus**	**said**	**unto**	**her**	**,**	**Let**	**the**	**children**	**first**	**be**	**filled**	**:**
-	:	-	:	-	但	耶稣	说	到	她	,	让	这	孩子们	第一的	是	已填	:

[fɔ:r; fər]

for
为了

41: 007: 027 但耶稣对她说："让孩子们先吃饱，因为....."

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mi:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bred] , [ænd; ənd][tu:; tə][kæst][ˌaɪ 'ti:]

it	**is**	**not**	**meet**	**to**	**take**	**the**	**children's**	**bread**	**,**	**and**	**to**	**cast**	**it**
它	是	不是	见面	到	拿	这	孩子们的	面包	,	和	到	投掷	它

拿走孩子的面包，然后扔掉，这是不合适的。

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][dɔ:gz] . - : - : -

unto	**the**	**dogs**	**.**	**41**	**:**	**007**	**:**	**028**
到	这	狗	.	-	:	-	:	-

给狗。41: 007: 028

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [jes] , [lɔ:rd] : [jet] [ðə; ði][dɔ:gz]

And	**she**	**answered**	**and**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**Yes**	**,**	**Lord**	**:**	**yet**	**the**	**dogs**
和	她	回答	和	说	到	他	,	是的	,	主	:	然而	这	狗

她回答说："是的，主啊；可是狗....."

['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [krʌmz] . - : - : -

under	**the**	**table**	**eat**	**of**	**the**	**children's**	**crumbs**	**.**	**41**	**:**	**007**	**:**	**029**
在下面	这	桌子	吃	的	这	孩子们的	面包屑	.	-	:	-	:	-

躲在桌子底下吃孩子们的面包屑。41:007:029

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [goʊ][ðaɪ] [weɪ] ; [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]

And	**he**	**said**	**unto**	**her**	**,**	**For**	**this**	**saying**	**go**	**thy**	**way**	**;**	**the**	**devil**	**is**
和	他	说	到	她	,	为了	这	说	去	你的	方式	;	这	魔鬼	是

他对她说："你因这话离开这里吧！魔鬼是....."

[gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] ['dɔ:tər] . - : - : -

gone	**out**	**of**	**thy**	**daughter**	**.**	**41**	**:**	**007**	**:**	**030**
已消失	出去	的	你的	女儿	.	-	:	-	:	-

离开了你的女儿。41: 007: 030

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [gɔ:n]

And	**when**	**she**	**was**	**come**	**to**	**her**	**house**	**,**	**she**	**found**	**the**	**devil**	**gone**
和	什么时候	她	曾是	来	到	她	房子	,	她	成立	这	魔鬼	已消失

当她回到家时，发现魔鬼已经不见了。

[aʊt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] . - : - : -

out	**,**	**and**	**her**	**daughter**	**laid**	**upon**	**the**	**bed**	**.**	**41**	**:**	**007**	**:**	**031**
出去	,	和	她	女儿	铺设	之上	这	床	.	-	:	-	:	-

她出去了，女儿躺在床上。41:007:031

[ænd; ənd] [ə'gen] , [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]['taɪər][ænd; ənd]['saidən] , [hi:; hi]

And	**again**	**,**	**departing**	**from**	**the**	**coasts**	**of**	**Tyre**	**and**	**Sidon**	**,**	**he**
和	再次	,	离开	从	这	海岸	的	胎	和	西顿	,	他

他再次离开推罗和西顿的海岸。

[keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['gælə,li] , [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊsts]

came	**unto**	**the**	**sea**	**of**	**Galilee**	**,**	**through**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**coasts**
来了	到	这	海	的	加利利	,	通过	这	中间	的	这	海岸

来到加利利海，穿过沿海地区

[ʌv; əv] [dɪ'kæpəlɪs] . - : - : -

of	**Decapolis**	**.**	**41**	**:**	**007**	**:**	**032**
的	十城	.	-	:	-	:	-

迪卡波利斯.41: 007: 032

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]

And	they	bring	unto	him	one	that	was	deaf	,	and	had	an
和	他们	带来	到	他	一	那	曾是	聋	,	和	有	一个

他们带了一个聋子来见他，那聋子患有.....

[ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'si:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]

impediment	in	his	speech	;	and	they	beseech	him	to	put	his	hand
障碍	在	他的	演讲	;	和	他们	恳求	他	到	放	他的	手

他说话结结巴巴；他们恳求他把手放在他身上。

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . - : - : -

upon	him	.	41	:	007	:	033
之上	他	.	-	:	-	:	-

在他身上。41: 007: 033

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]

And	he	took	him	aside	from	the	multitude	,	and	put	his	fingers
和	他	采取	他	旁边	从	这	民众	,	和	放	他的	手指

于是他把耶稣带到一边，离开众人，伸手指着他。

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hi:; hi][spɪt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

into	his	ears	,	and	he	spit	,	and	touched	his	tongue	;
进入	他的	耳朵	,	和	他	吐	,	和	感动	他的	舌头	;

他往耳朵里吐了口唾沫，然后摸了摸舌头；

- : - : - [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] , [hi:; hi] [said] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu]

41	:	007	:	034	And	looking	up	to	heaven	,	he	sighed	,	and	saith	unto
-	:	-	:	-	和	寻找	向上	到	天堂	,	他	叹了口气	,	和	赛斯说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

41: 007: 034 他抬头望天，叹了口气，对他说：

['ɛfəθə] , [ðæt] [ɪz] , [bi:; bi]['oʊpənd] . - : - : -

Ephphatha	,	that	is	,	Be	opened	.	41	:	007	:	035
埃法塔	,	那	是	,	是	打开	.	-	:	-	:	-

Ephphatha，即被打开。41:007:035

[ænd; ənd] ['streɪt,weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	straightway	his	ears	were	opened	,	and	the	string	of	his
和	立刻	他的	耳朵	是	打开	,	和	这	细绳	的	他的

他的耳朵立刻就开了，他的弦也通了。

[tʌŋ] [wʌz; wəz] [lu:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [speɪk] [pleɪn] . - : - : -

tongue	was	loosed	,	and	he	spake	plain	.	41	:	007	:	036
舌头	曾是	松开	,	和	他	说	清楚的	.	-	:	-	:	-

他舌头放松了，说话也变得直白了。41: 007: 036

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [noʊ][mæn] : [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r]

And	he	charged	them	that	they	should	tell	no	man	:	but	the	more
和	他	带电	他们	那	他们	应该	告诉	不	男人	:	但	这	更多的

他嘱咐他们不要告诉任何人：但是，

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt]

he	charged	them	,	so	much	the	more	a	great	deal	they	published
他	带电	他们	,	所以	很多	这	更多的	一个	伟大的	交易	他们	已发布

他指控他们，所以他们出版的东西就更多了。

[ˌaɪ 'ti:] ; - : - : -

it	;	41	:	007	:	037
它	;	-	:	-	:	-

它；41：007：037

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [ə'stɑ:nɪʃt] , ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][hæθ] [dʌn] [ɔ:l]
And **were** **beyond** **measure** **astonished** **,** **saying** **,** **He** **hath** **done** **all**
和 是 超过 措施 惊讶 , 说 , 他 有 完毕 全部

他们无比惊奇，说："他竟然成就了这一切！"

[θɪŋz] [wel] : [hi:; hi] ['meɪkɪθ] [bəuθ][ðə; ðɪ] [def] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌm] [tu:; tə]
things **well** **:** **he** **maketh** **both** **the** **deaf** **to** **hear** **,** **and** **the** **dumb** **to**
事物 出色地 : 他 制造 两个都 这 聋 到 听到 , 和 这 哑的 到

使一切美好：他使聋子听见，哑巴说不出话来。

[spi:k] .
speak **.**
说话 .

说话。

- : - : - [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtu:d] ['bi:ɪŋ] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
41 **:** **008** **:** **001** **In** **those** **days** **the** **multitude** **being** **very** **great** **,** **and** **having**
- : - : - 在 那些 天 这 民众 存在 非常 伟大的 , 和 拥有

41: 008: 001 那时人口众多，而且有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , ['dʒi:zəs] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seθ]
nothing **to** **eat** **,** **Jesus** **called** **his** **disciples** **unto** **him** **,** **and** **saith**
没有什么 到 吃 , 耶稣 称为 他的 门徒 到 他 , 和 赛斯说

耶稣说，没有什么可吃的，于是叫门徒来，对他们说：

['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,
unto **them** **,**
到 他们 ,

对他们而言，

- : - : - [aɪ][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtu:d] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ]
41 **:** **008** **:** **002** **I** **have** **compassion** **on** **the** **multitude** **,** **because** **they** **have** **now**
- : - : - 我 有 同情 在 这 民众 , 因为 他们 有 现在
[bɪn]
been
到过

41: 008: 002 我怜悯众人，因为他们现在已经

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] : - : - : -
with **me** **three** **days** **,** **and** **have** **nothing** **to** **eat** **:** **41** **:** **008** **:** **003**
和 我 三 天 , 和 有 没有什么 到 吃 : - : - : -

跟我在一起三天了，什么都没吃：41:008:003

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['fæstɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [wɪl]
And **if** **I** **send** **them** **away** **fasting** **to** **their** **own** **houses** **,** **they** **will**
和 如果 我 发送 他们 离开 禁食 到 他们的 自己的 房屋 , 他们 将要

如果我打发他们禁食回家，他们就会

[feɪnt][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] : [fɔ:r; fər]['daɪvərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑ:r] .
faint **by** **the** **way** **:** **for** **divers** **of** **them** **came** **from** **far** **.**
头晕的 经过 这 方式 : 为了 潜水员 的 他们 来了 从 远的 .

顺便提一句，他们很虚弱：因为他们中有很多潜水员来自远方。

- : - : - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [wens] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn]
41 **:** **008** **:** **004** **And** **his** **disciples** **answered** **him** **,** **From** **whence** **can** **a** **man**
- : - : - 和 他的 门徒 回答 他 , 从 何处 能 一个 男人
['sætɪsfaɪ]
satisfy
满足

41: 008: 004 他的门徒回答他说："人从哪里能满足呢？"

[ðiːz] [men] [wɪð; wɪθ] [bred] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ? - : - : -

these	men	with	bread	here	in	the	wilderness	?	41	:	008	:	005
这些	男人	和	面包	这里	在	这	荒野	?	-	:	-	:	-

这些人拿着面包在旷野里？41:008:005

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] , [haʊ] ['meni] [loʊvz] [hæv; həv] [jiː; ji] ?

And	he	asked	them	,	How	many	loaves	have	ye	?
和	他	问	他们	,	如何	许多	面包	有	是的	?

他问他们："你们有多少饼？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

And	they	said	,
和	他们	说	,

他们说：

['sev(ə)n] . - : - : -

Seven	.	41	:	008	:	006
七	.	-	:	-	:	-

七.41: 008: 006

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk]

And	he	commanded	the	people	to	sit	down	on	the	ground	:	and	he	took
和	他	命令	这	人们	到	坐	向下	在	这	地面	:	和	他	采取

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [loʊvz] ,

the	seven	loaves	,
这	七	面包	,

他吩咐众人坐在地上，然后拿起七个饼，

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [breɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔːr]

and	gave	thanks	,	and	brake	,	and	gave	to	his	disciples	to	set	before
和	给予	谢谢	,	和	制动	,	和	给予	到	他的	门徒	到	放	前

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他感谢神，擘饼，递给门徒摆在众人面前；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [set] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . - : - : -

and	they	did	set	them	before	the	people	.	41	:	008	:	007
和	他们	做过	放	他们	前	这	人们	.	-	:	-	:	-

他们把他们摆在了人民面前。41: 008: 007

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['fɪʃɪz] : [ænd; ənd] [hiː; hi] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd]

And	they	had	a	few	small	fishes	:	and	he	blessed	,	and
和	他们	有	一个	很少	小的	鱼	:	和	他	蒙福	,	和

[kə'mɑːndid]

commanded
命令

他们有一些小鱼；他祝福了，并吩咐说：

[tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . - : - : -

to	set	them	also	before	them	.	41	:	008	:	008
到	放	他们	还	前	他们	.	-	:	-	:	-

也把它们摆在他们面前。41: 008: 008

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [iːt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɪld] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

So	they	did	eat	,	and	were	filled	:	and	they	took	up	of	the
所以	他们	做过	吃	,	和	是	已填	:	和	他们	采取	向上	的	这

于是他们吃了，并且吃饱了；然后他们拿起.....

['broʊkən] [miːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['sev(ə)n] ['bæskəts] .

broken	meat	that	was	left	seven	baskets	.
破碎的	肉	那	曾是	左边	七	篮子	.

剩下的七篮碎肉。

- : - : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['i:tn] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] : [ænd; ənd]
41 : 008 : 009 And they that had eaten were about four thousand : and
- : - : - 和 他们 那 有 吃 是 关于 四 千 : 和

[hi:; hi] [sent]
he sent
他 发送

41:008:009 吃过饭的人约有四千人；于是他派人去。

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] . - : - : -
them away . 41 : 008 : 010
他们 离开 . - : - : -

把他们带走。41:008:010

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd]
And straightway he entered into a ship with his disciples , and
和 立刻 他 进入 进入 一个 船 和 他的 门徒 , 和

于是，他随即带着门徒上了船，

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] - . - : - : -
came into the parts of Dalmanutha . 41 : 008 : 011
来了 进入 这 部分 的 - . - : - : -

进入达尔马努塔地区。41: 008: 011

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [keɪm] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And the Pharisees came forth , and began to question with him ,
和 这 法利赛人 来了 前进 , 和 开始 到 问题 和 他 ,

于是法利赛人出来，开始质问他。

['si:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm] . - : - : -
seeking of him a sign from heaven , tempting him . 41 : 008 : 012
寻求 的 他 一个 符号 从 天堂 , 诱人的 他 . - : - : -

他们向他寻求来自上天的神迹，试探他。41: 008: 012

[ænd; ənd][hi:; hi] [said] ['di:pli] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [seθ] , [waɪ] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
And he sighed deeply in his spirit , and saith , Why doth this generation
和 他 叹了口气 深 在 他的 精神 , 和 赛斯说 , 为什么 确实 这 一代

[si:k] ['æftər][ə; eɪ][saɪn] ?
seek after a sign ?
寻找 后 一个 符号 ?

他心中深深叹息，说道："这世代为什么求神迹呢？"

['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][noʊ][saɪn][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
verily I say unto you , There shall no sign be given unto this generation .
确实 我 说 到 你 , 那里 将 不 符号 是 给定 到 这 一代 .

- : - : -
41 : 008 : 013
- : - : -

我实在告诉你们，这世代必没有神迹显现。41: 008: 013

[ænd; ənd][hi:; hi][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə]
And he left them , and entering into the ship again departed to
和 他 左边 他们 , 和 进入 进入 这 船 再次 已离开 到

于是他离开了他们，再次登上船，启程前往

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

另一边。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [teɪk] [bred] , ['ni:ðər] [hæd; həd]
41 : 008 : 014 Now the disciples had forgotten to take bread , neither had
- : - : - 现在 这 门徒 有 被遗忘的 到 拿 面包 , 两者都不 有

41: 008: 014 门徒们忘记拿饼了，也没有

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][loʊf] . - : - : -

they	in	the	ship	with	them	more	than	one	loaf	.	41	:	008	:	015
他们	在	这	船	和	他们	更多的	比	一	面包	.	-	:	-	:	-

他们船上带着不止一个面包。41:008:015

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [teɪk] [hiːd] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levn]

And	he	charged	them	,	saying	,	Take	heed	,	beware	of	the	leaven
和	他	带电	他们	,	说	,	拿	注意	,	提防	的	这	酵

他嘱咐他们说："你们要谨慎，提防酵。"

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv] ['herəd] . - : - : -

of	the	Pharisees	,	and	of	the	leaven	of	Herod	.	41	:	008	:	016
的	这	法利赛人	,	和	的	这	酵	的	希律王	.	-	:	-	:	-

法利赛人的，以及希律的酵。41: 008: 016

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːzənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

And	they	reasoned	among	themselves	,	saying	,	It	is	because	we
和	他们	有理智的	之中	他们自己	,	说	,	它	是	因为	我们

他们彼此议论说："这是因为我们……"

[hæv; həv][noʊ] [bred] .

have	no	bread	.
有	不	面包	.

没有面包。

- : - : - [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] ['riːz(ə)n]

41	:	008	:	017	And	when	Jesus	knew	it	,	he	saith	unto	them	,	Why	reason
-	:	-	:	-	和	什么时候	耶稣	知道	它	,	他	赛斯说	到	他们	,	为什么	原因

[jiː; ji] ,

ye	,
是的	,

41: 008: 017 耶稣知道了，就对他们说："你们为什么这样议论呢？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][hæv; həv][noʊ] [bred] ?

because	ye	have	no	bread	?
因为	是的	有	不	面包	?

因为你们没有面包吗?

[pər'siːv] [jiː; ji][nɑːt] [jet] , ['niːðər] [ˌʌndər'stænd] ?

perceive	ye	not	yet	,	neither	understand	?
感知	是的	不是	然而	,	两者都不	理解	?

你们还不领会，还不明白吗?

[hæv; həv][jiː; ji][jʊr; jər] [hɑːrt] [jet] ['hɑrdnd] ?

have	ye	your	heart	yet	hardened	?
有	是的	你的	心	然而	硬化	?

你们的心已经刚硬了吗?

- : - : - ['hævɪŋ] [aɪz] , [siː] [jiː; ji][nɑːt] ? [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪrz] , [hɪr] [jiː; ji][nɑːt] ?

41	:	008	:	018	Having	eyes	,	see	ye	not	?	and	having	ears	,	hear	ye	not	?
-	:	-	:	-	拥有	眼睛	,	看	是的	不是	?	和	拥有	耳朵	,	听到	是的	不是	?

41: 008: 018 你们有眼却看不见？有耳却听不见?

[ænd; ənd][duː][jiː; ji][nɑːt] [rɪ'membər] ?

and	do	ye	not	remember	?
和	做	是的	不是	记住	?

你们难道不记得了吗?

- : - : - [wen] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði][faɪv] [loʊvz] [ə'mʌŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

41	:	008	:	019	When	I	brake	the	five	loaves	among	five	thousand	,
-	:	-	:	-	什么时候	我	制动	这	五	面包	之中	五	千	,

41:008:019 当我把五个饼分给五千人时，

[haʊ] ['meni] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['frægmənts] [tʊk] [ji:; ji] [ʌp] ?
how **many** **baskets** **full** **of** **fragments** **took** **ye** **up** **?**
如何 许多 篮子 满的 的 片段 采取 是的 向上 ?

你们带走了多少篮子的碎片?

[ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm; ɪm] , [twelv] . - : - : -
They **say** **unto** **him** **,** **Twelve** **.** **41** **:** **008** **:** **020**
他们 说 到 他 , 十二 . - : - : -

他们对他说：十二.41: 008: 020

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ə'mʌŋ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] , [haʊ] ['meni] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['frægmənts]
And **when** **the** **seven** **among** **four** **thousand** **,** **how** **many** **baskets** **full** **of** **fragments**
和 什么时候 这 七 之中 四 千 , 如何 许多 篮子 满的 的 片段
[tʊk] [ji:; ji] [ʌp] ?
took **ye** **up** **?**
采取 是的 向上 ?

当四千人中的七个人被分走时，你们收拾了多少篮子的碎屑?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , ['sev(ə)n] . - : - : -
And **they** **said** **,** **Seven** **.** **41** **:** **008** **:** **021**
和 他们 说 , 七 . - : - : -

他们说，七.41:008:021

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] ['ʌntə,'ʌntu] [ðem; ðəm] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ji:; ji] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ? - : - :
And **he** **said** **unto** **them** **,** **How** **is** **it** **that** **ye** **do** **not** **understand** **?** **41** **:** **008** **:**
和 他 说 到 他们 , 如何 是 它 那 是的 做 不是 理解 ? - : - :
-
022
-

他对他们说："你们怎么还不明白呢？"41: 008: 022

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kʌmɪθ] [tu:; tə] [beθ'seiidə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm; ɪm]
And **he** **cometh** **to** **Bethsaida** **;** **and** **they** **bring** **a** **blind** **man** **unto** **him**
和 他 到来 到 伯赛大 ; 和 他们 带来 一个 瞎的 男人 到 他
,
,
,

他来到伯赛大，有人带了一个瞎子来见他。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] . - : - : -
and **besought** **him** **to** **touch** **him** **.** **41** **:** **008** **:** **023**
和 恳求 他 到 触碰 他 . - : - : -

并恳求他触摸他。41: 008: 023

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **he** **took** **the** **blind** **man** **by** **the** **hand** **,** **and** **led** **him** **out** **of** **the**
和 他 采取 这 瞎的 男人 经过 这 手 , 和 引领 他 出去 的 这
[taʊn] ;
town **;**
镇 ;

他拉着盲人的手，领他出了城；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [spɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
and **when** **he** **had** **spit** **on** **his** **eyes** **,** **and** **put** **his** **hands** **upon** **him** **,**
和 什么时候 他 有 吐 在 他的 眼睛 , 和 放 他的 双手 之上 他 ,

他朝他的眼睛吐了唾沫，又按手在他身上，

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:t] . - : - : -
he **asked** **him** **if** **he** **saw** **ought** **.** **41** **:** **008** **:** **024**
他 问 他 如果 他 锯 应该 . - : - : -

他问他是否看到了什么。41:008:024

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [siː] [men] [æz; əz] [triːz] , ['wɔːkɪŋ] .

And	he	looked	up	,	and	said	,	I	see	men	as	trees	,	walking	.
和	他	看起来	向上	,	和	说	,	我	看	男人	作为	树木	,	步行	.

他抬起头说："我看到人像树一样，在行走。"

- : - : - ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'gen] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [meɪd]

41	:	008	:	025	After	that	he	put	his	hands	again	upon	his	eyes	,	and	made
-	:	-	:	-	后	那	他	放	他的	双手	再次	之上	他的	眼睛	,	和	制成

[hɪm; ɪm]

him
他

41:008:025 之后，他又用手捂住眼睛，使他.....

[lʊk] [ʌp] : [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['evri] [mæn] ['klɪrli] . - : - : -

look	up	:	and	he	was	restored	,	and	saw	every	man	clearly	.	41	:	008	:	026
看	向上	:	和	他	曾是	恢复	,	和	锯	每一个	男人	清楚地	.	-	:	-	:	-

抬头一看，他就恢复了原状，看得清了每个人。41: 008: 026

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['seɪɪŋ] , ['niːðər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

And	he	sent	him	away	to	his	house	,	saying	,	Neither	go	into	the
和	他	发送	他	离开	到	他的	房子	,	说	,	两者都不	去	进入	这

于是他打发他回家去，说："也不要进....."

[taʊn] , [nɔːr] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

town	,	nor	tell	it	to	any	in	the	town	.
镇	,	也不	告诉	它	到	任何	在	这	镇	.

镇上的人都不要告诉他们。

- : - : - [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv]

41	:	008	:	027	And	Jesus	went	out	,	and	his	disciples	,	into	the	towns	of
-	:	-	:	-	和	耶稣	去	出去	,	和	他的	门徒	,	进入	这	城镇	的

[ˌkeɪsɚ'iːə] [fi'lipai; 'fil-] :

Caesarea	Philippi	:
凯撒利亚	菲利皮	:

41: 008: 027 耶稣和他的门徒出去，来到凯撒利亚腓立比的各城：

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ,

and	by	the	way	he	asked	his	disciples	,	saying	unto	them	,
和	经过	这	方式	他	问	他的	门徒	,	说	到	他们	,

顺道问门徒们，他说：

[huːm] [duː] [men] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? - : - : -

Whom	do	men	say	that	I	am	?	41	:	008	:	028
谁	做	男人	说	那	我	是	?	-	:	-	:	-

人们说我是谁？41:008:028

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [seɪ] , [ɪ'laɪəs] ; [ænd; ənd]

And	they	answered	,	John	the	Baptist	;	but	some	say	,	Elias	;	and
和	他们	回答	,	约翰	这	浸信会	;	但	一些	说	,	埃利亚斯	;	和

他们回答说："是施洗约翰"；但也有人说是"以利亚"；

['ʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] . - : - : -

others	,	One	of	the	prophets	.	41	:	008	:	029
其他的	,	一	的	这	先知	.	-	:	-	:	-

其他，一位先知。41: 008: 029

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [huːm] [seɪ] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

And	he	saith	unto	them	,	But	whom	say	ye	that	I	am	?
和	他	赛斯说	到	他们	,	但	谁	说	是的	那	我	是	?

他对他们说："你们说我是谁？"

[ænd; ənd]['pi:tər]
And **Peter**
和 彼得

还有彼得

[ænsɝɛθ] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
answereth **and** **saith** **unto** **him** **,**
答案 和 赛斯说 到 他 ,

回答说：

[ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [kraɪst] . - : - : -
Thou **art** **the** **Christ** **.** **41** **:** **008** **:** **030**
你 艺术 这 基督 . - : - : -

你是基督。41: 008: 030

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [noʊ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . - : - : -
And **he** **charged** **them** **that** **they** **should** **tell** **no** **man** **of** **him** **.** **41** **:** **008** **:** **031**
和 他 带电 他们 那 他们 应该 告诉 不 男人 的 他 . - : - : -

他嘱咐他们不要把他的事告诉任何人。41: 008: 031

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][mʌst; məst] ['sʌfər] ['meni]
And **he** **began** **to** **teach** **them** **,** **that** **the** **Son** **of** **man** **must** **suffer** **many**
和 他 开始 到 教 他们 , 那 这 儿子 的 男人 必须 遭受 许多
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

于是他开始教导他们，人子必须受许多苦，

[ænd; ənd][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] , [ænd; ənd] [skraibz]
and **be** **rejected** **of** **the** **elders** **,** **and** **of** **the** **chief** **priests** **,** **and** **scribes**
和 是 拒绝 的 这 长者 , 和 的 这 首席 神父 , 和 抄写员
,
,
,

并被长老、祭司长和文士弃绝。

[ænd; ənd][bi:; bi] [kɪld] , [ænd; ənd]['æftər] [θri:] [deɪz] [raɪz] [ə'gen] . - : - : -
and **be** **killed** **,** **and** **after** **three** **days** **rise** **again** **.** **41** **:** **008** **:** **032**
和 是 被杀 , 和 后 三 天 上升 再次 . - : - : -

被杀，三天后复活。41: 008: 032

[ænd; ənd][hi:; hi] [speɪk] [ðæt] ['seɪɪŋ] ['oʊpənli] .
And **he** **spake** **that** **saying** **openly** **.**
和 他 说 那 说 公然 .

而且他公开说出了这句话。

[ænd; ənd]['pi:tər] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'bju:k] [hɪm; ɪm] . - : - : -
And **Peter** **took** **him** **,** **and** **began** **to** **rebuke** **him** **.** **41** **:** **008** **:** **033**
和 彼得 采取 他 , 和 开始 到 训斥 他 . - : - : -

于是彼得拉着他，开始责备他。41: 008: 033

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [hi:; hi] [ri'bju:kt]
But **when** **he** **had** **turned** **about** **and** **looked** **on** **his** **disciples** **,** **he** **rebuked**
但 什么时候 他 有 转向 关于 和 看起来 在 他的 门徒 , 他 责备
['pi:tər] ,
Peter **,**
彼得 ,

但他转过身来，看着门徒们，就责备彼得。

['seɪɪŋ] , [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] ['seɪvər] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi]

saying	,	Get	thee	behind	me	,	Satan	:	for	thou	savourest	not	the	things	that	be
说	,	得到	你	在后面	我	,	撒但	:	为了	你	最美味的	不是	这	事物	那	是

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

他说：“撒旦，退到我后面去！因为你不体会神的美意。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi][ʌv; əv][men] . - : - : -

but	the	things	that	be	of	men	.	41	:	008	:	034
但	这	事物	那	是	的	男人	.	-	:	-	:	-

但那些属于人的事。41: 008: 034

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz]

And	when	he	had	called	the	people	unto	him	with	his	disciples
和	什么时候	他	有	称为	这	人们	到	他	和	他的	门徒

耶稣和他的门徒把众人叫到他跟前之后

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , [let][hɪm; ɪm]

also	,	he	said	unto	them	,	Whosoever	will	come	after	me	,	let	him
还	,	他	说	到	他们	,	无论谁	将要	来	后	我	,	让	他

他还对他们说：“凡要跟从我的，都可以来。”

[dɪ'naɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . - : - : -

deny	himself	,	and	take	up	his	cross	,	and	follow	me	.	41	:	008	:	035
否定	他自己	,	和	拿	向上	他的	叉	,	和	跟随	我	.	-	:	-	:	-

舍己，背起他的十字架，来跟从我。41: 008: 035

[fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər]

For	whosoever	will	save	his	life	shall	lose	it	;	but	whosoever
为了	无论谁	将要	节省	他的	生活	将	失去	它	;	但	无论谁

凡想要保全自己生命的，必丧掉生命； ...。

[ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]["gɑːspəlz] , [ðə; ði] [seɪm]

shall	lose	his	life	for	my	sake	and	the	gospel's	,	the	same
将	失去	他的	生活	为了	我的	清酒	和	这	福音的	,	这	相同的

他必为我和福音舍命，同样如此。

[ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] . - : - : -

shall	save	it	.	41	:	008	:	036
将	节省	它	.	-	:	-	:	-

应该保存它。41: 008: 036

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪt][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

For	what	shall	it	profit	a	man	,	if	he	shall	gain	the	whole	world	,
为了	什么	将	它	利润	一个	男人	,	如果	他	将	获得	这	所有的	世界	,

人若赚得全世界，又有什么益处呢?

[ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ?

and	lose	his	own	soul	?
和	失去	他的	自己的	灵魂	?

他岂不是会失去自己的灵魂?

- : - : - [ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] ? - : - : -

41	:	008	:	037	Or	what	shall	a	man	give	in	exchange	for	his	soul	?	41	:	008	:	038
-	:	-	:	-	或者	什么	将	一个	男人	给	在	交换	为了	他的	灵魂	?	-	:	-	:	-

41:008:037 人还能用什么换回自己的灵魂呢? 41:008:038

[ˌhuːsoʊˈevər] [ˈðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz][ɪn] [ðɪs]

Whosoever	**therefore**	**shall**	**be**	**ashamed**	**of**	**me**	**and**	**of**	**my**	**words**	**in**	**this**
无论谁	所以	将	是	羞愧	的	我	和	的	我的	字	在	这

[əˈdʌltərəs] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ;

adulterous	**and**	**sinful**	**generation**	**;**
通奸	和	罪恶的	一代	;

所以，凡在这淫乱罪恶的世代中，以我和我的话语为耻的，就是.....

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][mæn][biː; bi] [əˈʃeɪmd] ,

of	**him**	**also**	**shall**	**the**	**Son**	**of**	**man**	**be**	**ashamed**	**,**
的	他	还	将	这	儿子	的	男人	是	羞愧	,

人子也要为他感到羞耻。

[wen] [hiː; hi] [ˈkʌmɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈglɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈhoʊli][ˈeɪndʒəlz] . - : - :

when	**he**	**cometh**	**in**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**Father**	**with**	**the**	**holy**	**angels**	**.**	**41**	**:**	**009**	**:**
什么时候	他	到来	在	这	荣耀	的	他的	父亲	和	这	圣	天使	.	-	:	-	:

-

001
-

当他带着父的荣耀和圣天使降临的时候。41: 009: 001

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ˈverɪli] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi]

And	**he**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**Verily**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**That**	**there**	**be**
和	他	说	到	他们	,	确实	我	说	到	你	,	那	那里	是

他对他们说："我实在告诉你们，将来必有....."

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stænd] [hɪr] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪst] [ʌv; əv] [deθ] ,

some	**of**	**them**	**that**	**stand**	**here**	**,**	**which**	**shall**	**not**	**taste**	**of**	**death**	**,**
一些	的	他们	那	站立	这里	,	哪个	将	不是	品尝	的	死亡	,

他们当中有些人站在这里，将不会尝到死亡的滋味。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] .

till	**they**	**have**	**seen**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**come**	**with**	**power**	**.**
直到	他们	有	已见	这	王国	的	上帝	来	和	力量	.

直到他们亲眼目睹神的国带着大能降临。

- : - : - [ænd; ənd][ˈæftər][sɪks] [deɪz] [ˈdʒiːzəs] [ˈteɪkəθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈpiːtər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,

41	**:**	**009**	**:**	**002**	**And**	**after**	**six**	**days**	**Jesus**	**taketh**	**with**	**him**	**Peter**	**,**	**and**	**James**	**,**
-	:	-	:	-	和	后	六	天	耶稣	拿	和	他	彼得	,	和	詹姆斯	,

[ænd; ənd]

and
和

41: 009: 002 过了六天，耶稣带着彼得、雅各和

[dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ˈliːdəθ] [ðem; ðəm][ʌp][ˈɪntuː][æn; ən] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n][əˈpɑːrt][baɪ]

John	**,**	**and**	**leadeth**	**them**	**up**	**into**	**an**	**high**	**mountain**	**apart**	**by**
约翰	,	和	利德斯	他们	向上	进入	一个	高的	山	除	经过

约翰带领他们单独上了一座高山。

[ðəmˈselvz] : [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɪgjəd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

themselves	**:**	**and**	**he**	**was**	**transfigured**	**before**	**them**	**.**
他们自己	:	和	他	曾是	变形	前	他们	.

他们自己：他在他们面前变了形像。

- : - : - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈreɪmənt] [bɪˈkeɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ɪkˈsiːdɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ; [soʊ]

41	**:**	**009**	**:**	**003**	**And**	**his**	**raiment**	**became**	**shining**	**,**	**exceeding**	**white**	**as**	**snow**	**;**	**so**
-	:	-	:	-	和	他的	服饰	成为	灼灼	,	超过	白色的	作为	雪	;	所以

[æz; əz]

as
作为

41: 009: 003 他的衣服变得闪亮，洁白如雪；如此.....

[noʊ] [fʊlər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [waɪt] [ðem; ðəm] . - : - : -

no	fuller	on	earth	can	white	them	.	41	:	009	:	004
不	更丰满	在	地球	能	白色的	他们	.	-	:	-	:	-

世上没有哪个漂洗工能把它们漂白。41: 009: 004

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] [ɪ'laɪəs] [wɪð; wɪθ]['moʊzəs] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	there	appeared	unto	them	Elias	with	Moses	:	and	they	were
和	那里	出现	到	他们	埃利亚斯	和	摩西	:	和	他们	是

以利亚和摩西向他们显现，他们就是

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] . - : - : -

talking	with	Jesus	.	41	:	009	:	005
说	和	耶稣	.	-	:	-	:	-

与耶稣交谈。41: 009: 005

[ænd; ənd]['piːtər] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es]

And	Peter	answered	and	said	to	Jesus	,	Master	,	it	is	good	for	us
和	彼得	回答	和	说	到	耶稣	,	掌握	,	它	是	好的	为了	我们

[tuː; tə][biː; bi] [hɪr] :

to	be	here	:
到	是	这里	:

彼得回答耶稣说："夫子，我们在这里真好！"

[ænd; ənd][let][juː 'es] [meɪk] [θriː] ['tæbərnækl] ; [wʌn][fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['moʊzəs] ,

and	let	us	make	three	tabernacles	;	one	for	thee	,	and	one	for	Moses	,
和	让	我们	制作	三	圣幕	;	一	为了	你	,	和	一	为了	摩西	,

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [ɪ'laɪəs] .

and	one	for	Elias	.
和	一	为了	埃利亚斯	.

让我们搭三座帐幕：一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。

- : - : - [fɔːr; fər][hiː; hi][wɪst][nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'freɪd] .

41	:	009	:	006	For	he	wist	not	what	to	say	;	for	they	were	sore	afraid	.
-	:	-	:	-	为了	他	维斯特	不是	什么	到	说	;	为了	他们	是	疮	害怕的	.

41: 009: 006 因为他不知道该说什么；因为他们非常害怕。

- : - : - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klaʊd] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ə; eɪ]

41	:	009	:	007	And	there	was	a	cloud	that	overshadowed	them	:	and	a
-	:	-	:	-	和	那里	曾是	一个	云	那	黯然失色	他们	:	和	一个

[vɔɪs] [keɪm]

voice	came
嗓音	来了

41:009:007 有一片乌云遮蔽了他们；一个声音传来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] : [hɪr] [hɪm; ɪm] .

out	of	the	cloud	,	saying	,	This	is	my	beloved	Son	:	hear	him	.
出去	的	这	云	,	说	,	这	是	我的	心爱	儿子	:	听到	他	.

从云中出来，说："这是我的爱子，你们要听他。"

- : - : - [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [sɔː] [noʊ]

41	:	009	:	008	And	suddenly	,	when	they	had	looked	round	about	,	they	saw	no
-	:	-	:	-	和	突然	,	什么时候	他们	有	看起来	圆形的	关于	,	他们	锯	不

41:009:008 突然，他们环顾四周，却什么也没看见。

[mæn] ['eni] [mɔːr] , [seɪv] ['dʒiːzəs]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

man	any	more	,	save	Jesus	only	with	themselves	.
男人	任何	更多的	,	节省	耶稣	仅有的	和	他们自己	.

人不再与他们同在，只留下耶稣。

- : - : - [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

41	:	009	:	009	And	as	they	came	down	from	the	mountain	,
-	:	-	:	-	和	作为	他们	来了	向下	从	这	山	,

41: 009: 009 当他们从山上下来时，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [noʊ][mæn] [wʌt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

he	**charged**	**them**	**that**	**they**	**should**	**tell**	**no**	**man**	**what**	**things**	**they**	**had**	**seen**	**,**
他	带电	他们	那	他们	应该	告诉	不	男人	什么	事物	他们	有	已见	,

他嘱咐他们不要把所见所闻告诉任何人。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][wɜːr; wər] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . - : - : -

till	**the**	**Son**	**of**	**man**	**were**	**risen**	**from**	**the**	**dead**	**.**	**41**	**:**	**009**	**:**	**010**
直到	这	儿子	的	男人	是	升起	从	这	死的	.	-	:	-	:	-

直到人子从死里复活。41: 009: 010

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðæt] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , ['kwestʃənɪŋ] [wʌn]

And	**they**	**kept**	**that**	**saying**	**with**	**themselves**	**,**	**questioning**	**one**
和	他们	保留	那	说	和	他们自己	,	提问	一

他们把这句话记在心里，反复思索着.....

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] . - : - : -

with	**another**	**what**	**the**	**rising**	**from**	**the**	**dead**	**should**	**mean**	**.**	**41**	**:**	**009**	**:**	**011**
和	其他	什么	这	上升	从	这	死的	应该	意思是	.	-	:	-	:	-

另一个问题是，死而复生究竟意味着什么。41:009:011

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [waɪ] [seɪ] [ðə; ði] [skraibz] [ðæt] [ɪ'laɪəs]

And	**they**	**asked**	**him**	**,**	**saying**	**,**	**Why**	**say**	**the**	**scribes**	**that**	**Elias**
和	他们	问	他	,	说	,	为什么	说	这	抄写员	那	埃利亚斯

他们问他："为什么文士们说以利亚....."

[mʌst; məst][fɜːrst] [kʌm] ? - : - : -

must	**first**	**come**	**?**	**41**	**:**	**009**	**:**	**012**
必须	第一的	来	?	-	:	-	:	-

必须先来? 41:009:012

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪ'laɪəs] ['verɪli] ['kʌmɪθ] [fɜːrst] , [ænd; ənd]

And	**he**	**answered**	**and**	**told**	**them**	**,**	**Elias**	**verily**	**cometh**	**first**	**,**	**and**
和	他	回答	和	讲述	他们	,	埃利亚斯	确实	到来	第一的	,	和

[rɪ'stɔːrəθ] [ɔːl] [θɪŋz] ;

restoreth	**all**	**things**	**;**
恢复	全部	事物	;

他回答说："以利亚的确先来，复兴万事；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] ['meni]

and	**how**	**it**	**is**	**written**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**man**	**,**	**that**	**he**	**must**	**suffer**	**many**
和	如何	它	是	书面	的	这	儿子	的	男人	,	那	他	必须	遭受	许多

[θɪŋz] ,

things	**,**
事物	,

经上记着人子必须受许多苦，

[ænd; ənd][biː; bi][set][æt; ət] [nɔːt] . - : - : -

and	**be**	**set**	**at**	**nought**	**.**	**41**	**:**	**009**	**:**	**013**
和	是	放	在	零	.	-	:	-	:	-

并设置为零。41:009:013

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪ'laɪəs] [ɪz] [ɪn'diːd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

But	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**That**	**Elias**	**is**	**indeed**	**come**	**,**	**and**	**they**	**have**
但	我	说	到	你	,	那	埃利亚斯	是	的确	来	,	和	他们	有

但我告诉你们，以利亚确实来了，他们已经.....

[dʌn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] ['lɪstɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . - : - :

done	**unto**	**him**	**whatsoever**	**they**	**listed**	**,**	**as**	**it**	**is**	**written**	**of**	**him**	**.**	**41**	**:**	**009**	**:**
完毕	到	他	任何	他们	列出	,	作为	它	是	书面	的	他	.	-	:	-	:

-

014
-

无论他们列举什么，都照着经上所记的对他做了。41: 009: 014

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd]

And	when	he	came	to	his	disciples	,	he	saw	a	great	multitude
和	什么时候	他	来了	到	他的	门徒	,	他	锯	一个	伟大的	民众

当他来到门徒那里时，他看见许多人。

[ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skraɪbz] ['kwestʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . - : - : -

about	them	,	and	the	scribes	questioning	with	them	.	41	:	009	:	015
关于	他们	,	和	这	抄写员	提问	和	他们	.	-	:	-	:	-

关于他们，以及抄写员们与他们交谈。41: 009: 015

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər]

And	straightway	all	the	people	,	when	they	beheld	him	,	were
和	立刻	全部	这	人们	,	什么时候	他们	观看	他	,	是

众人一看见他，就都惊叹不已。

['greɪtli] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm] . - : - : -

greatly	amazed	,	and	running	to	him	saluted	him	.	41	:	009	:	016
非常	惊叹	,	和	跑步	到	他	敬礼	他	.	-	:	-	:	-

非常惊讶，跑过去向他敬礼。41:009:016

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] [skraɪbz] , [wʌt] ['kwestʃən] [jiː; ji][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

And	he	asked	the	scribes	,	What	question	ye	with	them	?
和	他	问	这	抄写员	,	什么	问题	是的	和	他们	?

他问文士们："你们问他们什么问题呢？"

- : - : - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , ['mæstər] ,

41	:	009	:	017	And	one	of	the	multitude	answered	and	said	,	Master	,
-	:	-	:	-	和	一	的	这	民众	回答	和	说	,	掌握	,

41: 009: 017 众人中有一个人回答说："夫子，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [maɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [dʌm] ['spɪrɪt] ; - : - : -

I	have	brought	unto	thee	my	son	,	which	hath	a	dumb	spirit	;	41	:	009	:	018
我	有	带来	到	你	我的	儿子	,	哪个	有	一个	哑的	精神	;	-	:	-	:	-

我已将我的儿子带到你面前，他被哑巴鬼附身了；41: 009: 018

[ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [hiː; hi] ['teɪkəθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][hiː; hi] [foʊmɪθ] ,

And	wheresoever	he	taketh	him	,	he	teareth	him	:	and	he	foameth	,
和	无论在何处	他	拿	他	,	他	撕裂	他	:	和	他	泡沫	,

[ænd; ənd] [næʃɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	gnasheth	with	his	teeth	,
和	格纳什	和	他的	牙齿	,

无论他被带到哪里，就撕裂他；他口吐白沫，咬牙切齿。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] : [ænd; ənd][aɪ] [speɪk] [tuː; tə][ðaɪ] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kæst][hɪm; ɪm][aʊt]

and	pineth	away	:	and	I	spake	to	thy	disciples	that	they	should	cast	him	out
和	松果	离开	:	和	我	说	到	你的	门徒	那	他们	应该	投掷	他	出去

;
;
;

他日渐消瘦；于是我吩咐你的门徒把他赶出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

and	they	could	not	.
和	他们	可以	不是	.

他们做不到。

- : - : - [hiː; hi] [ænsɚ-ɛθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seθ] , [oʊ] ['feɪθləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ] [lɔːŋ]

41	:	009	:	019	He	answereth	him	,	and	saith	,	O	faithless	generation	,	how	long
-	:	-	:	-	他	答案	他	,	和	赛斯说	,	哦	不忠	一代	,	如何	长的

41: 009: 019 他回答说："唉！这不信的世代啊，还要多久呢？"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
shall **I** **be** **with** **you** **?**
将 我 是 和 你 ?

我可以陪着你吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sʌfər] [juː; jʊ] ?
how **long** **shall** **I** **suffer** **you** **?**
如何 长的 将 我 遭受 你 ?

我还要忍受你多久?

[brɪŋ] [hɪm; ɪm]
bring **him**
带来 他

把他带过来

['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . - : - : -
unto **me** **.** **41** **:** **009** **:** **020**
到 我 . - : - : -

给我.41: 009: 020

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
And **they** **brought** **him** **unto** **him** **:** **and** **when** **he** **saw** **him** **,**
和 他们 带来 他 到 他 : 和 什么时候 他 锯 他 ,

他们把他带到他面前；他一见到他，

['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ter] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
straightway **the** **spirit** **tare** **him** **;** **and** **he** **fell** **on** **the** **ground** **,**
立刻 这 精神 皮重 他 ; 和 他 跌倒 在 这 地面 ,

那邪灵立刻撕裂他，他倒在地上。

[ænd; ənd] ['wɔləʊd] ['foʊmɪŋ] . - : - : -
and **wallowed** **foaming** **.** **41** **:** **009** **:** **021**
和 沉溺 起泡 . - : - : -

并沉浸在泡沫中。41: 009: 021

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'goʊ] [sɪns] [ðɪs] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ?
And **he** **asked** **his** **father** **,** **How** **long** **is** **it** **ago** **since** **this** **came** **unto** **him** **?**
和 他 问 他的 父亲 , 如何 长的 是 它 前 自从 这 来了 到 他 ?

他问他父亲："他有多久没遇到这种情况了？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] . - : - : -
And **he** **said** **,** **Of** **a** **child** **.** **41** **:** **009** **:** **022**
和 他 说 , 的 一个 孩子 . - : - : -

他说，关于一个孩子。41: 009: 022

[ænd; ənd]['ɔːftˌtaɪmz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
And **ofttimes** **it** **hath** **cast** **him** **into** **the** **fire** **,** **and** **into** **the** **waters** **,**
和 经常 它 有 投掷 他 进入 这 火 , 和 进入 这 水 ,

它常常把他扔进火里，扔进水里。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [kænst][duː]['eni] [θɪŋ] , [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
to **destroy** **him** **:** **but** **if** **thou** **canst** **do** **any** **thing** **,** **have** **compassion** **on** **us** **,**
到 破坏 他 : 但 如果 你 罐 做 任何 事物 , 有 同情 在 我们 ,
[ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] .
and **help** **us** **.**
和 帮助 我们 .

毁灭他；但如果你能够做任何事，求你怜悯我们，帮助我们。

- : - : - ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
41 **:** **009** **:** **023** **Jesus** **said** **unto** **him** **,** **If** **thou** **canst** **believe** **,** **all** **things** **are**
- : - : - 耶稣 说 到 他 , 如果 你 罐 相信 , 全部 事物 是

41: 009: 023 耶稣对他说："你若能信，万事都是可喜悦的。"

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [bɪ'liːvɪθ] .

possible	to	him	that	believeth	.
可能的	到	他	那	相信	.

对于信他的人来说，这是可能的。

- : - : - [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed]

41	:	009	:	024	And	straightway	the	father	of	the	child	cried	out	,	and	said
-	:	-	:	-	和	立刻	这	父亲	的	这	孩子	哭	出去	,	和	说

41:009:024 孩子的父亲立刻喊道，说

[wɪð; wɪθ] [terz] , [lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [help] [ðaʊ] [maɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

with	tears	,	Lord	,	I	believe	;	help	thou	mine	unbelief	.
和	眼泪	,	主	,	我	相信	;	帮助	你	矿	不信	.

主啊，我含泪相信；求你帮助我克服我的不信。

- : - : - [wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] , [hiː; hi] [ri'bjuːkt]

41	:	009	:	025	When	Jesus	saw	that	the	people	came	running	together	,	he	rebuked
-	:	-	:	-	什么时候	耶稣	锯	那	这	人们	来了	跑步	一起	,	他	责备

[ðə; ði][faʊl]['spɪrɪt] ,

the	foul	spirit	,
这	犯规	精神	,

41: 009: 025 耶稣看见众人一同跑来，就斥责那污鬼，

['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [dʌm] [ænd; ənd] [def] ['spɪrɪt] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

saying	unto	him	,	Thou	dumb	and	deaf	spirit	,	I	charge	thee	,	come	out	of
说	到	他	,	你	哑的	和	聋	精神	,	我	收费	你	,	来	出去	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

对他说："你这又哑又聋的鬼，我命令你，从他身上出来！"

[ænd; ənd]['entər][noʊ] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] . - : - : -

and	enter	no	more	into	him	.	41	:	009	:	026
和	进入	不	更多的	进入	他	.	-	:	-	:	-

不要再进入他里面。41: 009: 026

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][kraɪd] , [ænd; ənd][rent][hɪm; ɪm] [sɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

And	the	spirit	cried	,	and	rent	him	sore	,	and	came	out	of	him	:
和	这	精神	哭	,	和	租	他	疮	,	和	来了	出去	的	他	:

那邪灵痛哭一声，把他撕裂，就从他身上出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [ded] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['meni] [sed] , [hiː; hi][ɪz] [ded] . - : - : -

and	he	was	as	one	dead	;	insomuch	that	many	said	,	He	is	dead	.	41	:	009	:
和	他	曾是	作为	一	死的	;	就此而言	那	许多	说	,	他	是	死的	.	-	:	-	:

-

027
-

他如同死了一般，以至于许多人都说："他死了。"41: 009: 027

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

But	Jesus	took	him	by	the	hand	,	and	lifted	him	up	;	and	he
但	耶稣	采取	他	经过	这	手	,	和	抬起	他	向上	;	和	他

但耶稣拉着他的手，把他扶了起来；

[ə'roʊz] . - : - : -

arose	.	41	:	009	:	028
出现	.	-	:	-	:	-

出现.41: 009: 028

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm]

And	when	he	was	come	into	the	house	,	his	disciples	asked	him
和	什么时候	他	曾是	来	进入	这	房子	,	他的	门徒	问	他

他进了屋子，门徒们问他

['praɪvətli] , [waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wiː; wi][kæst][hɪm; ɪm][aʊt] ? - : - : -

privately	,	Why	could	not	we	cast	him	out	?	41	:	009	:	029
私下	，为什么	可以	不是	我们	投掷	他	出去	？	-	:	-	:	-	

私下里，我们为什么不能把他赶走？41:009:029

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən] [kʌm] [fɔːrθ] [baɪ] ['nʌθɪŋ] ,

And	he	said	unto	them	,	This	kind	can	come	forth	by	nothing	,
和	他	说	到	他们	，	这	种类	能	来	前进	经过	没有什么	，

他对他们说："这一类的动物不可能凭空出现。"

[bʌt; bət][baɪ] [prer] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] . - : - : -

but	by	prayer	and	fasting	.	41	:	009	:	030
但	经过	祷告	和	禁食	.	-	:	-	:	-

但藉着祷告和禁食。41: 009: 030

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðens] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['gæləˌli] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

And	they	departed	thence	,	and	passed	through	Galilee	;	and	he
和	他们	已离开	因此	，	和	通过了	通过	加利利	；	和	他

他们离开那里，经过加利利；他

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . - : - : -

would	not	that	any	man	should	know	it	.	41	:	009	:	031
会	不是	那	任何	男人	应该	知道	它	.	-	:	-	:	-

不希望任何人知道这件事。41:009:031

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

For	he	taught	his	disciples	,	and	said	unto	them	,
为了	他	教授	他的	门徒	，	和	说	到	他们	，

因为他教导门徒，对他们说：

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl]

The	Son	of	man	is	delivered	into	the	hands	of	men	,	and	they	shall	kill
这	儿子	的	男人	是	发表	进入	这	双手	的	男人	，	和	他们	将	杀

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	；

人子被交在人手里，他们要杀害他；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] . - : - : -

and	after	that	he	is	killed	,	he	shall	rise	the	third	day	.	41	:	009	:	032
和	后	那	他	是	被杀	，	他	将	上升	这	第三	天	.	-	:	-	:	-

之后他被杀，第三天他将复活。41:009:032

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . - : -

But	they	understood	not	that	saying	,	and	were	afraid	to	ask	him	.	41	:	009	:	033
但	他们	理解	不是	那	说	，	和	是	害怕的	到	问	他	.	-	:	-	:	-

但他们不明白这句话的意思，也不敢问他。41: 009: 033

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] ,

And	he	came	to	Capernaum	:	and	being	in	the	house	he	asked	them	,
和	他	来了	到	迦百农	:	和	存在	在	这	房子	他	问	他们	，

于是他来到迦百农，进了屋子，就问他们：

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jiː; ji][dɪ'spjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? - : - : -

What	was	it	that	ye	disputed	among	yourselves	by	the	way	?	41	:	009	:	034
什么	曾是	它	那	是的	争议	之中	你们自己	经过	这	方式	？	-	:	-	:	-

你们中间究竟争论的是什么事呢？41: 009: 034

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [piːs] : [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd] [ə'mʌŋ]

But	they	held	their	peace	:	for	by	the	way	they	had	disputed	among
但	他们	握住	他们的	和平	:	为了	经过	这	方式	他们	有	争议	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但他们保持沉默：因为在路上，他们彼此争论过，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] . - : - : -

who	should	be	the	greatest	.	41	:	009	:	035
WHO	应该	是	这	最	.	-	:	-	:	-

谁应该是最伟大的。41:009:035

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [twelv] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] ,

And	he	sat	down	,	and	called	the	twelve	,	and	saith	unto	them	,
和	他	卫星	向下	,	和	称为	这	十二	,	和	赛斯说	到	他们	,

于是他坐下，叫了十二个门徒来，对他们说：

[ɪf] ['eni][mæn][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

If	any	man	desire	to	be	first	,	the	same	shall	be	last	of	all	,
如果	任何	男人	欲望	到	是	第一的	,	这	相同的	将	是	最后的	的	全部	,

凡想当第一的，必将垫底。

[ænd; ənd]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] . - : - : -

and	servant	of	all	.	41	:	009	:	036
和	仆人	的	全部	.	-	:	-	:	-

以及所有人的仆人。41: 009: 036

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

And	he	took	a	child	,	and	set	him	in	the	midst	of	them	:
和	他	采取	一个	孩子	,	和	放	他	在	这	中间	的	他们	:

他领一个孩子来，让他站在他们中间：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] ,

and	when	he	had	taken	him	in	his	arms	,	he	said	unto	them	,
和	什么时候	他	有	已采取	他	在	他的	武器	,	他	说	到	他们	,

他把那人抱在怀里，对他们说：

- : - : - [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

41	:	009	:	037	Whosoever	shall	receive	one	of	such	children	in	my	name	,
-	:	-	:	-	无论谁	将	收到	一	的	这样的	孩子们	在	我的	姓名	,

41: 009: 037 凡以我的名义接收此类儿童之一的人，

[rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [rɪ'siːvɪθ] [nɑːt]

receiveth	me	:	and	whosoever	shall	receive	me	,	receiveth	not
接收	我	:	和	无论谁	将	收到	我	,	接收	不是

接待我的人，反倒不接待我。

[ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][ˌem 'iː] . - : - : -

me	,	but	him	that	sent	me	.	41	:	009	:	038
我	,	但	他	那	发送	我	.	-	:	-	:	-

是我，而是差遣我的那位。41:009:038

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , ['mæstər] , [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] ['kæstɪŋ] [aʊt]

And	John	answered	him	,	saying	,	Master	,	we	saw	one	casting	out
和	约翰	回答	他	,	说	,	掌握	,	我们	锯	一	铸件	出去

约翰回答说："夫子，我们看见一个人被赶出屋子。"

['dɛvəlz][ɪn][ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒloʊəθ] [nɑːt][juː 'es] : [ænd; ənd][wiː; wi][fə'bæd]

devils	in	thy	name	,	and	he	followeth	not	us	:	and	we	forbad
魔鬼	在	你的	姓名	,	和	他	跟随	不是	我们	:	和	我们	禁止

魔鬼以你的名义行邪术，他却不跟随我们；我们禁止.....

[hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fɒloʊəθ] [nɑːt][ˌjuː 'es] . - : - : -

him	,	because	he	followeth	not	us	.	41	:	009	:	039
他	,	因为	他	跟随	不是	我们	.	-	:	-	:	-

他，因为他不跟随我们。41: 009: 039

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] , [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [wɪtʃ]

But	Jesus	said	,	Forbid	him	not	:	for	there	is	no	man	which
但	耶稣	说	,	禁止	他	不是	:	为了	那里	是	不	男人	哪个

但耶稣说："不要禁止他，因为没有人能阻止他。"

[ʃæl; ʃəl][duː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][maɪ] [neɪm] , [ðæt] [kæn; kən] ['laɪtli] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv]

shall	do	a	miracle	in	my	name	,	that	can	lightly	speak	evil	of
将	做	一个	奇迹	在	我的	姓名	,	那	能	轻轻	说话	邪恶的	的

必能以我的名义行神迹，那能轻易说恶言的人

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

- : - : - [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] . - : - : -

41	:	009	:	040	For	he	that	is	not	against	us	is	on	our	part	.	41	:	009	:	041
-	:	-	:	-	为了	他	那	是	不是	反对	我们	是	在	我们的	部分	.	-	:	-	:	-

41: 009: 040 凡不反对我们的，就是站在我们这边的。41: 009: 041

[fɔːr; fər][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk][ɪn][maɪ]

For	whosoever	shall	give	you	a	cup	of	water	to	drink	in	my
为了	无论谁	将	给	你	一个	杯子	的	水	到	喝	在	我的

凡给我一杯水喝的，就是我杯里的水。

[neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi]

name	,	because	ye	belong	to	Christ	,	verily	I	say	unto	you	,	he
姓名	,	因为	是的	属于	到	基督	,	确实	我	说	到	你	,	他

你们的名字，因为你们属于基督，我实在告诉你们，他

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] . - : - : -

shall	not	lose	his	reward	.	41	:	009	:	042
将	不是	失去	他的	报酬	.	-	:	-	:	-

不会失去他的奖赏。41: 009: 042

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [ðæt]

And	whosoever	shall	offend	one	of	these	little	ones	that
和	无论谁	将	得罪	一	的	这些	小的	一个	那

凡使这些小子中的一个跌倒的，

[bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [wɜːr; wər]

believe	in	me	,	it	is	better	for	him	that	a	millstone	were
相信	在	我	,	它	是	更好的	为了	他	那	一个	磨石	是

相信我，对他来说，这比一块磨盘好得多。

[hæŋd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][kæst]['ɪntuː][ðə; ðiː] [siː] . - : - : -

hanged	about	his	neck	,	and	he	were	cast	into	the	sea	.	41	:	009	:	043
绞刑	关于	他的	脖子	,	和	他	是	投掷	进入	这	海	.	-	:	-	:	-

绳子套在他的脖子上，他被扔进了海里。41: 009: 043

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ][hænd] [ə'fend] [ðiː] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː]

And	if	thy	hand	offend	thee	,	cut	it	off	:	it	is	better	for	thee
和	如果	你的	手	得罪	你	,	切	它	离开	:	它	是	更好的	为了	你

如果你的手使你犯罪，就把它砍下来：这对你更有益。

[tuː; tə]['entər]['ɪntuː][laɪf] [meɪmd] , [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː] [hændz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

to	enter	into	life	maimed	,	than	having	two	hands	to	go	into
到	进入	进入	生活	残废	,	比	拥有	二	双手	到	去	进入

与其双手健全地进入人生，不如带着残疾进入人生。

[hel] , ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwentʃt] :
hell , into the fire that never shall be quenched :
地狱 , 进入 这 火 那 绝不 将 是 淬火 :

下地狱，投入永不熄灭的烈火之中：

- : - : - [wer] [ðer; ðər][wɜːrm][daɪɛθ][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz][nɑːt] [kwentʃt] .
41 : 009 : 044 Where their worm dieth not , and the fire is not quenched .
- : - : - 在哪里 他们的 蠕虫 死亡 不是 , 和 这 火 是 不是 淬火 .

41: 009: 044 那里的虫不死，火不灭。

- : - : - [ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] [fʊt] [ə'fend] [ðiː] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] :
41 : 009 : 045 And if thy foot offend thee , cut it off :
- : - : - 和 如果 你的 脚 得罪 你 , 切 它 离开 :

41: 009: 045 若你的脚使你跌倒，就把它砍下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə]['entər][hɔːlt]['ɪntuː][laɪf] ,
it is better for thee to enter halt into life ,
它 是 更好的 为了 你 到 进入 停止 进入 生活 ,

你最好停止生活，

[ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː] [hel] , ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
than having two feet to be cast into hell , into the fire that never shall be
比 拥有 二 脚 到 是 投掷 进入 地狱 , 进入 这 火 那 绝不 将 是
[kwentʃt] :
quenched :
淬火 :

宁愿双脚踏入地狱，踏入永不熄灭的烈火：

- : - : - [wer] [ðer; ðər][wɜːrm][daɪɛθ][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz][nɑːt] [kwentʃt] . - :
41 : 009 : 046 Where their worm dieth not , and the fire is not quenched . 41 :
- : - : - 在哪里 他们的 蠕虫 死亡 不是 , 和 这 火 是 不是 淬火 . - :
- : -
009 : 047
- : -

41: 009: 046 那里的虫不死，火也不灭。41: 009: 047

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪn] [aɪ] [ə'fend] [ðiː] , [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] :
And if thine eye offend thee , pluck it out :
和 如果 你的 眼睛 得罪 你 , 采摘 它 出去 :

若你的眼睛叫你跌倒，就把它剜出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,
it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye ,
它 是 更好的 为了 你 到 进入 进入 这 王国 的 上帝 和 一 眼睛 ,

你宁可一只眼进入神的国，也好过你一只眼睁开进入神的国。

[ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː] [hel] ['faɪər] :
than having two eyes to be cast into hell fire :
比 拥有 二 眼睛 到 是 投掷 进入 地狱 火 :

宁愿双眼被投入地狱之火：

- : - : - [wer] [ðer; ðər][wɜːrm][daɪɛθ][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz][nɑːt] [kwentʃt] .
41 : 009 : 048 Where their worm dieth not , and the fire is not quenched .
- : - : - 在哪里 他们的 蠕虫 死亡 不是 , 和 这 火 是 不是 淬火 .

41: 009: 048 那里的虫不死，火不灭。

- : - : - [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɔːltɪd][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
41 : 009 : 049 For every one shall be salted with fire ,
- : - : - 为了 每一个 一 将 是 咸的 和 火 ,

41: 009: 049 因为每个人都要被火腌制，

[ænd; ənd] ['evri] ['sækrɪfaɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɔːltɪd][wɪð; wɪθ][sɔːlt] .

and	every	sacrifice	shall	be	salted	with	salt	.
和	每一个	牺牲	将	是	咸的	和	盐	.

所有的祭品都要用盐腌制。

- : - : - [sɔːlt][ɪz] [gʊd] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][sɔːlt][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] ['sɔːltnəs] ,

41	:	009	:	050	Salt	is	good	:	but	if	the	salt	have	lost	his	saltness	,
-	:	-	:	-	盐	是	好的	:	但	如果	这	盐	有	丢失的	他的	咸味	,

41: 009: 050 盐是好的；但如果盐失去了咸味，

[hweə'wɪð] [wɪl] [jiː; ji] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?

wherewith	will	ye	season	it	?
以及	将要	是的	季节	它	?

你们打算用什么来调味?

[hæv; həv][sɔːlt][ɪn] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Have	salt	in	yourselves	,	and	have
有	盐	在	你们自己	,	和	有

你们心里要有盐，也要有.....

[piːs] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] . - : - : -

peace	one	with	another	.	41	:	010	:	001
和平	一	和	其他	.	-	:	-	:	-

彼此和睦相处。41:010:001

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv][dʒuː'diə]

And	he	arose	from	thence	,	and	cometh	into	the	coasts	of	Judaea
和	他	出现	从	因此	,	和	到来	进入	这	海岸	的	犹太

他从那里起身，来到犹太境内。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] : [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'zɔːrt] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]

by	the	farther	side	of	Jordan	:	and	the	people	resort	unto	him
经过	这	更远	边	的	约旦	:	和	这	人们	采取	到	他

在约旦河对岸，百姓都来投奔他。

[ə'gen] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] , [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] . - : - : -

again	;	and	,	as	he	was	wont	,	he	taught	them	again	.	41	:	010	:	002
再次	;	和	,	作为	他	曾是	惯于	,	他	教授	他们	再次	.	-	:	-	:	-

他又一次教导了他们，就像他惯常的做法一样。41: 010: 002

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [fɔːr; fər]

And	the	Pharisees	came	to	him	,	and	asked	him	,	Is	it	lawful	for
和	这	法利赛人	来了	到	他	,	和	问	他	,	是	它	合法的	为了

法利赛人来问他："这样合法吗？"

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] ?

a	man	to	put	away	his	wife	?
一个	男人	到	放	离开	他的	妻子	?

一个男人要休妻吗?

['temptɪŋ] [hɪm; ɪm] . - : - : -

tempting	him	.	41	:	010	:	003
诱人的	他	.	-	:	-	:	-

诱惑他。41: 010: 003

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [wʌt] [dɪd]['moʊzəs] [kə'mænd]

And	he	answered	and	said	unto	them	,	What	did	Moses	command
和	他	回答	和	说	到	他们	,	什么	做过	摩西	命令

他回答他们说："摩西吩咐了什么？"

[juː; jʊ] ? - : - : -

you	?	41	:	010	:	004
你	?	-	:	-	:	-

你? 41: 010: 004

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , ['moʊzəs] ['sʌfərd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrsmənt] ,
And **they** **said** **,** **Moses** **suffered** **to** **write** **a** **bill** **of** **divorcement** **,**
和 他们 说 , 摩西 遭受 到 写 一个 账单 的 离婚 ,

他们说，摩西曾受人之托，写下休书。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ə'weɪ] . - : - : -
and **to** **put** **her** **away** **.** **41** **:** **010** **:** **005**
和 到 放 她 离开 . - : - : -

把她关起来。41:010:005

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]
And **Jesus** **answered** **and** **said** **unto** **them** **,** **For** **the** **hardness** **of**
和 耶稣 回答 和 说 到 他们 , 为了 这 硬度 的

耶稣回答说："因为人心刚硬，

[jʊr; jər] [hɑːrt] [hiː; hi] [roʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['priːsept] . - : - : -
your **heart** **he** **wrote** **you** **this** **precept** **.** **41** **:** **010** **:** **006**
你的 心 他 写道 你 这 戒律 . - : - : -

他把这条箴言写在你的心上。41: 010: 006

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kri'eɪʃ(ə)n][gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [meɪl] [ænd; ənd]
But **from** **the** **beginning** **of** **the** **creation** **God** **made** **them** **male** **and**
但 从 这 开始 的 这 创建 上帝 制成 他们 男性 和

但从创世之初，神就造出男性，并且

['fiːmeɪl] .
female **.**
女性 .

女性。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [liːv] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
41 **:** **010** **:** **007** **For** **this** **cause** **shall** **a** **man** **leave** **his** **father** **and** **mother** **,**
- : - : - 为了 这 原因 将 一个 男人 离开 他的 父亲 和 母亲 ,
[ænd; ənd]
and
和

41: 010: 007 为此原因，人要离开父母，并且

[kliːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; - : - : -
cleave **to** **his** **wife** **;** **41** **:** **010** **:** **008**
劈开 到 他的 妻子 ; - : - : -

与妻子紧紧相依；41: 010: 008

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [fleʃ] : [soʊ] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr]
And **they** **twain** **shall** **be** **one** **flesh** **:** **so** **then** **they** **are** **no** **more**
和 他们 马克·吐温 将 是 一 肉 : 所以 然后 他们 是 不 更多的

他们二人将成为一体，这样，他们就不再是彼此了。

[tweɪn] , [bʌt; bət][wʌn] [fleʃ] .
twain **,** **but** **one** **flesh** **.**
马克·吐温 , 但 一 肉 .

两人合而为一。

- : - : - [wʌt] ['ðerfɔːr] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [let][nɑːt][mæn][pʊt]
41 **:** **010** **:** **009** **What** **therefore** **God** **hath** **joined** **together** **,** **let** **not** **man** **put**
- : - : - 什么 所以 上帝 有 加入 一起 , 让 不是 男人 放

41: 010: 009 凡神所配合的，人不可分开。

[ə'sʌndər] .
asunder **.**
分离 .

分开。

- : - : - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
41 : 010 : 010 And in the house his disciples asked him again of the same
- : - : - 和 在 这 房子 他的 门徒 问 他 再次 的 这 相同的

41: 010: 010 在屋里，他的门徒又问他同样的问题。

['mætər] . - : - : -
matter . 41 : 010 : 011
事情 . - : - : -

事项.41: 010: 011

[ænd; ənd][hi:; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]
And he saith unto them , Whosoever shall put away his wife , and
和 他 赛斯说 到 他们 , 无论谁 将 放 离开 他的 妻子 , 和

他对他们说："凡休妻的，

['mæri] [ə'nʌðər] , [kə'mɪtɪθ] [ə'dʌltəri] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
marry another , committeth adultery against her .
结婚 其他 , 承诺 通奸 反对 她 .

他另娶他人，背叛了她的妻子。

- : - : - [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][bi:; bi]
41 : 010 : 012 And if a woman shall put away her husband , and be
- : - : - 和 如果 一个 女士 将 放 离开 她 丈夫 , 和 是
['mærid] [tu:; tə]
married to
已婚 到

41: 010: 012 若有妇人离弃丈夫，另嫁给他

[ə'nʌðər] , [ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪθ] [ə'dʌltəri] . - : - : -
another , she committeth adultery . 41 : 010 : 013
其他 , 她 承诺 通奸 . - : - : -

另一处，她犯了通奸罪。41: 010: 013

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ]
And they brought young children to him , that he should touch
和 他们 带来 年轻的 孩子们 到 他 , 那 他 应该 触碰

他们带着小孩来见他，要他触摸他们。

[ðem; ðəm] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ri'bju:kt] [ðoʊz] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] . - : - : -
them : and his disciples rebuked those that brought them . 41 : 010 : 014
他们 : 和 他的 门徒 责备 那些 那 带来 他们 . - : - : -

他们：他的门徒斥责了那些带来他们的人。41: 010: 014

[bʌt; bət] [wen] ['dʒi:zəs] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]
But when Jesus saw it , he was much displeased , and said unto
但 什么时候 耶稣 锯 它 , 他 曾是 很多 不高兴 , 和 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但耶稣看见了，非常生气，就对他们说：

['sʌfər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][fər'bɪd][ðem; ðəm][nɑ:t] :
Suffer the little children to come unto me , and forbid them not :
遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是 :

让小孩子到我这里来，不要禁止他们。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] .
for of such is the kingdom of God .
为了 的 这样的 是 这 王国 的 上帝 .

因为天国正是属于这样的人的。

- : - : - ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] , [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

41	:	010	:	015	Verily	I	say	unto	you	,	Whosoever	shall	not	receive	the	kingdom
-	:	-	:	-	确实	我	说	到	你	,	无论谁	将	不是	收到	这	王国

41: 010: 015 我实在告诉你们，凡不接受国的，必不承受国。

[ʌv; əv][gɑ:d]

of	God
的	上帝

上帝

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['entər] [ˌðer'ɪn] . - : - : -

as	a	little	child	,	he	shall	not	enter	therein	.	41	:	010	:	016
作为	一个	小的	孩子	,	他	将	不是	进入	其中	.	-	:	-	:	-

他如同小孩子一样，不可进入其中。41: 010: 016

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

And	he	took	them	up	in	his	arms	,	put	his	hands	upon	them	,	and
和	他	采取	他们	向上	在	他的	武器	,	放	他的	双手	之上	他们	,	和

他把他们抱在怀里，把手放在他们身上，

['blesɪd; blest][ðem; ðəm] . - : - : -

blessed	them	.	41	:	010	:	017
蒙福	他们	.	-	:	-	:	-

祝福他们。41:010:017

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] ['rʌnɪŋ] ,

And	when	he	was	gone	forth	into	the	way	,	there	came	one	running	,
和	什么时候	他	曾是	已消失	前进	进入	这	方式	,	那里	来了	一	跑步	,

当他走上前去的时候，有一个人跑了过来，

[ænd; ənd] [ni:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [gʊd] ['mæstər] ,

and	kneeled	to	him	,	and	asked	him	,	Good	Master	,
和	跪着	到	他	,	和	问	他	,	好的	掌握	,

她跪在他面前，问道："好主人，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'herɪt][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ? - : - : -

what	shall	I	do	that	I	may	inherit	eternal	life	?	41	:	010	:	018
什么	将	我	做	那	我	可能	继承	永恒	生活	?	-	:	-	:	-

我当怎样行才能承受永生？41:010:018

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [waɪ] [kɔlɪst] [ðaʊ] [ˌem 'i:] [gʊd] ?

And	Jesus	said	unto	him	,	Why	callest	thou	me	good	?
和	耶稣	说	到	他	,	为什么	卡莱斯特	你	我	好的	?

耶稣对他说："你为什么称我是良善的？"

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [gʊd] [bʌt; bət][wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [gɑ:d] . - : - : -

there	is	none	good	but	one	,	that	is	,	God	.	41	:	010	:	019
那里	是	没有任何	好的	但	一	,	那	是	,	上帝	.	-	:	-	:	-

除上帝外，别无良善。41: 010: 019

[ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [du:][nɑ:t] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] , [du:][nɑ:t] [kɪl] , [du:][nɑ:t] [sti:l] ,

Thou	knowest	the	commandments	,	Do	not	commit	adultery	,	Do	not	kill	,	Do	not	steal	,
你	最了解	这	诫命	,	做	不是	犯罪	通奸	,	做	不是	杀	,	做	不是	偷	,

你知道诫命：不可奸淫，不可杀人，不可偷盗。

[du:][nɑ:t] [ber] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] , [dɪ'frɔ:d] [nɑ:t] , ['ɑ:nər] [ðaɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] . - : - :

Do	not	bear	false	witness	,	Defraud	not	,	Honour	thy	father	and	mother	.	41	:	010	:
做	不是	熊	错误的	证人	,	骗取	不是	,	荣誉	你的	父亲	和	母亲	.	-	:	-	:

-
020
-

不可作假见证，不可欺诈，当孝敬父母。41: 010: 020

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , ['mæstər] , [ɔ:l] [ðiːz] [hæv; həv][aɪ]

And	he	answered	and	said	unto	him	,	Master	,	all	these	have	I
和	他	回答	和	说	到	他	,	掌握	,	全部	这些	有	我

[əb'zɜ:rvd] [frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] . - : - : -

observed	from	my	youth	.	41	:	010	:	021
观察到	从	我的	青年	.	-	:	-	:	-

他回答说："夫子，这一切我从小就见过。"41: 010: 021

[ðen] ['dʒi:zəs] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ]

Then	Jesus	beholding	him	loved	him	,	and	said	unto	him	,	One	thing	thou
然后	耶稣	凝视	他	喜爱	他	,	和	说	到	他	,	一	事物	你

[læk] :

lackest	:
缺乏	:

耶稣看着他，就爱他，对他说："你还缺少一件东西：

[goʊ] [ðaɪ] [weɪ] , [sel] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

go	thy	way	,	sell	whatsoever	thou	hast	,	and	give	to	the	poor	,
去	你的	方式	,	卖	任何	你	哈斯特	,	和	给	到	这	贫穷的	,

去吧，变卖你所有的，分给穷人。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['treʒər] [ɪn]['hev(ə)n] : [ænd; ənd] [kʌm] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɔ:s] ,

and	thou	shalt	have	treasure	in	heaven	:	and	come	,	take	up	the	cross	,
和	你	应	有	宝藏	在	天堂	:	和	来	,	拿	向上	这	叉	,

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] . - : - : -

and	follow	me	.	41	:	010	:	022
和	跟随	我	.	-	:	-	:	-

你必在天上得财宝；来，背起你的十字架，跟随我。41: 010: 022

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sæd][æt; ət][ðæt] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [gri:vd] : [fɔ:r; fər][hi:; hi]

And	he	was	sad	at	that	saying	,	and	went	away	grieved	:	for	he
和	他	曾是	伤心	在	那	说	,	和	去	离开	伤心	:	为了	他

[hæd; həd] [greɪt] [pə'zeʃnz] . - : - : -

had	great	possessions	.	41	:	010	:	023
有	伟大的	财产	.	-	:	-	:	-

他听了这话，就忧愁地走了，因为他有很多财产。41: 010: 023

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

And	Jesus	looked	round	about	,	and	saith	unto	his	disciples	,
和	耶稣	看起来	圆形的	关于	,	和	赛斯说	到	他的	门徒	,

耶稣环顾四周，对门徒说：

[haʊ] ['hɑ:rdli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] !

How	hardly	shall	they	that	have	riches	enter	into	the	kingdom	of	God	!
如何	几乎	将	他们	那	有	财富	进入	进入	这	王国	的	上帝	!

拥有财富的人进神的国是多么困难啊！

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

41	:	010	:	024	And	the	disciples	were	astonished	at	his	words	.
-	:	-	:	-	和	这	门徒	是	惊讶	在	他的	字	.

41: 010: 024 门徒们对他的话感到惊讶。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [ænsɝ-εθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , ['tʃɪldrən] ,

But	Jesus	answereth	again	,	and	saith	unto	them	,	Children	,
但	耶稣	答案	再次	,	和	赛斯说	到	他们	,	孩子们	,

耶稣又回答说："孩子们，

[haʊ] [hɑːrd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [trʌst] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
how **hard** **is** **it** **for** **them** **that** **trust** **in** **riches** **to** **enter** **into** **the** **kingdom** **of**
如何 难的 是 它 为了 他们 那 相信 在 财富 到 进入 进入 这 王国 的
[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

那些倚靠财富的人，进入神的国是多么困难啊！

- : - : - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
41 **:** **010** **:** **025** **It** **is** **easier** **for** **a** **camel** **to** **go** **through** **the** **eye** **of** **a**
- : - : - 它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 这 眼睛 的 一个
['niːd(ə)l] ,
needle **,**
针 ,

41:010:025 骆驼穿过针眼比这容易得多。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . - : - : -
than **for** **a** **rich** **man** **to** **enter** **into** **the** **kingdom** **of** **God** **.** **41** **:** **010** **:** **026**
比 为了 一个 富有的 男人 到 进入 进入 这 王国 的 上帝 . - : - : -

比富人进入神的国度更难。41: 010: 026

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [aʊt][ʌv; əv] ['meʒər] , ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ]
And **they** **were** **astonished** **out** **of** **measure** **,** **saying** **among**
和 他们 是 惊讶 出去 的 措施 , 说 之中

他们惊讶极了，纷纷说道.....

[ðəm'selvz] , [huː] [ðen] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ?
themselves **,** **Who** **then** **can** **be** **saved** **?**
他们自己 , WHO 然后 能 是 已保存 ?

他们自己，那么谁又能得救呢?

- : - : - [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [seθ] , [wɪð; wɪθ][men][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
41 **:** **010** **:** **027** **And** **Jesus** **looking** **upon** **them** **saith** **,** **With** **men** **it** **is** **impossible**
- : - : - 和 耶稣 寻找 之上 他们 赛斯说 , 和 男人 它 是 不可能的
,
,
,

41: 010: 027 耶稣看着他们说："在人身上，这是不可能的。"

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][gɑːd] : [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .
but **not** **with** **God** **:** **for** **with** **God** **all** **things** **are** **possible** **.**
但 不是 和 上帝 : 为了 和 上帝 全部 事物 是 可能的 .

但在上帝那里却并非如此；因为在上帝那里，凡事都能。

- : - : - [ðen] ['piːtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [loʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][left] [ɔːl] ,
41 **:** **010** **:** **028** **Then** **Peter** **began** **to** **say** **unto** **him** **,** **Lo** **,** **we** **have** **left** **all** **,**
- : - : - 然后 彼得 开始 到 说 到 他 , 洛 , 我们 有 左边 全部 ,
[ænd; ənd]
and
和

41: 010: 028 彼得开始对他说："看哪，我们已经撇下一切，

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðiː] . - : - : -
have **followed** **thee** **.** **41** **:** **010** **:** **029**
有 随后 你 . - : - : -

已跟随你。41: 010: 029

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz]
And **Jesus** **answered** **and** **said** **,** **Verily** **I** **say** **unto** **you** **,** **There** **is**
和 耶稣 回答 和 说 , 确实 我 说 到 你 , 那里 是

耶稣回答说："我实在告诉你们，有....."

[noʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] , [ɔːr] ['breðrən] , [ɔːr] ['sɪstər] , [ɔːr]
no **man** **that** **hath** **left** **house** **,** **or** **brethren** **,** **or** **sisters** **,** **or**
不 男人 那 有 左边 房子 ，或者 弟兄们 ，或者 姐妹 ，或者

凡撇下房屋、弟兄、姐妹、或

['fɑːðər] , [ɔːr] ['mʌðər] , [ɔːr][waɪf] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][lændz] , [fɔːr; fər][maɪ]
father **,** **or** **mother** **,** **or** **wife** **,** **or** **children** **,** **or** **lands** **,** **for** **my**
父亲 ，或者 母亲 ，或者 妻子 ，或者 孩子们 ，或者 土地 ， 为了 我的

父亲、母亲、妻子、子女或土地，为了我的

[seɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]["gɑːspəlz] ,
sake **,** **and** **the** **gospel's** **,**
清酒 ， 和 这 福音的 ，

为了福音的缘故，

- : - : - [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [æn; ən]['hʌndrəd͵foʊld] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , ['haʊzɪz] ,
41 **:** **010** **:** **030** **But** **he** **shall** **receive** **an** **hundredfold** **now** **in** **this** **time** **,** **houses** **,**
- : - : - 但 他 将 收到 一个 百倍 现在 在 这 时间 ， 房屋 ，

41: 010: 030 但他如今必得百倍，就是房屋，

[ænd; ənd] ['breðrən] , [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
and **brethren** **,** **and** **sisters** **,** **and** **mothers** **,** **and** **children** **,** **and**
和 弟兄们 ， 和 姐妹 ， 和 母亲们 ， 和 孩子们 ， 和

还有弟兄姐妹、母亲、孩子，以及

[lændz] , [wɪð; wɪθ][͵pɜːsə'kjuːʃəns] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
lands **,** **with** **persecutions** **;** **and** **in** **the** **world** **to** **come** **eternal**
土地 ， 和 迫害 ； 和 在 这 世界 到 来 永恒

土地，以及迫害；还有来世的永恒

[laɪf] . - : - : -
life **.** **41** **:** **010** **:** **031**
生活 . - : - : -

life.41: 010: 031

[bʌt; bət] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][læst][fɜːrst] . - : - : -
But **many** **that** **are** **first** **shall** **be** **last** **;** **and** **the** **last** **first** **.** **41** **:** **010** **:** **032**
但 许多 那 是 第一的 将 是 最后的 ； 和 这 最后的 第一的 . - : - : -

但许多在前的，将要在后；在后的，将要在前。41: 010: 032

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went]
And **they** **were** **in** **the** **way** **going** **up** **to** **Jerusalem** **;** **and** **Jesus** **went**
和 他们 是 在 这 方式 去 向上 到 耶路撒冷 ； 和 耶稣 去

他们正走在上耶路撒冷的路上；耶稣也走了。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [ðeɪ]
before **them** **:** **and** **they** **were** **amazed** **;** **and** **as** **they** **followed** **,** **they**
前 他们 ： 和 他们 是 惊叹 ； 和 作为 他们 随后 ， 他们

在他们面前：他们感到惊奇；他们跟随的时候，

[wɜːr; wər][ə'freɪd] .
were **afraid** **.**
是 害怕的 .

我们感到害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə'gen] [ðə; ði] [twelv] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [tel]
And **he** **took** **again** **the** **twelve** **,** **and** **began** **to** **tell**
和 他 采取 再次 这 十二 ， 和 开始 到 告诉

于是他又把那十二个人带过来，开始讲述。

[ðem; ðəm] [wʌt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['ʌntə͵ʌntu][hɪm; ɪm] , - : - : -
them **what** **things** **should** **happen** **unto** **him** **,** **41** **:** **010** **:** **033**
他们 什么 事物 应该 发生 到 他 ， - : - : -

他们告诉他们他应该遭遇什么事，41: 010: 033

['seɪɪŋ] , [bɪ'hoʊld] , [wi:; wi][goʊ][ʌp][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn]

Saying	,	Behold	,	we	go	up	to	Jerusalem	;	and	the	Son	of	man
说	,	看哪	,	我们	去	向上	到	耶路撒冷	;	和	这	儿子	的	男人

说：“看哪，我们上耶路撒冷去；人子要来。”

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] , [ænd; ənd]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]

shall	be	delivered	unto	the	chief	priests	,	and	unto	the
将	是	发表	到	这	首席	神父	,	和	到	这

应交付给祭司长，以及

[skraibz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

scribes	;	and	they	shall	condemn	him	to	death	,	and	shall
抄写员	;	和	他们	将	谴责	他	到	死亡	,	和	将

文士们要判他死刑，并且要

[dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz] : - : - : -

deliver	him	to	the	Gentiles	:	41	:	010	:	034
递送	他	到	这	外邦人	:	-	:	-	:	-

把他交给外邦人:41: 010: 034

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɑ:k] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [skɜ:rdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][spɪt]

And	they	shall	mock	him	,	and	shall	scourge	him	,	and	shall	spit
和	他们	将	嘲笑	他	,	和	将	祸害	他	,	和	将	吐

他们必戏弄他，鞭打他，吐唾沫在他脸上。

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][raɪz]

upon	him	,	and	shall	kill	him	:	and	the	third	day	he	shall	rise
之上	他	,	和	将	杀	他	:	和	这	第三	天	他	将	上升

必将他击杀，第三天他必复活。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

- : - : - [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑ:n] , [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] ['zebidi] , [kʌm] ['ʌntə,ʌntu]

41	:	010	:	035	And	James	and	John	,	the	sons	of	Zebedee	,	come	unto
-	:	-	:	-	和	詹姆斯	和	约翰	,	这	儿子们	的	西庇太	,	来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

41: 010: 035 西庇太的儿子雅各和约翰来到他那里，

['seɪɪŋ] , ['mæstər] , [wi:; wi] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [du:][fɔ:r; fər][ju: 'es]

saying	,	Master	,	we	would	that	thou	shouldest	do	for	us
说	,	掌握	,	我们	会	那	你	最肩	做	为了	我们

我们说：“主啊，我们愿意你为我们做这件事。”

[,wʌtsoʊ'evər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər] . - : - : -

whatsoever	we	shall	desire	.	41	:	010	:	036
任何	我们	将	欲望	.	-	:	-	:	-

我们所愿的一切。41: 010: 036

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [wʌt] [wʊd] [ji:; ji] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

And	he	said	unto	them	,	What	would	ye	that	I	should	do	for	you	?
和	他	说	到	他们	,	什么	会	是的	那	我	应该	做	为了	你	?

他对他们说：“你们想让我为你们做什么？”

- : - : - [ðeɪ] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [grænt]['ʌntə,ʌntu][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [sɪt] ,

41	:	010	:	037	They	said	unto	him	,	Grant	unto	us	that	we	may	sit	,
-	:	-	:	-	他们	说	到	他	,	授予	到	我们	那	我们	可能	坐	,

41: 010: 037 他们对他说：“请容我们坐下。”

[wʌn][ɑːn][ðaɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðaɪ] [left][hænd] , [ɪn][ðaɪ] ['glɔːri] . - : - : -

one	on	thy	right	hand	,	and	the	other	on	thy	left	hand	,	in	thy	glory	.	41	:	010	:	038
一	在	你的	正确的	手	,	和	这	其他	在	你的	左边	手	,	在	你的	荣耀	.	-	:	-	:	-

一个在你右边，一个在你左边，在你荣耀之中。41: 010: 038

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [jiː; ji][æsk] : [kæn; kən][jiː; ji]

But	Jesus	said	unto	them	,	Ye	know	not	what	ye	ask	:	can	ye
但	耶稣	说	到	他们	,	叶	知道	不是	什么	是的	问	:	能	是的

耶稣对他们说："你们不知道你们求的是什么；你们能.....吗？"

[drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [aɪ][drɪŋk] [ʌv; əv] ?

drink	of	the	cup	that	I	drink	of	?
喝	的	这	杯子	那	我	喝	的	?

喝我喝的那杯水？

[ænd; ənd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	be	baptized	with	the
和	是	受洗	和	这

并接受洗礼

['bæptɪzəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] ? - : - : -

baptism	that	I	am	baptized	with	?	41	:	010	:	039
洗礼	那	我	是	受洗	和	?	-	:	-	:	-

我所受的洗礼是什么？41: 010: 039

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][kæn; kən] .

And	they	said	unto	him	,	We	can	.
和	他们	说	到	他	,	我们	能	.

他们对他说："我们可以。"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [jiː; ji]

And	Jesus	said	unto	them	,	Ye
和	耶稣	说	到	他们	,	叶

耶稣对他们说："你们....."

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [aɪ][drɪŋk] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

shall	indeed	drink	of	the	cup	that	I	drink	of	;	and	with	the
将	的确	喝	的	这	杯子	那	我	喝	的	;	和	和	这

他必喝我所喝的杯；并且与他一同喝

['bæptɪzəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] : - :

baptism	that	I	am	baptized	withal	shall	ye	be	baptized	:	41	:
洗礼	那	我	是	受洗	此外	将	是的	是	受洗	:	-	:

- :

010	:

- :

我所受的洗礼，你们也要受洗。41: 010:

- [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][maɪ][left][hænd][ɪz][nɑːt][maɪn][tuː; tə]

040	But	to	sit	on	my	right	hand	and	on	my	left	hand	is	not	mine	to
-	但	到	坐	在	我的	正确的	手	和	在	我的	左边	手	是	不是	矿	到

040 但坐在我的右手边和左手边，并非我能做到的。

[gɪv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] . - :

give	;	but	it	shall	be	given	to	them	for	whom	it	is	prepared	.	41	:
给	;	但	它	将	是	给定	到	他们	为了	谁	它	是	准备	.	-	:

- : -

010	:	041

- : -

赐予；但要赐给那些为谁预备的人。41: 010: 041

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ten] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd]

And	when	the	ten	heard	it	,	they	began	to	be	much	displeased
和	什么时候	这	十	听到	它	,	他们	开始	到	是	很多	不高兴

十个人听了这话，都非常不悦。

[wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] . - : - : -

with	James	and	John	.	41	:	010	:	042
和	詹姆斯	和	约翰	.	-	:	-	:	-

与詹姆斯和约翰一起。41: 010: 042

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

But	Jesus	called	them	to	him	,	and	saith	unto	them	,
但	耶稣	称为	他们	到	他	,	和	赛斯说	到	他们	,

但耶稣叫他们来，对他们说：

[jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈkaʊntid] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒentailz]['eksərsaɪz] ['lɔːrdʃɪp]

Ye	know	that	they	which	are	accounted	to	rule	over	the	Gentiles	exercise	lordship
叶	知道	那	他们	哪个	是	已记录	到	规则	超过	这	外邦人	锻炼	领主

['oʊvər][ðem; ðəm] ;

over	them	;
超过	他们	;

你们知道，那些被认为统治外邦人的，确实统治他们；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [wʌnz]['eksərsaɪz] [əˈθɔːrəti] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] . - : - : -

and	their	great	ones	exercise	authority	upon	them	.	41	:	010	:	043
和	他们的	伟大的	一个	锻炼	权威	之上	他们	.	-	:	-	:	-

他们的领袖对他们行使权力。41: 010: 043

[bʌt; bət][soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] : [bʌt; bət][ˌhuːsoʊˈevər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt]

But	so	shall	it	not	be	among	you	:	but	whosoever	will	be	great
但	所以	将	它	不是	是	之中	你	:	但	无论谁	将要	是	伟大的

但你们中间不可这样；凡立志为大的，都要如此。

[əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['mɪnɪstər] : - : - : -

among	you	,	shall	be	your	minister	:	41	:	010	:	044
之中	你	,	将	是	你的	部长	:	-	:	-	:	-

你们中间，将有你们的祭司：41: 010: 044

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊˈevər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɜːrvənt][ʌv; əv]

And	whosoever	of	you	will	be	the	chiefest	,	shall	be	servant	of
和	无论谁	的	你	将要	是	这	酋长	,	将	是	仆人	的

你们当中谁想当首领，就必作他的仆人。

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

- : - : - [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] ,

41	:	010	:	045	For	even	the	Son	of	man	came	not	to	be	ministered	unto	,
-	:	-	:	-	为了	甚至	这	儿子	的	男人	来了	不是	到	是	服事	到	,

[bʌt; bət][tuː; tə]

but	to
但	到

41: 010: 045 因为人子来，不是要受人的服侍，乃是要.....

['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər] ['meni] . - : - : -

minister	,	and	to	give	his	life	a	ransom	for	many	.	41	:	010	:	046
部长	,	和	到	给	他的	生活	一个	赎金	为了	许多	.	-	:	-	:	-

部长，并以自己的生命作为许多人的赎价。41: 010: 046

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] :
And **they** **came** **to** **Jericho** **:**
和 他们 来了 到 耶利哥 :

他们来到了耶利哥:

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
and **as** **he** **went** **out** **of** **Jericho** **with** **his** **disciples** **and** **a** **great**
和 作为 他 去 出去 的 耶利哥 和 他的 门徒 和 一个 伟大的
['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
number **of** **people** **,**
数字 的 人们 ,

当他带着门徒和许多人离开耶利哥时,

[blaɪnd] [ˌbɑːrtɪ'miːəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ˌtaɪ'miːəs] , [sæt][baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [saɪd] ['bɛgɪŋ] . - : - :
blind **Bartimaeus** **,** **the** **son** **of** **Timaeus** **,** **sat** **by** **the** **highway** **side** **begging** **.** **41** **:** **010** **:**
瞎的 巴蒂迈乌斯 , 这 儿子 的 蒂迈欧 , 卫星 经过 这 公路 边 乞讨 . - : - :
-
047
-

盲人巴蒂迈乌斯，提迈乌斯的儿子，坐在路边乞讨。41: 010: 047

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]
And **when** **he** **heard** **that** **it** **was** **Jesus** **of** **Nazareth** **,** **he** **began** **to** **cry**
和 什么时候 他 听到 那 它 曾是 耶稣 的 拿撒勒 , 他 开始 到 哭
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

他一听见是拿撒勒人耶稣，就大声喊叫起来。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] .
and **say** **,** **Jesus** **,** **thou** **son** **of** **David** **,** **have** **mercy** **on** **me** **.**
和 说 , 耶稣 , 你 儿子 的 大卫 , 有 怜悯 在 我 .

然后说：“耶稣，大卫的子孙，可怜我吧！”

- : - : - [ænd; ənd] ['meni] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] : [bʌt; bət]
41 **:** **010** **:** **048** **And** **many** **charged** **him** **that** **he** **should** **hold** **his** **peace** **:** **but**
- : - : - 和 许多 带电 他 那 他 应该 抓住 他的 和平 : 但
[hiː; hi]
he
他

41: 010: 048 许多人责备他不要再说下去了，但他

[kraɪd][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
cried **the** **more** **a** **great** **deal** **,**
哭 这 更多的 一个 伟大的 交易 ,

哭了很多次,

[ðaʊ] [sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn]
Thou **son** **of** **David** **,** **have** **mercy** **on**
你 儿子 的 大卫 , 有 怜悯 在

大卫的子孙啊，求你怜悯他们

[ˌem 'iː] . - : - : -
me **.** **41** **:** **010** **:** **049**
我 . - : - : -

我.41: 010: 049

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
And **Jesus** **stood** **still** **,** **and** **commanded** **him** **to** **be** **called** **.**
和 耶稣 站立 仍然 , 和 命令 他 到 是 称为 .

耶稣站住，吩咐人叫他过来。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] ,
they **call** **the** **blind** **man** **,** **saying** **unto** **him** **,** **Be** **of** **good** **comfort** **,**
他们 称呼 这 瞎的 男人 , 说 到 他 , 是 的 好的 舒适 ,

他们呼唤那盲人，对他说：“放心吧！”

[raɪz] ; [hiː; hi] ['kæləθ] [ðiː] . - : - : -
rise **;** **he** **calleth** **thee** **.** **41** **:** **010** **:** **050**
上升 ; 他 呼唤 你 . - : - : -

起来吧；他在呼唤你。41: 010: 050

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] , [roʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
And **he** **,** **casting** **away** **his** **garment** **,** **rose** **,** **and** **came** **to** **Jesus** **.**
和 他 , 铸件 离开 他的 服装 , 玫瑰 , 和 来了 到 耶稣 .

于是他脱下衣服，站起来，走到耶稣跟前。

- : - : - [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] , [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt]
41 **:** **010** **:** **051** **And** **Jesus** **answered** **and** **said** **unto** **him** **,** **What** **wilt** **thou** **that**
- : - : - 和 耶稣 回答 和 说 到 他 , 什么 枯萎 你 那

[aɪ]
I
我

41: 010: 051 耶稣回答说：“你要我做什么？”

[ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntə,ˈʌntu] [ðiː] ?
should **do** **unto** **thee** **?**
应该 做 到 你 ?

应该对你做什么?

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [sed] ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ]
The **blind** **man** **said** **unto** **him** **,** **Lord** **,** **that** **I**
这 瞎的 男人 说 到 他 , 主 , 那 我

盲人对他说：“主啊，我.....”

[maɪt] [rɪ'siːv] [maɪ] [saɪt] . - : - : -
might **receive** **my** **sight** **.** **41** **:** **010** **:** **052**
可能 收到 我的 视线 . - : - : -

或许能得到我的视力。41: 010: 052

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] , [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] ; [ðaɪ] [feɪθ] [hæθ] [meɪd] [ðiː]
And **Jesus** **said** **unto** **him** **,** **Go** **thy** **way** **;** **thy** **faith** **hath** **made** **thee**
和 耶稣 说 到 他 , 去 你的 方式 ; 你的 信仰 有 制成 你

耶稣对他说：“去吧！你的信救了你。”

[hoʊl] .
whole **.**
所有的 .

所有的。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
And **immediately** **he** **received** **his** **sight** **,** **and** **followed**
和 立即地 他 已收到 他的 视线 , 和 随后

他立刻恢复了视力，便跟随

['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [weɪ] . - : - : -
Jesus **in** **the** **way** **.** **41** **:** **011** **:** **001**
耶稣 在 这 方式 . - : - : -

耶稣挡路。41: 011: 001

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [naɪ] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] , ['ʌntə,ʌntu] [bɛθ'feɪdʒ] [ænd; ənd]

And	when	they	came	nigh	to	Jerusalem	,	unto	Bethphage	and
和	什么时候	他们	来了	夜	到	耶路撒冷	,	到	贝特法格	和

他们临近耶路撒冷，到了伯法其，

['beθəni] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] , [hi:; hi] ['sɛndɪθ] [fɔ:rθ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Bethany	,	at	the	mount	of	Olives	,	he	sendeth	forth	two	of	his
贝瑟尼	,	在	这	山	的	橄榄	,	他	sendeth	前进	二	的	他的

在橄榄山的伯大尼，他差遣他的两个门徒出去。

[dɪ'saɪplz] , - : - : -

disciples	,	41	:	011	:	002
门徒	,	-	:	-	:	-

门徒，41: 011: 002

[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [goʊ][jʊr; jər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['oʊvər] [ə'genst]

And	saith	unto	them	,	Go	your	way	into	the	village	over	against
和	赛斯说	到	他们	,	去	你的	方式	进入	这	村庄	超过	反对

并对他们说：“你们往对面的村子里去吧。”

[ju:; jʊ] : [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ji:; ji][bi:; bi] ['entərd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]

you	:	and	as	soon	as	ye	be	entered	into	it	,	ye	shall	find	a
你	:	和	作为	很快	作为	是的	是	进入	进入	它	,	是的	将	寻找	一个

你们：一旦你们进入其中，你们就会发现一个

[koʊlt][taɪd] , [wer'ɑ:n] ['nevər][mæn][sæt] ; [lu:s] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . - : - : -

colt	tied	,	whereon	never	man	sat	;	loose	him	,	and	bring	him	.	41	:	011	:	003
小马	系	,	其中	绝不	男人	卫星	;	松动的	他	,	和	带来	他	.	-	:	-	:	-

拴着一匹小马驹，从来没有人骑过；解开它，把它牵来。41: 011: 003

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] , [waɪ] [du:][ji:; ji] [ðɪs] ?

And	if	any	man	say	unto	you	,	Why	do	ye	this	?
和	如果	任何	男人	说	到	你	,	为什么	做	是的	这	?

如果有人问你们：“你们为什么这样做？”

[seɪ] [ji:; ji] [ðæt] [ðə; ði]

say	ye	that	the
说	是的	那	这

你说这

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

[lɔːrd] [hæθ] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm]

Lord	hath	need	of	him	;	and	straightway	he	will	send	him
主	有	需要	的	他	;	和	立刻	他	将要	发送	他

主需要他，必立即差遣他。

['hɪðər] . - : - : -

hither	.	41	:	011	:	004
这里	.	-	:	-	:	-

此处.41: 011: 004

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [koʊlt] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr]

And	they	went	their	way	,	and	found	the	colt	tied	by	the	door
和	他们	去	他们的	方式	,	和	成立	这	小马	系	经过	这	门

于是他们继续赶路，发现那匹小马驹被拴在门边。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] [weɪz] [met] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [luːs] [hɪm; ɪm] .

without	in	a	place	where	two	ways	met	;	and	they	loose	him	.
没有	在	一个	地方	在哪里	二	方式	遇见	;	和	他们	松动的	他	.

在两条路交汇的地方，他们把他弄丢了。

- : - : - [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] ,

41	:	011	:	005	And	certain	of	them	that	stood	there	said	unto	them	,
-	:	-	:	-	和	肯定	的	他们	那	站立	那里	说	到	他们	,

[wʌt] [duː]

What	do
什么	做

41: 011: 005 站在那里的一些人对他们说："你们做什么？"

[jiː; ji] , ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [koʊlt] ? - : - : -

ye	,	loosing	the	colt	?	41	:	011	:	006
是的	,	失败	这	小马	?	-	:	-	:	-

是啊，丢了那匹小马驹？41:011:006

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] : [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	they	said	unto	them	even	as	Jesus	had	commanded	:	and	they
和	他们	说	到	他们	甚至	作为	耶稣	有	命令	:	和	他们

他们照着耶稣所吩咐的对他们说：他们

[let] [ðem; ðəm] [goʊ] . - : - : -

let	them	go	.	41	:	011	:	007
让	他们	去	.	-	:	-	:	-

放他们走。41:011:007

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [koʊlt] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [kæst] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [ɑːn]

And	they	brought	the	colt	to	Jesus	,	and	cast	their	garments	on
和	他们	带来	这	小马	到	耶稣	,	和	投掷	他们的	服装	在

他们牵着驴驹来见耶稣，把自己的衣服披在驴驹身上。

[hɪm; ɪm]

him
他

他

; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] . - : - : -

;	and	he	sat	upon	him	.	41	:	011	:	008
;	和	他	卫星	之上	他	.	-	:	-	:	-

他坐在他身上。41: 011: 008

[ænd; ənd] ['meni] [spred] [ðer; ðər]['gɑ:rmənts][ɪn][ðə; ði] [wei] : [ænd; ənd] ['ʌðər] [kʌt] [daʊn]
And **many** **spread** **their** **garments** **in** **the** **way** **:** **and** **others** **cut** **down**
和 许多 传播 他们的 服装 在 这 方式 : 和 其他的 切 向下

许多人铺开衣服挡路；另一些人砍倒了

['bræntʃɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [strɔ:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] .
branches **off** **the** **trees** **,** **and** **strawed** **them** **in** **the** **way** **.**
分支 离开 这 树木 , 和 稻草 他们 在 这 方式 .

把树枝从树上摘下来，铺在路上。

- : - : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [went] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [kraɪd] ,
41 **:** **011** **:** **009** **And** **they** **that** **went** **before** **,** **and** **they** **that** **followed** **,** **cried** **,**
- : - : - 和 他们 那 去 前 , 和 他们 那 随后 , 哭 ,

41: 011: 009 前面行的和后面跟随的都喊着：

['seɪɪŋ] , [hoʊ'zænə] ; ['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] :
saying **,** **Hosanna** **;** **Blessed** **is** **he** **that** **cometh** **in** **the** **name** **of** **the** **Lord** **:**
说 , 和撒那 ; 蒙福 是 他 那 到来 在 这 姓名 的 这 主 :

说："和散那！奉主名来的，是应当称颂的！"

- : - : - ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər]['deɪvɪd] ,
41 **:** **011** **:** **010** **Blessed** **be** **the** **kingdom** **of** **our** **father** **David** **,**
- : - : - 蒙福 是 这 王国 的 我们的 父亲 大卫 ,

41: 011: 010 愿我们先祖大卫的王国蒙福！

[ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] : [hoʊ'zænə][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
that **cometh** **in** **the** **name** **of** **the** **Lord** **:** **Hosanna** **in** **the** **highest** **.**
那 到来 在 这 姓名 的 这 主 : 和撒那 在 这 最高 .

奉耶和华名来的：高高在上和散那！

- : - : - [ænd; ənd]['dʒi:zəs] ['entərd] ['ɪntu:][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] :
41 **:** **011** **:** **011** **And** **Jesus** **entered** **into** **Jerusalem** **,** **and** **into** **the** **temple** **:**
- : - : - 和 耶稣 进入 进入 耶路撒冷 , 和 进入 这 寺庙 :

41: 011: 011 耶稣进了耶路撒冷，进了圣殿：

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt][ə'pɑ:n][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]
and **when** **he** **had** **looked** **round** **about** **upon** **all** **things** **,** **and** **now** **the**
和 什么时候 他 有 看起来 圆形的 关于 之上 全部 事物 , 和 现在 这
['i:vntaɪd] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
eventide **was** **come** **,**
黄昏 曾是 来 ,

当他环顾四周，看清了一切之后，夜幕降临了，

[hi:; hi] [went] [aʊt]['ʌntə,ʌntu] ['beθəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] .
he **went** **out** **unto** **Bethany** **with** **the** **twelve** **.**
他 去 出去 到 贝瑟尼 和 这 十二 .

他和十二门徒一起去了伯大尼。

- : - : - [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [frʌm; frəm] ['beθəni] ,
41 **:** **011** **:** **012** **And** **on** **the** **morrow** **,** **when** **they** **were** **come** **from** **Bethany** **,**
- : - : - 和 在 这 明天 , 什么时候 他们 是 来 从 贝瑟尼 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] : - : - : -
he **was** **hungry** **:** **41** **:** **011** **:** **013**
他 曾是 饥饿的 : - : - : -

41: 011: 012 第二天，他们从伯大尼回来的时候，他饿了。41: 011: 013

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][fɪg] [tri:] [ə'fɑ:r][ɔ:f] ['hævɪŋ] [li:vz] , [hi:; hi] [keɪm] ,
And **seeing** **a** **fig** **tree** **afar** **off** **having** **leaves** **,** **he** **came** **,**
和 看到 一个 如图 树 远方 离开 拥有 树叶 , 他 来了 ,

他远远地看见一棵无花果树长着叶子，就走了过去。

[ɪf] ['hæpli][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]['eni] [θɪŋ] [ˌðer'ɑːn] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

if	haply	he	might	find	any	thing	thereon	:	and	when	he	came	to	it	,
如果	或许	他	可能	寻找	任何	事物	其上	:	和	什么时候	他	来了	到	它	,

或许他能在上面找到些什么：当他走到那里时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [fɪgz] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] . - : - :

he	found	nothing	but	leaves	;	for	the	time	of	figs	was	not	yet	.	41	:	011	:
他	成立	没有什么	但	树叶	;	为了	这	时间	的	无花果	曾是	不是	然而	.	-	:	-	:

-

014
-

他只找到了树叶，因为无花果的季节还没有到来。41: 011: 014

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][mæn] [iːt] [fruːt][ʌv; əv] [ðiː]

And	Jesus	answered	and	said	unto	it	,	No	man	eat	fruit	of	thee
和	耶稣	回答	和	说	到	它	,	不	男人	吃	水果	的	你

[ˌhɪr'æftər] [fɔːr; fər]['evər] .

hereafter	for	ever	.
此后	为了	曾经	.

耶稣回答说："从今以后，永远没有人能吃你的果子了。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . - : - : -

And	his	disciples	heard	it	.	41	:	011	:	015
和	他的	门徒	听到	它	.	-	:	-	:	-

他的门徒也听到了。41: 011: 015

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] : [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

And	they	come	to	Jerusalem	:	and	Jesus	went	into	the	temple	,
和	他们	来	到	耶路撒冷	:	和	耶稣	去	进入	这	寺庙	,

他们来到耶路撒冷，耶稣进了圣殿。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kæst][aʊt][ðem; ðəm][ðæt][soʊld][ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	began	to	cast	out	them	that	sold	and	bought	in	the	temple	,
和	开始	到	投掷	出去	他们	那	卖	和	买	在	这	寺庙	,

于是开始驱逐那些在圣殿里做买卖的人。

[ænd; ənd] [.əuvə'θruː] [ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnɪˌtʃeɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv]

and	overthrew	the	tables	of	the	moneychangers	,	and	the	seats	of
和	推翻	这	表格	的	这	货币兑换商	,	和	这	座位	的

[ðem; ðəm] [ðæt] [soʊld][dʌvz; doʊvz] ;

them	that	sold	doves	;
他们	那	卖	鸽子	;

推翻兑换银钱之人的桌子和卖鸽子之人的凳子；

- : - : - [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['eni] ['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

41	:	011	:	016	And	would	not	suffer	that	any	man	should	carry	any	vessel	through	the
-	:	-	:	-	和	会	不是	遭受	那	任何	男人	应该	携带	任何	血管	通过	这

['temp(ə)l] . - : - : -

temple	.	41	:	011	:	017
寺庙	.	-	:	-	:	-

41: 011: 016 并且不允许任何人携带任何器皿穿过圣殿。41: 011: 017

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] , ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] , [maɪ] [haʊs]

And	he	taught	,	saying	unto	them	,	Is	it	not	written	,	My	house
和	他	教授	,	说	到	他们	,	是	它	不是	书面	,	我的	房子

他教训他们说："经上不是记着说：'我的家'吗？"

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ?

shall	be	called	of	all	nations	the	house	of	prayer	?
将	是	称为	的	全部	国家	这	房子	的	祷告	?

在万国之中，这殿必被称为祷告的殿吗？

[bʌt; bət][ji:; ji]

but	ye
但	是的

但是你们

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [θi:vz] . - : - : -

have	made	it	a	den	of	thieves	.	41	:	011	:	018
有	制成	它	一个	丹	的	窃贼	.	-	:	-	:	-

把它变成了贼窝。41:011:018

[ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] [tʃi:f] [pri:sts] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [haʊ]

And	the	scribes	and	chief	priests	heard	it	,	and	sought	how
和	这	抄写员	和	首席	神父	听到	它	,	和	寻求	如何

文士和祭司长们听见了，就寻求如何解释这件事。

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] : [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði]

they	might	destroy	him	:	for	they	feared	him	,	because	all	the
他们	可能	破坏	他	:	为了	他们	害怕	他	,	因为	全部	这

他们可能会害死他：因为他们惧怕他，因为所有人都惧怕他。

['pi:p(ə)l][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] . - : - : -

people	was	astonished	at	his	doctrine	.	41	:	011	:	019
人们	曾是	惊讶	在	他的	教义	.	-	:	-	:	-

人们对他的教义感到惊讶。41: 011: 019

[ænd; ənd] [wen] ['i:v(ə)n][wʌz; wəz] [kʌm] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

And	when	even	was	come	,	he	went	out	of	the	city	.
和	什么时候	甚至	曾是	来	,	他	去	出去	的	这	城市	.

当夜幕降临的时候，他就离开了这座城市。

- : - : - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɪg] [tri:]

41	:	011	:	020	And	in	the	morning	,	as	they	passed	by	,	they	saw	the	fig	tree
-	:	-	:	-	和	在	这	早晨	,	作为	他们	通过了	经过	,	他们	锯	这	如图	树

41:011:020 早晨，他们经过的时候，看见了那棵无花果树。

[draɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:ts] . - : - : -

dried	up	from	the	roots	.	41	:	011	:	021
干燥	向上	从	这	根	.	-	:	-	:	-

根部干枯。41: 011: 021

[ænd; ənd]['pi:tər] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membrəns] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['mæstər] ,

And	Peter	calling	to	remembrance	saith	unto	him	,	Master	,
和	彼得	呼叫	到	纪念	赛斯说	到	他	,	掌握	,

彼得想起此事，便对他说："夫子，

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][fɪg] [tri:] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kɜ:sədst] [ɪz] ['wɪðərd] [ə'weɪ] . - : - : -

behold	,	the	fig	tree	which	thou	cursedst	is	withered	away	.	41	:	011	:	022
看哪	,	这	如图	树	哪个	你	诅咒	是	干枯	离开	.	-	:	-	:	-

看哪，你所咒诅的无花果树已经枯萎了。41: 011: 022

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] ['ænsər] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] .

And	Jesus	answering	saith	unto	them	,	Have	faith	in	God	.
和	耶稣	回答	赛斯说	到	他们	,	有	信仰	在	上帝	.

耶稣回答他们说："你们当信靠上帝。"

- : - : - [fɔ:r; fər] ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [ðæt] [ˌhu:soʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs]

41	:	011	:	023	For	verily	I	say	unto	you	,	That	whosoever	shall	say	unto	this
-	:	-	:	-	为了	确实	我	说	到	你	,	那	无论谁	将	说	到	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

41: 011: 023 我实在告诉你们，无论何人对这座山说，

[biː; bi] [ðaʊ] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [daʊt] [ɪn]

Be	**thou**	**removed**	**,**	**and**	**be**	**thou**	**cast**	**into**	**the**	**sea**	**;**	**and**	**shall**	**not**	**doubt**	**in**
是	你	已移除	,	和	是	你	投掷	进入	这	海	;	和	将	不是	怀疑	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	**heart**	**,**
他的	心	,

你被移走，被抛入大海；你心中不可疑惑，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ;

but	**shall**	**believe**	**that**	**those**	**things**	**which**	**he**	**saith**	**shall**	**come**	**to**	**pass**	**;**
但	将	相信	那	那些	事物	哪个	他	赛斯说	将	来	到	经过	;

但要相信他所说的事必会实现；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [seθ] .

he	**shall**	**have**	**whatsoever**	**he**	**saith**	**.**
他	将	有	任何	他	赛斯说	.

他所说的，就必得着。

- : - : - ['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [wʌt] [θɪŋz] [soʊ'evər][jiː; ji][dɪ'zaɪər] ,

41	**:**	**011**	**:**	**024**	**Therefore**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**What**	**things**	**soever**	**ye**	**desire**	**,**
-	:	-	:	-	所以	我	说	到	你	,	什么	事物	无论如何	是的	欲望	,

41: 011: 024 所以我告诉你们，凡你们所渴望的，

[wen] [jiː; ji] [preɪ] , [bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .

when	**ye**	**pray**	**,**	**believe**	**that**	**ye**	**receive**	**them**	**,**	**and**	**ye**	**shall**	**have**	**them**	**.**
什么时候	是的	祈祷	,	相信	那	是的	收到	他们	,	和	是的	将	有	他们	.

你们祷告的时候，要相信你们会得到，就必得着。

- : - : - [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][stænd] [preɪɪŋ] , [fər'gɪv] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [ɔːt] [ə'genst] ['eni]

41	**:**	**011**	**:**	**025**	**And**	**when**	**ye**	**stand**	**praying**	**,**	**forgive**	**,**	**if**	**ye**	**have**	**ought**	**against**	**any**
-	:	-	:	-	和	什么时候	是的	站立	祈祷	,	原谅	,	如果	是的	有	应该	反对	任何

:
:
:

41: 011: 025 你们站着祷告的时候，若想起有人得罪你们，就当饶恕他。

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [meɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['trespəsiz] . - : - :

that	**your**	**Father**	**also**	**which**	**is**	**in**	**heaven**	**may**	**forgive**	**you**	**your**	**trespasses**	**.**	**41**	**:**	**011**	**:**
那	你的	父亲	还	哪个	是	在	天堂	可能	原谅	你	你的	擅闯私人领地	.	-	:	-	:

-
026
-

愿你们在天上的父也赦免你们的过犯。41: 011: 026

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][duː][nɑːt] [fər'gɪv] , ['niːðər] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [jʊr; jər]

But	**if**	**ye**	**do**	**not**	**forgive**	**,**	**neither**	**will**	**your**	**Father**	**which**	**is**	**in**	**heaven**	**forgive**	**your**
但	如果	是的	做	不是	原谅	,	两者都不	将要	你的	父亲	哪个	是	在	天堂	原谅	你的

['trespəsiz] . - : - : -

trespasses	**.**	**41**	**:**	**011**	**:**	**027**
擅闯私人领地	.	-	:	-	:	-

但你们若不饶恕人，你们在天上的父也不饶恕你们的过犯。41: 011: 027

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] : [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	**they**	**come**	**again**	**to**	**Jerusalem**	**:**	**and**	**as**	**he**	**was**	**walking**	**in**	**the**
和	他们	来	再次	到	耶路撒冷	:	和	作为	他	曾是	步行	在	这

['temp(ə)l] ,

temple	**,**
寺庙	,

他们又来到耶路撒冷；当他在圣殿里行走时，

[ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] ,

there	come	to	him	the	chief	priests	,	and	the	scribes	,	and	the	elders	,
那里	来	到	他	这	首席	神父	,	和	这	抄写员	,	和	这	长者	,

- : - : -

41	:	011	:	028

- : - : -

祭司长、文士和长老都来见他，41: 011: 028

[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] ['duː)ist] [ðaʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ?

And	say	unto	him	,	By	what	authority	doest	thou	these	things	?
和	说	到	他	,	经过	什么	权威	不会	你	这些	事物	?

然后问他："你凭什么权柄做这些事？"

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ðiː] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ? - : - : -

and	who	gave	thee	this	authority	to	do	these	things	?	41	:	011	:	029
和	WHO	给予	你	这	权威	到	做	这些	事物	?	-	:	-	:	-

谁给了你做这些事的权力？41: 011: 029

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn]

And	Jesus	answered	and	said	unto	them	,	I	will	also	ask	of	you	one
和	耶稣	回答	和	说	到	他们	,	我	将要	还	问	的	你	一

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

耶稣回答说："我也要问你们一个问题。"

[ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [aɪ][duː] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	answer	me	,	and	I	will	tell	you	by	what	authority	I	do	these	things	.
和	回答	我	,	和	我	将要	告诉	你	经过	什么	权威	我	做	这些	事物	.

你回答我，我便告诉你我凭什么权柄做这些事。

- : - : - [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][dʒɑːn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv][men] ?

41	:	011	:	030	The	baptism	of	John	,	was	it	from	heaven	,	or	of	men	?
-	:	-	:	-	这	洗礼	的	约翰	,	曾是	它	从	天堂	,	或者	的	男人	?

41: 011: 030 约翰的洗礼，是从天上来的，还是从人那里来的?

['ænsər] [ˌem 'iː] . - : - : -

answer	me	.	41	:	011	:	031
回答	我	.	-	:	-	:	-

回答我。41:011:031

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

And	they	reasoned	with	themselves	,	saying	,	If	we	shall	say	,
和	他们	有理智的	和	他们自己	,	说	,	如果	我们	将	说	,

他们彼此议论说，如果我们说，

[frʌm; frəm]['hev(ə)n] ; [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , [waɪ] [ðen] [dɪd][jiː; ji][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ? - : - : -

From	heaven	;	he	will	say	,	Why	then	did	ye	not	believe	him	?	41	:	011	:	032
从	天堂	;	他	将要	说	,	为什么	然后	做过	是的	不是	相信	他	?	-	:	-	:	-

他从天上说："你们为什么不信他呢？"41: 011: 032

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ʌv; əv] [men] ; [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] : [fɔːr; fər][ɔːl]

But	if	we	shall	say	,	Of	men	;	they	feared	the	people	:	for	all
但	如果	我们	将	说	,	的	男人	;	他们	害怕	这	人们	:	为了	全部

但如果我们说，就人而言；他们惧怕人民：因为所有

[men] ['kaʊntɪd] [dʒɑːn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪn'diːd] . - : - : -

men	counted	John	,	that	he	was	a	prophet	indeed	.	41	:	011	:	033
男人	计数	约翰	,	那	他	曾是	一个	先知	的确	.	-	:	-	:	-

人们认定约翰确实是一位先知。41: 011: 033

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['dʒiːzəs] , [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] .

And	they	answered	and	said	unto	Jesus	,	We	cannot	tell	.
和	他们	回答	和	说	到	耶稣	,	我们	不能	告诉	.

他们回答耶稣说："我们不知道。"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

And	Jesus	answering	saith	unto	them	,
和	耶稣	回答	赛斯说	到	他们	,

耶稣回答他们说：

['niːðər] [duː][aɪ] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [aɪ][duː] [ðiːz] [θɪŋz] . - : - : -

Neither	do	I	tell	you	by	what	authority	I	do	these	things	.	41	:	012	:	001
两者都不	做	我	告诉	你	经过	什么	权威	我	做	这些	事物	.	-	:	-	:	-

我也不会告诉你我凭什么权力做这些事。41: 012: 001

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][baɪ] ['pærəblz] .

And	he	began	to	speak	unto	them	by	parables	.
和	他	开始	到	说话	到	他们	经过	寓言	.

于是他开始用比喻对他们讲话。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][plaːntid][ə; eɪ] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd][set][æn; ən] [hedʒ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

A	certain	man	planted	a	vineyard	,	and	set	an	hedge	about	it	,
一个	肯定	男人	已种植	一个	葡萄园	,	和	放	一个	对冲	关于	它	,

一个人栽种了一片葡萄园，并在周围种上了篱笆。

[ænd; ənd] [dɪgd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wainfæt] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]

and	digged	a	place	for	the	winefat	,	and	built	a	tower	,	and	let	it
和	挖掘	一个	地方	为了	这	酒脂	,	和	建造	一个	塔	,	和	让	它

[aʊt][tuː; tə] ['hʌzbəndmən] ,

out	to	husbandmen	,
出去	到	农夫	,

他们挖了一块地方存放酒窖，盖了一座塔，把地租给了佃农。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .

and	went	into	a	far	country	.
和	去	进入	一个	远的	国家	.

然后去了遥远的国度。

- : - : - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n][hiː; hi][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

41	:	012	:	002	And	at	the	season	he	sent	to	the	husbandmen	a	servant	,
-	:	-	:	-	和	在	这	季节	他	发送	到	这	农夫	一个	仆人	,

41: 012: 002 到了时候，他打发一个仆人到农夫那里去，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] .

that	he	might	receive	from	the	husbandmen	of	the	fruit	of	the	vineyard	.
那	他	可能	收到	从	这	农夫	的	这	水果	的	这	葡萄园	.

- : - : -

41	:	012	:	003
-	:	-	:	-

以便他能从葡萄园的佃农那里获得果实。41: 012: 003

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ['empti] . - :

And	they	caught	him	,	and	beat	him	,	and	sent	him	away	empty	.	41	:
和	他们	捕捉	他	,	和	打	他	,	和	发送	他	离开	空的	.	-	:

- : -

012	:	004
-	:	-

他们抓住了他，打了他一顿，然后让他空着手走了。41: 012: 004

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sent] ['ʌntə,ʌntu] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ðeɪ]

And	again	he	sent	unto	them	another	servant	;	and	at	him	they
和	再次	他	发送	到	他们	其他	仆人	;	和	在	他	他们

[kæst] [stoʊnz] ,

cast	stones	,
投掷	石头	,

于是他又派另一个仆人去见他们；他们就朝他扔石头。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ʃeɪmfəli] ['hændəld] . -

and	wounded	him	in	the	head	,	and	sent	him	away	shamefully	handled	.	41
和	受伤	他	在	这	头	,	和	发送	他	离开	可耻地	处理	.	-

: - : -

:	012	:	005
:	-	:	-

并击伤了他的头部，然后把他羞辱地送走了。41: 012: 005

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sent] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɪld] , [ænd; ənd] ['meni]

And	again	he	sent	another	;	and	him	they	killed	,	and	many
和	再次	他	发送	其他	;	和	他	他们	被杀	,	和	许多

他又派了另一个人去；结果他们杀了他，还有许多人。

['ʌðər] ; ['biːtɪŋ] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm] .

others	;	beating	some	,	and	killing	some	.
其他的	;	殴打	一些	,	和	杀	一些	.

其他人则被殴打，一些人被杀害。

- : - : - ['hævɪŋ] [jet] ['ðerfɔːr] [wʌn] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [ˌwɛl bɪ'lʌvɪd] , [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm]

41	:	012	:	006	Having	yet	therefore	one	son	,	his	wellbeloved	,	he	sent	him
-	:	-	:	-	拥有	然而	所以	一	儿子	,	他的	深受喜爱	,	他	发送	他

41: 012: 006 他还有一个儿子，就是他所爱的，就差遣他去了。

['ɔːlsoʊ] [læst] ['ʌntə,ʌntu] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] ['revərəns] [maɪ] [sʌn] . - : - : -

also	last	unto	them	,	saying	,	They	will	reverence	my	son	.	41	:	012	:	007
还	最后的	到	他们	,	说	,	他们	将要	尊敬	我的	儿子	.	-	:	-	:	-

最后还要对他们说："他们必敬重我的儿子。"41: 012: 007

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['hʌzbəndmən] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [er] ;

But	those	husbandmen	said	among	themselves	,	This	is	the	heir	;
但	那些	农夫	说	之中	他们自己	,	这	是	这	继承人	;

但那些农夫们私下里说："这就是继承人；

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊərz] . - : - : -

come	,	let	us	kill	him	,	and	the	inheritance	shall	be	our's	.	41	:	012	:	008
来	,	让	我们	杀	他	,	和	这	遗产	将	是	我们的	.	-	:	-	:	-

来吧，我们杀了他，遗产就归我们了。41: 012: 008

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kæst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	they	took	him	,	and	killed	him	,	and	cast	him	out	of	the
和	他们	采取	他	,	和	被杀	他	,	和	投掷	他	出去	的	这

他们抓住他，杀了他，把他赶出了.....

['vɪnjərd] .

vineyard	.
葡萄园	.

葡萄园。

- : - : - [wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [duː] ?

41	:	012	:	009	What	shall	therefore	the	lord	of	the	vineyard	do	?
-	:	-	:	-	什么	将	所以	这	主	的	这	葡萄园	做	?

41: 012: 009 那么，葡萄园的主人该怎么办呢?

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪnjərd]

he	will	come	and	destroy	the	husbandmen	,	and	will	give	the	vineyard
他	将要	来	和	破坏	这	农夫	,	和	将要	给	这	葡萄园

['ʌntə¸'ʌntu] ['ʌðər] . - : - : -

unto	others	.	41	:	012	:	010
到	其他的	.	-	:	-	:	-

他必来毁灭佃农，把葡萄园赐给别人。41: 012: 010

[ænd; ənd][hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [riːd] [ðɪs] ['skrɪptʃər] ;

And	have	ye	not	read	this	scripture	;
和	有	是的	不是	读	这	圣经	;

你们难道没有读过这段经文吗?

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [rɪ'dʒektɪd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] :

The	stone	which	the	builders	rejected	is	become	the	head	of	the	corner	:
这	石头	哪个	这	建筑商	拒绝	是	变得	这	头	的	这	角落	:

匠人所弃的石头，已成了房角石。

- : - : - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ?

41	:	012	:	011	This	was	the	Lord's	doing	,	and	it	is	marvellous	in	our	eyes	?
-	:	-	:	-	这	曾是	这	主场	正在做	,	和	它	是	奇妙	在	我们的	眼睛	?

- : - : -

41	:	012	:	012
-	:	-	:	-

41: 012: 011 这是主所做的，在我们眼中看为奇妙！41: 012: 012

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [fɪrd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] :

And	they	sought	to	lay	hold	on	him	,	but	feared	the	people	:
和	他们	寻求	到	躺	抓住	在	他	,	但	害怕	这	人们	:

他们想要捉拿他，但又惧怕百姓。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] ['pærəbl] [ə'genst] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ]

for	they	knew	that	he	had	spoken	the	parable	against	them	:	and	they
为了	他们	知道	那	他	有	说	这	寓言	反对	他们	:	和	他们

[left][hɪm; ɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

因为他们知道他讲这比喻是针对他们的，所以他们就离开了他。

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [wei] . - : - : -

and	went	their	way	.	41	:	012	:	013
和	去	他们的	方式	.	-	:	-	:	-

然后他们就走了。41:012:013

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] ['ʌntə¸'ʌntu][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪ¸siz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

And	they	send	unto	him	certain	of	the	Pharisees	and	of	the
和	他们	发送	到	他	肯定	的	这	法利赛人	和	的	这

[hɪ'roʊdiənz] ,

Herodians	,
希律党人	,

他们派了一些法利赛人和希律党人去见他，

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] . - : - : -

to	catch	him	in	his	words	.	41	:	012	:	014
到	抓住	他	在	他的	字	.	-	:	-	:	-

用他的话语抓住他。41:012:014

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] , [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['mæstər] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt]
And **when** **they** **were** **come** **,** **they** **say** **unto** **him** **,** **Master** **,** **we** **know** **that**
和 什么时候 他们 是 来 , 他们 说 到 他 , 掌握 , 我们 知道 那
[ðaʊ] [ɑːrt] [truː] ,
thou **art** **true** **,**
你 艺术 真的 ,

他们来到耶稣跟前，对他说："夫子，我们知道你是信实的。"

[ænd; ənd] [kɛrst] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [rəgɑːrdəst][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][men] ,
and **carest** **for** **no** **man** **:** **for** **thou** **regardest** **not** **the** **person** **of** **men** **,**
和 卡斯特 为了 不 男人 : 为了 你 致 不是 这 人 的 男人 ,

你不关心任何人，因为你不看重人。

[bʌt; bət] [tiːtʃəst] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [truːθ] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [gɪv] ['trɪbjuːt][tuː; tə] ['siːzər]
but **teachest** **the** **way** **of** **God** **in** **truth** **:** **Is** **it** **lawful** **to** **give** **tribute** **to** **Caesar**
但 老师 这 方式 的 上帝 在 真相 : 是 它 合法的 到 给 贡 到 凯撒
,
,
,

但要诚实地教导上帝的道：向凯撒纳税合法吗?

[ɔːr][nɑːt] ?
or **not** **?**
或者 不是 ?

或不?

- : - : - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [gɪv] ?
41 **:** **012** **:** **015** **Shall** **we** **give** **,** **or** **shall** **we** **not** **give** **?**
- : - : - 将 我们 给 , 或者 将 我们 不是 给 ?

41: 012: 015 我们该给予，还是不该给予?

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][hɪ'pɑːkrəsi] , [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] [tempt] [jiː; ji][ˌem 'iː] ?
But **he** **,** **knowing** **their** **hypocrisy** **,** **said** **unto** **them** **,** **Why** **tempt** **ye** **me** **?**
但 他 , 会心 他们的 虚伪 , 说 到 他们 , 为什么 诱惑 是的 我 ?

但他知道他们的虚伪，就对他们说："你们为什么试探我呢？"

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . - : - : -
bring **me** **a** **penny** **,** **that** **I** **may** **see** **it** **.** **41** **:** **012** **:** **016**
带来 我 一个 一分钱 , 那 我 可能 看 它 . - : - : -

给我一便士，让我看看。41:012:016

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
And **they** **brought** **it** **.**
和 他们 带来 它 .

他们把它带来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [huːz] [ɪz] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʊpər'skrɪpʃən] ?
And **he** **saith** **unto** **them** **,** **Whose** **is** **this** **image** **and** **superscription** **?**
和 他 赛斯说 到 他们 , 谁 是 这 图像 和 上标 ?

他对他们说："这像和这字是谁的？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['siːzɝz] . - : - : -
And **they** **said** **unto** **him** **,** **Caesar's** **.** **41** **:** **012** **:** **017**
和 他们 说 到 他 , 凯撒的 . - : - : -

他们对他说，凯撒的。41: 012: 017

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ['rendər] [tuː; tə] ['siːzər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
And **Jesus** **answering** **said** **unto** **them** **,** **Render** **to** **Caesar** **the** **things** **that**
和 耶稣 回答 说 到 他们 , 使成为 到 凯撒 这 事物 那
[ɑːr; ər] ['siːzɝz] ,
are **Caesar's** **,**
是 凯撒的 ,

耶稣回答说："凯撒的物当归给凯撒。"

[ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər]['gɑːdz] .
and **to** **God** **the** **things** **that** **are** **God's** **.**
和 到 上帝 这 事物 那 是 神的 .

神的物都归于神。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
And **they** **marvelled** **at** **him** **.**
和 他们 惊叹不已 在 他 .

他们都对他感到惊奇。

- : - : - [ðen] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sædʒusiːz] , [wɪtʃ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
41 : 012 : 018 **Then** **come** **unto** **him** **the** **Sadducees** **,** **which** **say** **there** **is** **no**
- : - : - 然后 来 到 他 这 撒都该人 , 哪个 说 那里 是 不
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
resurrection **;**
复活 ;

41: 012: 018 撒都该人也来见他，他们说没有复活的事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
and **they** **asked** **him** **,** **saying** **,**
和 他们 问 他 , 说 ,

他们问他，

- : - : - ['mæstər] , ['moʊzəs] [roʊt] ['ʌntəˌʌntu][ju: 'es] , [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] ['brʌðər] [daɪ] ,
41 : 012 : 019 **Master** **,** **Moses** **wrote** **unto** **us** **,** **If** **a** **man's** **brother** **die** **,**
- : - : - 掌握 , 摩西 写道 到 我们 , 如果 一个 男人的 兄弟 死 ,

41: 012: 019 夫子，摩西曾写信告诉我们，如果一个人的兄弟死了，

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
and **leave** **his** **wife** **behind** **him** **,** **and** **leave** **no** **children** **,** **that** **his** **brother**
和 离开 他的 妻子 在后面 他 , 和 离开 不 孩子们 , 那 他的 兄弟
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
should **take** **his** **wife** **,**
应该 拿 他的 妻子 ,

他抛下妻子，不留下儿女，让他的兄弟娶他的妻子。

[ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [siːd] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and **raise** **up** **seed** **unto** **his** **brother** **.**
和 增加 向上 种子 到 他的 兄弟 .

并为他的兄弟建立后裔。

- : - : - [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['breðrən] : [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] ,
41 : 012 : 020 **Now** **there** **were** **seven** **brethren** **:** **and** **the** **first** **took** **a** **wife** **,**
- : - : - 现在 那里 是 七 弟兄们 : 和 这 第一的 采取 一个 妻子 ,
[ænd; ənd]
and
和

41: 012: 020 当时有七个弟兄：老大娶了妻，

['daɪɪŋ] [left][noʊ] [siːd] . - : - : -
dying **left** **no** **seed** **.** **41** **:** **012** **:** **021**
垂死 左边 不 种子 . - : - : -

死亡没有留下种子。41: 012: 021

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][daɪd] , ['niːðər] [left][hiː; hi]['eni] [siːd] :
And **the** **second** **took** **her** **,** **and** **died** **,** **neither** **left** **he** **any** **seed** **:**
和 这 第二 采取 她 , 和 死亡 , 两者都不 左边 他 任何 种子 :

第二个男人娶了她，然后死了，也没有留下任何后代。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['laɪkwaɪz] . - : - : -
and **the** **third** **likewise** **.** **41** **:** **012** **:** **022**
和 这 第三 同样地 . - : - : -

第三点也一样。41: 012: 022

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][left][noʊ] [si:d] : [læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['wʊmən]

And	the	seven	had	her	,	and	left	no	seed	:	last	of	all	the	woman
和	这	七	有	她	,	和	左边	不	种子	:	最后的	的	全部	这	女士

七个人都与她同房，却没有留下任何后代：最后出生的，是女人。

[daɪd]['ɔ:lsoʊ] . - : - : -

died	also	.	41	:	012	:	023
死亡	还	.	-	:	-	:	-

也去世了。41: 012: 023

[ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['ðerfɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] , [hu:z]

In	the	resurrection	therefore	,	when	they	shall	rise	,	whose
在	这	复活	所以	,	什么时候	他们	将	上升	,	谁

因此，在复活之时，当他们复活之时，他们的

[waɪf][ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi][bi:; bi][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

wife	shall	she	be	of	them	?
妻子	将	她	是	的	他们	?

她会是他们的妻子吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd][hɜ:r; hər][tu:; tə][waɪf] .

for	the	seven	had	her	to	wife	.
为了	这	七	有	她	到	妻子	.

因为七个人都娶了她为妻。

- : - : - [ænd; ənd]['dʒi:zəs] ['ænsər] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [du:][ji:; ji][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [er] ,

41	:	012	:	024	And	Jesus	answering	said	unto	them	,	Do	ye	not	therefore	err	,
-	:	-	:	-	和	耶稣	回答	说	到	他们	,	做	是的	不是	所以	犯错	,

41: 012: 024 耶稣回答他们说："你们这样岂不是错了吗？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , ['ni:ðər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] ? - : - : -

because	ye	know	not	the	scriptures	,	neither	the	power	of	God	?	41	:	012	:	025
因为	是的	知道	不是	这	经文	,	两者都不	这	力量	的	上帝	?	-	:	-	:	-

因为你们不明白圣经，也不明白神的大能吗？41: 012: 025

[fɔ:r; fər] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ðeɪ] ['ni:ðər] ['mæri] , [nɔ:r][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn]

For	when	they	shall	rise	from	the	dead	,	they	neither	marry	,	nor	are	given	in
为了	什么时候	他们	将	上升	从	这	死的	,	他们	两者都不	结婚	,	也不	是	给定	在

['mærɪdʒ] ;

marriage	;
婚姻	;

因为他们从死里复活后，既不娶也不嫁；

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn]['hev(ə)n] .

but	are	as	the	angels	which	are	in	heaven	.
但	是	作为	这	天使	哪个	是	在	天堂	.

但他们如同天上的天使一样。

- : - : - [ænd; ənd][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ðæt] [ðeɪ] [raɪz] :

41	:	012	:	026	And	as	touching	the	dead	,	that	they	rise	:
-	:	-	:	-	和	作为	接触	这	死的	,	那	他们	上升	:

41: 012: 026 并且触摸死人，使他们复活：

[hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [gɑ:d] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu]

have	ye	not	read	in	the	book	of	Moses	,	how	in	the	bush	God	spake	unto
有	是的	不是	读	在	这	书	的	摩西	,	如何	在	这	衬套	上帝	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你们难道没有读过摩西的律法书吗？书中记载了上帝在荆棘丛中对摩西说话的情景。

['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði]
saying , I am the God of Abraham , and the God of Isaac , and the
说 , 我 是 这 上帝 的 亚伯拉罕 , 和 这 上帝 的 艾萨克 , 和 这
[gɑːd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ?
God of Jacob ?
上帝 的 雅各布 ?

他说："我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神"?

- : - : - [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] :
41 : 012 : 027 He is not the God of the dead , but the God of the living :
- : - : - 他 是 不是 这 上帝 的 这 死的 , 但 这 上帝 的 这 活的 :

41: 012: 027 他不是死人的神，而是活人的神：

[jiː; ji] ['ðerfɔːr] [duː] ['greɪtli] [er] .
ye therefore do greatly err .
是的 所以 做 非常 犯错 .

因此，你们犯了大错。

- : - : - [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðem; ðəm]
41 : 012 : 028 And one of the scribes came , and having heard them
- : - : - 和 一 的 这 抄写员 来了 , 和 拥有 听到 他们
['riːzənɪŋ] [tə'geðər] ,
reasoning together ,
推理 一起 ,

41: 012: 028 有一个文士来了，听见他们辩论，

[ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ðem; ðəm] [wel] , [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]
and perceiving that he had answered them well , asked him , Which is
和 感知 那 他 有 回答 他们 出色地 , 问 他 , 哪个 是
[ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ? - : - : -
the first commandment of all ? 41 : 012 : 029
这 第一的 诫命 的 全部 ? - : - : -

他们见他回答得很好，就问他："第一条诫命是什么呢？"41: 012: 029

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪz] , [hɪr] , [oʊ]
And Jesus answered him , The first of all the commandments is , Hear , O
和 耶稣 回答 他 , 这 第一的 的 全部 这 诫命 是 , 听到 , 哦
['ɪzrɪəl] ;
Israel ;
以色列 ;

耶稣回答说："诫命中的第一条就是：'以色列啊，你要听！'"

[ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][wʌn][lɔːrd] :
The Lord our God is one Lord :
这 主 我们的 上帝 是 一 主 :

耶和华我们神是独一的真神：

- : - : - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd]
41 : 012 : 030 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart , and
- : - : - 和 你 应 爱 这 主 你的 上帝 和 全部 你的 心 , 和

41: 012: 030 你要尽心、尽性、尽意爱耶和华你的神，并且

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ]
with all thy soul , and with all thy mind , and with all thy
和 全部 你的 灵魂 , 和 和 全部 你的 头脑 , 和 和 全部 你的

用你的全部灵魂，用你的全部思想，用你的全部.....

[streŋθ] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] . - : - : -
strength : this is the first commandment . 41 : 012 : 031
力量 : 这 是 这 第一的 诫命 . - : - : -

力量：这是第一条诫命。41: 012: 031

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][laɪk] , ['neɪmli] [ðɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ]
And **the** **second** **is** **like** **,** **namely** **this** **,** **Thou** **shalt** **love** **thy**
和 这 第二 是 喜欢 , 即 这 , 你 应 爱 你的

第二条诫命是这样的：你当爱你的儿女。

['neɪbər] [æz; əz][ðaɪ'self] .
neighbour **as** **thyself** **.**
邻居 作为 你自己 .

像对待自己一样对待邻居。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [kə'mændmənt] ['greɪtər]
There **is** **none** **other** **commandment** **greater**
那里 是 没有任何 其他 诫命 更大的

没有其他诫命比这更重要

[ðæn; ðən] [ðiːz] . - : - : -
than **these** **.** **41** **:** **012** **:** **032**
比 这些 . - : - : -

比这些.41: 012: 032

[ænd; ənd][ðə; ði][skraɪb] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wel] , ['mæstər] , [ðaʊ] [hæst] [sed] [ðə; ði] [truːθ] :
And **the** **scribe** **said** **unto** **him** **,** **Well** **,** **Master** **,** **thou** **hast** **said** **the** **truth** **:**
和 这 隶 说 到 他 , 出色地 , 掌握 , 你 哈斯特 说 这 真相 :

文士对他说："夫子，你说的不错，你说的是实话。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɑːd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [bʌt; bət][hiː; hi] : - : - : -
for **there** **is** **one** **God** **;** **and** **there** **is** **none** **other** **but** **he** **:** **41** **:** **012** **:** **033**
为了 那里 是 一 上帝 ; 和 那里 是 没有任何 其他 但 他 : - : - : -

因为只有一位神；除他以外，别无他神。:41: 012: 033

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
And **to** **love** **him** **with** **all** **the** **heart** **,** **and** **with** **all** **the** **understanding** **,**
和 到 爱 他 和 全部 这 心 , 和 和 全部 这 理解 ,

要全心全意、充分理解地爱他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]
and **with** **all** **the** **soul** **,** **and** **with** **all** **the** **strength** **,** **and** **to** **love** **his**
和 和 全部 这 灵魂 , 和 和 全部 这 力量 , 和 到 爱 他的
['neɪbər] [æz; əz][hɪm'self] ,
neighbour **as** **himself** **,**
邻居 作为 他自己 ,

并且要全心全意、竭尽全力地爱邻舍如同爱自己。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [hoʊl] [bɜːrnt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] .
is **more** **than** **all** **whole** **burnt** **offerings** **and** **sacrifices** **.**
是 更多的 比 全部 所有的 烧焦的 供品 和 牺牲 .

比所有的燔祭和祭祀都多。

- : - : - [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] [dɪ'skriːtli] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu]
41 **:** **012** **:** **034** **And** **when** **Jesus** **saw** **that** **he** **answered** **discreetly** **,** **he** **said** **unto**
- : - : - 和 什么时候 耶稣 锯 那 他 回答 谨慎地 , 他 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

41: 012: 034 耶稣见他回答得谨慎，就对他说：

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
Thou **art** **not** **far** **from** **the** **kingdom** **of** **God** **.**
你 艺术 不是 远的 从 这 王国 的 上帝 .

你离神的国不远了。

[ænd; ənd][noʊ][mæn]['æftər] [ðæt] [dəːst] [æsk][hɪm; ɪm]['eni] ['kwestʃən] . - : - : -
And **no** **man** **after** **that** **durst** **ask** **him** **any** **question** **.** **41** **:** **012** **:** **035**
和 不 男人 后 那 杜斯特 问 他 任何 问题 . - : - : -

此后，再也没有人敢问他任何问题了。41:012:035

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
And **Jesus** **answered** **and** **said** **,** **while** **he** **taught** **in** **the** **temple** **,**
和 耶稣 回答 和 说 , 尽管 他 教授 在 这 寺庙 ,

耶稣在圣殿里教训人的时候回答说：

[haʊ] [seɪ] [ðə; ði] [skraibz] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ?
How **say** **the** **scribes** **that** **Christ** **is** **the** **son** **of** **David** **?**
如何 说 这 抄写员 那 基督 是 这 儿子 的 大卫 ?

经师怎么说基督是大卫的子孙?

- : - : - [fɔːr; fər]['deɪvɪd][hɪm'self] [sed] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə][maɪ]
41 **:** **012** **:** **036** **For** **David** **himself** **said** **by** **the** **Holy** **Ghost** **,** **The** **LORD** **said** **to** **my**
- : - : - 为了 大卫 他自己 说 经过 这 圣 鬼 , 这 主 说 到 我的
[lɔːrd] ,
Lord **,**
主 ,

41: 012: 036 因为大卫自己被圣灵感动说：“耶和华对我主说：”

[sɪt] [ðaʊ] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] , [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ðaɪn] ['enəmi] [ðaɪ] ['fʊtstuːl] .
Sit **thou** **on** **my** **right** **hand** **,** **till** **I** **make** **thine** **enemies** **thy** **footstool** **.**
坐 你 在 我的 正确的 手 , 直到 我 制作 你的 敌人 你的 脚凳 .

你坐在我的右边，等我使你的仇敌成为你的脚凳。

- : - : - ['deɪvɪd] ['ðerfɔːr] [hɪm'self] ['kæləθ] [hɪm; ɪm] [lɔːrd] ; [ænd; ənd] [wens] [ɪz][hiː; hi] [ðen]
41 **:** **012** **:** **037** **David** **therefore** **himself** **calleth** **him** **Lord** **;** **and** **whence** **is** **he** **then**
- : - : - 大卫 所以 他自己 呼唤 他 主 ; 和 何处 是 他 然后
[hɪz; ɪz][sʌn] ?
his **son** **?**
他的 儿子 ?

41: 012: 037 因此大卫自己称他为主；那么，他又是大卫的儿子吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['glædli] . - : - : -
And **the** **common** **people** **heard** **him** **gladly** **.** **41** **:** **012** **:** **038**
和 这 常见的 人们 听到 他 乐意 . - : - : -

普通百姓都乐于听从他的指示。41: 012: 038

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] ,
And **he** **said** **unto** **them** **in** **his** **doctrine** **,** **Beware** **of** **the** **scribes** **,**
和 他 说 到 他们 在 他的 教义 , 提防 的 这 抄写员 ,

他在教导中对他们说：“要提防文士。”

[wɪtʃ] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [lɔːŋ] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌsæljə'teɪʃənz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪsɪz] ,
which **love** **to** **go** **in** **long** **clothing** **,** **and** **love** **salutations** **in** **the** **marketplaces** **,**
哪个 爱 到 去 在 长的 衣服 , 和 爱 问候 在 这 市场 ,

他们喜欢穿长袍，喜欢在集市上接受人们的问候。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst]
41 **:** **012** **:** **039** **And** **the** **chief** **seats** **in** **the** **synagogues** **,** **and** **the** **uppermost**
- : - : - 和 这 首席 座位 在 这 犹太教堂 , 和 这 最上层
[ruːmz; rʊmz]
rooms
房间

41: 012: 039 会堂里的首位和最上层的房间

[æt; ət] [fiːsts] :
at **feasts** **:**
在 盛宴 :

在宴会上：

- : - : - [wɪtʃ] [dɪ'vaʊər] ['widəuz] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pri:tens] [meɪk] [lɔ:ŋ]
41 : 012 : 040 Which devour widows ' houses , and for a pretence make long
- : - : - 哪个 吞食 寡妇 - 房屋 , 和 为了 一个 虚伪 制作 长的

41: 012: 040 他们吞噬寡妇的房屋，并以借口拖延时间

[prerz] : [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['greɪtər] [dæm'neɪʃn] . - : - : -
prayers : these shall receive greater damnation . 41 : 012 : 041
祈祷 : 这些 将 收到 更大的 诅咒 . - : - : -

祈祷：这些人将遭受更严厉的诅咒。41: 012: 041

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][sæt]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæst]
And Jesus sat over against the treasury , and beheld how the people cast
和 耶稣 卫星 超过 反对 这 财政部 , 和 观看 如何 这 人们 投掷
['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] :
money into the treasury :
钱 进入 这 财政部 :

耶稣对着库房坐着，看见百姓怎样把钱投进库房：

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [kæst][ɪn] [mʌtʃ] . - : - : -
and many that were rich cast in much . 41 : 012 : 042
和 许多 那 是 富有的 投掷 在 很多 . - : - : -

许多富有的人也投入了大量资金。41: 012: 042

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn] [tuː] [maɪts] , [wɪtʃ]
And there came a certain poor widow , and she threw in two mites , which
和 那里 来了 一个 肯定 贫穷的 寡妇 , 和 她 扔 在 二 螨虫 , 哪个
[meɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] . - : - : -
make a farthing . 41 : 012 : 043
制作 一个 法辛 . - : - : -

有一个穷寡妇来了，她投了两个小钱，正好是一个四分之一便士。41: 012: 043

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,
And he called unto him his disciples , and saith unto them ,
和 他 称为 到 他 他的 门徒 , 和 赛斯说 到 他们 ,
['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
Verily I say unto you ,
确实 我 说 到 你 ,

耶稣叫门徒来，对他们说："我实在告诉你们，

[ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hæθ] [kæst] [mɔːr] [ɪn] , [ðæn; ðən][ɔːl] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]
That this poor widow hath cast more in , than all they which have cast into the
那 这 贫穷的 寡妇 有 投掷 更多的 在 , 比 全部 他们 哪个 有 投掷 进入 这
['treʒəri] : - : - : -
treasury : 41 : 012 : 044
财政部 : - : - : -

这位贫穷的寡妇所捐献的，比所有捐献到库房里的人都多。41: 012: 044

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][kæst][ɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] ;
For all they did cast in of their abundance ;
为了 全部 他们 做过 投掷 在 的 他们的 丰富 ;

因为他们倾尽所有，捐献了他们所有的富余；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnt][dɪd][kæst][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['iːv(ə)n][ɔːl][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] . -
but she of her want did cast in all that she had , even all her living . 41
: - : -
: 013 : 001
: - : -

但她因贫困，将所有的一切，甚至包括她赖以生存的一切，都投入了进去。41: 013: 001

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [seθ]
And **as** **he** **went** **out** **of** **the** **temple** **,** **one** **of** **his** **disciples** **saith**
和 作为 他 去 出去 的 这 寺庙 , 一 的 他的 门徒 赛斯说

当他走出圣殿时，他的一个门徒说：

['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , ['mæstər] , [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪldɪŋz]
unto **him** **,** **Master** **,** **see** **what** **manner** **of** **stones** **and** **what** **buildings**
到 他 , 掌握 , 看 什么 方式 的 石头 和 什么 建筑物

主啊，请看看这些石头和建筑物是什么样的。

[ɑːr; ər] [hɪr] ! - : - : -
are **here** **!** **41** **:** **013** **:** **002**
是 这里 ! - : - : -

来了！41:013:002

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [siːst] [ðaʊ] [ðiːz] [greɪt]
And **Jesus** **answering** **said** **unto** **him** **,** **Seest** **thou** **these** **great**
和 耶稣 回答 说 到 他 , 西斯特 你 这些 伟大的

耶稣回答说："你看见这些大人物了吗？"

['bɪldɪŋz] ?
buildings **?**
建筑物 ?

建筑物?

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][left][wʌn][stoʊn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,
there **shall** **not** **be** **left** **one** **stone** **upon** **another** **,**
那里 将 不是 是 左边 一 石头 之上 其他 ,

不会再有一块石头留在另一块石头上面。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [θroʊn] [daʊn] . - : - : -
that **shall** **not** **be** **thrown** **down** **.** **41** **:** **013** **:** **003**
那 将 不是 是 抛掷 向下 . - : - : -

不可推倒。41: 013: 003

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]
And **as** **he** **sat** **upon** **the** **mount** **of** **Olives** **over** **against** **the**
和 作为 他 卫星 之上 这 山 的 橄榄 超过 反对 这

当他坐在橄榄山上，对面是.....

['temp(ə)l] , ['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] ['ændruː] [æskt] [hɪm; ɪm]
temple **,** **Peter** **and** **James** **and** **John** **and** **Andrew** **asked** **him**
寺庙 , 彼得 和 詹姆斯 和 约翰 和 安德鲁 问 他

圣殿，彼得、雅各、约翰和安德烈问他

['praɪvətli] ,
privately **,**
私下 ,

私下里，

- : - : - [tel] [ˌjuː 'es] , [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?
41 **:** **013** **:** **004** **Tell** **us** **,** **when** **shall** **these** **things** **be** **?**
- : - : - 告诉 我们 , 什么时候 将 这些 事物 是 ?

41: 013: 004 请告诉我们，这些事何时会发生?

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]
and **what** **shall** **be** **the**
和 什么 将 是 这

那么，将会是什么呢?

[saɪn] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] ? - : - : -
sign **when** **all** **these** **things** **shall** **be** **fulfilled** **?** **41** **:** **013** **:** **005**
符号 什么时候 全部 这些 事物 将 是 已完成 ? - : - : -

这一切何时才能实现? 41:013:005

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] , [teɪk] [hiːd] [lest] ['eni] [mæn]

And	Jesus	answering	them	began	to	say	,	Take	heed	lest	any	man
和	耶稣	回答	他们	开始	到	说	,	拿	注意	免得	任何	男人

耶稣回答他们说："你们要谨慎，免得有人....."

[dɪ'siːv] [juː; jʊ] :

deceive	you	:
欺骗	你	:

欺骗你:

- : - : - [fɔːr; fər] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][maɪ] [neɪm] , ['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kraɪst] ; [ænd; ənd]

41	:	013	:	006	For	many	shall	come	in	my	name	,	saying	,	I	am	Christ	;	and
-	:	-	:	-	为了	许多	将	来	在	我的	姓名	,	说	,	我	是	基督	;	和

[ʃæl; ʃəl]

shall
将

41: 013: 006 因为将来有许多人冒我的名来，说：'我是基督'，并且要.....

[dɪ'siːv] ['meni] . - : - : -

deceive	many	.	41	:	013	:	007
欺骗	许多	.	-	:	-	:	-

欺骗许多人。41: 013: 007

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv]['wɔrz][ænd; ənd] ['ruːmər] [ʌv; əv]['wɔrz] , [biː; bi][jiː; ji][nɑːt]

And	when	ye	shall	hear	of	wars	and	rumours	of	wars	,	be	ye	not
和	什么时候	是的	将	听到	的	战争	和	谣言	的	战争	,	是	是的	不是

['trʌbld] :

troubled	:
麻烦	:

你们听见战争和战争的风声，不要惊慌；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][end][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [jet] .

for	such	things	must	needs	be	;	but	the	end	shall	not	be	yet	.
为了	这样的	事物	必须	需求	是	;	但	这	结尾	将	不是	是	然而	.

因为这类事情必然会发生；但结局尚未到来。

- : - : - [fɔːr; fər]['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ə'genst]

41	:	013	:	008	For	nation	shall	rise	against	nation	,	and	kingdom	against
-	:	-	:	-	为了	国家	将	上升	反对	国家	,	和	王国	反对

41: 013: 008 民要攻打民，国要攻打国。

['kɪŋdəm] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əːθkweiks] [ɪn]['daɪvərz]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]

kingdom	:	and	there	shall	be	earthquakes	in	divers	places	,	and
王国	:	和	那里	将	是	地震	在	潜水员	地方	,	和

王国：多处必有地震，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['trʌblz] : [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bi'giniŋz]

there	shall	be	famines	and	troubles	:	these	are	the	beginnings
那里	将	是	饥荒	和	麻烦	:	这些	是	这	开端

将会有饥荒和动乱：这是开端。

[ʌv; əv] ['sɔrəuz] .

of	sorrows	.
的	悲伤	.

悲伤。

- : - : - [bʌt; bət] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə]

41	:	013	:	009	But	take	heed	to	yourselves	:	for	they	shall	deliver	you	up	to
-	:	-	:	-	但	拿	注意	到	你们自己	:	为了	他们	将	递送	你	向上	到

41: 013: 009 但你们要谨慎，因为他们要把你们交给.....

['kaunslz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['bi:tn] : [ænd; ənd][ji:; ji]

councils	;	and	in	the	synagogues	ye	shall	be	beaten	:	and	ye
议会	;	和	在	这	犹太教堂	是的	将	是	被打败	:	和	是的

你们要在议会里受鞭打；在会堂里也要受鞭打；你们

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] ['rʊlər] [ænd; ənd] [kɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

shall	be	brought	before	rulers	and	kings	for	my	sake	,	for	a
将	是	带来	前	统治者	和	国王	为了	我的	清酒	,	为了	一个

为了我的缘故，他们必被带到统治者和君王面前。

['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðem; ðəm] . - : - : -

testimony	against	them	.	41	:	013	:	010
见证	反对	他们	.	-	:	-	:	-

对他们的证词。41: 013: 010

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][neiʃəns] . - : - : -

And	the	gospel	must	first	be	published	among	all	nations	.	41	:	013	:	011
和	这	福音	必须	第一的	是	已发布	之中	全部	国家	.	-	:	-	:	-

福音必须先传遍万邦。41: 013: 011

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [li:d] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ][ʌp] ,

But	when	they	shall	lead	you	,	and	deliver	you	up	,
但	什么时候	他们	将	带领	你	,	和	递送	你	向上	,

但当他们将你们带走，将你们交付出去的时候，

[teɪk] [noʊ] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:rhænd] [wʌt] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [spi:k] , ['ni:ðər] [du:][ji:; ji] [pri'medəˌteɪt] :

take	no	thought	beforehand	what	ye	shall	speak	,	neither	do	ye	premeditate	:
拿	不	想法	预先	什么	是的	将	说话	,	两者都不	做	是的	考虑	:

你们不要预先思考要说什么，也不要预先谋划：

[bʌt; bət] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['aʊər] , [ðæt] [spi:k] [ji:; ji] :

but	whatsoever	shall	be	given	you	in	that	hour	,	that	speak	ye	:
但	任何	将	是	给定	你	在	那	小时	,	那	说话	是的	:

但到那时，无论赐给你们什么，你们都要说：

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ji:; ji] [ðæt] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

for	it	is	not	ye	that	speak	,	but	the	Holy	Ghost	.
为了	它	是	不是	是的	那	说话	,	但	这	圣	鬼	.

因为说话的不是你们，而是圣灵。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['brʌðər] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

41	:	013	:	012	Now	the	brother	shall	betray	the	brother	to	death	,	and	the
-	:	-	:	-	现在	这	兄弟	将	背叛	这	兄弟	到	死亡	,	和	这

['fɑ:ðər][ðə; ði][sʌn] ;

father	the	son	;
父亲	这	儿子	;

41: 013: 012 兄弟要出卖兄弟致死，父亲要出卖儿子致死；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðer; ðər]['perənts] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	children	shall	rise	up	against	their	parents	,	and	shall	cause	them	to
和	孩子们	将	上升	向上	反对	他们的	父母	,	和	将	原因	他们	到

[bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] . - : - : -

be	put	to	death	.	41	:	013	:	013
是	放	到	死亡	.	-	:	-	:	-

儿女必起来反抗父母，甚至害死他们。41: 013: 013

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [heitid] [ʌv; əv][ɔ:l][men][fɔ:r; fər][maɪ] ['neɪmz] [seɪk] :

And	ye	shall	be	hated	of	all	men	for	my	name's	sake	:
和	是的	将	是	憎恨	的	全部	男人	为了	我的	名字	清酒	:

你们要为我的名被众人恨恶：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] . - : -

but	he	that	shall	endure	unto	the	end	,	the	same	shall	be	saved	.	41	:	013
但	他	那	将	忍受	到	这	结尾	,	这	相同的	将	是	已保存	.	-	:	-

: - : 014 : -

但凡坚持到底的，必然得救。41: 013: 014

[bʌt; bət] [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['dænjəl]

But	when	ye	shall	see	the	abomination	of	desolation	,	spoken	of	by	Daniel
但	什么时候	是的	将	看	这	厌恶	的	荒凉	,	说	的	经过	丹尼尔

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

the	prophet	,
这	先知	,

但你们看见先知但以理所说的"那行毁坏可憎的"，

['stændɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] , ([let][hɪm; ɪm] [ðæt] ['riːdɪθ] [ˌʌndər'stænd] ,

standing	where	it	ought	not	,	(	let	him	that	readeth	understand	,
常设	在哪里	它	应该	不是	,	(	让	他	那	读	理解	,

站在不该站的地方，（读此书的人要明白，）

) [ðen] [let][ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi][ɪn][dʒuː'diə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] : - : - : -

)	then	let	them	that	be	in	Judaea	flee	to	the	mountains	:	41	:	013	:	015
)	然后	让	他们	那	是	在	犹太	逃跑	到	这	山脉	:	-	:	-	:	-

) 那时，那些在犹太的人就逃往山上吧:41: 013: 015

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] [nɑːt][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

And	let	him	that	is	on	the	housetop	not	go	down	into	the	house	,
和	让	他	那	是	在	这	屋顶	不是	去	向下	进入	这	房子	,

凡在屋顶上的，不要下到屋里去。

['niːðər] ['entər] [ˌðer'ɪn] , [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] : - : - : -

neither	enter	therein	,	to	take	any	thing	out	of	his	house	:	41	:	013	:	016
两者都不	进入	其中	,	到	拿	任何	事物	出去	的	他的	房子	:	-	:	-	:	-

也不可进入其中，从他家中拿走任何东西：41: 013: 016

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɑːt][tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][tuː; tə]

And	let	him	that	is	in	the	field	not	turn	back	again	for	to
和	让	他	那	是	在	这	场地	不是	转动	后退	再次	为了	到

让在田里的人不要回头，因为

[teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] .

take	up	his	garment	.
拿	向上	他的	服装	.

拿起他的衣服。

- : - : - [bʌt; bət][woʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm]

41	:	013	:	017	But	woe	to	them	that	are	with	child	,	and	to	them
-	:	-	:	-	但	悲哀	到	他们	那	是	和	孩子	,	和	到	他们

[ðæt] [gɪv]

that	give
那	给

41: 013: 017 但怀孕的和生育的有祸了！

[sʌk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ! - : - : -

suck	in	those	days	!	41	:	013	:	018
吸	在	那些	天	!	-	:	-	:	-

那时候真糟糕！41:013:018

[ænd; ənd] [preɪ] [jiː; ji] [ðæt] [jʊr; jər] [flaɪt] [biː; bi][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] . - : - : -

And	pray	ye	that	your	flight	be	not	in	the	winter	.	41	:	013	:	019
和	祈祷	是的	那	你的	航班	是	不是	在	这	冬天	.	-	:	-	:	-

你们祈求，愿你们的逃亡不在冬天。41: 013: 019

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm]

For	in	those	days	shall	be	affliction	,	such	as	was	not	from
为了	在	那些	天	将	是	痛苦	，这样的		作为	曾是	不是	从

因为在那些日子里必有灾难，是前所未有的。

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑːd] [kriˈeɪtɪd] [ˈʌntəˌʌntu] [ðɪs]

the	beginning	of	the	creation	which	God	created	unto	this
这	开始	的	这	创建	哪个	上帝	创建	到	这

从上帝创造万物的开始到此

[taɪm] , [ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . - : - : -

time	,	neither	shall	be	.	41	:	013	:	020
时间	,	两者都不	将	是	.	-	:	-	:	-

时间，两者都不会。41:013:020

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [ˈʃɔːtnd] [ðoʊz] [deɪz] , [noʊ] [fleʃ]

And	except	that	the	Lord	had	shortened	those	days	,	no	flesh
和	除了	那	这	主	有	缩短	那些	天	,	不	肉

若非耶和华缩短了那些日子，血肉之躯便无一幸免。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] : [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlɛkts] [seɪk] , [huːm] [hiː; hi] [hæθ]

should	be	saved	:	but	for	the	elect's	sake	,	whom	he	hath
应该	是	已保存	:	但	为了	这	当选者	清酒	,	谁	他	有

应当得救；但为了蒙拣选的人，就是他所拣选的人。

[ˈtʃoʊzn] , [hiː; hi] [hæθ] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði] [deɪz] . - : - : -

chosen	,	he	hath	shortened	the	days	.	41	:	013	:	021
选定	,	他	有	缩短	这	天	.	-	:	-	:	-

他拣选了上帝，缩短了日子。41: 013: 021

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ˈeni][mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [loʊ] , [hɪr] [ɪz] [kraɪst] ;

And	then	if	any	man	shall	say	to	you	,	Lo	,	here	is	Christ	;
和	然后	如果	任何	男人	将	说	到	你	,	洛	,	这里	是	基督	;

如果有人对你们说：看哪，基督在这里；

[ɔːr] , [loʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ; [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][nɑːt] :

or	,	lo	,	he	is	there	;	believe	him	not	:
或者	,	洛	,	他	是	那里	;	相信	他	不是	:

或者，瞧，他就在那里；但不要相信他：

- : - : - [fɔːr; fər] [fɔːls] [kraɪst] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˈprɔfits] [ʃæl; ʃəl][raɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ]

41	:	013	:	022	For	false	Christs	and	false	prophets	shall	rise	,	and	shall	shew
-	:	-	:	-	为了	错误的	基督	和	错误的	先知	将	上升	,	和	将	展示

[saɪnz] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚz] ,

signs	and	wonders	,
标志	和	奇迹	,

41: 013: 022 因为假基督、假先知将要兴起，显神迹奇事，

[tuː; tə] [sɪˈduːs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪˈlekt] . - : - : -

to	seduce	,	if	it	were	possible	,	even	the	elect	.	41	:	013	:	023
到	勾引	,	如果	它	是	可能的	,	甚至	这	选	.	-	:	-	:	-

如果可能的话，甚至要诱惑那些被拣选的人。41: 013: 023

[bʌt; bət] [teɪk] [jiː; ji] [hiːd] : [bɪˈhoʊld] , [aɪ][hæv; həv][fɔːrˈtoʊld][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] .

But	take	ye	heed	:	behold	,	I	have	foretold	you	all	things	.
但	拿	是的	注意	:	看哪	,	我	有	预言	你	全部	事物	.

但你们要留心：看哪，我已经预先告诉你们一切事了。

- : - : - [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˈæftər] [ðæt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

41	:	013	:	024	But	in	those	days	,	after	that	tribulation	,	the	sun	shall	be
-	:	-	:	-	但	在	那些	天	,	后	那	苦难	,	这	太阳	将	是

41:013:024 但在那日子，在那场灾难之后，太阳将要升起

['daːkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [laɪt] ,

darkened	,	and	the	moon	shall	not	give	her	light	,
变暗	,	和	这	月亮	将	不是	给	她	光	,

夜幕降临，月亮不再发光。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['hev(ə)n][ʃæl; ʃəl][fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [ɑːr; ər]

41	:	013	:	025	And	the	stars	of	heaven	shall	fall	,	and	the	powers	that	are
-	:	-	:	-	和	这	明星	的	天堂	将	落下	,	和	这	权力	那	是

[ɪn]

in
在

41: 013: 025 天上的星辰将坠落，掌权者也将陨落。

['hev(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] . - : - : -

heaven	shall	be	shaken	.	41	:	013	:	026
天堂	将	是	摇晃	.	-	:	-	:	-

天都要震动。41:013:026

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klaʊdz]

And	then	shall	they	see	the	Son	of	man	coming	in	the	clouds
和	然后	将	他们	看	这	儿子	的	男人	未来	在	这	云

那时，他们要看见人子驾云降临。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd]['glɔːri] . - : - : -

with	great	power	and	glory	.	41	:	013	:	027
和	伟大的	力量	和	荣耀	.	-	:	-	:	-

拥有强大的力量和荣耀。41: 013: 027

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][send][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['gæðər] [tə'geðər] [hɪz; ɪz][ɪ'lekt]

And	then	shall	he	send	his	angels	,	and	shall	gather	together	his	elect
和	然后	将	他	发送	他的	天使	,	和	将	收集	一起	他的	选

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ,

from	the	four	winds	,
从	这	四	风	,

那时，他要差遣他的使者，从四方招聚他的选民。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrt][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

from	the	uttermost	part	of	the	earth	to	the	uttermost	part	of	heaven	.
从	这	极致	部分	的	这	地球	到	这	极致	部分	的	天堂	.

从地极到天极。

- : - : - [naʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] [triː] ; [wen] [hɜːr; hər] [bræntʃ] [ɪz] [jet]

41	:	013	:	028	Now	learn	a	parable	of	the	fig	tree	;	When	her	branch	is	yet
-	:	-	:	-	现在	学习	一个	寓言	的	这	如图	树	;	什么时候	她	分支	是	然而

41: 013: 028 现在要学无花果树的比喻；当它的枝子还未成熟的时候

['tendər] , [ænd; ənd] ['pʌθɛθ] [fɔːrθ] [liːvz] , [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz] [nɪr] :

tender	,	and	putteth	forth	leaves	,	ye	know	that	summer	is	near	:
投标	,	和	涂抹	前进	树叶	,	是的	知道	那	夏天	是	靠近	:

当植物变得嫩绿，长出叶子时，你们就知道夏天快到了。

- : - : - [soʊ][jiː; ji][ɪn][laɪk] ['mænər] , [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə]

41	:	013	:	029	So	ye	in	like	manner	,	when	ye	shall	see	these	things	come	to
-	:	-	:	-	所以	是的	在	喜欢	方式	,	什么时候	是的	将	看	这些	事物	来	到

41: 013: 029 你们也是如此，当你们看见这些事发生的时候.....

[pæs] , [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .

pass	,	know	that	it	is	nigh	,	even	at	the	doors	.
经过	,	知道	那	它	是	夜	,	甚至	在	这	门	.

过去吧，要知道它就在眼前，甚至就在门口。

- : - : - ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [pæs] ,

41 : 013 : 030 Verily I say unto you , that this generation shall not pass ,

- : - : - 确实 我 说 到 你 , 那 这 一代 将 不是 经过 ,

41: 013: 030 我实在告诉你们，这一代人还没有过去，

[tɪl] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi] [dʌn] .

till all these things be done .

直到 全部 这些 事物 是 完毕 .

直到所有这些事情都完成为止。

- : - : - ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] : [bʌt; bət][maɪ][wɜ:rdz][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [pæs]

41 : 013 : 031 Heaven and earth shall pass away : but my words shall not pass

- : - : - 天堂 和 地球 将 经过 离开 : 但 我的 字 将 不是 经过

41:013:031 天地要废去，我的话却永不废去

[ə'weɪ] . - : - : -

away . 41 : 013 : 032

离开 . - : - : -

离开.41: 013: 032

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər] ['noʊɪθ] [noʊ][mæn] , [noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði]

But of that day and that hour knoweth no man , no , not the

但 的 那 天 和 那 小时 知道 不 男人 , 不 , 不是 这

但那日子、那时刻，没有人知道，没有人知道。

['eɪndʒəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['hev(ə)n] , ['ni:ðər] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

angels which are in heaven , neither the Son , but the Father .

天使 哪个 是 在 天堂 , 两者都不 这 儿子 , 但 这 父亲 .

天上的天使，既不是圣子，也不是圣父。

- : - : - [teɪk] [ji:; ji] [hi:d] , [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [preɪ] : [fɔ:r; fər][ji:; ji] [noʊ] [nɑ:t] [wen] [ðə; ði][taɪm]

41 : 013 : 033 Take ye heed , watch and pray : for ye know not when the time

- : - : - 拿 是的 注意 , 手表 和 祈祷 : 为了 是的 知道 不是 什么时候 这 时间

41:013:033 你们要谨慎，警醒祷告，因为你们不知道那日子何时来临。

[ɪz] . - : - : -

is . 41 : 013 : 034

是 . - : - : -

is.41: 013: 034

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:r] ['dʒɜ:rni] , [hu:] [left]

For the Son of Man is as a man taking a far journey , who left

为了 这 儿子 的 男人 是 作为 一个 男人 采取 一个 远的 旅行 , WHO 左边

因为人子就像一个远行的人，离开了

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['evri]

his house , and gave authority to his servants , and to every

他的 房子 , 和 给予 权威 到 他的 仆人 , 和 到 每一个

他将自己的家赐给了他的仆人，并把权力授予了所有人。

[mæn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['potər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

man his work , and commanded the porter to watch .

男人 他的 工作 , 和 命令 这 搬运工 到 手表 .

他专心干活，并命令门卫看守。

- : - : - [wɑ:tʃ] [ji:; ji] ['ðerfɔ:r] : [fɔ:r; fər][ji:; ji] [noʊ] [nɑ:t] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

41 : 013 : 035 Watch ye therefore : for ye know not when the master of the

- : - : - 手表 是的 所以 : 为了 是的 知道 不是 什么时候 这 掌握 的 这

41: 013: 035 所以你们要警醒，因为你们不知道主何时会来。

[haʊs] ['kʌmɪθ] , [æt; ət]['i:v(ə)n] , [ɔ:r][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['kɒkˌkroʊɪŋ] ,

house cometh , at even , or at midnight , or at the cockcrowing ,

房子 到来 , 在 甚至 , 或者 在 午夜 , 或者 在 这 鸡鸣 ,

房子来了，在傍晚，或在午夜，或在鸡鸣时分。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :
or **in** **the** **morning** **:**
或者 在 这 早晨 :

或者早上：

- : - : - [lest] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][faɪnd][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] . - : - : -
41 **:** **013** **:** **036** **Lest** **coming** **suddenly** **he** **find** **you** **sleeping** **.** **41** **:** **013** **:** **037**
- : - : - 免得 未来 突然 他 寻找 你 睡眠 . - : - : -

41:013:036 免得他突然来发现你睡着了。41:013:037

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] , [wɑːtʃ] .
And **what** **I** **say** **unto** **you** **I** **say** **unto** **all** **,** **Watch** **.**
和 什么 我 说 到 你 我 说 到 全部 , 手表 .

我对你们所说的话，也是对所有人说的：警醒。

- : - : - ['æftər] [tuː] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
41 **:** **014** **:** **001** **After** **two** **days** **was** **the** **feast** **of** **the** **passover** **,** **and** **of**
- : - : - 后 二 天 曾是 这 盛宴 的 这 逾越节 , 和 的
[ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] :
unleavened **bread** **:**
无酵饼 面包 :

41: 014: 001 两天后是逾越节和无酵饼的节期：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] [sɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ]
and **the** **chief** **priests** **and** **the** **scribes** **sought** **how** **they** **might** **take** **him** **by**
和 这 首席 神父 和 这 抄写员 寻求 如何 他们 可能 拿 他 经过
[krɑːft] ,
craft **,**
工艺 ,

祭司长和文士们商议怎样用诡计捉拿他。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] . - : - : -
and **put** **him** **to** **death** **.** **41** **:** **014** **:** **002**
和 放 他 到 死亡 . - : - : -

并处死了他。41: 014: 002

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [deɪ] , [lest][ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **they** **said** **,** **Not** **on** **the** **feast** **day** **,** **lest** **there** **be** **an** **uproar** **of** **the**
但 他们 说 , 不是 在 这 盛宴 天 , 免得 那里 是 一个 骚动 的 这
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

但他们说："节期不可这样做，免得引起百姓骚乱。"

- : - : - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['beθəni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən][ðə; ði] ['lepər] ,
41 **:** **014** **:** **003** **And** **being** **in** **Bethany** **in** **the** **house** **of** **Simon** **the** **leper** **,**
- : - : - 和 存在 在 贝瑟尼 在 这 房子 的 西蒙 这 麻风病人 ,

41: 014: 003 他们在伯大尼，住在麻风病人西门的家里，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] [miːt] ,
as **he** **sat** **at** **meat** **,**
作为 他 卫星 在 肉 ,

他坐在肉桌旁，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [æn; ən]['æləbæstər][bɑːks][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv]['spaiknəd, -nɑːd]
there **came** **a** **woman** **having** **an** **alabaster** **box** **of** **ointment** **of** **spikenard**
那里 来了 一个 女士 拥有 一个 雪花石膏 盒子 的 软膏 的 穗甘松
['veri] ['preʃəs] ;
very **precious** **;**
非常 宝贵的 ;

有一个女人拿着一个玉瓶，里面装着非常珍贵的甘松香膏；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [breɪk] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . - : - : -

and	she	brake	the	box	,	and	poured	it	on	his	head	.	41	:	014	:	004
和	她	制动	这	盒子	,	和	倾倒	它	在	他的	头	.	-	:	-	:	-

她打破了盒子，把里面的东西倒在他头上。41:014:004

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [sed]

And	there	were	some	that	had	indignation	within	themselves	,	and	said
和	那里	是	一些	那	有	愤慨	之内	他们自己	,	和	说

，

，

，

还有一些人内心充满愤慨，说道：

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [meɪd] ? - : - : -

Why	was	this	waste	of	the	ointment	made	?	41	:	014	:	005
为什么	曾是	这	浪费	的	这	软膏	制成	?	-	:	-	:	-

为什么要浪费这种药膏？41: 014: 005

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [pens] ,

For	it	might	have	been	sold	for	more	than	three	hundred	pence	,
为了	它	可能	有	到过	卖	为了	更多的	比	三	百	便士	,

因为它原本可以卖到三百便士以上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

and	have	been	given	to	the	poor	.
和	有	到过	给定	到	这	贫穷的	.

并已分发给穷人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɝːmɝd] [ə'genst] [hɜːr; hər] . - : - : -

And	they	murmured	against	her	.	41	:	014	:	006
和	他们	低声说道	反对	她	.	-	:	-	:	-

他们低声议论她。41: 014: 006

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ; [waɪ] ['trʌb(ə)l] [jiː; ji][hɜːr; hər] ?

And	Jesus	said	,	Let	her	alone	;	why	trouble	ye	her	?
和	耶稣	说	,	让	她	独自的	;	为什么	麻烦	是的	她	?

耶稣说："由她吧，为什么难为她呢？"

[ʃiː; ʃi] [hæθ]

she	hath
她	有

她有

[rɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][ɑːn][ˌem 'iː] . - : - : -

wrought	a	good	work	on	me	.	41	:	014	:	007
锻	一个	好的	工作	在	我	.	-	:	-	:	-

对我产生了积极的影响。41:014:007

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wensəj'evə(r)] [jiː; ji] [wɪl]

For	ye	have	the	poor	with	you	always	,	and	whensoever	ye	will
为了	是的	有	这	贫穷的	和	你	总是	,	和	无论何时	是的	将要

因为你们常有穷人与你们同在，无论何时你们愿意.....

[jiː; ji] [meɪ] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] : [bʌt; bət][ˌem 'iː][jiː; ji][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] . - : - : -

ye	may	do	them	good	:	but	me	ye	have	not	always	.	41	:	014	:	008
是的	可能	做	他们	好的	:	但	我	是的	有	不是	总是	.	-	:	-	:	-

你们或许对他们有益，但你们并非总是如此待我。41: 014: 008

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [əˈfɔːrˌhænd; əˈfoʊrhænd][tuː; tə] [əˈnɔɪnt]

She	hath	done	what	she	could	:	she	is	come	aforehand	to	anoint
她	有	完毕	什么	她	可以	:	她	是	来	事先	到	涂油

她已尽力而为：她已提前前来膏抹。

[maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] .
my **body** **to** **the** **burying** **.**
我的 身体 到 这 埋葬 .

我的遗体将被埋葬。

- : - : - ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
41 **:** **014** **:** **009** **Verily** **I** **say** **unto** **you** **,**
- : - : - 确实 我 说 到 你 ,

41: 014: 009 我实在告诉你们，

['wersoʊˌevər] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [priːtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
Wheresoever **this** **gospel** **shall** **be** **preached** **throughout** **the** **whole** **world** **,**
无论在何处 这 福音 将 是 布道 自始至终 这 所有的 世界 ,

无论这福音传遍全世界，

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
this **also** **that** **she** **hath** **done** **shall** **be** **spoken** **of** **for** **a** **memorial** **of** **her** **.**
这 还 那 她 有 完毕 将 是 说 的 为了 一个 纪念馆 的 她 .
- : - : -
41 **:** **014** **:** **010**
- : - : -

她所行的这件事也要被提及，作为对她的纪念。41: 014: 010

[ænd; ənd]['dʒuːdəs] [isˈkæriət] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] , [went]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃiːf]
And **Judas** **Iscariot** **,** **one** **of** **the** **twelve** **,** **went** **unto** **the** **chief**
和 犹大 伊斯卡里奥特 , 一 的 这 十二 , 去 到 这 首席

十二门徒之一的加略人犹大去了首领那里。

[priːsts] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] . - : - : -
priests **,** **to** **betray** **him** **unto** **them** **.** **41** **:** **014** **:** **011**
神父 , 到 背叛 他 到 他们 . - : - : -

祭司们，将他出卖给他们。41: 014: 011

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv]
And **when** **they** **heard** **it** **,** **they** **were** **glad** **,** **and** **promised** **to** **give**
和 什么时候 他们 听到 它 , 他们 是 高兴的 , 和 承诺 到 给

他们听了之后很高兴，并承诺会捐赠。

[hɪm; ɪm] ['mʌni] .
him **money** **.**
他 钱 .

给他钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [kən'viːniəntli] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
And **he** **sought** **how** **he** **might** **conveniently** **betray** **him** **.**
和 他 寻求 如何 他 可能 方便 背叛 他 .

于是他开始思考如何才能方便地背叛他。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] , [wen] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]
41 **:** **014** **:** **012** **And** **the** **first** **day** **of** **unleavened** **bread** **,** **when** **they** **killed** **the**
- : - : - 和 这 第一的 天 的 无酵饼 面包 , 什么时候 他们 被杀 这

41: 014: 012 除酵节的第一天，就是他们宰杀牲畜的日子

['pæsoʊvər] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wer] [wɪlt] [ðaʊ] [ðæt] [wiː; wi]
passover **,** **his** **disciples** **said** **unto** **him** **,** **Where** **wilt** **thou** **that** **we**
逾越节 , 他的 门徒 说 到 他 , 在哪里 枯萎 你 那 我们

逾越节那天，他的门徒问他："你愿意让我们在哪里过节呢？"

[goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [iːt] [ðə; ði]['pæsoʊvər] ? - : - : -
go **and** **prepare** **that** **thou** **mayest** **eat** **the** **passover** **?** **41** **:** **014** **:** **013**
去 和 准备 那 你 五月 吃 这 逾越节 ? - : - : -

去预备，好吃逾越节的筵席吗？41: 014: 013

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɛndɪθ] [fɔːrθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu]

And	he	sendeth	forth	two	of	his	disciples	,	and	saith	unto
和	他	sendeth	前进	二	的	他的	门徒	,	和	赛斯说	到

于是他差遣两个门徒出去，对他们说

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

, [goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn]

,	Go	ye	into	the	city	,	and	there	shall	meet	you	a	man
,	去	是的	进入	这	城市	,	和	那里	将	见面	你	一个	男人

你们进城去，必会遇见一个人

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] : ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . - : - : -

bearing	a	pitcher	of	water	:	follow	him	.	41	:	014	:	014
轴承	一个	投手	的	水	:	跟随	他	.	-	:	-	:	-

提着一罐水：跟着他。41: 014: 014

[ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] , [seɪ] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	wheresoever	he	shall	go	in	,	say	ye	to	the	goodman	of	the
和	无论在何处	他	将	去	在	,	说	是的	到	这	古德曼	的	这

无论他去哪里，你们都要对那位好人说：

[haʊs] , [ðə; ði]['mæstər] [seθ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['gestˌtʃeɪmbər] , [wer] [aɪ]

house	,	The	Master	saith	,	Where	is	the	guestchamber	,	where	I
房子	,	这	掌握	赛斯说	,	在哪里	是	这	客房	,	在哪里	我

主人说："房子里，客房在哪里？"

[ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði]['pæsoʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'saɪplz] ? - : - : -

shall	eat	the	passover	with	my	disciples	?	41	:	014	:	015
将	吃	这	逾越节	和	我的	门徒	?	-	:	-	:	-

我能和我的门徒一起吃逾越节晚餐吗？41: 014: 015

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʌpər] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] : [ðer; ðər]

And	he	will	shew	you	a	large	upper	room	furnished	and	prepared	:	there
和	他	将要	展示	你	一个	大的	上	房间	提供	和	准备	:	那里

[meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] . - : - : -

make	ready	for	us	.	41	:	014	:	016
制作	准备好	为了	我们	.	-	:	-	:	-

他必指示你们一间宽敞的楼上房间，那里已经布置妥当，要在那里为我们预备。41: 014: 016

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

And	his	disciples	went	forth	,	and	came	into	the	city	,
和	他的	门徒	去	前进	,	和	来了	进入	这	城市	,

他的门徒们出去，进了城，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [ðə; ði]

and	found	as	he	had	said	unto	them	:	and	they	made	ready	the
和	成立	作为	他	有	说	到	他们	:	和	他们	制成	准备好	这

['pæsoʊvər] .

passover	.
逾越节	.

他们发现正如他所说的那样，于是就预备了逾越节的筵席。

- : - : - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] . - : - : -

41	:	014	:	017	And	in	the	evening	he	cometh	with	the	twelve	.	41	:	014	:	018
-	:	-	:	-	和	在	这	晚上	他	到来	和	这	十二	.	-	:	-	:	-

41: 014: 017 晚上，他与十二门徒一同前来。41: 014: 018

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][dɪd] [iːt] , ['dʒiːzəs] [sed] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu]

And	as	they	sat	and	did	eat	,	Jesus	said	,	Verily	I	say	unto
和	作为	他们	卫星	和	做过	吃	,	耶稣	说	,	确实	我	说	到

他们坐下吃饭的时候，耶稣说："我实在告诉你们....."

[juː; jʊ] , [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪtʃ] ['iːtəθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] . - : - : -

you	,	One	of	you	which	eateth	with	me	shall	betray	me	.	41	:	014	:	019
你	,	一	的	你	哪个	吃	和	我	将	背叛	我	.	-	:	-	:	-

你们中间有一个人与我一同吃饭，要出卖我。41: 014: 019

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ]

And	they	began	to	be	sorrowful	,	and	to	say	unto	him	one	by
和	他们	开始	到	是	悲伤	,	和	到	说	到	他	一	经过

他们开始悲伤起来，一个接一个地对他说.....

[wʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ?

one	,	Is	it	I	?
一	,	是	它	我	?

一、是我吗?

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ? - : - : -

and	another	said	,	Is	it	I	?	41	:	014	:	020
和	其他	说	,	是	它	我	?	-	:	-	:	-

另一个人说："是我吗？"41:014:020

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ,

And	he	answered	and	said	unto	them	,	It	is	one	of	the	twelve	,
和	他	回答	和	说	到	他们	,	它	是	一	的	这	十二	,

他回答说："这是十二使徒之一。"

[ðæt] [dɪpɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .

that	dippeth	with	me	in	the	dish	.
那	滴水	和	我	在	这	盘子	.

那份蘸酱和我一起放在盘子里。

- : - : - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [ɪn'diːd] ['^əjiθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

41	:	014	:	021	The	Son	of	man	indeed	goeth	,	as	it	is	written	of	him	:
-	:	-	:	-	这	儿子	的	男人	的确	戈特	,	作为	它	是	书面	的	他	:

41: 014: 021 人子确实要离去，正如经上所记的：

[bʌt; bət][woʊ][tuː; tə] [ðæt] [mæn][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [bɪ'treɪd] !

but	woe	to	that	man	by	whom	the	Son	of	man	is	betrayed	!
但	悲哀	到	那	男人	经过	谁	这	儿子	的	男人	是	背叛	!

但出卖人子的人有祸了！

[gʊd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

good	were	it	for	that	man	if	he	had	never	been	born	.
好的	是	它	为了	那	男人	如果	他	有	绝不	到过	出生	.

如果他从未出生过，对那个人来说就好了。

- : - : - [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [iːt] , ['dʒiːzəs] [tʊk] [bred] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ,

41	:	014	:	022	And	as	they	did	eat	,	Jesus	took	bread	,	and	blessed	,
-	:	-	:	-	和	作为	他们	做过	吃	,	耶稣	采取	面包	,	和	蒙福	,

[ænd; ənd] [breɪk]

and	brake
和	制动

41: 014: 022 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福了，然后擘开。

[ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , [teɪk] , [iːt] : [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] . - : - :
it , **and** **gave** **to** **them** , **and** **said** , **Take** , **eat** : **this** **is** **my** **body** . **41** : **014** :
它 , 和 给予 到 他们 , 和 说 , 拿 , 吃 : 这 是 我的 身体 . - : - :
-
023
-

他把肉递给他们，说：“拿去吃吧，这是我的身体。”41: 014: 023

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θæŋks] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]
And **he** **took** **the** **cup** , **and** **when** **he** **had** **given** **thanks** , **he** **gave** **it**
和 他 采取 这 杯子 , 和 什么时候 他 有 给定 谢谢 , 他 给予 它

他拿起杯子，感谢了，然后递了出去。

[tuː; tə][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . - : - : -
to **them** : **and** **they** **all** **drank** **of** **it** . **41** : **014** : **024**
到 他们 : 和 他们 全部 喝 的 它 . - : - : -

给他们喝了：他们都喝了。41: 014: 024

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
And **he** **said** **unto** **them** , **This** **is** **my** **blood** **of** **the** **new** **testament** ,
和 他 说 到 他们 , 这 是 我的 血 的 这 新的 遗嘱 ,

他对他们说：“这是我立约的血。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃed] [fɔːr; fər] ['meni] .
which **is** **shed** **for** **many** .
哪个 是 棚 为了 许多 .

这对很多人来说都是个问题。

- : - : - ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
41 : **014** : **025** **Verily** **I** **say** **unto** **you** ,
- : - : - 确实 我 说 到 你 ,

41: 014: 025 我实在告诉你们，

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,
I **will** **drink** **no** **more** **of** **the** **fruit** **of** **the** **vine** ,
我 将要 喝 不 更多的 的 这 水果 的 这 藤 ,

我不再喝这葡萄汁，

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . - : - : -
until **that** **day** **that** **I** **drink** **it** **new** **in** **the** **kingdom** **of** **God** . **41** : **014** : **026**
直到 那 天 那 我 喝 它 新的 在 这 王国 的 上帝 . - : - : -

直到我在神的国度里再次饮到这新水的那一天。41: 014: 026

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [æn; ən] [hɪm] , [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]
And **when** **they** **had** **sung** **an** **hymn** , **they** **went** **out** **into** **the** **mount** **of**
和 什么时候 他们 有 唱 一个 圣歌 , 他们 去 出去 进入 这 山 的
['ɑːlɪvz] .
Olives .
橄榄 .

他们唱完赞美诗后，就出山往橄榄山去。

- : - : - [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,
41 : **014** : **027** **And** **Jesus** **saith** **unto** **them** ,
- : - : - 和 耶稣 赛斯说 到 他们 ,

41: 014: 027 耶稣对他们说：

[ɔːl] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈfendɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ðɪs] [naɪt] : [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
All **ye** **shall** **be** **offended** **because** **of** **me** **this** **night** : **for** **it** **is** **written** ,
全部 是的 将 是 被冒犯了 因为 的 我 这 夜晚 : 为了 它 是 书面 ,

今夜你们都要因我跌倒，因为经上记着说：

[aɪ] [wɪl] [smaɪt] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['skætərd] . - : - : -

I	will	smite	the	shepherd	,	and	the	sheep	shall	be	scattered	.	41	:	014	:	028
我	将要	惩击	这	牧羊人	,	和	这	羊	将	是	疏散	.	-	:	-	:	-

我必击杀牧人，羊群必分散。41: 014: 028

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪzn] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['gæləˌli] . - : - : -

But	after	that	I	am	risen	,	I	will	go	before	you	into	Galilee	.	41	:	014	:	029
但	后	那	我	是	升起	,	我	将要	去	前	你	进入	加利利	.	-	:	-	:	-

但之后我复活了，我要先你们到加利利去。41: 014: 029

[bʌt; bət]['pi:tər] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'fendɪd] , [jet] [wɪl] [nɑ:t][aɪ] .

But	Peter	said	unto	him	,	Although	all	shall	be	offended	,	yet	will	not	I	.
但	彼得	说	到	他	,	虽然	全部	将	是	被冒犯了	,	然而	将要	不是	我	.

彼得对他说："虽然众人都会跌倒，但我不会。"

- : - : - [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm]

41	:	014	:	030	And	Jesus	saith	unto	him
-	:	-	:	-	和	耶稣	赛斯说	到	他

41: 014: 030 耶稣对他说

, ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] , [ðæt] [ðɪs] [deɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [naɪt] ,

,	Verily	I	say	unto	thee	,	That	this	day	,	even	in	this	night	,
,	确实	我	说	到	你	,	那	这	天	,	甚至	在	这	夜晚	,

我实在告诉你，就在这一天，就在这夜里，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɑ:k] [kroʊ] [twaɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'naɪ][ˌem 'i:] [θraɪs] . - : - : -

before	the	cock	crow	twice	,	thou	shalt	deny	me	thrice	.	41	:	014	:	031
前	这	公鸡	乌鸦	两次	,	你	应	否定	我	三次	.	-	:	-	:	-

鸡鸣两声之前，你当三次否认我。41: 014: 031

[bʌt; bət][hi:; hi] [speɪk] [ðə; ði] [mɔ:r] ['vi:əməntli] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][wɪð; wɪθ] [ði:] , [aɪ]

But	he	spake	the	more	vehemently	,	If	I	should	die	with	thee	,	I
但	他	说	这	更多的	强烈地	,	如果	我	应该	死	和	你	,	我

但他语气更加激动地说："如果我和你一起死，我....."

[wɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ] [ði:] [ɪn] ['eni] [waɪz] .

will	not	deny	thee	in	any	wise	.
将要	不是	否定	你	在	任何	明智的	.

绝不会以任何方式拒绝你。

['laɪkwaɪz] ['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðeɪ] [ɔ:l] . - : - : -

Likewise	also	said	they	all	.	41	:	014	:	032
同样地	还	说	他们	全部	.	-	:	-	:	-

他们也都这么说。41:014:032

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [geθ'seməni] : [ænd; ənd][hi:; hi]

And	they	came	to	a	place	which	was	named	Gethsemane	:	and	he
和	他们	来了	到	一个	地方	哪个	曾是	命名	客西马尼	:	和	他

他们来到一个地方，名叫客西马尼。

[seθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [sɪt][ji:; ji] [hɪr] , [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] . - : - : -

saith	to	his	disciples	,	Sit	ye	here	,	while	I	shall	pray	.	41	:	014	:	033
赛斯说	到	他的	门徒	,	坐	是的	这里	,	尽管	我	将	祈祷	.	-	:	-	:	-

他对门徒说："你们坐在这里，我去祷告。"41: 014: 033

[ænd; ənd][hi:; hi] ['teɪkəθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['pi:tər][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑ:n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

And	he	taketh	with	him	Peter	and	James	and	John	,	and	began
和	他	拿	和	他	彼得	和	詹姆斯	和	约翰	,	和	开始

[tu:; tə]

to
到

于是他带着彼得、雅各和约翰，开始.....

[biː; bi] [sɔːr] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hevi] ;

be	sore	amazed	,	and	to	be	very	heavy	;
是	疮	惊叹	,	和	到	是	非常	重的	;

感到极度惊讶，并且感觉非常沉重；

- : - : - [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [maɪ][soʊl][ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɑːroʊfl] ['ʌntəˌʌntu]

41	:	014	:	034	And	saith	unto	them	,	My	soul	is	exceeding	sorrowful	unto
-	:	-	:	-	和	赛斯说	到	他们	,	我的	灵魂	是	超过	悲伤	到

41: 014: 034 并对他们说："我心里极其忧伤，

[deθ] : ['tæri] [jiː; ji] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] . - : - : -

death	:	tarry	ye	here	,	and	watch	.	41	:	014	:	035
死亡	:	焦油	是的	这里	,	和	手表	.	-	:	-	:	-

死神：你们留在这里，守望吧。41: 014: 035

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

And	he	went	forward	a	little	,	and	fell	on	the	ground	,	and
和	他	去	向前	一个	小的	,	和	跌倒	在	这	地面	,	和

他向前走了一小段路，然后摔倒在地。

[preɪd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['aʊər] [maɪt] [pæs] [frʌm; frəm]

prayed	that	,	if	it	were	possible	,	the	hour	might	pass	from
祈祷	那	,	如果	它	是	可能的	,	这	小时	可能	经过	从

祈祷，如果可能的话，这一个小时能够过去。

[hɪm; ɪm] . - : - : -

him	.	41	:	014	:	036
他	.	-	:	-	:	-

他.41: 014: 036

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['ʌbə] , ['fɑːðər] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ;

And	he	said	,	Abba	,	Father	,	all	things	are	possible	unto	thee	;
和	他	说	,	阿爸	,	父亲	,	全部	事物	是	可能的	到	你	;

他说："阿爸，父啊，在你凡事都能。"

[teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [kʌp][frʌm; frəm][ˌem 'iː] : [ˌnevərðə'les] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət]

take	away	this	cup	from	me	:	nevertheless	not	what	I	will	,	but
拿	离开	这	杯子	从	我	:	尽管如此	不是	什么	我	将要	,	但

请将这杯从我身上挪去：然而，不是我所愿意的，而是

[wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] . - : - : -

what	thou	wilt	.	41	:	014	:	037
什么	你	枯萎	.	-	:	-	:	-

你所愿。41: 014: 037

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd]['faɪndəθ][ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu]

And	he	cometh	,	and	findeth	them	sleeping	,	and	saith	unto
和	他	到来	,	和	发现	他们	睡眠	,	和	赛斯说	到

他来了，发现他们睡着了，就对他们说

['piːtər] , ['saɪmən] , [sliːp] [ðaʊ] ?

Peter	,	Simon	,	sleepest	thou	?
彼得	,	西蒙	,	最睡	你	?

彼得，西门，你们睡着了吗?

[kəd; kʊd] [nɑːt] [ðaʊ] [wɑːtʃ] [wʌn]['aʊər] ?

couldest	not	thou	watch	one	hour	?
最	不是	你	手表	一	小时	?

你就不能看一个小时吗?

- : - : - [wɑːtʃ] [jiː; ji][ænd; ənd] [preɪ] , [lest][jiː; ji]['entər]['ɪntuː][tempˈteɪʃ(ə)n] .

41	:	014	:	038	Watch	ye	and	pray	,	lest	ye	enter	into	temptation	.
-	:	-	:	-	手表	是的	和	祈祷	,	免得	是的	进入	进入	诱惑	.

41: 014: 038 你们要警醒祷告，免得入了迷惑。

[ðə; ði]['spɪrɪt]

The	spirit
这	精神

精神

['truːli][ɪz] ['redi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] . - : - : -

truly	is	ready	,	but	the	flesh	is	weak	.	41	:	014	:	039
真的	是	准备好	,	但	这	肉	是	虚弱的	.	-	:	-	:	-

确实已经准备好了，只是肉体软弱。41: 014: 039

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [speɪk] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] . - :

And	again	he	went	away	,	and	prayed	,	and	spake	the	same	words	.	41	:
和	再次	他	去	离开	,	和	祈祷	,	和	说	这	相同的	字	.	-	:

-	:	-

014	:	040
-	:	-

他又走了，祷告，说了同样的话。41: 014: 040

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] [ə'gen] , ([fɔːr; fər][ðer; ðər] [aɪz]

And	when	he	returned	,	he	found	them	asleep	again	,	(	for	their	eyes
和	什么时候	他	返回	,	他	成立	他们	睡着了	再次	,	(	为了	他们的	眼睛

[wɜːr; wər] ['hevi] ,

were	heavy	,
是	重的	,

当他回来时，发现他们又睡着了（因为他们的眼睛很困），

) ['niːðər] [wɪst] [ðeɪ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] . - : - : -

)	neither	wist	they	what	to	answer	him	.	41	:	014	:	041
)	两者都不	维斯特	他们	什么	到	回答	他	.	-	:	-	:	-

他们也不知道该如何回答他。41:014:041

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ðə; ði][θɜːrd][taɪm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [sliːp] [ɑːn] [naʊ] ,

And	he	cometh	the	third	time	,	and	saith	unto	them	,	Sleep	on	now	,
和	他	到来	这	第三	时间	,	和	赛斯说	到	他们	,	睡觉	在	现在	,

他第三次来，对他们说："你们现在可以睡觉了。"

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][rest] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [kʌm] ; [bɪ'hoʊld] ,

and	take	your	rest	:	it	is	enough	,	the	hour	is	come	;	behold	,
和	拿	你的	休息	:	它	是	足够的	,	这	小时	是	来	;	看哪	,

你们安息吧：够了，时候到了；看哪，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sɪnərz] .

the	Son	of	man	is	betrayed	into	the	hands	of	sinners	.
这	儿子	的	男人	是	背叛	进入	这	双手	的	罪人	.

人子被出卖到罪人手里。

- : - : - [raɪz] [ʌp] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] ; [loʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪtreɪɛθ] [ˌem 'iː][ɪz][æt; ət][hænd] . - :

41	:	014	:	042	Rise	up	,	let	us	go	;	lo	,	he	that	betrayeth	me	is	at	hand	.	41	:
-	:	-	:	-	上升	向上	,	让	我们	去	;	洛	,	他	那	背叛	我	是	在	手	.	-	:

-	:	-

014	:	043
-	:	-

41: 014: 042 起来，我们走吧！看哪，出卖我的那人近了。41: 014: 043

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [waɪl] [hiː; hi] [jet] [speɪk] , ['kʌmɪθ] ['dʒuːdəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	immediately	,	while	he	yet	spake	,	cometh	Judas	,	one	of	the
和	立即地	,	尽管	他	然而	说	,	到来	犹大	,	一	的	这

他话音未落，犹大就来了，他是.....

[twelv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] [steɪvz] ,

twelve	,	and	with	him	a	great	multitude	with	swords	and	staves	,
十二	,	和	和	他	一个	伟大的	民众	和	剑	和	杖	,

十二个人，还有一大群拿着刀剑棍棒的人与他同行，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] . - : - : -

from	the	chief	priests	and	the	scribes	and	the	elders	.	41	:	014	:	044
从	这	首席	神父	和	这	抄写员	和	这	长者	.	-	:	-	:	-

从祭司长、文士和长老那里。41: 014: 044

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['toʊkən] , ['seɪɪŋ] ,

And	he	that	betrayed	him	had	given	them	a	token	,	saying	,
和	他	那	背叛	他	有	给定	他们	一个	令牌	,	说	,

出卖他的那个人给了他们一个信物，说：

[ˌhu:msoʊ'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] , [ðæt] [seɪm] [ɪz][hi:; hi] ; [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [li:d]

Whomsoever	I	shall	kiss	,	that	same	is	he	;	take	him	,	and	lead
无论谁	我	将	吻	,	那	相同的	是	他	;	拿	他	,	和	带领

我亲吻的是谁，那就是他；带他走吧。

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['seɪfli] .

him	away	safely	.
他	离开	安全	.

他安全离开了。

- : - : - [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] , [hi:; hi] ['^əjiθ] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə]

41	:	014	:	045	And	as	soon	as	he	was	come	,	he	goeth	straightway	to
-	:	-	:	-	和	作为	很快	作为	他	曾是	来	,	他	戈特	立刻	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

41: 014: 045 他一到那里，就直奔他而去。

[ænd; ənd] [seθ] , ['mæstər] , ['mæstər] ; [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] . - : - : -

and	saith	,	Master	,	master	;	and	kissed	him	.	41	:	014	:	046
和	赛斯说	,	掌握	,	掌握	;	和	亲吻	他	.	-	:	-	:	-

并说："夫子，夫子！"然后亲吻了他。41: 014: 046

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] . - : - : -

And	they	laid	their	hands	on	him	,	and	took	him	.	41	:	014	:	047
和	他们	铺设	他们的	双手	在	他	,	和	采取	他	.	-	:	-	:	-

他们下手抓住他，把他带走了。41: 014: 047

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [dru:] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ə; eɪ]

And	one	of	them	that	stood	by	drew	a	sword	,	and	smote	a
和	一	的	他们	那	站立	经过	画	一个	剑	,	和	猛击	一个

旁边站着的人中，有一个拔出剑来，砍倒了一个

['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɪr] . - : - : -

servant	of	the	high	priest	,	and	cut	off	his	ear	.	41	:	014	:	048
仆人	的	这	高的	牧师	,	和	切	离开	他的	耳朵	.	-	:	-	:	-

大祭司的仆人，砍掉了他的耳朵。41: 014: 048

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][ji:; ji] [kʌm] [aʊt] , [æz; əz]

And	Jesus	answered	and	said	unto	them	,	Are	ye	come	out	,	as
和	耶稣	回答	和	说	到	他们	,	是	是的	来	出去	,	作为

耶稣回答他们说："你们出来是吗？

[ə'genst] [ə; eɪ] [θi:f] , [wɪð; wɪθ][swɔ:dz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [steɪvz] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] ?

against	a	thief	,	with	swords	and	with	staves	to	take	me	?
反对	一个	贼	,	和	剑	和	和	杖	到	拿	我	?

用刀剑和棍棒对付盗贼，他们能把我抓走吗？

- : - : - [aɪ][wʌz; wəz] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][jiː; ji] [tʊk]

41	**:**	**014**	**:**	**049**	**I**	**was**	**daily**	**with**	**you**	**in**	**the**	**temple**	**teaching**	**,**	**and**	**ye**	**took**
-	:	-	:	-	我	曾是	日常的	和	你	在	这	寺庙	教学	,	和	是的	采取

[ˌem 'iː]

me
我

41: 014: 049 我天天和你们在圣殿里教导，你们带我走

[nɑːt] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] . - : - : -

not	**:**	**but**	**the**	**scriptures**	**must**	**be**	**fulfilled**	**.**	**41**	**:**	**014**	**:**	**050**
不是	:	但	这	经文	必须	是	已完成	.	-	:	-	:	-

不，但经上所预言的必须应验。41: 014: 050

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fled] .

And	**they**	**all**	**forsook**	**him**	**,**	**and**	**fled**	**.**
和	他们	全部	放弃	他	,	和	逃亡	.

于是他们都离弃了他，逃走了。

- : - : - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] ,

41	**:**	**014**	**:**	**051**	**And**	**there**	**followed**	**him**	**a**	**certain**	**young**	**man**	**,**
-	:	-	:	-	和	那里	随后	他	一个	肯定	年轻的	男人	,

41: 014: 051 有一个年轻人跟随他，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [kæst][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['neɪkɪd]['bɑːdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [leɪd][hoʊld]

having	**a**	**linen**	**cloth**	**cast**	**about**	**his**	**naked**	**body**	**;**	**and**	**the**	**young**	**men**	**laid**	**hold**
拥有	一个	亚麻布	布	投掷	关于	他的	裸	身体	;	和	这	年轻的	男人	铺设	抓住

[ɑːn][hɪm; ɪm] : - : - : -

on	**him**	**:**	**41**	**:**	**014**	**:**	**052**
在	他	:	-	:	-	:	-

他赤身裸体，身上披着一块亚麻布；几个年轻人抓住他：41: 014: 052

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði]['lɪnɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['neɪkɪd] . - : - : -

And	**he**	**left**	**the**	**linen**	**cloth**	**,**	**and**	**fled**	**from**	**them**	**naked**	**.**	**41**	**:**	**014**	**:**	**053**
和	他	左边	这	亚麻布	布	,	和	逃亡	从	他们	裸	.	-	:	-	:	-

于是他丢下那块细麻布，赤身裸体地逃走了。41: 014: 053

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led]['dʒiːzəs] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

And	**they**	**led**	**Jesus**	**away**	**to**	**the**	**high**	**priest**	**:**	**and**	**with**	**him**	**were**
和	他们	引领	耶稣	离开	到	这	高的	牧师	:	和	和	他	是

他们把耶稣带去见大祭司，和他在一起的还有.....

[ə'sembld] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd][ðə; ði]

assembled	**all**	**the**	**chief**	**priests**	**and**	**the**	**elders**	**and**	**the**
组装	全部	这	首席	神父	和	这	长者	和	这

召集了所有的祭司长和长老，

[skraibz] . - : - : -

scribes	**.**	**41**	**:**	**014**	**:**	**054**
抄写员	.	-	:	-	:	-

抄写员.41: 014: 054

[ænd; ənd]['piːtər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ə'fɑːr][ɔːf] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**Peter**	**followed**	**him**	**afar**	**off**	**,**	**even**	**into**	**the**	**palace**	**of**	**the**
和	彼得	随后	他	远方	离开	,	甚至	进入	这	宫殿	的	这

彼得远远地跟着他，甚至进了宫殿。

[haɪ] [priːst] : [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪm'self]

high	**priest**	**:**	**and**	**he**	**sat**	**with**	**the**	**servants**	**,**	**and**	**warmed**	**himself**
高的	牧师	:	和	他	卫星	和	这	仆人	,	和	温暖	他自己

大祭司：他与仆人同坐，烤火。

[æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
at **the** **fire** **.**
在 这 火 .

在火堆旁。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['wɪtnəs]
41 : 014 : 055 **And** **the** **chief** **priests** **and** **all** **the** **council** **sought** **for** **witness**
- : - : - 和 这 首席 神父 和 全部 这 理事会 寻求 为了 证人

41: 014: 055 于是祭司长和全体公会成员都寻找证人。

[ə'genst] ['dʒi:zəs][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] . - : - : -
against **Jesus** **to** **put** **him** **to** **death** **;** **and** **found** **none** **.** **41 : 014 : 056**
反对 耶稣 到 放 他 到 死亡 ; 和 成立 没有任何 . - : - : -

控告耶稣处死他，却找不到任何证据。41: 014: 056

[fɔ:r; fər] ['meni] [ber] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɪtnəs]
For **many** **bare** **false** **witness** **against** **him** **,** **but** **their** **witness**
为了 许多 裸 错误的 证人 反对 他 , 但 他们的 证人

许多人作假见证陷害他，但他们的见证

[ə'gri:d] [nɑ:t] [tə'geðər] . - : - : -
agreed **not** **together** **.** **41 : 014 : 057**
同意 不是 一起 . - : - : -

双方同意不共同参与。41: 014: 057

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ber] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
And **there** **arose** **certain** **,** **and** **bare** **false** **witness** **against** **him** **,**
和 那里 出现 肯定 , 和 裸 错误的 证人 反对 他 ,

有些人起来作假见证陷害他，

['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

说，

- : - : - [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
41 : 014 : 058 **We** **heard** **him** **say** **,** **I** **will** **destroy** **this** **temple** **that** **is** **made** **with**
- : - : - 我们 听到 他 说 , 我 将要 破坏 这 寺庙 那 是 制成 和
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

41:014:058 我们听见他说："我要拆毁这座人手所造的庙宇。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ə'nʌðər] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hændz] . - : - : -
and **within** **three** **days** **I** **will** **build** **another** **made** **without** **hands** **.** **41 : 014 : 059**
和 之内 三 天 我 将要 建造 其他 制成 没有 双手 . - : - : -

三天之内，我将再造一个非人为制造的物体。41:014:059

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [soʊ][dɪd][ðer; ðər] ['wɪtnəs] [ə'gri:] [tə'geðər] .
But **neither** **so** **did** **their** **witness** **agree** **together** **.**
但 两者都不 所以 做过 他们的 证人 同意 一起 .

但他们的证词也并未达成一致。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ænd; ənd] [æskt] ['dʒi:zəs] ,
41 : 014 : 060 **And** **the** **high** **priest** **stood** **up** **in** **the** **midst** **,** **and** **asked** **Jesus** **,**
- : - : - 和 这 高的 牧师 站立 向上 在 这 中间 , 和 问 耶稣 ,

41: 014: 060 大祭司站在众人中间，问耶稣：

['seɪɪŋ] , ['ɑ:nsə] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ?
saying **,** **Answerest** **thou** **nothing** **?**
说 , 答 你 没有什么 ?

你难道什么都不回答吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðiːz] ['wɪtnəs]
what is it which these witness
什么 是 它 哪个 这些 证人

这些证人究竟在见证什么?

[ə'genst] [ðiː] ? - : - : -
against thee ? 41 : 014 : 061
反对 你 ? - : - : -

反对你? 41: 014: 061

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] .
But he held his peace , and answered nothing .
但 他 握住 他的 和平 , 和 回答 没有什么 .

但他保持沉默，一言不发。

[ə'gen] [ðə; ði] [haɪ]
Again the high
再次 这 高的

再次高

[priːst] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði]
priest asked him , and said unto him , Art thou the Christ , the
牧师 问 他 , 和 说 到 他 , 艺术 你 这 基督 , 这

祭司问他，并说："你是基督吗？"

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ? - : - : -
Son of the Blessed ? 41 : 014 : 062
儿子 的 这 蒙福 ? - : - : -

圣子? 41: 014: 062

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em] : [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['sɪtɪŋ]
And Jesus said , I am : and ye shall see the Son of man sitting
和 耶稣 说 , 我 是 : 和 是的 将 看 这 儿子 的 男人 坐着

耶稣说："我就是。你们将要看见人子坐在地上。"

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]
on the right hand of power , and coming in the clouds of
在 这 正确的 手 的 力量 , 和 未来 在 这 云 的

在权力的右边，乘着云而来

['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

天堂。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [rent][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [seθ] , [wʌt] [niːd] [wiː; wi]
41 : 014 : 063 Then the high priest rent his clothes , and saith , What need we
- : - : - 然后 这 高的 牧师 租 他的 衣服 , 和 赛斯说 , 什么 需要 我们

41: 014: 063 于是大祭司撕裂衣服，说："我们有什么需要呢？"

['eni] ['fɜːrðər] ['witnisiz] ? - : - : -
any further witnesses ? 41 : 014 : 064
任何 更远 证人 ? - : - : -

还有其他证人吗? 41: 014: 064

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['blæsfəmi] : [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji] ?
Ye have heard the blasphemy : what think ye ?
叶 有 听到 这 亵渎神明 : 什么 思考 是的 ?

你们都听到了这亵渎神明的言论：你们怎么看?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
And they all
和 他们 全部

他们全都

[kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [deθ] . - : - : -

condemned	him	to	be	guilty	of	death	.	41	:	014	:	065
谴责	他	到	是	有罪的	的	死亡	.	-	:	-	:	-

判处他死刑。41: 014: 065

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]

And	some	began	to	spit	on	him	,	and	to	cover	his	face	,	and
和	一些	开始	到	吐	在	他	,	和	到	覆盖	他的	脸	,	和

[tuː; tə] [bə'feɪ] [hɪm; ɪm] ,

to	buffet	him	,
到	自助餐	他	,

有些人开始朝他吐唾沫，蒙住他的脸，打他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['prɑːfəsaɪ] :

and	to	say	unto	him	,	Prophesy	:
和	到	说	到	他	,	预言	:

对他说：你要预言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

and	the	servants	did	strike	him	with	the	palms	of	their	hands	.
和	这	仆人	做过	罢工	他	和	这	棕榈树	的	他们的	双手	.

仆人们用手掌打他。

- : - : - [ænd; ənd][æz; əz]['piːtər][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [wʌn]

41	:	014	:	066	And	as	Peter	was	beneath	in	the	palace	,	there	cometh	one
-	:	-	:	-	和	作为	彼得	曾是	下面	在	这	宫殿	,	那里	到来	一

[ʌv; əv]

of
的

41: 014: 066 当彼得在宫殿下方时，有一个

[ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] : - : - : -

the	maids	of	the	high	priest	:	41	:	014	:	067
这	女佣	的	这	高的	牧师	:	-	:	-	:	-

大祭司的侍女：41：014：067

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːtər] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

And	when	she	saw	Peter	warming	himself	,	she	looked	upon	him	,
和	什么时候	她	锯	彼得	变暖	他自己	,	她	看起来	之上	他	,

当她看到彼得在烤火时，她便看向他。

[ænd; ənd] [sed] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][wɑːst][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] . - : - : -

and	said	,	And	thou	also	wast	with	Jesus	of	Nazareth	.	41	:	014	:	068
和	说	,	和	你	还	浪费	和	耶稣	的	拿撒勒	.	-	:	-	:	-

并说："你也曾与拿撒勒人耶稣在一起。"41: 014: 068

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪd] , ['seɪɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['niːðər] [ˌʌndər'stænd][aɪ] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

But	he	denied	,	saying	,	I	know	not	,	neither	understand	I	what	thou	sayest	.
但	他	否认	,	说	,	我	知道	不是	,	两者都不	理解	我	什么	你	萨耶斯特	.

但他否认说："我不知道，我也不明白你说什么。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [kruː] . - : - : -

And	he	went	out	into	the	porch	;	and	the	cock	crew	.	41	:	014	:	069
和	他	去	出去	进入	这	门廊	;	和	这	公鸡	全体人员	.	-	:	-	:	-

他走到门廊上；公鸡啼鸣。41: 014: 069

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd]

And	a	maid	saw	him	again	,	and	began	to	say	to	them	that	stood
和	一个	女佣	锯	他	再次	,	和	开始	到	说	到	他们	那	站立

[baɪ] ,

by	,
经过	,

一个女仆又看见他，就对旁边站着的人说：

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . - : - : -
This is one of them . 41 : 014 : 070
这 是 一 的 他们 . - : - : -

这是其中之一。41: 014: 070

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
And he denied it again .
和 他 否认 它 再次 .

他再次否认了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , [ðeɪ] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [sed] [ə'gen] [tu:; tə]['pi:tər] ,
And a little after , they that stood by said again to Peter ,
和 一个 小的 后 , 他们 那 站立 经过 说 再次 到 彼得 ,

过了一会儿，旁边站着的人又对彼得说：

['ʃʊrli] [ðaʊ] [ɑ:rt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [gæləli:ən] , [ænd; ənd][ðaɪ] [spi:tʃ]
Surely thou art one of them : for thou art a Galilaean , and thy speech
一定 你 艺术 一 的 他们 : 为了 你 艺术 一个 加利利人 , 和 你的 演讲
[əgri:θ] [ˌðer'tu:] . - : - : -
agreeth thereto . 41 : 014 : 071
同意 到 . - : - : -

你肯定也是他们中的一员，因为你是加利利人，你的言语也与此相符。41: 014: 071

[bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɜ:rs] [ænd; ənd][tu:; tə] [swer] , ['seɪɪŋ] ,
But he began to curse and to swear , saying ,
但 他 开始 到 诅咒 和 到 发誓 , 说 ,

但他开始咒骂，发誓说：

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [hu:m] [ji:; ji] [spi:k] .
I know not this man of whom ye speak .
我 知道 不是 这 男人 的 谁 是的 说话 .

我不认识你们所说的这个人。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [kɑ:k] [kru:] .
41 : 014 : 072 And the second time the cock crew .
- : - : - 和 这 第二 时间 这 公鸡 全体人员 .

41:014:072 第二次是公鸡队。

[ænd; ənd]['pi:tər] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd]
And Peter called to mind
和 彼得 称为 到 头脑

彼得的名字浮现在我的脑海中。

[ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] ['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɑ:k] [kroʊ] [twaɪs] ,
the word that Jesus said unto him , Before the cock crow twice ,
这 单词 那 耶稣 说 到 他 , 前 这 公鸡 乌鸦 两次 ,

耶稣对他说的话，是在鸡叫两声之前，

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'naɪ][ˌem 'i:] [θraɪs] .
thou shalt deny me thrice .
你 应 否定 我 三次 .

你必三次拒绝我。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌðer'ɑ:n] , [hi:; hi]
And when he thought thereon , he
和 什么时候 他 想法 其上 , 他

当他想到这件事时，他

[wept] . - : - : -
wept . 41 : 015 : 001
哭泣 . - : - : -

wept.41: 015: 001

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [held][ə; eɪ]

And	straightway	in	the	morning	the	chief	priests	held	a
和	立刻	在	这	早晨	这	首席	神父	握住	一个

第二天一早，祭司长们就举行了.....

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd] [skraibz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

consultation	with	the	elders	and	scribes	and	the	whole
咨询	和	这	长者	和	抄写员	和	这	所有的

与长老、文士以及全体

['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [baʊnd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd]

council	,	and	bound	Jesus	,	and	carried	him	away	,	and	delivered
理事会	,	和	边界	耶稣	,	和	携带	他	离开	,	和	发表

议会将耶稣捆绑起来，带走，并释放了他。

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['pailət] . - : - : -

him	to	Pilate	.	41	:	015	:	002
他	到	普拉提	.	-	:	-	:	-

他告诉彼拉多。41: 015: 002

[ænd; ənd]['pailət] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?

And	Pilate	asked	him	,	Art	thou	the	King	of	the	Jews	?
和	普拉提	问	他	,	艺术	你	这	国王	的	这	犹太人	?

彼拉多问他："你是犹太人的王吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi]

And	he
和	他

而他

['ænsər] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

answering	said	unto	them	,	Thou	sayest	it	.
回答	说	到	他们	,	你	萨耶斯特	它	.

他回答说："你说得对。"

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] : [bʌt; bət][hiː; hi]

41	:	015	:	003	And	the	chief	priests	accused	him	of	many	things	:	but	he
-	:	-	:	-	和	这	首席	神父	被告	他	的	许多	事物	:	但	他

41: 015: 003 祭司长们控告他许多事，但他

['ænsər] ['nʌθɪŋ] . - : - : -

answered	nothing	.	41	:	015	:	004
回答	没有什么	.	-	:	-	:	-

没有回答。41:015:004

[ænd; ənd]['pailət] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , ['ɑːnsə] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] ?

And	Pilate	asked	him	again	,	saying	,	Answerest	thou	nothing	?
和	普拉提	问	他	再次	,	说	,	答	你	没有什么	?

彼拉多又问他："你什么都不回答吗？"

[bɪ'hoʊld] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðiː] . - : - : -

behold	how	many	things	they	witness	against	thee	.	41	:	015	:	005
看哪	如何	许多	事物	他们	证人	反对	你	.	-	:	-	:	-

看看他们作证控告你的事有多少！41: 015: 005

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [jet] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] ['pailət] ['mɑːvəld] .

But	Jesus	yet	answered	nothing	;	so	that	Pilate	marvelled	.
但	耶稣	然而	回答	没有什么	;	所以	那	普拉提	惊叹不已	.

但耶稣却一言不发，这让彼拉多感到惊奇。

- : - : - [naʊ] [æt; ət] [ðæt] [fiːst] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][wʌn]['prɪz(ə)nər] ,

41	:	015	:	006	Now	at	that	feast	he	released	unto	them	one	prisoner	,
-	:	-	:	-	现在	在	那	盛宴	他	发布	到	他们	一	囚犯	,

[ˌhuːmsoʊˈevər] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] . - : - : -

whomsoever	they	desired	.	41	:	015	:	007
无论谁	他们	想要的	.	-	:	-	:	-

41: 015: 006 在那次宴席上，他释放了一个囚犯给他们，无论他们想要谁。41: 015: 007

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] [bəˈræbəs] , [wɪtʃ] [leɪ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt]

And	there	was	one	named	Barabbas	,	which	lay	bound	with	them	that
和	那里	曾是	一	命名	巴拉巴	,	哪个	躺	边界	和	他们	那

[hæd; həd] [meɪd] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

had	made	insurrection	with	him	,
有	制成	起义	和	他	,

还有一个名叫巴拉巴的人，与那些和他一起叛乱的人一同被捆绑着。

[huː] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈmɜːrdər][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .

who	had	committed	murder	in	the	insurrection	.
WHO	有	坚定的	谋杀	在	这	起义	.

在叛乱中犯下谋杀罪行的人。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd][bɪˈgæn][tuː; tə][dɪˈzaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

41	:	015	:	008	And	the	multitude	crying	aloud	began	to	desire	him	to	do
-	:	-	:	-	和	这	民众	哭泣	大声	开始	到	欲望	他	到	做

[æz; əz][hiː; hi]

as	he
作为	他

41:015:008 众人大声呼喊，开始恳求他照他所说的去做。

[hæd; həd]['evər] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] . - : - : -

had	ever	done	unto	them	.	41	:	015	:	009
有	曾经	完毕	到	他们	.	-	:	-	:	-

曾对他们做过什么。41: 015: 009

[bʌt; bət]['pailət] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [wɪl] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ] [rɪˈliːs] ['ʌntəˌʌntu]

But	Pilate	answered	them	,	saying	,	Will	ye	that	I	release	unto
但	普拉提	回答	他们	,	说	,	将要	是的	那	我	发布	到

但彼拉多回答他们说："你们要我释放你们吗？"

[juː; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ? - : - : -

you	the	King	of	the	Jews	?	41	:	015	:	010
你	这	国王	的	这	犹太人	?	-	:	-	:	-

你是犹太人的王吗？41:015:010

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['envi] .

For	he	knew	that	the	chief	priests	had	delivered	him	for	envy	.
为了	他	知道	那	这	首席	神父	有	发表	他	为了	嫉妒	.

因为他知道祭司长们是因为嫉妒才把他出卖的。

- : - : - [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [muːvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

41	:	015	:	011	But	the	chief	priests	moved	the	people	,
-	:	-	:	-	但	这	首席	神父	已搬	这	人们	,

41: 015: 011 但祭司长们煽动百姓，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [rɪˈliːs] [bəˈræbəs] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] . - : - : -

that	he	should	rather	release	Barabbas	unto	them	.	41	:	015	:	012
那	他	应该	相当	发布	巴拉巴	到	他们	.	-	:	-	:	-

他宁愿把巴拉巴交给他们。41: 015: 012

[ænd; ənd]['pailət] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [əˈgen] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

And	Pilate	answered	and	said	again	unto	them	,
和	普拉提	回答	和	说	再次	到	他们	,

彼拉多回答他们说：

[wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [ðen] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [huːm] [jiː; ji][kɔːl][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
What **will** **ye** **then** **that** **I** **shall** **do** **unto** **him** **whom** **ye** **call** **the** **King** **of** **the**
什么 将要 是的 然后 那 我 将 做 到 他 谁 是的 称呼 这 国王 的 这
[dʒuːz] ? - : - : -
Jews **?** **41** **:** **015** **:** **013**
犹太人 ? - : - : -

那么，你们想让我怎样对待你们所称的犹太人的王呢？41: 015: 013

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
And **they** **cried** **out** **again** **,** **Crucify** **him** **.**
和 他们 哭 出去 再次 , 钉死 他 .

他们又喊道："把他钉在十字架上！"

- : - : - [ðen] ['pailət] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] , [wʌt] ['iːv(ə)l][hæθ][hiː; hi] [dʌn] ?
41 **:** **015** **:** **014** **Then** **Pilate** **said** **unto** **them** **,** **Why** **,** **what** **evil** **hath** **he** **done** **?**
- : - : - 然后 普拉提 说 到 他们 , 为什么 , 什么 邪恶的 有 他 完毕 ?

41: 015: 014 于是彼拉多对他们说："为什么？他做了什么恶事？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'siːdɪŋli] , ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] . - : - : -
And **they** **cried** **out** **the** **more** **exceedingly** **,** **Crucify** **him** **.** **41** **:** **015** **:** **015**
和 他们 哭 出去 这 更多的 非常 , 钉死 他 . - : - : -

他们更加大声疾呼："钉死他！"41: 015: 015

[ænd; ənd][soʊ]['pailət] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntent][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [rɪ'liːst] [bə'ræbəs] ['ʌntəˌʌntu]
And **so** **Pilate** **,** **willing** **to** **content** **the** **people** **,** **released** **Barabbas** **unto**
和 所以 普拉提 , 愿意的 到 内容 这 人们 , 发布 巴拉巴 到
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['dʒiːzəs] ,
them **,** **and** **delivered** **Jesus** **,**
他们 , 和 发表 耶稣 ,

于是，彼拉多为了安抚百姓，释放了巴拉巴，把耶稣交了出去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [skɜːdʒd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] . - : - : -
when **he** **had** **scourged** **him** **,** **to** **be** **crucified** **.** **41** **:** **015** **:** **016**
什么时候 他 有 受鞭答 他 , 到 是 被钉在十字架上 . - : - : -

鞭打他之后，他被钉在十字架上。41: 015: 016

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [kɔːld]
And **the** **soldiers** **led** **him** **away** **into** **the** **hall** **,** **called**
和 这 士兵 引领 他 离开 进入 这 大厅 , 称为

士兵们把他带进了大厅，那大厅叫做

[priː'tɔːriəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] . - : - : -
Praetorium **;** **and** **they** **call** **together** **the** **whole** **band** **.** **41** **:** **015** **:** **017**
总督府 ; 和 他们 称呼 一起 这 所有的 乐队 . - : - : -

总督府；他们召集了所有士兵。41: 015: 017

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] ['plætɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]
And **they** **clothed** **him** **with** **purple** **,** **and** **platted** **a** **crown** **of**
和 他们 穿着衣服 他 和 紫色的 , 和 电镀 一个 王冠 的

他们给他穿上紫袍，给他戴上冠冕。

[θɔːrnz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] , - : - : -
thorns **,** **and** **put** **it** **about** **his** **head** **,** **41** **:** **015** **:** **018**
荆棘 , 和 放 它 关于 他的 头 , - : - : -

用荆棘扎在他的头上，41: 015: 018

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] , [heɪl] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ! - : - : -
And **began** **to** **salute** **him** **,** **Hail** **,** **King** **of** **the** **Jews** **!** **41** **:** **015** **:** **019**
和 开始 到 礼炮 他 , 冰雹 , 国王 的 这 犹太人 ! - : - : -

于是开始向他致敬，高呼："犹太人的王万岁！"41: 015: 019

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smoʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːd] , [ænd; ənd][dɪd][spɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

And	they	smote	him	on	the	head	with	a	reed	,	and	did	spit	upon	him
和	他们	猛击	他	在	这	头	和	一个	芦苇	,	和	做过	吐	之上	他

,

,

,

他们用芦苇打他的头，又朝他吐唾沫。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ðer; ðər] [niːz] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] . - : - : -

and	bowing	their	knees	worshipped	him	.	41	:	015	:	020
和	鞠躬	他们的	膝盖	崇拜	他	.	-	:	-	:	-

他们跪拜他。41: 015: 020

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][frʌm; frəm]

And	when	they	had	mocked	him	,	they	took	off	the	purple	from
和	什么时候	他们	有	嘲笑	他	,	他们	采取	离开	这	紫色的	从

他们嘲笑完他之后，就脱掉了他的紫色衣服。

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə]

and	put	his	own	clothes	on	him	,	and	led	him	out	to
和	放	他的	自己的	衣服	在	他	,	和	引领	他	出去	到

他把自己的衣服给他穿上，领他出去。

['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] . - : - : -

crucify	him	.	41	:	015	:	021
钉死	他	.	-	:	-	:	-

把他钉在十字架上。41: 015: 021

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pel][wʌn]['saɪmən][ə; eɪ][saɪ'riːniən] , [huː] [pæst] [baɪ] , ['kʌmɪŋ]

And	they	compel	one	Simon	a	Cyrenian	,	who	passed	by	,	coming
和	他们	迫使	一	西蒙	一个	昔兰尼安	,	WHO	通过了	经过	,	未来

他们强迫一个名叫西门的古利奈人，就是路过此地的那人，来到

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd]['ruːfəs] , [tuː; tə] [ber]

out	of	the	country	,	the	father	of	Alexander	and	Rufus	,	to	bear
出去	的	这	国家	,	这	父亲	的	亚历山大	和	鲁弗斯	,	到	熊

离开这个国家，亚历山大和鲁弗斯的父亲，要承受

[hɪz; ɪz] [krɔːs] . - : - : -

his	cross	.	41	:	015	:	022
他的	叉	.	-	:	-	:	-

他的十字架.41: 015: 022

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [pleɪs] ['gɔlgəθə] , [wɪtʃ] [ɪz] , ['biːɪŋ]

And	they	bring	him	unto	the	place	Golgotha	,	which	is	,	being
和	他们	带来	他	到	这	地方	墓地	,	哪个	是	,	存在

他们把他带到各各他，就是.....

[ɪn'tɜːrprətɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] . - : - : -

interpreted	,	The	place	of	a	skull	.	41	:	015	:	023
翻译	,	这	地方	的	一个	颅骨	.	-	:	-	:	-

解释：头骨所在之处。41: 015: 023

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk] [waɪn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [mɜːr] : [bʌt; bət][hiː; hi]

And	they	gave	him	to	drink	wine	mingled	with	myrrh	:	but	he
和	他们	给予	他	到	喝	葡萄酒	混合	和	没药	:	但	他

他们给他喝调和了没药的酒，但他

[rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] . - : - : -
received **it** **not** **.** **41** **:** **015** **:** **024**
已收到 它 不是 . - : - : -

未收到。41: 015: 024

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kru:səˌfaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] ,
And **when** **they** **had** **crucified** **him** **,** **they** **parted** **his** **garments** **,**
和 什么时候 他们 有 被钉在十字架上 他 , 他们 分手了 他的 服装 ,

他们把他钉在十字架上，然后分开他的衣服。

['kæstɪŋ] [lɑ:ts][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [wʌt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] . - : - : -
casting **lots** **upon** **them** **,** **what** **every** **man** **should** **take** **.** **41** **:** **015** **:** **025**
铸件 很多 之上 他们 , 什么 每一个 男人 应该 拿 . - : - : -

抽签决定每人应得的份额。41: 015: 025

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kru:səˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .
And **it** **was** **the** **third** **hour** **,** **and** **they** **crucified** **him** **.**
和 它 曾是 这 第三 小时 , 和 他们 被钉在十字架上 他 .

到了第三个小时，他们把他钉在了十字架上。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] ,
41 **:** **015** **:** **026** **And** **the** **superscription** **of** **his** **accusation** **was** **written** **over** **,**
- : - : - 和 这 上标 的 他的 指控 曾是 书面 超过 ,
[ðə; ði]
THE
这

41:015:026 他的控告书标题被覆盖了，THE

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .
KING **OF** **THE** **JEWS** **.**
国王 的 这 犹太人 .

犹太人的王。

- : - : - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['kru:sɪfaɪ] [tu:] [θi:vz] ; [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt]
41 **:** **015** **:** **027** **And** **with** **him** **they** **crucify** **two** **thieves** **;** **the** **one** **on** **his** **right**
- : - : - 和 和 他 他们 钉死 二 窃贼 ; 这 一 在 他的 正确的

41: 015: 027 他们与他一同钉十字架的还有两个强盗；一个在他右边。

[hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][left] . - : - : -
hand **,** **and** **the** **other** **on** **his** **left** **.** **41** **:** **015** **:** **028**
手 , 和 这 其他 在 他的 左边 . - : - : -

一只手，另一只手在左边。41: 015: 028

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] , [wɪtʃ] [seθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
And **the** **scripture** **was** **fulfilled** **,** **which** **saith** **,** **And** **he** **was**
和 这 圣经 曾是 已完成 , 哪个 赛斯说 , 和 他 曾是

经上所记"他"就应验了。

['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træns'grɛsərz] . - : - : -
numbered **with** **the** **transgressors** **.** **41** **:** **015** **:** **029**
编号 和 这 违规者 . - : - : -

与违规者一同编号。41: 015: 029

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [pæst] [baɪ] ['reɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['wægɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
And **they** **that** **passed** **by** **railed** **on** **him** **,** **wagging** **their** **heads** **,** **and** **saying** **,**
和 他们 那 通过了 经过 有轨电车 在 他 , 摇尾巴 他们的 头部 , 和 说 ,

路过的人都斥责他，摇着头说：

[ɑ:] , [ðaʊ] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [θri:] [deɪz] ,
Ah **,** **thou** **that** **destroyest** **the** **temple** **,** **and** **buildest** **it** **in** **three** **days** **,**
啊 , 你 那 最毁灭者 这 寺庙 , 和 最强 它 在 三 天 ,

啊，你摧毁圣殿，又在三日内重建它！

- : - : - [seɪv] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] . - : - : -
41 : 015 : 030 Save thyself , and come down from the cross . 41 : 015 : 031
- : - : - 节省 你自己 , 和 来 向下 从 这 叉 . - : - : -

41: 015: 030 救救你自己，从十字架上下来吧。41: 015: 031

['laɪkwaɪz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] ['mɑːkɪŋ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skraibz] ,
Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes ,
同样地 还 这 首席 神父 嘲讽 说 之中 他们自己 和 这 抄写员 ,
[hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðər] ;
He saved others ;
他 已保存 其他的 ;

同样，祭司长和文士们私下讥诮说："他救了别人。"

[hɪm'self] [hiː; hi] ['kænɑːt] [seɪv] .
himself he cannot save .
他自己 他 不能 节省 .

他自己都救不了。

- : - : - [let] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪ'send] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] ,
41 : 015 : 032 Let Christ the King of Israel descend now from the cross ,
- : - : - 让 基督 这 国王 的 以色列 下降 现在 从 这 叉 ,

41:015:032 让以色列的君王基督现在就从十字架上下来，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
that we may see and believe .
那 我们 可能 看 和 相信 .

使我们得以看见并相信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] . - : - : -
And they that were crucified with him reviled him . 41 : 015 : 033
和 他们 那 是 被钉在十字架上 和 他 被唾弃 他 . - : - : -

与他同钉十字架的人也辱骂他。41: 015: 033

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sɪksθ]['aʊər][wʌz; wəz] [kʌm] ,
And when the sixth hour was come ,
和 什么时候 这 第六 小时 曾是 来 ,

到了第六个小时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ʌn'tɪl][ðə; ði][naɪnθ]['aʊər] . - : - : -
there was darkness over the whole land until the ninth hour . 41 : 015 : 034
那里 曾是 黑暗 超过 这 所有的 土地 直到 这 第九 小时 . - : - : -

直到第九个小时，整个大地都笼罩在黑暗之中。41:015:034

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][naɪnθ]['aʊər]['dʒiːzəs][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , [ɛ'lɔɪ] , [ɛ'lɔɪ] ,
And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice , saying , Eloi , Eloi ,
和 在 这 第九 小时 耶稣 哭 和 一个 大声 嗓音 , 说 , 埃洛伊 , 埃洛伊 ,
['lɑːmə] [səˌbæk'θɑːni] ?
lama sabachthani ?
喇嘛 撒巴克塔尼 ?

到了第九个小时，耶稣大声喊着说："以罗伊，以罗伊，拉马撒巴各大尼？"

[wɪtʃ] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən][ˌem 'iː] ? - : - :
which is , being interpreted , My God , my God , why hast thou forsaken me ? 41 : 015 :
哪个 是 , 存在 翻译 , 我的 上帝 , 我的 上帝 , 为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ? - : - :
-
035
-

其含义是：我的神，我的神，你为什么离弃我？41: 015: 035

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [baɪ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] , [bɪ'hoʊld] ,

And	some	of	them	that	stood	by	,	when	they	heard	it	,	said	,	Behold	,
和	一些	的	他们	那	站立	经过	,	什么时候	他们	听到	它	,	说	,	看哪	,

[hiː; hi] ['kæləθ] [ɪ'laɪəs] . - : - : -

he	calleth	Elias	.	41	:	015	:	036
他	呼唤	埃利亚斯	.	-	:	-	:	-

旁边站着的人听见这话，就说：“看哪，他呼唤以利亚。”41: 015: 036

[ænd; ənd][wʌn][ræn][ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]

And	one	ran	and	filled	a	spunge	full	of	vinegar	,	and	put	it	on	a
和	一	跑	和	已填	一个	海绵	满的	的	醋	,	和	放	它	在	一个

[riːd] ,

reed	,
芦苇	,

于是，有人跑去拿了一块海绵，蘸满了醋，绑在芦苇杆上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] , ['seɪɪŋ] , [let] [ə'loʊn] ;

and	gave	him	to	drink	,	saying	,	Let	alone	;
和	给予	他	到	喝	,	说	,	让	独自的	;

并给他水喝，说：“别管他。”

[let][ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [ɪ'laɪəs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] . - : - : -

let	us	see	whether	Elias	will	come	to	take	him	down	.	41	:	015	:	037
让	我们	看	无论	埃利亚斯	将要	来	到	拿	他	向下	.	-	:	-	:	-

让我们看看伊利亚斯会不会来扳倒他。41:015:037

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊst] . - : - :

And	Jesus	cried	with	a	loud	voice	,	and	gave	up	the	ghost	.	41	:	015	:
和	耶稣	哭	和	一个	大声	嗓音	,	和	给予	向上	这	鬼	.	-	:	-	:

耶稣大声喊叫，断了气。41: 015:

- [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][rent][ɪn] [tweɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə]

038	And	the	veil	of	the	temple	was	rent	in	twain	from	the	top	to
-	和	这	面纱	的	这	寺庙	曾是	租	在	马克·吐温	从	这	顶部	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

038 圣殿的幔子从上到下裂为两半。

- : - : - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sen'tʃʊriən] , [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊvər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðæt]

41	:	015	:	039	And	when	the	centurion	,	which	stood	over	against	him	,	saw	that
-	:	-	:	-	和	什么时候	这	百夫长	,	哪个	站立	超过	反对	他	,	锯	那

41: 015: 039 站在他对面的百夫长看见

[hiː; hi][soʊ][kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊst] , [hiː; hi] [sed] , ['truːli] [ðɪs]

he	so	cried	out	,	and	gave	up	the	ghost	,	he	said	,	Truly	this
他	所以	哭	出去	,	和	给予	向上	这	鬼	,	他	说	,	真的	这

他如此嚎啕大哭，断了气，他说：“真是这样。”

[mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

man	was	the	Son	of	God	.
男人	曾是	这	儿子	的	上帝	.

人是上帝之子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)
第4/4页

- : - : - [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ə'fɑːr][ɔːf] : [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]
41 : 015 : 040 There were also women looking on afar off : among whom was
- : - : - 那里 是 还 女性 寻找 在 远方 离开 : 之中 谁 曾是

['meri]
Mary
玛丽

41:015:040 还有一些妇女远远地看着，其中有玛丽。

['mægdəliːn] , [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [les] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒoʊzɪz] ,
Magdalene , and Mary the mother of James the less and of Joses ,
抹大拉的玛格达琳 , 和 玛丽 这 母亲 的 詹姆斯 这 较少的 和 的 何塞斯 ,

抹大拉的玛利亚，以及小雅各和约西的母亲玛利亚，

[ænd; ənd][sə'ləumi] ;
and Salome ;
和 莎乐美 ;

还有莎乐美；

- : - : - ([huː] ['ɔːlsoʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['gælə͵li] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
41 : 015 : 041 (Who also , when he was in Galilee , followed him , and
- : - : - (WHO 还 , 什么时候 他 曾是 在 加利利 , 随后 他 , 和

41: 015: 041 （当他在加利利的时候，他也跟随了他，并且

['mɪnɪstər] ['ʌntə͵ʌntu][hɪm; ɪm] ;) [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
ministered unto him ;) and many other women which came up with
服事 到 他 ;) 和 许多 其他 女性 哪个 来了 向上 和

服侍他；）以及许多其他妇女也提出了

[hɪm; ɪm]
him
他

他

['ʌntə͵ʌntu][dʒə'ruːsələm] . - : - : -
unto Jerusalem . 41 : 015 : 042
到 耶路撒冷 . - : - : -

到耶路撒冷。41: 015: 042

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)n][wʌz; wəz] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][͵prepə'reɪʃ(ə)n] ,
And now when the even was come , because it was the preparation ,
和 现在 什么时候 这 甚至 曾是 来 , 因为 它 曾是 这 准备 ,

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

而现在，当这一刻到来时，因为这是准备阶段，也就是说，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
the day before the sabbath ,
这 天 前 这 安息日 ,

安息日的前一天，

- : - : - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [͵ærɪmə'θiːə] , [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kaʊnsələr] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]
41 : 015 : 043 Joseph of Arimathaea , an honourable counsellor , which also
- : - : - 约瑟夫 的 亚利马太 , 一个 光荣的 顾问 , 哪个 还

41:015:043 亚利马太的约瑟，一位可敬的谋士，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [keɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn]['boʊldlɪ]['ʌntəˌʌntu]

waited	for	the	kingdom	of	God	,	came	,	and	went	in	boldly	unto
等待	为了	这	王国	的	上帝	,	来了	,	和	去	在	大胆地	到

等候神的国，来到，并且坦然无惧地进入

['pailət] , [ænd; ənd] [kreivd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] . - : - : -

Pilate	,	and	craved	the	body	of	Jesus	.	41	:	015	:	044
普拉提	,	和	渴望	这	身体	的	耶稣	.	-	:	-	:	-

彼拉多，并渴望得到耶稣的遗体。41: 015: 044

[ænd; ənd]['pailət] ['mɑːvəld] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] : [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ʌntəˌʌntu]

And	Pilate	marvelled	if	he	were	already	dead	:	and	calling	unto
和	普拉提	惊叹不已	如果	他	是	已经	死的	:	和	呼叫	到

彼拉多惊奇他是否已经死了，便喊着.....

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [sen'tʃʊriən]

him	the	centurion
他	这	百夫长

他就是百夫长

, [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [waɪl]

,	he	asked	him	whether	he	had	been	any	while
,	他	问	他	无论	他	有	到过	任何	尽管

他问他是否已经离开一段时间了。

[ded] . - : - : -

dead	.	41	:	015	:	045
死的	.	-	:	-	:	-

死亡.41: 015: 045

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][sen'tʃʊriən] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə]

And	when	he	knew	it	of	the	centurion	,	he	gave	the	body	to
和	什么时候	他	知道	它	的	这	百夫长	,	他	给予	这	身体	到

当他得知百夫长的身份后，便将尸体交给了

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . - : - : -

Joseph	.	41	:	015	:	046
约瑟夫	.	-	:	-	:	-

约瑟夫.41: 015: 046

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn]

And	he	bought	fine	linen	,	and	took	him	down	,	and	wrapped	him	in
和	他	买	美好的	亚麻布	,	和	采取	他	向下	,	和	包装	他	在

[ðə; ði] ['lɪnɪn] ,

the	linen	,
这	亚麻布	,

他买了细麻布，把他取下来，用细麻布裹好。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['seplkər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hjuːn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,

and	laid	him	in	a	sepulchre	which	was	hewn	out	of	a	rock	,
和	铺设	他	在	一个	坟墓	哪个	曾是	凿	出去	的	一个	岩石	,

并将他安葬在从岩石中凿出的坟墓里。

[ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] . - : - : -

and	rolled	a	stone	unto	the	door	of	the	sepulchre	.	41	:	015	:	047
和	滚动	一个	石头	到	这	门	的	这	坟墓	.	-	:	-	:	-

并将一块石头滚到墓门前。41: 015: 047

[ænd; ənd] ['meri] ['mægdəli:n] [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒoʊzɪz] [bɪ'held] [wer] [hi:; hi]

And	Mary	Magdalene	and	Mary	the	mother	of	Joses	beheld	where	he
和	玛丽	抹大拉的玛格达琳	和	玛丽	这	母亲	的	何塞斯	观看	在哪里	他

[wʌz; wəz][leɪd] . - : - : -

was	laid	.	41	:	016	:	001
曾是	铺设	.	-	:	-	:	-

抹大拉的马利亚和约西的母亲马利亚看见了耶稣安放的地方。41: 016: 001

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][pæst] , ['meri] ['mægdəli:n] , [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ðɪ] ['mʌðər]

And	when	the	sabbath	was	past	,	Mary	Magdalene	,	and	Mary	the	mother
和	什么时候	这	安息日	曾是	过去的	,	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	和	玛丽	这	母亲

[ʌv; əv][dʒeɪmz] ,

of	James	,
的	詹姆斯	,

安息日过后，抹大拉的马利亚和雅各的母亲马利亚，

[ænd; ənd][sə'ləumi] , [hæd; həd] [bɔ:t] [swi:t] ['spaɪsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt]

and	Salome	,	had	bought	sweet	spices	,	that	they	might	come	and	anoint
和	莎乐美	,	有	买	甜的	香料	,	那	他们	可能	来	和	涂油

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

莎乐美买了香料，好让他们来膏抹他。

- : - : - [ænd; ənd] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] , [ðeɪ]

41	:	016	:	002	And	very	early	in	the	morning	the	first	day	of	the	week	,	they
-	:	-	:	-	和	非常	早期的	在	这	早晨	这	第一的	天	的	这	星期	,	他们

41:016:002 一周的第一天清晨，他们

[keɪm] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ðɪ] ['seplkər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] . - : - : -

came	unto	the	sepulchre	at	the	rising	of	the	sun	.	41	:	016	:	003
来了	到	这	坟墓	在	这	上升	的	这	太阳	.	-	:	-	:	-

日出时分来到墓地。41: 016: 003

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [hu:] [ʃæl; ʃəl][roʊl][ju: 'es] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]

And	they	said	among	themselves	,	Who	shall	roll	us	away	the
和	他们	说	之中	他们自己	,	WHO	将	卷	我们	离开	这

他们彼此说道："谁来帮我们把我们滚开？"

[stoʊn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seplkər] ? - : - : -

stone	from	the	door	of	the	sepulchre	?	41	:	016	:	004
石头	从	这	门	的	这	坟墓	?	-	:	-	:	-

墓门上的石头？41: 016: 004

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] :

And	when	they	looked	,	they	saw	that	the	stone	was	rolled	away	:
和	什么时候	他们	看起来	,	他们	锯	那	这	石头	曾是	滚动	离开	:

他们抬头一看，发现石头已经被挪开了。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

for	it	was	very	great	.
为了	它	曾是	非常	伟大的	.

因为它非常棒。

- : - : - [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['seplkər] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ]

41	:	016	:	005	And	entering	into	the	sepulchre	,	they	saw	a	young	man	sitting
-	:	-	:	-	和	进入	进入	这	坟墓	,	他们	锯	一个	年轻的	男人	坐着

41:016:005 他们进了坟墓，看见一个年轻人坐在那里。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['gɑ:rmənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

on	the	right	side	,	clothed	in	a	long	white	garment	;	and	they
在	这	正确的	边	,	穿着衣服	在	一个	长的	白色的	服装	;	和	他们

右边那位身穿白色长袍；他们

[wɜːr; wər] [əˈfraɪt] . - : - : -
were **affrighted** **.** **41** **:** **016** **:** **006**
是 惊恐 . - : - : -

感到害怕。41:016:006

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [biː; bi][nɑːt] [əˈfraɪt] : [jiː; ji] [siːk] [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv]
And **he** **saith** **unto** **them** **,** **Be** **not** **affrighted** **:** **Ye** **seek** **Jesus** **of**
和 他 赛斯说 到 他们 , 是 不是 惊恐 : 叶 寻找 耶稣 的

他对他们说：“不要害怕！你们寻找的是耶稣。”

[ˈnæzərəθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkruːsəˌfaɪd] : [hiː; hi][ɪz] [ˈrɪzn] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] :
Nazareth **,** **which** **was** **crucified** **:** **he** **is** **risen** **;** **he** **is** **not** **here** **:**
拿撒勒 , 哪个 曾是 被钉在十字架上 : 他 是 升起 ; 他 是 不是 这里 :

拿撒勒，就是被钉十字架的地方；他已经复活了；他不在这里：

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] . - : - : -
behold **the** **place** **where** **they** **laid** **him** **.** **41** **:** **016** **:** **007**
看哪 这 地方 在哪里 他们 铺设 他 . - : - : -

请看他们安放他的地方。41: 016: 007

[bʌt; bət][goʊ][jʊr; jər] [weɪ] , [tel] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ænd; ənd][ˈpiːtər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈ^əjiθ]
But **go** **your** **way** **,** **tell** **his** **disciples** **and** **Peter** **that** **he** **goeth**
但 去 你的 方式 , 告诉 他的 门徒 和 彼得 那 他 戈特

但你去告诉他的门徒和彼得，他走了。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈgæləˌli] : [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [siː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]
before **you** **into** **Galilee** **:** **there** **shall** **ye** **see** **him** **,** **as** **he** **said**
前 你 进入 加利利 : 那里 将 是的 看 他 , 作为 他 说

你们要先到加利利去，在那里你们要见他，正如他所说。

[ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] . - : - : -
unto **you** **.** **41** **:** **016** **:** **008**
到 你 . - : - : -

致你。41: 016: 008

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseplkər] ; [fɔːr; fər]
And **they** **went** **out** **quickly** **,** **and** **fled** **from** **the** **sepulchre** **;** **for**
和 他们 去 出去 迅速地 , 和 逃亡 从 这 坟墓 ; 为了

于是他们赶紧出去，逃离了坟墓；因为

[ðeɪ] [ˈtrembld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] : [ˈniːðər] [sed] [ðeɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə]
they **trembled** **and** **were** **amazed** **:** **neither** **said** **they** **any** **thing** **to**
他们 颤抖 和 是 惊叹 : 两者都不 说 他们 任何 事物 到

他们浑身颤抖，惊愕不已，谁也没说一句话。

[ˈeni][mæn] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] .
any **man** **;** **for** **they** **were** **afraid** **.**
任何 男人 ; 为了 他们 是 害怕的 .

任何男人；因为他们害怕。

- : - : - [naʊ] [wen] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [ˈrɪzn] [ˈɜːrli] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
41 **:** **016** **:** **009** **Now** **when** **Jesus** **was** **risen** **early** **the** **first** **day** **of** **the** **week** **,**
- : - : - 现在 什么时候 耶稣 曾是 升起 早期的 这 第一的 天 的 这 星期 ,

41:016:009 耶稣在七日的第一日清晨复活后，

[hiː; hi]
he
他

他

[əˈpɪrd] [fɜːrst][tuː; tə] [ˈmeri] [ˈmægdəliːn] , [aʊt] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kæst]
appeared **first** **to** **Mary** **Magdalene** **,** **out** **of** **whom** **he** **had** **cast**
出现 第一的 到 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 出去 的 谁 他 有 投掷

他首先向抹大拉的玛利亚显现，而他曾将她逐出家门。

['sev(ə)n]['dɛvəlz] . - : - : -

seven	devils	.	41	:	016	:	010
七	魔鬼	.	-	:	-	:	-

七个魔鬼.41: 016: 010

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ]

And	she	went	and	told	them	that	had	been	with	him	,	as	they
和	她	去	和	讲述	他们	那	有	到过	和	他	,	作为	他们

于是她去告诉了他们，她曾和他在一起，就像他们一样。

[mɔ:nd] [ænd; ənd] [wept] . - : - : -

mourned	and	wept	.	41	:	016	:	011
哀悼	和	哭泣	.	-	:	-	:	-

哀悼和哭泣。41:016:011

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

And	they	,	when	they	had	heard	that	he	was	alive	,	and	had	been
和	他们	,	什么时候	他们	有	听到	那	他	曾是	活	,	和	有	到过

他们听见他活着，而且.....

[si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bi'li:vd] [nɑ:t] .

seen	of	her	,	believed	not	.
已见	的	她	,	相信	不是	.

见过她，却不相信。

- : - : - ['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔ:rm]['ʌntəˌʌntu] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz]

41	:	016	:	012	After	that	he	appeared	in	another	form	unto	two	of	them	,	as
-	:	-	:	-	后	那	他	出现	在	其他	形式	到	二	的	他们	,	作为

41: 016: 012 此后，他以另一种形式向他们中的两个人显现，如

[ðeɪ] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] . - : - : -

they	walked	,	and	went	into	the	country	.	41	:	016	:	013
他们	步行	,	和	去	进入	这	国家	.	-	:	-	:	-

他们步行，进入了乡下。41:016:013

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['rezɪdu:] : ['ni:ðər] [bi'li:vd]

And	they	went	and	told	it	unto	the	residue	:	neither	believed
和	他们	去	和	讲述	它	到	这	残留物	:	两者都不	相信

于是他们去把这事告诉了剩下的人，但没有人相信。

[ðeɪ] [ðem; ðəm] . - : - : -

they	them	.	41	:	016	:	014
他们	他们	.	-	:	-	:	-

他们。41: 016: 014

['æftərwərd] [hi:; hi] [ə'pɪrd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [mi:t] ,

Afterward	he	appeared	unto	the	eleven	as	they	sat	at	meat	,
之后	他	出现	到	这	十一	作为	他们	卫星	在	肉	,

后来，当他向围坐吃肉的十一位门徒显现时，

[ænd; ənd] [ʌp'breɪdid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'li:f] [ænd; ənd] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

and	upbraided	them	with	their	unbelief	and	hardness	of	heart	,
和	责备	他们	和	他们的	不信	和	硬度	的	心	,

他斥责他们的不信和铁石心肠，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bi'li:vd] [nɑ:t][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪzn]

because	they	believed	not	them	which	had	seen	him	after	he	was	risen
因为	他们	相信	不是	他们	哪个	有	已见	他	后	他	曾是	升起

. - : - : -

.	41	:	016	:	015
.	-	:	-	:	-

因为他们不相信那些在他复活后见过他的人。41: 016: 015

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [priːtʃ]

And	he	said	unto	them	,	Go	ye	into	all	the	world	,	and	preach
和	他	说	到	他们	,	去	是的	进入	全部	这	世界	,	和	布道

他又对他们说：“你们往普天下去，传福音给全世界。”

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] .

the	gospel	to	every	creature	.
这	福音	到	每一个	生物	.

将福音传给万民。

- : - : - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ; [bʌt; bət]

41	:	016	:	016	He	that	believeth	and	is	baptized	shall	be	saved	;	but
-	:	-	:	-	他	那	相信	和	是	受洗	将	是	已保存	;	但

[hiː; hi] [ðæt]

he	that
他	那

41: 016: 016 信而受洗的，必然得救；但那不信而受洗的，必然不被救。

[bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] . - : - : -

believeth	not	shall	be	damned	.	41	:	016	:	017
相信	不是	将	是	该死的	.	-	:	-	:	-

不信者必遭诅咒。41:016:017

[ænd; ənd] [ðiːz] [saɪnz][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][ðem; ðəm][ðæt] [bɪ'liːv] ;

And	these	signs	shall	follow	them	that	believe	;
和	这些	标志	将	跟随	他们	那	相信	;

这些迹象将伴随那些信的人；

[ɪn][maɪ] [neɪm]

In	my	name
在	我的	姓名

以我的名义

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kæst][aʊt]['dɛvəlz] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [tʌŋz] ;

shall	they	cast	out	devils	;	they	shall	speak	with	new	tongues	;
将	他们	投掷	出去	魔鬼	;	他们	将	说话	和	新的	舌头	;

他们必能赶鬼；他们必能说新方言；

- : - : - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] ['sɜːpənts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] ['eni] ['dedli] [θɪŋ] ,

41	:	016	:	018	They	shall	take	up	serpents	;	and	if	they	drink	any	deadly	thing	,
-	:	-	:	-	他们	将	拿	向上	蛇	;	和	如果	他们	喝	任何	致命	事物	,

41: 016: 018 他们必拿起蛇；若喝了什么毒物，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

it	shall	not	hurt	them	;	they	shall	lay	hands	on	the	sick	,	and	they	shall
它	将	不是	伤害	他们	;	他们	将	躺	双手	在	这	生病的	,	和	他们	将

[rɪ'kʌvər] .

recover	.
恢复	.

这不会伤害他们；他们要按手在病人身上，病人就必痊愈。

- : - : - [soʊ] [ðen] ['æftər][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd]['spoʊkən]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ,

41	:	016	:	019	So	then	after	the	Lord	had	spoken	unto	them	,
-	:	-	:	-	所以	然后	后	这	主	有	说	到	他们	,

41: 016: 019 于是，主对他们说完话以后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] . - :

he	was	received	up	into	heaven	,	and	sat	on	the	right	hand	of	God	.	41	:
他	曾是	已收到	向上	进入	天堂	,	和	卫星	在	这	正确的	手	的	上帝	.	-	:

- : -

016	:	020
-	:	-

他被接到天上，坐在上帝的右边。41: 016: 020

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[fɔːrθ]	,	[ænd; ənd]	[priːtʃt]	['evri]	[wer]	,	[ðə; ði]	[lɔːrd]	['wɜːrkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]
And	**they**	**went**	**forth**	**,**	**and**	**preached**	**every**	**where**	**,**	**the**	**Lord**	**working**	**with**
和	他们	去	前进	,	和	布道	每一个	在哪里	,	这	主	在职的	和

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

于是他们出去，到处传道，主与他们同工。

[ænd; ənd]	[kən'fəːmɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[wɪð; wɪθ]	[saɪnz]	['fɑːloʊɪŋ]	.
and	**confirming**	**the**	**word**	**with**	**signs**	**following**	**.**
和	确认	这	单词	和	标志	下列的	.

并用手势确认该词语。

[eɪ'men,ɑː'men]	.
Amen	**.**
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神